

مجلة

مَجْمَعُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِمَشَقِّ

«مجلة المجمع العلمي العربي سابقاً»



شوال ١٣٨٩ هـ

كانون الثاني «يناير» ١٩٧٠ م

مجلة
مجمع البعث العربي الإسلامي

« مجلة المجمع العلمي العربي سابقا »

انشئت سنة ١٣٣٩ هـ الموافقة لسنة ١٩٢١ م

مركز تحقيق كاتبة علوم إسلامي
نصدر أربعة أجزاء في السنة

في جميع البلاد العربية ١٠٠٠ قرش سوري
وفي سائر الأقطار ١٢٠٠ قرش سوري
أو ما يعادلها جنيه وعشر شلنات
ثلاث دولارات

قيمة الاشتراك السنوي

وإذا طُلب إرسال المجلة بالبريد الجوي تضاف أجرته إلى قيمة الاشتراك

(تدفع قيمة الاشتراك عند طلبه)

البحوث والمصطلحات التي ينشرها الكتاب في هذه المجلة تعبر عن
آرائهم الشخصية .

كلمة الدكتور حسني سبيع

رئيس مجمع اللغة العربية بدمشق

في الاحتفال بمرور خمسين عاماً على تأسيسه

سيادة الوزير ، زملائي الأفاضل ، سيداتي سادتي :

باسم مجمع اللغة العربية بدمشق ، يسعدني أن أرحب بالسيدات والسادة
شهود هذا اليوم التذكاري الذي نحتفل فيه بمرور خمسين عاماً على تأسيسه .
وأخص بالشكر الإخوان والزلاء الذين تجشموا عناء السفر ، ممثلي بجمعي
القاهرة وبغداد ، فأهلاً بكم جميعاً وسهلاً . لقد طوقم عتقنا منة كريمة
باستجابتكم دعوتنا آملين أن تتاح لنا فرصٌ مشاركتكم في مثل هذه
المناسبة البهيجة .

إننا نلتقي اليوم وقد مر على تأسيس المجمع خمسون سنة لنحتفل بهذه
الذكرى السعيدة .

ويحمل هذا اللقاء الذي يجمع بين ممثلي عدد من أقطار اللغة العربية
أسمى المعاني : معاني الإصرار على أن اللغة كانت وستظل أقوى الروابط
التي تشد أبناء الأمة العربية بعضهم إلى بعض ، ومعاني الاعتزاز بهذه اللغة
وتأكيد العزم على أن تظل لها مكانتها الأولى بين مقومات الوجود العربي
على لسان العرب وأقنعتهم ، في أذهانهم وثقافتهم ، في مدارسهم وجامعاتهم ،
في حياتهم اليومية والفكرية على السواء .

لقد أنشئ "المجمع" من أجل هذه الغاية السامية : غاية خدمة اللغة العربية ومد آفاقها وإحلالها مكانتها بعد أن ألجأتها ظروف سياسية جائرة أو ظروف اجتماعية قاهرة إلى التراجع والازواء .

ولم يكن بين يدي المجمع كل ما يساعده على ذلك ، وعلى مدى هذه العقود من السنين لم توفر له الوسائل التي يحتاج إليها ، بل إنه جابه في بعض المهود صعباً حمة اعترضت طريقه وحاولت أن تفتنه عن غايته . غير أنه كان له من إيمانه القوي ومن إدراكه العميق لأثره في حياة الجماعة العربية والحفاظ على شخصيتها وتوجيه خطاها ، ما عصمه عن أن يضل أو يزل أو يجبن .

وعلى حين تصارعت في الوطن العربي الآراء والمذاهب ، واختلفت الأفكار والأنظار وتعاقت موجات إثر موجات من الدعوات ، بينها السلم والمنحرف ، والمصيب والمخطئ* — بينما كان كل ذلك يخطف نظر العربي ويحاول أن يغريه — ظل المجمع يلتزم الغاية الجوهرية التي أنشئ من أجلها يعمل لها بدؤوب ، ويخطو نحوها بصبر ، ويؤصل لها في صمت وإصرار حيث كان أعضاؤه هنا في الإدارة أو هناك في التدريس ، في هذا الجانب من المعرفة أو ذاك ، قد أخلصوا أنفسهم وعلمهم ووقتهم له ، لا يصرفهم عن ذلك صارف ولا تنال منهم الموائق والمثبطات .

★ ★ ★

ولقد أعطى ذلك الدؤوب والصمت والعمل الصابر المؤمن ثمراته الطيبة ، واستطاع المجمع أن يفعل الكثير مما سأعرض عليكم طرّفاً موجزاً منه . ولكن أبرز الذي استطاع أن يفعله — وهو منقطع إلى محاربة — أنه أكد في أذهان الناس وقلوبهم على السواء ، أن اللغة العربية ليست شيئاً من الأشياء

التي يمكن أن تؤخذ أو أن تترك ، ليست هذا اليدع الذي يمكن أن تقبل عليه أو أن تنصرف عنه ، ليست بقية من الماضي ولا أطلالاً من أطلاله ، وإنما هي هذا الجوهر الخالص الذي يصون حياة هذا المجتمع العربي من أن يذوب ، والذي يحفظ وجوده من أن يتبدد ، والذي يمد هذا الوجود بأسباب أصالته وتميزه . إن الجمع أقر في أذهان الناس وقلوبهم — وسط كل المواصف السياسية والاجتماعية التي مرّ بها الوطن وبعبداً عن التلون بها — أن العربية هي طريق هذا الجيل من الناس إلى وجوده السليم الصحيح المنفرد . ومن هنا كان في عقيدة المجمعين أن ترسيخ هذه الأصول بالطرق المختلفة التي لجأ إليها الجمع والأعمال الكثيرة التي حققها ، كان أقوى الأسس التي اعتمدت عليها الحركة الاستقلالية والحركة القومية في أطراف الوطن العربي ، وأن كل جهد يبذله المجمع في ذلك إنما هو من حياة الأمة العربية بمثابة حجر الأساس من البناء ، لا تراه العين ولكن البناء كانه يقوم عليه .

★ ★ ★

أيها السادة :

اسمحوا لي أن أعود بكم في رحلة قصيرة سريعة نصف قرن إلى الوراء لنشهد كيف حدد المجمعيون الأوائل غايتهم ووسائلهم . كيف نظروا إلى عملهم وكيف كانت ترتسم من أمام أعينهم مهام الجمع وأهدافه ، وهم بعد نواة صغيرة في أول طريقها إلى التشكل .

لقد استطاع هؤلاء المجمعيون بصيرتهم النافذة أن يضعوا من أمامهم أهدافاً أربعة أعلنوها في بيان التأسيس ، بعضها أهداف آنية سريعة وبمضها أهداف متأنية متجددة : في الأهداف السريعة كان إنشاء المكتبات الوطنية

والاهتمام بها وإنشاء دار الآثار والعمل على إغنائها وتنميتها ، وفي الأهداف البعيدة المتجددة كان إنشاء المجلة وكان العمل اللغوي والفكري في آفاقه المختلفة .
وإنه لمن دواعي الفخر والاعتزاز أن أعلن هنا بكل تواضع أن المجمع عميل - على ضيق ذات يده وضعف حيلته - في هذه الساحات من أجل هذه الأهداف كلها وأنه حقق من الغايات أضعافاً مضاعفات ما كان يملك من وسائل أو مخصصات .

★ ★ ★

في الساحة الأولى : كان من أهداف المجمع أن تكون هناك مكتبة وطنية في كل بلد ، تجمع ما في أرض الوطن من مخطوطات ، وما يحتاج إليه البحث والدرس من مطبوعات لتكون هذه المكتبة عوناً للعلماء والدارسين في شتى العلوم وفيما يعود - بخاصة - إلى اللغة العربية والتاريخ العربي والثقافة الإسلامية .

ولقد وفق المجمع إلى تحقيق ذلك . لم يكن في الوطن كله مكتبة عامة حافلة ، واليوم تقوم المكتبة الوطنية التي تمودنا أن نطلق عليها اسمها التاريخي (المكتبة الظاهرية) صرحاً شامخاً . فيها ما يزيد على مائة ألف كتاب ، بعد أن لم يكن فيها إذ بدأت أكثر من أربعة آلاف كتاب ، معظمها هدية الأعضاء وفيها ثروة ضخمة من التراث المخطوط لا تقدر برقم . وعلى مناضدها المتواضعة وفي غرفها التي تحمل من روائع الماضي الشيء الكثير تعلمت أجيال ، ونشأ باحثون ، ونبغ علماء وشعراء وكتاب ومؤلفون . ولعله من النادر أن تشهد باحثاً من باحثينا اليوم لم يكن له في الظاهرية مقعد يفيء إليه ويطمئن عنده ، أو لم تكن الظاهرية له مكتبته ورفده . لقد كانت قاعاتها بمثابة الجامعة الأولى قبل أن تتسع الجامعة وأن تنشأ فروعها

الجديدة ، وكانت كذلك اغودجاً المكتبات الوطنية الأخرى التي نشأت في حلب واللاذقية وغيرها . بل كان بعض الراحلين من المجمعين م الذين تولّوا إنشاء هذه المكتاب . والحركة الفكرية تسجل للمرحوم الرئيس الراحل الأمير مصطفى الشهابي أنه هو الذي أنشأ دار الكتب الوطنية في حلب حين كان محافظاً لحلب ، وأنه هو الذي أنشأ دار الكتب الوطنية حين كان محافظاً لللاذقية .

إننا من غير المكتبات الوطنية لا نستطيع أن نحقق شيئاً ذا بال في الحياة الفكرية . ولقد كان للمجمع في ذلك فضله الكبير وأثره الواضح .



وفي الساحة الثانية : نفذ المجمعون إلى الثروة الأثرية ، أدركوا أن روح الوطن تتجسد في هذه الآثار ، وأن هذا الوطن في جملته متحف أثري للذي تعاقب عليه من حضارات ، وقام فيه من مدينيات . إنه قطعة رائعة من تاريخ البشرية زاهية ، ملونة . وبذلك كان من أهدافهم أن يبنوا بهذه الثروة جمعاً لها وتفتيشاً عنها ، وحفاظاً على مآثر منها ونبشاً عما بطن . ومن هنا كانت دار الآثار في بداية الأمر جزءاً من مجمعا . إنها نشأت في رحابه وربت في أحضانه ومن هذه البذرة الأولى كان بعد ذلك ماترون من هذين المتحفين الرائعين النادرين في دمشق وفي حلب . بل إن مؤتمرات الآثار العريضة التي عقدت في المواسم العربية مدينة للمجمع العلمي ، لأنه كان هو بدايتها الأولى ، ولأنها كانت من أهدافه التي بشر بها ثم سمي لها وعمل من أجلها . بل ان جزءاً كبيراً من الحركة الأثرية مدين للمجمعين أنفسهم . وكلنا يتطلع بفخر إلى أمين سر المجمع الأمير جعفر الحسيني الجوزاني الذي كان محافظاً للآثار ومسؤولاً عنها خلال خمس وعشرين سنة .

وفي الساحة الثالثة : أدرك الجمعيون أن مجلة علمية تصدر عنهم هي التي تستطيع أن تصل فيما بينهم وبين العلماء في أرض الوطن ، وفيما بينهم وبين العلماء خارج أرض الوطن . وأنها هي التي تستطيع أن تكون منبرهم الذي ترتفع فوقه أصواتهم وتنقل منه أفكارهم ، ولذلك هدف الجمع إلى إنشاء مجلته . ولم يستطع في السنتين الأوليين تحقيق هذه الأمنية الغالية ، ولكنه وفق إلى إصدار العدد الأول في سنة ١٩٢١ ثم وإلى إصدارها ولا يزال ، مجلة ورسالة ومنارة وميدان بحث ، قد لا يعرفها بعض الناس في الأقطار العربية ويقدرونها حق قدرها ، كما يعرفها ويقدرها المستربون والمستشرقون والباحثون في الأقطار العربية والأجنبية ، وأولئك وهؤلاء يتابعون أعدادها ويرقبون ما ينشر فيها ، وتلتقي عليها أبحاثهم وأقلامهم ويتبادلون على صفحاتها أفكارهم وتؤدي مهمة الرسول الأمين الذي يسمى بين يدي العلماء بالجديد من المعرفة والطيب من القول والرأي .

وهل يستطيع الانسان أن يفي هذه المجلة حقها ؟ حسبها أنها كانت هذه السفارة الدائمة النشيطة ، وإذا كانت قد توقفت مرتين عن الصدور لأسباب مادية ، فقد كان توقفها تعبيراً آخر سلبياً عن المكانة التي كان لها في نفوس العلماء ، ولست أبالغ إذا أنا قلت إن هذه المجلة حملت أكبر العبء في مجال التراث العربي والفكر العربي والثقافة العربية ، وإن اسمها كان بطاقة التعارف بين العلماء ، وإنها حملت اسم هذا الجزء من الوطن إلى كل مكان ، يوم كانت القوى الغاشمة المسيطرة تحول بين هذا الوطن وبين أن يذكر .

وفي الساحة الرابعة : ساحة الثقافة اللغوية والفكرية كان من أهداف الجمع الأولى والرئيسية على ما جاء في بيانه الأول : (النظر في اللغة العربية وأوضاعها المصرية وشرآدابها وإحياء مخطوطاتها وتمريب ما ينقصها من كتب العلوم

والصناعات والفنون عن اللغات الأوربية وتأليف ما تحتاج إليه من الكتب المختلفة المواضيع على غط جديد) .

إنما ندرك الأعباء الثقال والطرق المتشعبة التي تبدئ من خلال هذا الهدف . وقد يحس المرء بشيء من الإشفاق حين يرى أن قطراً صغيراً كهذا القطر ، كان يتصدى وحده لمثل هذه المهام الضخمة التي تنوء بها كواهل مؤسسات كبرى .

ولكن الصفة الأولى التي تميز بها عمل المجمع ، أعني العمل الدائب المتصل ، إيسرت له بعض الصعوبات ، والإيمان الذي تميز به المجمعيون سهل له تمهيد أجزاء من الطريق . لقد عمل المجمعيون في خدمة اللغة العربية عملاً فريداً لم ينقطع ، ففي أعقاب الحرب العالمية الأولى — وكانت العربية محجوبة باللغة التركية بعيدة عن الحياة العامة ودوائر الدولة كلها — تألفت أول حكومة عربية برئاسة حاكم عسكري سوري ، وواجهت هذه الحكومة في تصريف أمور الدولة مشكلة اللغة أول ما واجهت . كان الأتراك قد نزحوا جنوداً وموظفين ، أما أبناء البلاد فقد نشأوا على استعمال التركية في العمل الرسمي وعلى استعمال العربية المشوبة بالتركية في الحياة اليومية ، وكان للتركية سيطرتها على الألسنة ذلك أنها حين استعارت كثيراً من الألفاظ العربية وأخضعها للنطق التركي أو للصيغ التركية شوهت هذه الألفاظ أو باعدت بينها وبين أصلها العربي . فكان لا بد أمام ذلك كله من حركة إحياء ، وكان لا بد للحكومة من أن تستعين على ذلك بفرقة من الفضلاء كانوا يتقنون العربية ويحافظون على صفائها . وهكذا أنشأت هذه الحكومة العسكرية الأولى ، شعبة الترجمة والتأليف ثم آلت هذه الشعبة أن تكون بعد ، ديوان المعارف ، فهذا المجمع الذي نحتفل بمرور خمسين عاماً على إنشائه .

وقد حقق الجمع في هذا المجال ما يشبه الطفرة أو المعجزة ، وإنما ساعده على ذلك أصالة هذا الشعب وصفاء عروبه . فجلت العربية محل التركية عن طريق سلسلة من التداير : الدروس الليلية باللغة العربية على موظفي الحكومة ، والمصطلحات التي اقترحها الجمع لمؤسساتها الإدارية . وأسفر ذلك كله عن إرساء استعمال العربية السليمة في مرافق الدولة كلها دون استثناء ، وقضي في نحو متصل متدرج ، على الرطانة التي كانت تسود الكلام ، والمعجمة التي كانت تسود الكتابة .

وتجاوز العمل ، لغة الدولة إلى لغة الحياة ولغة العلم ، فوضعت أسماء لمسميات حديثة العهد في حياتنا الحضارية ، ومصطلحات في شتى الشؤون العلمية والفنية . واجتازت هذه المسميات والمصطلحات امتحان الزمن ومرت من مصفاته الدقيقة التي أكسبتها الطلاوة والذوق وحسن الجرس في السمع والوقع في الأذن ، لتبقى بعد ذلك أبداً ينتفع بها الناس ويتفهمون .

لقد كان الجمعيون أو من حولهم من إخواننا الجامعيين هم الذين وضعوا كل هذه الآلاف من المصطلحات في نطاق الطب والصيدلة والفيزياء والكيمياء والرياضيات والحقوق أو أحيوها وأتاحوا بذلك للغة العربية أن تحقق أبرز أهدافها ، أعني حققوا لها أن تكون لغة العلم والمعرفة .

وسيطل التاريخ اللغوي والقومي يذكر باعتزاز أن الجمعيين وإخوانهم من الجامعيين طاردوا خرافة ضعف اللغة العربية عن أن تكون لغة العلم . وظهروا على الناس بطوائف ضخمة من الكتب العلمية في كل ضروب المعرفة ، وكانوا مع الزمن على سباق فنجحوا في هذا السباق ، وأكدوا عن هذا الطريق أن لغة الثقافة لا يمكن أن تكون اللغة المفروضة من خارج الحياة العربية ، فاللغة المفروضة (كالأعضاء المزروعة) مرفوضة أو منتهية إلى الرفض ، وما لم تكن لنا لغتنا فلن تكون لنا ثقافتنا الأصيلة .

إلى جانب ذلك كله عني المجمع بإحياء التراث ونشر الكنوز الثمينة من المخطوطات . انه اختار من ذلك طائفة صالحة آتت أكلها في ميدانين : أولها إغناء الثقافة اللغوية ، والآخر تصحيح مسار الدراسات الأدبية والتاريخية عن طريق إمدادها بمصادرها الأولى والرئيسية . وفي سلسلة الكتب التي أصدرها المجمع نستطيع أن نلمح ثلاث مجموعات كبرى : المجموعة التاريخية والمجموعة اللغوية والمجموعة الأدبية . وفيها كلياتها عيون من التراث الذي أضحي أصلاً ومرجعاً في الدراسات الفكرية الجديدة ، وأنتم في غنى عن تعداد أسمائها الكثيرة ، ولعل في زيارتكم لدار المجمع ما يتيح الاطلاع عليها .



وبعد ، فقد قلت ان هدف المجمع أن تكون العربية لغة الحياة ولغة المعرفة وبخاصة لأننا نميش في زمن وطأت فيه قدما الإنسان أديم القمر بعد أن حلق في الفضاء ، وتوصل إلى استبدال قلب عليل بآخر صحيح ، وما إلى ذلك من المستجدات التي تتطلب أسماء لها ، وعلى ذلك عميل المجمع ويعمل . ولكننا نلاحظ بين الحين والحين دعوات تشكيك متصلة في هذا القطر أو ذاك وراء هذه الحجة أو تلك ، ومن المؤسف أن تكون سورية العربية ذاتها قد تأثرت بذلك بمض التأثير حين خطر على بال بعض أولي الأمر تدريس' الطب باللغة الأجنبية في جامعة حلب انسياقاً مع حملة إثارة واسعة تذكرونها ، بعد ما كانت سورية تفخر أشد الفخر وتمتاز أقوى الاعتزاز بنجاح تدريس الطب باللغة العربية بمئات المؤلفات التي صدرت عن الكليات العلمية المختلفة باللغة العربية ، وكانت هذه المؤلفات في مادتها وإخراجها مثلاً رصيناً للتأليف الجامعي ، وكنا بهذا وذاك نرجو أن تكون التجربة الرائدة في الأقطار العربية الأخرى .

إننا نتمنى أن تلتقي الجامعات العلمية والهيئات الثقافية في الوطن العربي على قرار نهائي في هذا الموضوع يجعل العربية لغة المعرفة في كل فروع الجامعة وأن تتخذ لذلك كل الوسائل الممكنة . إن هذا القرار هو الذي يجعل النصوص الدستورية التي تعتبر العربية لغة رسمية في الأقطار المختلفة نصوصاً نافذة لا مهمة أو ميتة . وإن مثل هذا القرار هو الذي يقطع الطريق على كل حملات التشكيك الهادفة .

وليس ما نقوله طرفة كما قد يظن ولا عداً للغات الأجنبية ، فليس هنالك من ينكر ضرورة الاتصال ، أقوى الاتصال ، باللغات الأجنبية ، ولكننا زبده اتصال الأقوياء بالأقوياء لا اتصال الضعفاء بالأقوياء .

وليس ما نقوله يدعاً من الأمر ، وإذا كنا ننكر للتاريخ ونتجاهل الماضي ، فإننا لا نستطيع أن ننكر الحاضر وأن نهمله ، وفي الحاضر الواقع أمثلة حية في الشرق الناهض : في اليابان وفي الصين . وفي الغرب الناهض ، تعطي مثل هذا القرار كل مؤيداته السليمة الحققة .

بل إن في جوارنا في المنطقة المحتلة من فلسطين مثلاً آخر ، أين هم الذين ينكرون ويتجاهلون أنه مثل يواجهنا ويتحدانا حين يعمل على إحياء اللغة العبرية التي أوشكت أن تندثر ، ليجعل منها لغة الحياة والعلم .

أيها السادة ، ولكن مثل هذه الخطوة الفاصلة تقتضينا شيئاً آخر أحب أن ألقى به باسم مجمع دمشق ، ذلك هو إحساسنا جميعاً وإدراكنا بأن الحاجة أضحت أشد ما تكون إلحاحاً على تعاون الجامعات والثقافتها النقاء فعلاً متحركاً منتجاً يقوم على مخطط موضوع ومنهج مرسوم .

وإذا كان لم يثن الأوان لصهر الجامعات العربية في مجمع واحد لدونه عربية موحدة تمتد من الخليج إلى المحيط فلا أقل من أن نعد — في أضعف

الإيمان — إلى تمكين الاتحاد بين الجامع وتنسيق العمل بينها وبين المؤسسات والهيئات المماثلة في صورة ، إليكم خطوطها الكبرى :

١ — أن تتفوغ فئة من العلماء بشؤون اللغة وما يتصل بها من ترجمة المسميات والمصطلحات في كل قطر عربي ، ويكون اختيار هذه الفئة بعيداً عن كل اعتبار غير الاعتبار العلمي ، ويضمن لها وسائل العمل وكرامة العيش وبجوحة المخصصات ، ويوكل إليها أداء ما يطلبه منها اتحاد الجامع .

٢ — أن تتوزع الأعمال بين الجامع والمؤسسات المماثلة دفماً للازدواج والتكرار وتوفيراً للجهود .

٣ — أن تلتقي الجامع مرتين في السنة على الأقل ، لمناقشة ما انتهت إليه اللجان المتفرعة وإقراره .

٤ — أن يكون للدول العربية تشريع خاص يجعل إتقان العربية شرطاً في نوال الدرجات الجامعية العلمية والتعليمية .

٥ — هذا وينجلي أن أذكر مطلباً هو من نافلة القول : ذلك أن نعود بالفتوة على العربية عملاً وتشريعاً إلى ما قبل خمسين سنة ، ومحاربة التشكيك بها أو ازدرائها أو تجاوزها ، في كل دوائر الدولة ومؤسسات الإعلام والدعاية والدواوين وفي الإذاعة والصحافة والإذاعة المرئية في اللافتات والعناوين والأسماء وما إليها .

وبعد ، فاسمحوا لي أيها السادة أن نذكر قبل إنهاء هذه الكلمة أولئك المجمعين الأوائل وأن ننحني بخشوع أمام ذكراهم ، ونحن نحتفل بعيد المجمع الذهبي ، أمام ذكرى الرؤساء الأساتذة الثلاثة محمد كرد علي مؤسس المجمع و خليل مردم بك والامير مصطفى الشاهاني وأمام ذكرى الأعضاء : الشيوخ

طاهر الجزائري وسليم البخاري ومسعود الكواكي وعبد القادر المبارك
وعبد القادر المغربي وأمين سويد والاساندة الياس قديمي وأنيس سلوم
وسليم منجوري وعبد الله رعد ومصري قندلفت ومحمد البزم وسليم الجندي
ومعروف الأرنؤوط وفارس الطوري ، والدكتورين جميل الخاني
ومرشد خاطر والاستاذ عز الدين التلحوي .

واسمحوا لي أيضاً أن أشيد بصورة خاصة بالأساتذة الذين شاركوا في
أعمال المجمعين في القاهرة ودمشق : محمد كود علي وعبد القادر المغربي
والامير مصطفى الشهابي وعيسى اسكندر العلوف . فقد كانوا نواة هذا التفاعل
المقيم بين القطر الشقيق الكبير الجمهورية العربية المتحدة وهذا القطر
الصغير سورية .

أجزل الله ثوابهم وعوض العربية ما خسرنه بتقديم .

أيها السادة :

ختاماً ، تتمنى أن يكون كل يوم من السنوات المقبلة أغنى عملاً وأوفر
إنتاجاً ونأمل أن تكون السلطات عوناً لنا على كل ما نتمنى تجاوباً منها مع
الغايات البعيدة ، ووفاء منها لحركة القومية العربية المعاصرة في أعلى جانب
من جوانبها .

وشكراً لكم والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

الدكتور حسني سبيع



قصيدة الأستاذ شفيق جبري

في الاحتفال بمرور خمسين عاماً على تأسيس

جمع اللغة العربية بدمشق

شرد البيان فما أطيع بيانا	فاكتم جراحك وادفن الأشجافا
ما للقوافي إن دعوت شرودها	شمخت وما ألفت إلي عنانا
هل راعها شيب يجلل مفرقي	أفما أمتع بالشباب جنانا
هوّن عليك فما تمرّد خاطري	إلا أأتني طائفاً مذنابا
أفلا تحركني شدائد أمة	هانت فسلها هل تحبس هوانا
هل كنت أبخل بالدموع على الحمى	أفلم يقرّح دمعي الأجفانا
أفلم يجذني في المسرة والآسى	زمناً أسراً وأزمناً أسوانا
لو كنت دون الله أعبد جنة	لعبت منه مفاوزاً وجنانا
قلي وروحي والهوى ولهيه	فاضت عليه حجة وحنانا
وطني ولم أؤمن بنير ترابه	وأرى التراب يزيدني إيماناً !

★ ★ ★

كم عبقرى في ظلام قبوره	نفض القبور ومزق الأكفانا
فكانه عين تضاحك أعيناً	وكأنه أذن شجت آذاناً
دان يدور مع الليالي حسنه	يزداد في دوراتها إحساناً
هذا فتى الفتيان زينة طبيى	غنّى فز غناؤه الفتيانا
أعلى الممالك ما بناه سحره	سحر البيان يبرّد البنينا
رسم الطمان على السطور خياله	أفلا نرى بين السطور طماناً

فكأننا والحرب تذكو نارها نصلى وقد حمى الوغى النيرانا
لولا أبو تمّامَ والشعر الذي روّى القلوب ونضّر الأذهانا
ما كان هزمُ الروم نصب عيوننا حيناً يقصّ من الردى أفتانا
فانعم بما خلقت لنا آياته خلقت سلطان الحمى سلطاناً !

★ ★ ★

لله درث عصابة من طيىء أعطت فكان عطاؤها تهتانا
أعطت ديار العرب من إلهامها غرراً تدور مع السنين حسانا
أفما سقاك البحرى خموره أفما تظلّ بحمره نشوانا
دخل القصور على الملوك منادماً فجلا لأعيننا بها الأزيانا
فاذا لقيت رُخامها وكأشبه حيك الغمام فقد لقيت عيانا
فترى القوافي من رفيف مقوفها درّاً يضيء ولؤلؤاً ومجانا
من كل أسود كالليالي حالكة أو كل أبيض يخطف الأعيانا
وترى الزُجاج على السقوف كأنه لجج تموج فتفرق الحيطانا
صور القصور ومعجزات خطوطها برقت وكان بريقها فتانا
ما زال بالإيوان يحبك وصفه حتى تراه أنطق الإيوانا
يروي نازله روائع قته فيظن أن له فماً ولسانا
كسيت الحضارة شعره ألوانها فكاد تلمح عيننا الألوانا !

★ ★ ★

أرأيت قومك فاغترف من بحرهم درجوا وكانوا للهدى عنوانا
ناج الذي ملأ الأنام دونه يمي ويصبح مائجاً غضباناً
عشق الحروب فهل ترى في شعره إلا حساماً صارماً وسيناناً

فكأن من حمر الدماء مداده وكأنه أملى بها الديوانا
تجري الدماء على عنيف بيانه بحرأ يجرّ وراءه كئيبانا
قتلى وجرحى والسيوف تنوشهم لم تبق من أركانهم أركاننا
نظم القريض لآل حمدان العلى فكأنه أحيا لهم حمدانا
لولا بنو حمدان والسيف الذي أعلى العروبة في الربوع وصانا
لحت جيوش الروم سحر لسانها وتخرمت أعلاجهم عدنانا
فافخر بشاعرهم ورتل شعره أفلا تراه للعلی مموانا !

★ ★ ★

زحف الزمان ولم تزل أوطاننا نهب العدو يعمر الأوطانا
تلك الضغائن لا يزال سعيها طي الحشا، من يطفي الأضغانا
قالوا : السلام، فهل رأيت سلامهم هدموا البيوت وشققتوا النسوانا
إن لفّت الأمّ الرؤوم وليدها في الحزن ليلا زلزلوا الأحضانا
أو رامت الأطفال نوما هادئا حرّموا الكرى وتخيّلوا الشيطانا
لم تسلم الأديان من أيديهم نعموا فمستوا بالأذى الأديانا
في كل يوم صيحة من جرمهم تملو السماء فتخرق الأعنانا
لا القدس آمنة ولا حرم الهدى أين الأمان ، فهل تحس أمانا
عجبا لقوم كالنعام في الوغى واليوم أضحوا في الوغى فرسانا !
ضربت عليهم في البريّة ذلّة ما بال ذلّتهم غدت طغيانا
ويل الضعيف إذا غلّى قوّة ألفتهم في ضعفه ثعبانا
فانهض صلاح الدين وانظر عصبة حرنوا وزادهم الفرور حيرانا
كنت الوحيد ضمان أمة يرب ضاعت ديارك من يكون ضمانا !

لولا الفداء ، وعاصفات رياحه فوق الحصون تهدم الأحصانا
لولا دمٌ تندى فلسطين به وترى التراب بدققه ريثانا
لم يرتفع للعرب رأس في الورى يوماً ولا اختلج العدو وهانا
الجمجمات وقد يدوي صوتها هبات دفع دويته العدوانا !

★ ★ ★

ياساقياً والجر ملء كؤوسه اطرح كؤوسك واسقي الألحانا
قد عشت في ظل القوافي حقبةً أجد الشباب بظلمها فينانا
ما حاجني إلا صدي إيقاعها أمسي وأصبح بالصدى سكرانا
خمسون عاماً في مراس زمامها حتى استكان لي الزمام ولانا
جربت من مفضض الهوى لذاته وبلوت منه نواعماً وخيشانا
ماراقي إلا البيان وسجره فاملاً كؤوسك إن سقيت بيانا
وأدر علي الشعر إن غنيتيه حتى أسل بوقعه الأحزاننا
فيه الغزاء وفيه كل مسرةٍ تروي بمذب معينها الظماننا !

★ ★ ★

أكرم بقوم أورثوا تاريخهم لفة تظل على العلى برهانا
لفة تفيض نعومة وصلابة تحكي النسيم وتشبه المرءانا
حيناً ترق كأنها نسَم الصبا فوق الخائل ينثر الريحانا
ويموج حيناً كالخضم عباها فيكاد يحرف موجه الشطانا
لفة الأستة والصوارم والقنا كانت لنار جحيما ميدانا
مرت بها الأزمان وهي منيمة لا ترهب الأحداث والأزمانا

كم نازعت لغة الغزاة بيانها طار الغزاة مع الهواء دخانا
وتطاوت في الخافقين غصونها ترعى مواكب يربّ الأغصانا
قد صبّها الرحمان في قرآنه أفلا ترى من سحرها القرآنا

★ ★ ★

فاحمل لمجمها (١) التحية انه لم يأل فيها حيلة وصيانا
لغة الورى علّوان رفعة شأنهم فاكتب لرفعة شأنك العلوانا
لو جرّد الإنسان من نعمائها أفكان دون نعيمها إنسانا
سقل الزمان لنا حسان وجوها أفما نعمنا بالحسان زمانا
فألهجْ بنصرتها وخذ بلوائها حتى تحلّ من السماء مكانا !

شفيق جبري



(١) يجمع اللغة العربية بدمشق .

كلمة الدكتور

ابراهيم يومي مدكور

الأمين العام لمجمع اللغة العربية بالقاهرة

في الاحتفال بمرور خمسين عاماً على تأسيس مجمع دمشق

سيدي الرئيس ، ساداتي !

أحمل إليكم تحية مجمع شقيق ، يقدر ما لجمعكم من فضل سبق ، ويتمنى له دوام السداد والتوفيق . وأحمل إليكم تحية المجيمين جميعاً الذين يمتزون باخوتكم ، ويعتدّون بزمالتكم ، وهم كان يود الدكتور طه حسين رئيس مجمع القاهرة ، والأستاذ زكي المهندس نائب الرئيس أن يشتركا في حفلكم هذا ، لولا ظروف صحية قعدت بها ، وهما يمشان إليكم بأطيب الأمانى ، وأصدق التهاني يلوغ مجمع دمشق عامه الخمسين .

يحق لجمعكم أن يباهي بأنه أبو المجمع العربية الحديثة القائمة ، ولد في أخريات العقد الثاني من هذا القرن ، وسار على درب يشق الطريق ويذل الصعاب . ولدت قبله في مصر مجامع أخرى في أخريات القرن الماضي وأوائل هذا القرن ، ولكن لم يقدر لها حياة ولا بقاء ، وقد جاء تلبية لحاجة ماسة ، واستجابة لوعي جديد ، وحمل رسالة لم يحملها مجمع آخر ، فاضطلع بها في صبر وجلد ، ورعاها في حماس ورغبة ، وكأننا أريد به إلى جانب خدمة اللغة ، أن يقوم على نفائس الماضي جميعها في العلوم والآداب

والفنون . فطلب إليه أن يجمع الكتب مخطوطة كانت أو مطبوعة ، ويؤسس لها داراً عامة ، وأن يجمع الآثار القديمة عربية كانت أو غير عربية ، وينشيء لها متحفاً خاصاً . مهمة ولا شك شاقة ومتنوعة ، وربما تنوء بها هيئات مختلفة ، ولكنه أبى إلا أن يضطلع بها ، وقد بذل في سبيلها ما وسعه ، وجمع لسورية تراثاً يمتد به .

والكتب الإسلامية ، فيما عدا ما يقتنيه الأفراد ، موزعة من قديم بين دور العلم والمساجد والتكايا ، إن في الشام أو في غيرها من البلاد العربية . فكانت معرضة للضياع ، وقد تسرب منها ما تسرب . وفي أخريات القرن الماضي أريد هنا تركيزها وجمعها في مكتبة عمومية بالدرسة الظاهرية تحت إشراف لجنة خاصة تابعة لدائرة الأوقاف . وقد غذيت بمكتبات دمشق الفرعية ، وتوافر لديها نحو ٢٥٠٠ مجلد . وما إن أنشئ الجمع العلمي حتى ضمت هذه المكتبة إليه ، وسميت « دار الكتب العربية » ، ووقف عليها بناء الظاهرية . وأخذ الجمع في ترتيب شئونها ، وتزويدها بأنفس المطبوعات والمخطوطات ، فوضع نظاماً لدخولها والاستمارة منها ، وحاول ترتيب كتبها وفهرستها . وبعث البعث شرقاً وغرباً لجمع الكتب والمخطوطات شراء أو استهداء ، وعلى رأسها بعثة إلى القاهرة عام ١٩٢٤ ، وقد عادت ومعهما نحو ١٦٠٠ مجلد من الكتب النفيسة . واستنسخ الكتب العربية النادرة من مكتبات أوروبا أو صورها . وأشرف على دار الكتب نفر من أعضائه ممن لهم خبرة واسعة في المراجع والكتب العربية ، وقولى إدارتها بعض من تخصص في فن المكتبات ، فنهضوا بها نهضة ملحوظة ، وأصبحت تشتمل على نحو عشرة آلاف مخطوط ، وما يزيد على مائة ألف كتاب مطبوع ، وهي دون نزاع مكتبة سورية الكبرى .

وكانت آثار الشام عرضة للسلب والنهب في العهد التركي ، تواردت عليها في النصف الثاني من القرن الماضي بعثات أوربية للحفر والتنقيب ، فأخذت منها ما أخذت ، ونقل منها الحكم الأتراك إلى الآستانة ما نقلوا . ولم ينتبه إليها إلا في عهد الحكومة العربية ، فأمر بإنشاء متحف لها مقره المدرسة العادلية . وقد ألحق بالجمع العلمي ، الذي قضى نحو عشرين عاماً يرتب أموره ويسهر عليه ، ولم يتردد في أن يستعين ببعض الخبراء ، وكون لجنة للدراسة مشكله الآثار في سورية بوجه عام ، وأوفد مدير المتحف السيد الأمير جعفر الحسيني أمين الجمع اليوم إلى باريس للدراسة نظام المتاحف ، فحمل معه آراء نافعة ، وبث في المتحف حياة جديدة . وقد جمعت الآثار المبعثرة في أماكن متفرقة ، وبذلت عناية خاصة في حفظها ، ونظم أمر الحفر والتنقيب ، وأسهم الانتداب الفرنسي في ذلك بمض الشئ ، وحاول حماية الآثار السورية من السلب والنهب ، ولم يلبث المتحف الشاب أن تحول إلى دار آثار زاحرة بتحفها ونفائسها ، وتسلم في عام ١٩٣٧ إلى مديرية الآثار العامة ، وأصبح مؤسسة مستقلة مالياً وإدارياً .



وقد سلك مجمع دمشق في خدمة اللغة مسلكاً لم تجاره فيه الجامعات العربية الأخرى كثيراً ، فحاول إصلاح لغة الدواوين التي كانت قد طفت عليها التركية ، وطلب إلى دوائر الحكومة أن تقفه على ما تحتاج إليه من ألفاظ وعبارات ، وأرسلت إليه قوائم شتى حرص على مراجعتها مع مندوب من الدائرة المختصة . فعدل ألفاظاً ومصطلحات . وأصلح تعابير واستعمالات ، وطلب إلى رؤساء الدواوين ورجال الصحافة ، أن يستعملوا مقتراحاته ، فيقربوها إلى الناس ، ويزيدوم بها إلها ، وعني باللغة في معاهد التعليم ، فحاول

أن يطورها ، وأن يجعلها ملائمة للمصر وحاجاته ، إن في المدرسة الثانوية أو في الجامعة ، وراقب لغة الكتب المدرسية ، فلم يكن يسمح بتدريس كتاب إلا إذا وافق عليه . ووضع مشروع كلية الآداب لنشر اللغة الفصحى والآداب العربية ، ولم يتردد في أن يسهم في إعداد طلاب هذه الكلية ، بتزويدهم ببعض الدروس التمهيدية في علوم الأدب واللغة ..

ولم يقنع بخدمة اللغة في هذا المجال الخاص ، بل أبى إلا أن يمتد نشاطه إلى المجال الشعبي . فأعد قاعة للمحاضرات العامة ، دعا إليها الرجال والنساء ، ونظم فيها محاضرات دامت نحو خمسة وعشرين عاماً ، توقفت حيناً ، ونشطت حيناً آخر . وفي هذه القاعة العامة ألقى بضع مئات من المحاضرات العامة ، اضطلع بها نفر من كبار الباحثين رجالاً ونساءً ، بين سوريين ، وعرب ، ومستعربين . وفيها أدب ولغة ، أخلاق ودين ، تاريخ وحضارة ، اقتصاد وسياسة ، علم وفلسفة ، وقد نشر قدر كبير منها ، ولا يزال زاداً صالحاً للباحثين والدارسين .

واستن سنة حسنة في تكريم كبار الأدباء والشعراء ، فأقام مهرجانين عظيمين لمرور ألف عام على وفاة المتنبي وأبي العلاء . وقد سارت بهما الأمثال ، وأسهم فيها عدد غير قليل من الأدباء والشعراء العرب والمستعربين ، ومثلت فيها البلاد العربية على اختلافها . وإلى جانب هذين المهرجانيين الكبيرين أقام عدة حفلات للتأبين أو للتكريم ، وكان في تأبينه وتكريمه سمحاً لا يتقيد بجنس أو وطن ، بل لعل نصيب غير السوريين منها أعظم من السوريين أنفسهم . فأبّن طاهر الجزائري ، وأحمد كمال المصري ، ومحمد رشيد رضا ، ومحمود شكري الألوسي ، ومصطفى لطفي المنفلوطي ، وكرّم وأبّن أحمد شوقي وحافظ إبراهيم ، وكرّم الشاعر المصري محمد المرواي . وامتد تكريمه إلى

بعض شباب الناشئين من أبناء سورية ، تشجيعاً لهم ، وحثاً لغيرهم أن يسيروا على نهجهم ، وقد أضحوا اليوم في مقدمة الشعراء والأدباء ، وأذكر من بينهم الأستاذين زكي المحاسني وأتور المطار .

ورأى تفشي الأغلاط اللغوية والنحوية في الصحف والمطبوعات ، فأراد تداركها ، واستحدث ما سماه « عثرات الأفلام » ، وتلك سنة أخرى تذكرونا بما أخذ به بعض اللغويين المعاصرين ، أمثال أحمد العوامري والدكتور مصطفى جواد . فكان يجمع الأغلاط الشائعة ، دون ذكر لأسماء من وقعوا فيها ، ثم يحاول تصحيحها بعد تثبيت ومراجعة ، وينشر التصحيح في الجرائد المحلية تباعاً ، وأفسح المجال للتعليق والرد ، فأثار بذلك حركة أدبية ولغوية نافعة . وحرص على أن يسجل تصحيحاته في مجلته ، وتوافر له بذلك نحو ثلاثين مقالة ، فيها درس وبحث ، وتحقيق وتحرير ، وقد قاده هذا إلى أن أصبح « شبه دار للفتوى اللغوية » ، فكانت توجه إليه أسئلة عن بعض الكلمات الغريبة والمصطلحات الفنية ، وما كان يتردد في الإجابة عنها .

ومجلة المجموع من أعماله الخالدة ، بدأ في إخراجها عام ١٩٢١ ، ثم استمر يرعاها ويسهر عليها حتى الآن . توقفت عن الظهور مرتين ، ولكنها استطاعت أن تستعيد نشاطها وقوتها . أريد بها في البداية أن تكون شهرية ، ثم أخرجت كل شهرين ، وأضحت أخيراً ربع سنوية ، واستقرت على هذا الوضع ، وبدأت في مظهر وحجم ثابت تقريباً . وتمتد اليوم بين الباحثين من المصادر التي يرجع إليها ، فيها أدب ولغة ، تاريخ وآثار ، وفيها تعريف بالمخطوطات وتقد لأشهر المؤلفات ، وبخاصة ما اتصل منها بالإسلام وحضارته .

أما في عالم النشر والتحقيق فقد أخرج نفائس يعتد بها ، عهد بها إلى محققين أعلام أغلبهم من أعضائه ، فروتوا فيها ، وثبتوا من أصولها ، وجلوا غامضها ، ثم أخرجت في ثوب أنيق جذاب . فيها أدب ولغة ،

علم وفلسفة ، ويدور معظمها حول التاريخ . وتاريخ دمشق بوجه خاص . فأخرج المجمع ما عثر عليه من أجزاء نشوار المحاضرة للتتوخي ، والدارس في تاريخ المدارس للنعماني الدمشقي ، وفضائل الشام ودمشق للربيعي ، وأمرأ دمشق للصفدي . ويهدي المجمع مطبوعاته إلى جميع الجامعات والمعاهد والمؤسسات الثقافية المعنية بالعربية وآدابها ، ولا يخل بها على كبار المشتغلين بالأدب واللغة من عرب ومستعربين ، وهم يرقبونها دائماً في شوق ورغبة .



سيداتي ، سادتي !

إن بلدكم في عروبتة لجدير بجمعكم هذا ، وإن بجمعكم في ماضيه وحاضره خلق بكل تأكيد وتعزيز . لقد مرَّ بآيام مزدهرة ، وهو أهل لأن تزدهر أيامه دائماً . وهو ولا شك وسيلة ناجحة من وسائل تطوير اللغة والنهوض بها ، وخدمة ضرورية لسلسلة نهضاتكم الثقافية والعلمية ، وهمزة وصل بينكم وبين الجامعات العربية الأخرى .

وقد تساءلنا عن ضرورة إنشاء مجمع موحد للبلاد العربية جميعها ، أو عن قيام اتحاد يضم الجامعات المختلفة . وكل عمل ثقافي في سبيل الوحدة نافع ومفيد ، ولكنني أعتقد أثنا ، حتى بوسائلنا الحاضرة ، نستطيع أن نسير باللغة في طريق الوحدة العلمية والحضارية ، إن تلاقينا وتبادلنا الفكرة واللفظ الدال عليها ، ولقاؤنا اليوم خير شاهد على ذلك . ولا أكتفكم أني شعرت بأننا إلى حد ما منفصلون ثقافياً ، فطبوعاتنا غير متبادلة في يسر ، ولقاءاتنا العلمية قليلة ، وما أجدرها أن تسمو إلى مستوى لقاءاتنا الأدبية . وأظنكم تتفقون معي على أن لغة الأدب لا عزلة فيها ولا فرقة ، فلم لا تكون لغة العلم مثلها ؟

ولإني باسمي واسم مجمع القاهرة أشكر لكم أن أتحمم لنا فرصة هذا اللقاء ، أشكر للسادة وزير التعليم العالي ، ورئيس المجلس الأعلى للعلوم ، ورئيس جامعة دمشق ماشمولونا به من عناية ورعاية . أما المجمع الشقيق والسيد رئيسه فهم منا وإلينا ، غمرونا بفضلهم وأسبنوا علينا عطفهم ، وشعب سورية كله مضياف كريم .



إن صلة مجمع القاهرة بمجمع دمشق وثيقة من قديم ، فمن بين أعضائه المشيرين المؤسسين كان ثلاثة من أعضاء مجمعكم العلمي العربي ، وم رئيسه الأول محمد كرد علي ، وشيخه الجليل عبدالقادر المغربي ، ولغويه الكبير عيسى اسكندر المعلوف . ولقد أبلوا في مجمع القاهرة بلاءً حسناً ، وغذوه بفداء متصل ، ولهم في محاضره ومجلته ملاحظات قيمة ، وبحوث دقيقة ، ودراسات ممتعة . ثم جاء على أثرهم رئيس مجمعكم الراحل الأمير مصطفى الشهابي ، وكان أميراً حقاً في قوله وعمله ، نعمنا بصحبته ، وأفدنا من درسه وبحمته ، وهو من نعرف وثوقاً في اللغة ، وحجة في علوم النبات والزراعة ، وعمدة في وضع المصطلح العربي وحسن اختياره .

وفي عام ١٩٦٠ أضحي مجمع القاهرة ومجمع دمشق فرعين لأم واحدة هي العربية ، يسهران عليها ، ويتضافران على خدمتها والنهوض بها لكي تستعيد مكاتها بين اللغات العالمية الكبرى . وإن إخاء على هذا النحو ليبقى على الدهر ، وسيوطد أركانه دائماً وحدة الهدف ، وصدق العزيمة والثقة المتبادلة .

ابراهيم بيومي مذكور



كلمة الدكتور

عبد الرزاق محي الدين

رئيس المجمع العلمي العراقي

في افتتاح الحفل بالعيد الذهبي لمجمع اللغة العربية في دمشق

في مساء ٥ من تشرين الثاني ١٩٦٩

في هذه المناسبة الرائعة ، مناسبة الاحتفال بمرور خمسين عاماً على قيام المجمع العلمي العربي — مجمع اللغة العربية في دمشق — تتراحم على الذهن شخص فكر ، وجهود رجال . ما أدري كيف أفرق بينها ؛ لأعطي للفكر مقدارها ، وللرجال حظوظها من العمل على تحقيق تلك الأفكار .

الأفكار ذاتها لولا مبدعوها لن يتم لها ظهور ، والرجال ذاتهم لولا أفكارهم لن يقوم لهم وجود متميِّز ، فهي بهم تولد ، وهم بها يعرفون ويتميزون . الأمة الناطقة بالضاد يتجاوز تمدادها عشرات الملايين في كل عصر ، ولكن الذين فكَّروا فيها حين عبَّروا بها لا يتجاوزون المئتين . وهي هؤلاء ومنهم تستمد النماء والقدرة على البقاء . وهم بمقدار ما تنمو صالحة للبقاء أو قادرة عليه يستمدون البقاء ، والطاقة على امتداد ذكراهم في الحياة . ولأمر ما نمت أعضاء الجامع بالخالدين ، إيماناً إلى خلودهم بخلود اللغة والفكر ، وذلك لارتباطهم العضوي باللغة والأفكار .

الشام منذ القديم كانت إحدى رافدات هذه اللغة . في عهد الفسائنة كانت مأثورة في قصيدة «للنابغة» أو قصيدة «لحسان» ، أو نقيضة لجرير ، أو خمرية للأخطل ، أو خطبة لخليفة ، أو رسالة لوالٍ أو أمير .

ثم عادت إحدى راضعات هذه اللغة يوم بدأت الرواية فالجمع فالتأليف ، وكان لما أنشأ أبناؤها وجمعوا وألّفوا الأثر الخطير في حياة المربية . واستمرت مع التاريخ رافدة تمدّ اللغة بنتائج أبنائها الأصيل ، وسترفده لنتائج الأقطار العربية الأخرى ، تزويه وتجمعه وتصنّفه ، وتمود به كتاباً جامعاً ، وبحقاً قيماً نافعاً ، وهي في حالي المطاء والأخذ تضرب أحسن الأمثلة لخدمة المربية .

ظلت الشام على مدى التاريخ مرتاداً للشاعر العربي ، يجد فيها مايجود قريحته ، ويرهف حسّه ، ويكسبه من طيبها وصفائها طيباً وصفاءاً وتجلياً . وكانت كذلك للباحث العربي ، يلقي في فضل خيراتها ، وأروقة جوامعها ، وخزائن كتبها ، وأعلام شيوخها ، ما يكفل مؤنته ويشبع رغبته ، وما يعود به واحداً من أبنائها الأعلام الأثيرين .

حين يضطر ابنها إلى الهجرة عنها مراغماً أو راغباً ، يحمل معه من روحها وزوعها العربي ما يكون مصدر إشعاع في دار هجرته ، فلم تفتأ أن تتحول نقلة الجسم إلى نقلة الروح والفكر واللسان ، كل ذلك لأصالة نفسه ، واعتزازه بروحه ولسانه العربيين ، ولم يمض طويل وقت حتى نرى آثار هجرته في طلابه وفي مريديه ، وفي وعي الأمة التي هاجر إليها بوجه عام . يوم دخلت العربية في طور سباتها العميق ، وأغفى أبنائها على صمت الفكر ، وخفوت الحسن ، واستعجم اللسان ، كانت « الشام » تتملّل ضيقاً بالهاد الذي شدّت إليه ، وتجنّفو جنوبها المضطجع الذي مدّت عليه ، وتحلم باليقظة كلما خطف بارق نهضة ، وأومضت طلّاح فجر .

حين لاحت بشائر نهضة لغوية وفكرية في مصر ، في أواخر القرن الماضي ، وأوائل هذا القرن نفر أبناء منها يشاركون في أسباب دعمها وتقويتها ، يمينونها بكل ما أوتوا من فصل وطاقاة ، وتمينهم بكل ما أوتيت

من بسطة وحول ، وكان لتلك الهجرة الأثر الواضح فيما بلغته النهضة اللغوية والفكرية في مصر ، وفي الأقطار العربية الأخرى .

حين أوشك ليل الظلمة أن ينحسر جانب منه عنها وعن الأقطار العربية ، هبت « الشام » تحسّر بقيّة جوانبه ، وتلملم أطراف مضاربه ، وتنفخ يوق العريّة لتبعث الأمتّة من مرقدّها وتميد إليها بقطتها وحسّها ولسانها العربيّ المبين . حين نبتت فيها نابتة حكم عربي ، بعد لم ترسخ جذوراً ، ولم تورق فروعاً ، بادر أبناء منها إلى الفصحى يهدون طريقها إلى الأقلام والألسنة والدواوين ، بإقامة مجملها اللغوي المتيد ، ولقد وقى هذا المجمع الأمانة في ظروف لو قدّر لغيره أن يمرّ بها ما كان يقوى على البقاء بله الوفاء .

وكانت جهود أعضائه الأوائل - رحمهم الله ، وكتب ما قدّموا وآثارهم - بما أصّلوا وفرّعوا ، واستنبطوا واستدركوا ، واصطلحوا وتواضعوا من بعض أسباب ما نشهد من حركة لغوية في أقطارنا العربية .

هذه المناسبة تقتضينا حميد الذكرى لأولئك الأعلام المجاهدين الذين نذروا نفوسهم لإرساء هذا الصرح المتيد ، أول ما بدأت الدولة العربية تبني نفسها في الشام ، في إدراك واع للترابط الوثيق بين قيام دولة وبعث لغة ، وهو تقدير على حتميته كان قد خفي على كثير من المسؤولين أو أن ذاك ، لقد وقف الرئيس الراحل « محمد كرد علي » ورصفاءه المؤسسون في المقعد الأول من عمر المجمع يعمل باصرار ارتدت معه الموقوفات والمثبطات ، ولقد كان بعض تلك الموقوفات والمثبطات يبدو معقولاً مبرراً لولا إصرار تلك الفئة المجاهدة على تنفيذ تلك النرائع ومصادرتها بذرائع أقوى حسماً عند مواجهة الآراء . وإذا كان المجمع العلمي العربي قد أدّى بوفاء مهمته في تلك الظروف المستعصية ، فهو جدير الآن بأن يؤدي دوراً جديداً في حياة اللغة يتجاوز ما أدّاه في تلك الظروف . إنه يعيش الآن عهداً أطوع مواتةً ، وأقوى

استجابة إلى خدمة اللغة والفكر . إن الوعي العربي هنا ليهي* له أو يجب أن يهي* له كل الوسائل التي تعينه على مواصلة عمله بنشاط وجدية تحمي* في مقدمة ما يمارسه هذا القطر العربي من نشاط في مختلف شؤون الحياة . إن يجمع اللغة العربية هنا بما يتحلى به أعضاؤه الأعلام من مزايا ، ثم بما يزخر به هذا القطر من كفايات أدبية وعلمية لجدير بأن يتسع لأكثر مما اتسع له حتى الآن .

إن الظروف الثقافية التي تعيشها الأمة العربية لتستدعي مجامعها أن تكون بمستوى حاجات الأمة وتطلعاتها ، ولن تكون كذلك مادامت تعيش الكفاف ، وتحيا الجفاف .

ورجائي - بل أقول ويقيني - في أن سورية العربية ستكون لمجمعها المتيد في طليعة أقطارنا رعاية وإثراء ، بخاصة وهي تلتزم العربية لغة علم وفن ، وتبشر بذلك ، وتدعو إليه بقية الأقطار .

لقد شب* عمرو عن الطوق ، وتجاوزت مهمات الجامع حدودها الأولى . كان في طليعة مهماتها أن تبرى* لغة الدواوين والصحف مما علق بها من خطأ أو دخيل ، وأن تصلح الأساليب ، وتنقي عنها الصنعة والتكلف ، وقد بلغت العربية المستعملة نصيباً يكبر على هذه الحاجة ويرتفع عنها .

كان من مهماتها مواجهة ماسمي يومئذ بالدعوات التجديدية ، التي ظهر لها دعاة ومشايخون ، مثل الدعوة إلى إحلال العامة محل* الفصحى ، بحجة أنها أقرب إلى نفوس المواطنين ، وأيسر في التعبير عما في تلك النفوس ، وكدعوى عجز العربية عن استيعاب ما جد* في شؤون الحياة ، وتخلّفها في الميدان الحضاري ، لهذا فهي جديرة بالإغفال ، أو جديرة بقبول الدخيل ، قبولاً يتسع لأن تطنى الدخيلة على الأصيلة . وكدعوى الضيق بأعراب أوأخر الكلام ، وعجز المتحدث والكاتب عن أن يفي التزاماتها إلا بجهد كبير .

تلك وسواها قضايا واجهت رجال الفكر الحريصين على الحفاظ على هذه اللغة . ورجال الجامع بخاصة واجهوها بما كسر من حدتها ، وضمت من حاجتها ، وماتت أو كادت أن تموت إلى غير رجعة .

لقد آمن رجال العلم في غالبيتهم ، وعلى اختلاف معارفهم ومدارسهم بقدرة هذه اللغة على البقاء والوفاء ، وشارك كثير منهم مشاركة جادة وقيمة في عضوية الجامع اللغوية ، بما وضعوا أو تواضعوا عليه من مصطلحات ، وعاد أكثر من جامعة يولي العربية مكاناً في تدريس العلوم ، والمكان الأول في تدريس العلوم الإنسانية .

ومع أننا ما زال في بداية الطريق ، وأماننا أشواط بعيدة في هذا المضمار ، إلا أننا وضعنا خطواتنا على الطريق السوي ، وتخلصنا من نزعة الخوف والتهيب من أن نسير عليها ، وقد كان الخوف أسلماً إلى العجز ، واتهام لفتنا بالقصور .

إن الجامع اللغوية كانت تبدو لجمهرة الملمين وكأنها مؤسسات تعمل لتبث الحياة في موات أكبر الظن ألا تمود له حياة ، وكانت الجامع ذواتها تعمل بأمل ضعيف في قدرتها على إحياء هذا الكائن حياة فاعلة ومنفعلة ، وغالب ما كانت ترجوه المحافظة على ما فيه من رمق حياة .

أما الآن فقد اختلفت النظرة أياً باختلاف فجمهرة العلماء ينظرون إلى مجامع اللغة في رجاء موثق بجديواها ، وبضرورة قيامها على ما يواجهون من مشاكل التمييز . وهذا الاتحاد العلمي العربي المنعقد في دمشق الآن خير شاهد على ذلك . فقد شهدناه يوزع جهده بين فكرة اهتدى إليها ، ولفظة موائمة تصلح وعاءاً لما اهتدى إليه ، والهيئات الفنية والمؤسسات الشعبية تلجأ إلى الجامع اللغوية ، تستعين بها لسد حاجتها ، وتستفتيها بما تصالحت عليه من مواضع .

هذا الوعي العام الذي انتشر في أقطار العربية ليهي للمجامع اللغوية ظروف عمل مواتمة ما كانت تهيأ قبل عقود من السنين .

ويجىء في تعداد الميئات للقدرة على مواجهة هذه الظروف عدة أمور :
في طبيعتها توثيق الروابط بين الجامعات والمجامع توثيقاً تحدد طبيعة الصلة
المصنوية بين الفكرة والعبارة ، والفهوم والمنطوق .

يتلو ذلك توثيق الروابط بين المجامع والمجتمعات توثيقاً تقرره وتحدده
طبيعة الصلة المصنوية بين اللغة والمتحدثين بها ، فاللغة تراد لهم ، ويحسن
أن تنتزع منهم ما كانت استعمالاتهم سليمة موافقة لأصول العربية ، ويجب
أن توائم مشاربهم وأذواقهم متى أردنا لها صفة الذبوع والبقاء .

ثم توثيق الروابط بين المجامع اللغوية العربية توثيقاً تحدد أيضاً طبيعة
الصلة بينها ، وهي صلة لو أغفلت ولم تعط نصيبها من الإحكام لم يمد أيّ
مسوّغ لتعددّها بل يكون تعددها وتكررها ضرراً على العربية ، وسبباً من
أسباب البلبلة والضياع .

نما عيّنت به العربية في القديم كثرة الألفاظ المترادفة على معنى واحد ،
وكثرة الألفاظ المشتركة بين معاني مختلفة ، يصل الخلاف بينها إلى حدود
التضاد ، بحيث يكون اللفظ للشيء وضده ، بل ولنقيضه أحياناً .

هذه الظاهرة اللغوية ستكرر في عصرنا حين تتمدد المجامع اللغوية ،
وحين ينفرد كل منها بمرف واصطلاح ، وسيقال يوماً عن لغتنا المعاصرة :
هذه لغة شامية ، وذاك مصطلح مصري ، وتلك عراقية وهلمّ جرّاً في
تعداد بقية الأقطار حين تنشأ فيها مجامع ومواضع .

أيها السادة :

لقد كنا ننقسم قبائل وبطوناً وأفخاذاً فانقسمت لغتنا ، وتمددت لهجاتها ،
واختلفت مفاهيم مفرداتها ، ونحن الآن - والحمد لله الذي لا يحمده على مكروه

سواء - ننقسم أقطاراً أشرفنا أن نبلغ بها عدد القبائل والبطون والأفخاذ ، فإذا قبلنا للفتنا أن تعدد تعدد هذه الأقطار فالضياع لها كل الضياع . نحن نعيش الترادف والاشتراك والتضاد والتناقض أحياناً في حياتنا السياسية فجدير بالجماع أن تلغي ذلك في حياتنا اللغوية .

لست بسبيل أن أضع صورة كاملة للتخطيط والتنسيق ، ولكني أؤثّر بضرورة التنسيق ، تاركاً وضع الصورة الكاملة إلى المجامع الثلاثة ، منوهاً بأن المجمع العلمي العراقي يهمله ويسره أن يتم التنسيق في اطراد نبلغ به حدود التوحيد .

وفي رأبي المتواضع أن يكون هناك مجمع لغوي واحد ، تمتد له في الأقطار العربية المهيئة لذلك وحدات يرتبط بها وترتبط به ارتباطاً وثيقاً ، فيما تخطط له من أعمال ، ثم يكون لها مؤتمر دوري واحد فيما تستصدر من مقررات .

أستأنف أيها السادة الأعلام تهنئة للشعب العربي في سورية بأعياده العلمية ومثلها للشعب العربي في كل مكان بأعياد سورية الحبيبة له ، العزيزة عليه ، وتحية تقدير إلى القوامين على إدارة أسبوع العلم فيها ، وإبلاغه هذا المستوى من التخطيط والتنسيق .

وأتم ياسادتي الأعلام رئيس مجمع اللغة العربية في دمشق ويا أعضاءه أقدم لكم باسم المجمع العلمي العراقي وباسمي أطيب التمنيات ، وأصدق الدعوات في أن يكمل الله جهودكم بتوفيق منه ، وأن يمدكم بحوله وعونه حتى تبلغوا بجمعكم ما تتمنون وتتمنى له إله وليّ التوفيق .

عبد الرزاق محيي الدين



المتحف الوطني بدمشق

في عيده الذهبي

كلمة ألقىت بمناسبة الاحتفال بالعيد
الذهبي الحسيني لمجمع اللغة العربية
والمتحف الوطني بدمشق في مدرج جامعة
دمشق في ١٩٦٩/١٠/٥ .

عندما ذرّ قرن الاستقلال سنة ١٩١٩ ، وفي الأيام الأوائل لهذا الحدث العظيم في حياة هذا البلد ، نشأت عدة مؤسسات علمية وطنية هامة ، منها متحف دمشق ، وكان اسمه إذ ذاك « دار الآثار الوطنية » .
إن دلّ هذا الحدث على شيء ، فهو يدل على نضج الطبقة الواعية وعلى عمق تفكيرها في ذلك الوقت المبكر ، ويشير إلى أن البلاد العربية التي عاشت مدة طويلة في عهد الانحطاط ، سادرة في طريق التحول والركود ، لم تفقد أصالتها ، فإنّ جذوة ضئيلة من أصول الحياة ، وبصيصاً ضعيفاً من النور ، ما لبثا أن توهّجا في الوقت المناسب ، وأصبحا قسماً يستضاء بهدييه .
صحيح أن عوامل كثيرة أرادت لهذا النور أن ينطفئ ، لكن أصالة هذه الأمة وتملقها بالماضي المجيد ، أمدّت هذا النور بالحياة ، وهيأت له الاستمرار ، وجعلته أكثر توهجاً وتألقاً .

غرست نواة المتحف في المدرسة العادلية الكبرى بدمشق ربيعة للمجمع العلمي العربي . رعاها المجمع العلمي ، وهياً لها - على قدر ماله فيه من

إمكانات - جميع أسباب الحياة ، وحماها من صروف الزمن . شبت هذه المؤسسة الصغيرة ، وترعرعت ، وبلغت سن الرشد ؛ وكان لابد لها من أن تشق طريقها في الحياة ، فانفصلت عن أمها إلى بناء جديد ، هو البناء الحالي ؛ ولكن وشائج القربى وخيوط المحبة ، لا تزال تربط بين هاتين المؤسستين : الجمع ورجاله ينظرون من بعيد إلى هذه المؤسسة الفتية ، يتبعون خطواتها ، ويكأثونها بعين الحب والحنان ، ويفخرون بازدهارها . المتحف الذي نما ، وأصبح المديرية العامة للآثار والمتاحف ، لا يزال يعترف بأبوة الجمع العلمي ، وهو ينظر إليه بكل إجلال ، يحترم ذكرى أولئك الرجال البررة ، أعلام الفكر في فجر النهضة الجديدة ، ويقدر خلفاءهم الذين يتابعون السير في الطريق ، يحملون مشعل الفكر ، ليطعموا الرسالة .

استقر المتحف الوطني بينائه الجديد سنة ١٩٣٦ ، وقد كان مخطط البناء قابلاً للتوسع على مراحل ، وقد ضمت إليه بالتدريج الأبنية التالية : أعيد في جواره الغربي إنشاء قسم من قصر الحير الغربي المكتشف في البادية ، وأنشئت مكاتب الإدارة إلى غربي القصر في الوقت نفسه ، ودشن هذا العمل سنة ١٩٥٠ . أنشئ الجناح الغربي سنة ١٩٥٣ وهو مؤلف من قبو وثلاث طبقات ؛ ضم إليه في سنة ١٩٦٠ رواق هام كان مطلاً على ملعب كرة السلة المجاور ، وأخيراً أنشئ امتداد الجناح الغربي سنة ١٩٦١ ، وهو يضم في نهايته قاعة المحاضرات والمكتبة .

وصل المتحف الوطني بتوسعه إلى غايته ، وأصبح مؤلفاً من أربعة فروع مصنفة حسب التسلسل الزمني :

١ - فرع الآثار السورية القديمة لحفظ الآثار منذ فجر التاريخ حتى الغزو اليوناني في القرن الرابع قبل الميلاد .

- ٢ - فرع الآثار السورية من المهود الكلاسيكية (اليونانية الرومانية والبيزنطية) .
 - ٣ - فرع الآثار العربية الإسلامية .
 - ٤ - فرع الفن الحديث .
- 'عنيي' القائمون على المتحف بتصنيف الآثار حسب المبادئ العلمية ، كما 'عنوا' بعرضها حسب أحدث الأساليب المتحفية .



ازدهر المتحف الوطني بفضل رعاية الدولة ورجال الفكر وتعاون القائمين عليه ، وأصبح - بحمد الله - وجه البلد الناصع ، وسجل تاريخه الخيّر ، حتى غدا قبلة الأنظار ، تهوي إليه أفئدة المختصين من العرب والأجانب على السواء ؛ ولكن مع ذلك فأننا نشعر أن متحفنا القتي ، لا يزال في بداية الطريق ، وإننا نتطلع دوماً إلى تلافي عيوبه ، واستكمال نواقصه ، وإيجاد المجال الحيوي الجديد لتوسيعه ، ولا يكون هذا طبعاً إلا بإنشاء متحفين جديدين ، يستقل فيها فرع الآثار القديمة وفرع الفن الحديث . وقد وضعنا هذا المشروع في خطتنا الخمسية الثالثة ، وكلنا رجاء أن يتحقق هذا المشروع في المستقبل القريب ، حتى تظل هذه المؤسسة سائرة في طريق التقدم والازدهار .



إذاً ، هذه النواة التي غرسها رجال الفكر منذ خمسين عاماً ، وتعهدها في أول نشأتها المجمع العلمي ، قد نبئت نباتاً حسناً وأزهرت وأثمرت يعود الفضل في ذلك إلى رجل عظيم بعلمه وخلقه وإخلاصه لوطنه العربي الكبير ، تولّى أمر هذه المؤسسة منذ ولادتها ، فأحسن قيادتها ، وسهر على تنميتها بروح عالية ، بذل جهوداً كبيرة ، حتى غطّى بأمتعابه قصور

الوسائل والامكانيات التي وضعت تحت تصرفه . ظل هذا الرجل مثابراً صابراً متجهداً ، حتى استطاعت هذه المؤسسة أن تقف على قدميها . لم يكن هذا الرجل يعمل في نطاق المتحف فحسب ، بل وقع عليه أعباء أخرى خارج المتحف : فهو الذي كان يعنى بالأبنية الأثرية ، ويسمى إلى ترميمها ، يراقب تجارة الآثار ويحدد - ما استطاع - من تهريب الآثار ، يتعاون مع السلطات من أجل حفظ زاث الأمانة النقّاب عنه ، وقد استطاع - باخلاصه وثقافته أن يتقد آثراً هامة ذهبت إلى الغرب أو إلى طريق الغرب ، فاستعادها ، وهي الآن من أهم محتويات متحف دمشق . . هذه الأعمال الكبيرة وغيرها كثير جمعت هذا المتحف الصغير ينقلب إلى مؤسسة كبيرة في عهد الاستقلال التام سنة ١٩٤٦ هي «مديرية الآثار العامة» . سهر هذا الرجل نفسه على رعايتها في أول نشأتها ، واضطلع بأعبائها ، فترة من الزمن . . . لذا لا يصح أن نحتفل بعيد هذه المؤسسة الذهبي ، دون أن نحتفل ونشيد بجهود هذا الرجل الكبير واسمحوا لي الآن أن أذكر اسمه بوضوح ، ذلك هو الأستاذ جعفر الحسني ، أطال الله عمره .

هذا الرجل الكبير ، عندما شمر أن هذه المؤسسة أصبحت قوية ، تستطيع أن تسير في طريقها التقدمي ، أسلمها إلى أيدي أمينة شابة ، وانعطف إلى المؤسسة الأم ، وهي «مجمع اللغة العربية» يشار على عمله حتى الآن ، ولكنه لا زال يرمق من بعيد مؤسستنا الناشئة ، ويرنو إليها بقلبه .

ظلت مؤسستنا التي أصبح اسمها منذ سنة ١٩٥٩ «المديرية العامة للآثار والمتاحف» ، تتابع بجد السير الحثيث في سبيل تدارك النواقص وتلافي النقائص ، وكان عهد الدكتور سليم عادل عبد الحق ، ذلك الرجل النشيط الدؤوب ... مليئاً بالاحداث والمنجزات ، ولا زالت هذه المؤسسة تسير في طريقها التقدمي حتى الآن .

لا أريد أن أشير هنا إلى جميع أوجه النشاط ، وإنما أكتفي بالنظر إلى مساعي مؤسستنا الناشئة في مجال المتاحف فقط :

١ - اكتمل تقريباً المتحف الوطني ، ونحن نرغب في إنشاء متحفين جديدين - كما ألمعنا سابقاً - ، ولقد أعدنا النظر في تنظيم المتحف وتنسيقه بمناسبة انعقاد المؤتمر التاسع للآثار الكلاسيكية بدمشق في الشهر الماضي ، وكان بقاعته الشامية وحديقته الفناء مقرّاً للمؤتمر . لقد كان المتحف مفاجأة سارّة لكل من لا يعرفه سابقاً ، وقد أعرب المؤتمرون عن إعجابهم وسرورهم العميق ، بأن عاشوا أياماً في ردهات هذا المكان الجميل ، حتى أن بعضهم راق له أن يسميه « جنة العلماء » .

٢ - أنشئ متحف التقاليد الشعبية والصناعات الوطنية القديمة في قصر العظم بدمشق سنة ١٩٥٣ ، ويعتبر من أهم متاحف الشرق الأوسط من نوعه ، وأكثرهم غنى وجمالاً .

٣ - ٥ - أنشئ متحف حماة في قصر العظم بحماة ، ومتحف تدمر الجديد ، ومتحف طرطوس ، ودشنت هذه المتاحف الجديدة سنة ١٩٦٠ .

٦ - متحف حلب القديم الذي كان أسس سنة ١٩٣١ ، هدم ، وأنشئ متحف على أحدث أسلوب ، تسلمنا ببناءه سنة ١٩٦٧ ، ونظمنا جزءاً منه في خلال السنتين الماضيتين ، واحتفلنا منذ أيام بتدشينه . ويدلّ ما أنجز منه حتى الآن ، أنه بداية طيبة ، تبشّر بمستقبل عظيم لهذا المتحف المرموق . وقد عبر العلماء المؤتمرون عن إعجابهم به ، واعتبروه أحدث متحف صُنّف ونُظّم حسب أحدث الأساليب المتحفية في العالم .

٧ - متحف السويداء لا يزال نواة المتحف ستكون له أهميته في المستقبل .

٨ - ٩ - أنشئ في أحد أبراج قلعة بصرى الشام متحف صغير ،
يمثل حياة المنطقة ونشاطها في المجالين الاجتماعي والاقتصادي ؛ وأعيد إنشاء
دارة شها من أجل فسيفسائها الرائعة ، ستكون متحفاً للبلدة .

١٠ - مددنا يد العون لمتحف دمشق الحربي عند إنشائه سنة ١٩٥٩ ،
ونحن مستعدون لبذل أي جهد في مساعدة المتاحف التي تفكر الدولة في إنشائها .

١١ - نحن الآن في سبيل تنظيم متحف جديد في المدرسة الجفمقية
بدمشق ، سيمثل فيه تطور التعليم وتطور الكتابة والخط العربي ، وسيكون
- إن شاء الله - متحفاً هاماً ، يسدّ بعض الفراغ في هذا الموضوع .



وهنا لا بدّ لي من أن أشير إلى أن هذا القرن الذي نعيش فيه هو
عصر المتاحف : لقد أدركت الأمم الراقية أن كل وجه من وجوه النشاط
أو أي مظهر من مظاهر الحضارة يجب أن يبرز في متحف خاص ، يكون
ملاذاً للباحثين وممهداً للطلبة الناشئين . لذا كان تعدد وتنوع في المتاحف ؛
نعدّها منها : المتحف الأثري ، والمتحف التاريخي ، ومتحف التاريخ الطبيعي ،
والمتحف الانتوغرافي ، والمتحف الصحي ، والمتحف الزراعي ، والمتحف
الصناعي ، والمتحف الفلكي ، والمتحف الحربي ، ومتحف الأحياء المائية ،
والمتحف البلدي ، ومتحف تطور العلوم ، ومتاحف الفنون التطبيقية ،
ومتاحف الفنون التشكيلية ... إلى ما هنالك من متاحف متنوعة
فلربما أنشئ متحف لكل فرع من فروع العلوم ولكل ضرب من ضروب
الفنون ! إن كل دولة ، حتى وكل مدينة ، تباهي بمتاحفها ، ترعاها وتهبّي
لها جميع أسباب الحياة والازدهار ، ذلك لأن المتاحف بحفظها على التراث ،
وبدأها على الدراسة والبحث وإشاعة العلم والثقافة لجميع المواطنين ، هي

مراكز إشعاع ، وسجلات أمينة لمدينة الأمة ، فهي تشكل ما يمكن أن نسميه « خيرة الحضارة المستمرة » ، فبدونها تضعف جذور الحضارة ، وتذوي أزهارها ، وتراجع الأمة إلى الوراء ، فمن يرعى لأمنته التراجع ؟ .



وأخيراً أحبّ قبل أن أتخلى عن مكاني هذا أن أهمس في أذن بعض المؤسسات ، فأذكّرهم بواجبهم نحو إنشاء المتاحف اللائقة التي يجب أن تفتح إلى الجمهور وتكون مدارس علمية عملية ، فأنساءل : أين المتحف الصحي الذي أنشئت نواته سنة ١٩٣٢ في وزارة الصحة ثم اختفى ؟ أين متحف التاريخ الطبي الذي كان يجب أن ينشأ منذ نشأت كلية الطب ثم كلية العلوم ؟ هل يبقى المتحف الزراعي محصوراً في دار صغيرة ، لا يجد فيها مجال الازدهار ؟ هل تظل البلاد دون متحف علمي ، يبيّن فيه تطور الأدوات والآلات العلمية منذ القديم حتى أيام الذرة واكتشاف القمر والكواكب ؟ . كيف زيد أن يتعلم شباننا حسيّاً وعمليّاً ، حتى نستطيع أن نجاري بهم ركب الحضارة ، ونشغل مكاننا بين الأمم المتقدمة ؟ إن تراثنا القديم يحضّننا ويحيّنا على ألا نركن إلى التغيّ بالماضي ، ونستريح على أنقاضه ، دون أن نعمل للحاضر والمستقبل . لقد كنا سابقين ، فسبقنا ، وكنا متفوقين ، فقلّبنا على أمرنا . إن آثارنا القديمة ومعانيها الكامنة في أحشائها تستنهضنا من جديد فلننهض ، ولنسر بسرعة نموّض علينا مافات ، وذلك حسب خطة مستمرة يحكمه ، ثم نسأل الله السداد والتوفيق .

محمد أبو الفرج المصري



الاصطلاحات الفلسفية

- ٣٤ -

(غ)

الغامض

Obscur في الفرنسية

Obscure في الانكليزية

Obscurus في اللاتينية

الفكرة الغامضة (Idée obscure) ضد الفكرة الواضحة (Idée claire)
وقد عرف (ديسكارت) الفكرة الواضحة بقوله : إنها الفكرة الحاضرة المتجلية
لذهن منتبه . و فرق (لوك) بين الفكرة البسيطة والفكرة المركبة فقال إن
الفكرة البسيطة تكون غامضة في حالتين :

١ - أن يكون الأثر الذي تتركه صورة الشيء في الحواس ضئيلاً

أو تكون الحواس المدركة لتلك الصورة ضعيفة .

٢ - أن تكون الذاكرة عاجزة عن حفظ دقائق الشيء حتى اذا استعادت

صورته جاء خافت الضياء ، حائل اللون بتأثير الزمان .

أما الفكرة المركبة فلا تكون غامضة إلا إذا كانت مؤلفة من صور

بسيطة غامضة ، أو كانت الصور البسيطة التي تتألف منها غير محددة العدد

غير واضحة الترتيب .

وين (لينينز) أن الفكرة تكون واضحة إذا كانت كافية للدلالة على الشيء أو معرفته ، وتكون غامضة إذا لم تكن كذلك ، فإذا كنت أبحث عن شيء ثم عرض لي ذلك الشيء فلم أتبينه فمعنى ذلك أنني لا أعرف بوضوح عن أي شيء أبحث .

وين (بيرس) أن الفكرة تكون غامضة إذا كان صاحبها لا يعرف العناصر التي تتضمنها ، ولا الأفعال والنتائج المترتبة عليها .

وللتمييز بين الأفكار الواضحة والأفكار الغامضة أثر تربوي هام يظهر في طريقة (هربارت) وهي توجب على المعلم أن يبدأ بالاطلاع على حالة تلاميذه العقلية ، وأن يصحح أفكارهم الخاطئة ، وأن يحدد الغرض المراد بلوغه ، وأن يربط ذلك الغرض باهتمام الطالب وشوقه ، وأن يقسم الصعوبات ، وأن لا ينتقل من مسألة إلى أخرى إلا بعد تحققه أن الطلاب قد فهموها ، وأن يقدم الأمور الحدسية على الأمور النظرية ، وأن ينتقل من المحسوس إلى المعقول تارة ، ومن المعقول إلى المحسوس أخرى حتى يصل إلى المطلوب .

ومعنى ذلك كله أن الغموض (Obscurite) ليس أمراً نسبياً تابعاً لدرجة استعداد الطالب للفهم ، وإنما هو أمر موضوعي قائم عن سوء الغرض وعدم مناسبة الألفاظ المعاني ، وفقدان التسلسل والترتيب والتنسيق .

ومذهب الغموض أو مذهب التعمية (Obscurantisme) هو المذهب الذي يمنح السلطات الحاكمة من نشر المعرفة العلمية ، وما يتبعها من تفكير منطقي خلوفها على نفسها من تفتيح الأفكار .

الغاية

Fin	في الفرنسية
End . purpase	في الانكليزية
Finis	في اللاتينية

الغاية ، ما لأجله وجود الشيء ، وتطلق على الحد النهائي الذي يقف العقل عنده ، والتأم أو السكال المراد تحقيقه ، والمصير المراد بلوغه . وقد تطلق كذلك على الغرض ويسمى علة غائية ، وهي ما لأجله إقدام الفاعل على فعله ، وهي ثابتة لكل فاعل يفعل بالقصد والاختيار . وتنقسم إلى غاية قريبة وغاية بعيدة ، وغاية قصوى ، ويقابلها الوسيلة .

وقد تطلق الغاية على كل مصلحة أو حكمة تترتب على فعل الفاعل من حيث إنها على طرف الفعل ونهايته ، وتسمى فائدة أيضاً ، فهي أي الغاية والفائدة متحدتان ذاتاً ، مختلفتان اعتباراً . والفرق بين الغاية بمعنى الغرض والغاية بمعنى الفائدة أن الثانية أعم من الأولى لوجودها في الأفعال الاختيارية وغير الاختيارية ، على حين أن الغاية بمعنى الغرض لا توجد إلا في الأفعال الاختيارية . والدليل على ذلك أن بعض الفلاسفة قد يطلقون الغاية على ما يتأدى إليه الفعل ، وإن كان غير مقصود بالاختيار ، وهكذا يثبتون للقوى الطبيعية غايات مع أنه لا شعور لها ولا قصد . مثال ذلك قولهم : إن غاية وجود الأسنان قضم الطعام ، وغاية وجود المعدة هضمه .. الخ . وقد فرق (كانت) بين الغائية الداخلية والغائية الخارجية (Finalité interne) (Finalité externe) فأطلق الأولى على العلاقات المشتركة بين الأجزاء والسكل كما في جسم الكائن الحي ، وأطلق الثانية

على العلاقة التي يكون فيها أحد الموجودات وسيلة لتحقيق مصلحة غيره ، كالحیوان الأهلي بالنسبة إلى الإنسان .

وجملة القول إن للغاية معنيين (أحدهما) هو القول ان الغاية نهاية الفعل في الزمان ، وحده الأقصى في المكان ، وهي بهذا المعنى ضد الابتداء ، و (الآخر) هو القول إن الغاية هي الغرض الذي من أجله يقدم الفاعل على الفعل ، والجهة التي يتوجه إليها في حركته ونزوعه ، وهي بهذا المعنى ضد الوسيلة .

والغاية بذاتها (Fin en soi) عند (كانت) هي الغاية الموضوعية الثابتة وهي ضرورية ومطلقة بخلاف الغاية الشخصية أو الفردية التي من أجلها تقدم الإرادة على الفعل ، فهي نسبية ومتغيرة . مثال ذلك ان الإنسان من حيث هو موجود بالفعل يمكن أن يكون له غايات متغيرة ، إلا أنه من حيث طبيعته المثالية يجب أن يكون له غاية واحدة مطلقة وضرورية .

وعالم النيات (Règne des fins) عند (كانت) أيضاً مقابل لعالم الطبيعة ، وهو مؤلف من قوانين موضوعية تنسق علاقات الموجودات العاقلة . إن من خصائص العقل أن يتصور الغايات ، فإذا كان هذا العقل غير خاضع لشرط أمكن اعتبار الموجود العاقل غاية بذاته . ويطلق اسم عالم النيات على العالم الذي يكون فيه كل موجود عاقل غاية بذاته شريطة أن يضع شريعته بنفسه ، وأن يحترم الكرامة الإنسانية في شخصه ، وفي أشخاص بني الإنسان جميعاً ومعنى ذلك كله أن عالم الغايات هو العالم الذي يحدد واجبات أفراده تحديداً موضوعياً ، وهو عالم مثالي إلا أن " (كانت) يزعم أنه يمكن تحقيق هذا العالم تحقيقاً عملياً بطريق الحرية .

والغائي (Final) هو المنسوب إلى الغاية تقول العلة الغائية أي العلة التي من أجلها وجد الشيء . مثال ذلك ان العلة الغائية لفرض الضرائب تحصيل المال الذي تحتاج إليه الدولة ، وان العلة الغائية لتعليم العلوم تثقيف العقل وزيادة سيطرة الإنسان على الطبيعة ، ومن قبيل ذلك أيضاً قولهم غائية الفكر وغائية التطور .

والعلة الغائية مقابلة للعلة الفاعلة ، والفرق بينهما كما بينا سابقاً أن العلة الفاعلة متقدمة على الممول بالزمان على حين أن الغاية متأخرة في الوجود عن الوسيلة ، وإن كانت متقدمة عليها بالتصور . وهي كما قيل علة تامة لا يمكن تحقيقها بالفعل إلا بعمل فاعلة . قال (غوبلو) : « إن معنى الغائية لا يضيف إلى مسألة الاستقراء أي توضيح بل يضيف إليها شبهة جديدة ، إذ كيف يعقل أن تكون الوسيلة علة الغاية وأن تكون الغاية في الوقت نفسه محدثة للوسيلة ، فالغائية مبنية على السببية كما أن الاستقراء ضروري للتأويل الغائي ، فلا يعقل إذن أن تكون الغاية أساساً لأمر لا تقوم هي نفسها إلا عليه . » وممّظم الفلاسفة الذين يقولون بالعلل الغائية يذهبون إلى أن كل ظاهرة من ظواهر هذا العالم جزء من مخطط عام وضعه صانع حكيم أو عقل مدبر . وسبب ذلك أنهم رأوا أن بعض ظواهر الطبيعة تعمل على تحقيق غاية واحدة ، وأن بعضها الآخر قد رتب ترتيباً محكماً في نظام معقول متفق مع حاجة كل موجود ، كأن كل شيء في العالم بقدر ، وكأن الغاية القصوى بهذا النظام تحقيق الخير في الوجود . وقد أسرف بعضهم في تعليل الظواهر الطبيعية بالأسباب الغائية حتى نسبوا إلى الطبيعة مقاصد وغايات لا وجود لها إلا في أذهانهم .

ومبدأ الغائية (Principe de finalité) هو القول ان العالم خاضع لنظام ثابت وان لكل شيء فيه غاية ، وإن الغايات الجزئية مرتبطة فيه بغاية

كلية . وللأسف إزاء هذا المبدأ موقفان : أحدهما موقف القائلين بضرورته للعلم ، والآخر موقف القائلين بعدم الحاجة إليه إلا في الأفعال البشرية . ويطلق اصطلاح المذهب الغائي (Finalisme) على كل نظرية فلسفية تعمل ظواهر الوجود بالأسباب الغائية ، فإذا اقتصر هذا التعليل على تفسير ظواهر الحياة فقط سمي المذهب الغائي بالمذهب الحيوي (Vitalisme) وإذا عم جميع ظواهر الوجود سمي بمذهب الغائية الكلية ، (Téléologie) . والمراد بالغائية الكلية أن العالم بأسره جملة من العلاقات بين الغايات والوسائل ، وقد يراد به أيضاً علم الغايات الإنسانية (Science des fins humaines) ويشمل نظرية العدالة ونظرية السعادة .

الغريزة

في الفرنسية Instinct

في الانكليزية Instinct

في اللاتينية Instinctus

الغريزة مجموع معقد ومحدد من ردود الفعل الخارجية والوراثية المشتركة بين جميع أفراد النوع والمتعلقة بفرض معين لا يشعر به الفاعل ، وقد تطلق على الملكة الطبيعية التي تصدر عنها صفات ذاتية ، أو على النظر المتعلق بالقلب .

وقد أطلق (رومانس) اسم الغرائز الابتدائية (Instincts primaires) على الغرائز الناشئة عن بنية الكائن الحي الخاضعة لقانون الاصطفاء الطبيعي ، وأطلق اسم الغرائز الثانوية (Instincts secondaires) على الغرائز التي تصدر عنها الأفعال الإرادية التي هبطت إلى حظيرة اللاشعور بعد أن كانت في الأصل مصحوبة بالوعي .

والغريزة من الناحية النفسية مختلفة عن الميل ، والفرق بينها أن بعض الأفعال التي تصدر عن الغريزة مباشرة ليست بالضرورة وسائل لتحقيق غرض معين ، على حين أن الميل إنما وجد لغرض معين ، وإن كان لا يشترط فيه أن تكون الوسائل المؤدية إلى تحقيقه متوافرة لدى الفاعل .

وقد تطلق الغريزة مع ذلك على الفعل المناسب لغرض معين شريطة أن يكون تلقائياً غير مكتسب بالتربية والتجربة والفكر . مثال ذلك بعض الأفعال الصادرة عن المواهب الفردية أو الملكات الطبيعية ، كموهبة الإحساس بالإيقاع (Rythme) أو ملكة التصرف في الأمور تصرفاً حسناً .

والغريزة عند بعض الفلاسفة هي الطبيعة المقابلة للعقل . حتى لقد زعم (برغسون) أن الغريزة والعقل نمطان متوازيان من أغاظ الفعل والعرفة ، وقد أدّى التطور إلى تنوعها ، وإلى اختصاص كل منها بفعل معين ، فالغريزة مختصة بوظائف الحياة ، والعقل مختص باستعمال الأدوات غير العضاة .

وقد فرق (فرويد) بين غريزة الحياة وغريزة الموت ، فقال : إن غريزة الحياة مؤلفة من (الليبيدو) Libido ، وهو الطاقة الحيوية ، أو الغريزة الباحثة عن اللذة ولا سيما اللذة الجنسية المؤدية إلى بقاء الحياة . أما غريزة الموت فهي مؤلفة من الأفعال المدوائية الهدامة المؤدية إلى إرجاع الحياة إلى المادة الجامدة .

والغريزي هو المنسوب إلى الغريزة نقول : الحرارة الغريزية ، والبول الغريزية . الخ .

الغضب

Colère	في الفرنسية
Anger , choler	في الانكليزية

الغضب انفعال نفساني مقارن لغريزة الكفاح والمقاتلة ، وهو المظهر الايجابي لغريزة الدفاع عن النفس أو لغريزة حفظ البقاء .

والغضب درجات مختلفة أدناها العتب والموجدة ، وفوق ذلك السخط والغيط والتلطي والتضرم والتلب والفران والمهيجان الشديد .

وقد عرفه القدماء بقولهم انه حركة للنفس مبدؤها إرادة الانتقام ، وأطلقوا اصطلاح القوة الغضبية على القوة التي يكون بها الغيط والحنق والتجدة والإقدام على المكارة والتسلط والترفع وضروب الكرامات (راجع تهذيب الأخلاق لمسكويه ص ١٥) .

أما المحدثون فيقولون إن الغضب إرادة انتقام صادرة عن شعور المرء بضرر أو ألم أو احتقار أو إهانة يلحقها به غيره .

الغير والغيرية

Autre, altruisme .	في الفرنسية
altérité	
Other	في الانكليزية
Alter	في اللاتينية

الغيرية (Alterité) مشتقة من الغير (Autre) وهو كون كل من الشئين غير الآخر ، وقيل كون الشئين بحيث يتصور وجود أحدهما مع عدم

الآخر . ويقابلها المينية (Le même) وهي كون المفهوم من الشيء عين المفهوم من الآخر .

والغريبة غير الاثنينية ، لأن الاثنينية هي كون الطبيعة ذات وحدتين ، ويقابلها كون الطبيعة ذات وحدة أو وحدات .

ولفظ (غير) في علم النفس مضاد للفظ (أنا) . فكل ما كان موجوداً خارج الأنا أو مستقلاً عنها كان غيرها . وتحن نطلق على هذا الشيء الخارجي اسم اللاأنا ويطلق لفظ الغريبة في أيامنا هذه على مذهب الإيثار (Altruisme) ، ويقابله مذهب الأنانية (Egoïsme) ، وهو يطلق في علم النفس على الميل الطبيعي إلى النير . أما في علم الأخلاق فيطلق على المذهب القائل بوجوب تضحية المرء بمصلحه الخاصة في سبيل الآخرين .

والغير مرادف للسوي ، ويطلق على الأعيان الخارجية من حيث تعيناتها .

(يتبع)

جميل صليبا



مراجعات

سيظلّ هذا العلم بين الناس والمافية' رداؤه ما تعاقب العلماء عليه يعمقونه ويحققونه ، وما تعمّقَ النقاد ما ينشر منه ويذاع - ولا سيما ترائيه القديم - يصلحون ما أفسد النساخ منه ومسخوه ، وينفون عنه ما تلبس به من تحريف وتصحيف وزينغ ، ويردّون كل شيء من ذلك إلى نصابه الصحيح .

ولقد أحسنت هذه المجلة الرصينة الإحسان كلّّه حين فتحت لأقلام النقاد باب الاستدراك والتصحيح على مصراعيه ، وجعلت وكدها التحقيق ، حتى انفردت بين المجلات العربية بهذه الخصلة أو كادت ؛ وحين التزمت في ذلك مهنّيعَ الصدق والصراحة ، وأدت أمانة العلم غير مؤاورية ، فلأدت مجلداتها الأربعة والأربعين خلال نصف قرن بأروع الآثار النافعة في مجال النقد ، وتصفية التراث من الشوائب التي شوّهته ، وتوجيه الأقلام نحو التماس الصحة وتحري الصواب فيما تخطّته من شيء ، وكان ما قدمته من ذلك من أهم العوامل التي ارتقت بتحقيق العلم وإصلاح البيان في العصر الحديث .

وأشهد ، وأنا فخور ، أنني قد أفدت من إدماني قراءة هذه المجلة الخالدة علماً كثيراً ، وبصراً بالتحقيق نافذاً ، واقتبست من كتابها خصلة احترام الحرف ، احتراماً أشبهَ التقديس ، ومن التقديس ما يخيّل أنه تشدد وجود أحياناً ، وهما من الخصال الذميمة . . ولكنها في العلم محمودان ومطلوبان ، وإن يكونا ثقلين على قلوب الخفيفين وضعيف المُنّة فيه .

ولقد عرض لي في الجزء السابق من هذه المجلد - وأنا أتابع الاستفادة مما نُشر فيه من دراسات ممتعة ، وتحقيقات أصاب بها كتابها الأفاضل بالغ التوفيق في تقويم الاعوجاج وتصحيح الانحراف وأجزلوا بها النفع - أشياء من النحو واللغة والبلدان والعروض في نصوص ثقيت ، وأخرى حكيت ، جرى الاجتهاد في تصحيح المنقود منها مجرى وجدتي أذهب إلى خلافه ، ورؤي المحكي منها على غير ما أعلمه من جهة صوابه . وكل ذلك متعلق بالتراث خاصة ، لا يتجاوز إلى غيره .

ولما كان المجهود الذي أنفق في تدوينه عظيماً في نفسي ، رأيت من قدره - والرأي شركة بين طلاب الحق - أن أمنحه العناية التي يستحقها ، فأناقل كتابه الأفاضل ما بدا لي في شأن « الحروف » التي وقفت عندها فيما حققوه ، بما لا يخرج عن نطاق المراجعة إلى النقد المتعسف مما يربأ أمثالنا بأنفسهم عنه ، ولعلهم لا يجدون غضاضة في ذلك ، عسى أن يتم به - هذه المناقلة تصحيح ما نقدوه ، وتقويم ما رووه ، إن أدرك الرأي فيها حفظه من السداد .

- ١ -

في نقد تحقيق كتاب « الجوهريين » من تأليف أبي محمد الحسن بن أحمد ابن يعقوب الهمداني الملقب نفسه بلسان اليمّين ، الذي نشر نصه العربي وترجمه إلى اللغة الألمانية المستشرق فون كريستوفر تول Von Christopher toll في أسالة سنة ١٩٦٨ م - وهو نقد بالغ الخطورة في تقويم نصوص هذا الكتاب الجليل ، صحّح فيها ٢٢٨ تحريفاً وتصحيحاً - جاء ما يأتي :

١ - (ص ٥٥٨) صوّب الناقد الفاضل عبارة الجوهريين : « فياله بيتاً ، بقوله : « فياله بيت » .

والذي أعلمه من النحو ومستعمل كلام العرب ، يقف إلى جانب الأصل ، يؤيده ، ويرفض ضده . ذلك أن هذا النداء وما يليه من اللام والضمير جاء على معنى التعجب . والعرب تنصب الاسم الذي يحىء بعده ، وإن شاءت جرته بحرف الجر " مِنْ " ، لا تفعل غير ذلك . وقد عقد سيويه لهذا باباً خاصاً في « الكتاب » سماه : « باب ما ينتصب انتصاب الاسم بعد المقادير » ، وبدأه بالتمثيل له من كلام العرب فقال : « وذلك قولك : ويحه رجلاً ، ولله دره رجلاً ، وحسبك به رجلاً ، وما أشبه ذلك . وإن شئت قلت : ويحه من رجل ، ولله دره من رجل ، وحسبك به من رجل ، فتدخل ' من ' ها هنا كدخولها في ' كم ' ، توكيداً ، وانتصب ' الرجل ' ، لأنه ليس من الكلام الأول ، وعميل فيه الكلام الأول ، فصارت الماء بمنزلة التنوين . ومع هذا أيضاً أنك إذا قلت : « ويحه » ، فقد تعجبت وأبهمت من أي أمور الرجل تعجبت ، وأي الأنواع تعجبت منه ، فاذا قلت : « فارساً » ، وحافظاً ، فقد اختصصت ولم تبهم ، وبينت في أي نوع هو ... » (١) .

وعرض سيويه لهذا التعبير نفسه : « ياله » في موضع آخر من كتابه ، فيما سماه « باباً من الاختصاص يجري على ما جرى عليه النداء » ، قال : « وما جاء - وفيه معنى التعجب ، كقولك : « يالك فارساً » - قول شريح ابن الأحوص الكلبي :

تمثاني ليلقاني (لقيط) أ (عام) لك (ابن مصصة بن سعد)

وإنما دعا لهم تعجباً ، لأنه قد تبين لك أن النادى يكون فيه على معنى « أقبل به » ، يعني : « يالك فارساً » (٢) .

(١) الكتاب (لسيويه) : ٢٩٩/١ ، بولاق ، ١٣١٦ هـ .

(٢) الكتاب ٣٢٩/١ .

وزاد الشنتمري هذا توضيحاً في تفسيره البيت (١) ، وكذلك أبو العباس المبرد في «الكامل» (٢) .

والنحاة الخالفون أدخلوا هذا فيما سموه «التمييز» ، وسموه بتمييز النسبة ، لأن الاسم فيه يفسر جملة مبهمة تحتل أشياء كثيرة ، وقسموه قسمين : محولاً ، وغير محول ، وعدّوا هذا من غير المحول عن شيء ، ومثلاؤه بمثل ما قدمت من أمثلة سيبويه .

ومنه قول أبي الطيب التتبي في قصيدة مشهورة ، يذكر فيها خروجه من مصر إلى العراق :

فيا لك ليلاً على (أعكش) أحّمّ البلادِ خفيّ الصوّى
وردنا (الرّهيمّة) في جوزه وباقيه أكثر ممّا مضى (٣)
وفي التبيان : «ليلاً : نصب على التمييز ، وأحّمّ وخفيّ : صفتان لـ «ليلاً» ...» (٤) .

وقد أورد ياقوت البيت في (أعكش) في «معجم البلدان» ، وجاء في طبعته : «ليل» في موضع «ليلاً» ، وهو من تحريف النسخ ، فلا يفتّر به .

٢ — (ص ٥٥٩) قول الناقد الفاضل :

«ومثل قول (التأبط) خبر ما نابتنا مصمّثل» . وهذا شطر بيت من قصيدة تأبط شرّاً ، التي أولها :

(١) تحصيل عين الذهب (على هامش «الكتاب») : ٣٢٩/١ .

(٢) الكامل ٢٠٨/٢ ط . التقدم الأهلية ، القاهرة ، ١٣٢٣ هـ .

(٣) ديوان التتبي ٤٩٨ تحقيق الدكتور عبد الوهاب عزام .

(٤) التبيان (المعروف بفرج العكبري لديوان التتبي) : ٢٨/١ .

إنّ بالشَّيْب الذي دون (سَلْعٍ) لِقَتِيلٌ دَمُهُ ما يُطَلُّ ، .
 وفيه أمران : نسبة الشعر إلى تَأَبَّطٍ شرّاً ، ورفع وقَتِيل ، .
 أ — فأما الشعر ، فإن نسبته إلى تَأَبَّطٍ شرّاً هي في موضع شكٍّ قديم
 عند علماء الشعر ، لا يجوز أن تغفل الإشارة إليه والتنبيه عليه في أي مورد
 يساق . ومن أقدم العلماء الذين شكوا في نسبته إلى تَأَبَّطٍ شرّاً أبو عثمان
 الجاحظ ، وذلك إذ يقول وهو يورده في كتاب الحيوان : « وقال تَأَبَّطٍ شرّاً ،
 إن كان قالها ، (١) ، وساق المقطوعة ثمانية أبيات ليس بينها هذا البيت .
 وجزم شرّاًح ديوان الحماسة لأبي تمام بتوليد هذا الشعر . وحكوا ذلك
 عن خلف الأحمر ، واستدلوا عليه بدليلين : دليل تعبيري ، ودليل تاريخي
 جغرافي . فأما الدليل التعبيري ، فقوله فيه : « جَلَّ حَتَّى دَقَّ فِيهِ الْأَجَلُ » ،
 قال النَّمَّارِيُّ : « إن الأعرابي لا يكاد يتغلغل إلى مثل هذا . وأما الدليل
 التاريخي الجغرافي ، فذلك أن القائل ذكر في الشعر (سَلْعاً) ، وهو جبل
 بالمدينة : مدينة الرسول عليه الصلاة والسلام . قال أبو الندى : « وأين
 تَأَبَّطٍ شرّاً من سلع ؟ ! وهو إنما قتل في بلاد هُذَيْل ، ورُمي به في
 غار يقال له (رخان) ! » . وبمثل هذا استدل ياقوت في مقدمة معجم
 البلدان على توليد هذا الشعر .

ب — وأما رفع وقَتِيل ، وهو اسم « إن » متأخر ، فخطؤه من
 البديهيّات التي لا تستدعي البسط والاستدلال ، وليس يعرف من رواية البيت
 في مصادر الشعر إلاّ انتصاب هذا اللفظ فيه على وَفْقِ مَسْنَنِ كلام العرب .
 ٣ — (ص ٥٦٠) صَوَّبَ الناقد الفاضل : « يملان مكة » بقوله :
 « بِمِثْلَةِ مكة » ، وضبط باء الجرّ وميم معلاة بكسرتين .

(١) الحيوان ٦٨/٣ تحقيق عبد السلام هارون .

والتصحيح شديد ، ولكن ضبط « مَعْلَاة » بكسر الميم غير شديد ، لأنه مخالف لما نص عليه اللغويون والعلماء بالبلدان من ضبطه بالفتح . قال ياقوت في معجم البلدان : « الْمَعْلَاة » بفتح الميم ثم السكون : موضع بين مكة وبدر ، بينه وبين بدر الأثيل . وَالْمَعْلَاة : من قرى الخرج باليامة » (١) .

وقال الزبيدي في تاج العروس : « (وَالْمَعْلَاة) كَمَسْمَاعَةٍ : (كسب الثرف) ، والجمع المعالي ، (و) المعلاة : (مقبرة مكة في الحَجُّون) مشهورة ، (و) الْمَعْلَاة : (قرية باليامة) من قرى الخرج ، (و) أيضاً : (موضع قرب بدر) بينها وبريد الأثيل (٢) ، جاء ذكره في كتب السير ، (٣) .

— ٢ —

وفي مقالة : « وصف الطبيعة في شعر الصنوبري » جاء ما يأتي :

١ — (ص ٥٧٢) قول الصنوبري :

كَمْ غدا نخودير زَكَّيْ من قَلْبٍ صحيحٍ قَرَّاحٍ وهو حزينٌ
وتعليق المجلة عليه : « ضبط المؤرخون كلمة « زَكَّيْ » بالزاي المفتوحة مع الكاف المفتوحة المشددة ثم ألف مقصورة ، أو ألف ممدودة ، وكلاهما صحيح ، والديارات للشابشي ص ١٣٩ كوركيس عواد ، ، والبيت مضطرب الوزن » .

(١) معجم البلدان ٩٩/٨ ط . السادة ، القاهرة ، ١٣٢٤ هـ ١٩٠٦ م .
(٢) كذا ، ويكشف صوابه بالرجوع إلى نص « ياقوت » قبله . وينظر « الأثيل » في معجم البلدان ١١٢/١ ، ومعجم ما استعجم ١٠٩/١ و ٨٣٦/٣ .
(٣) تاج العروس (ع/ل/و) .

وَيَرْدُ عَلَى هَذَا :

أ — أن الكتب المعتمدة التي إليها الرجوع في الضبط وتحريمي الصحة ، لا تذكر في ضبط « زَكَّى » ، هذا غير القصر .

قال ياقوت : « دير زَكَّى » ، بفتح أوله ، وبتشديد الكاف ، مقصور : هو دير بالرُّها ... ودير زَكَّى : قرية بغوطة دمشق معروفة ^(١) .

وقال البكري : « دير زَكَّى » ، بفتح الزاي ، وتشديد الكاف ، وإسكان الياء : اسم أعجمي ^(٢) . وعنى بالياء الألف المقصورة ، لأنها تكتب بصورة الياء فيما جاوز الثلاثي .

وقال الزبيدي : « ودير زَكَّى » ، بفتح فتشديد مقصوراً : أحد الديور ^(٣) . ذكره أبو عبيد ^(٤) .

ب — أن التعليق على الديارات (ص ١٣٩) لم يذكر المد في « زَكَّى » ، وإنما ذكر كتابة النسخ له بصورة الألف أيضاً « زَكَّا » . قال :

« [زَكَّى] : يكتبه بعضهم « زكى » بدون تنقيط الياء ، أو « زكا » ، بتشديد الكاف في الحالتين . وكل ذلك مقبول . واللفظة سريانية بمعنى عفيف ،

(١) معجم البلدان ١٤٢/٤ — ١٤٣ .

(٢) معجم ما استعجم ٥٨٢/٢ .

(٣) اقتصر الزبيدي نفسه في (د / ي / ر) على : أديار ، وكذلك الصحاح ، ولسان العرب ، وتهذيب اللغة ، والمحكم . وجمعه الشافعي « ديارات » ، وسمى به كتابه ، وكذلك ابن فضل العمري في المسالك والممالك ٢٥٤/١ ، وقال ياقوت في معجم البلدان ١١٩/٤ : « ديرة » القول في ذكر الديرة » ، ونقل عن الفراء جمع الدير على ديرة ، وأديار ، ودبران ... ولم يذكر بينها الديور .

(٤) تاج العروس (ز / ك / ي) .

بار ، طاهر . وقد وم الزبيدي (التاج ٢٢١/٣) في ضبط هذا الاسم بقوله : « دير زكى كمل بالرها » ، فليصحح .

على أن هذا التعليق فيه ما فيه ، ولا بُدَّ من التنبيه على أوهامه :
 — إنه يذكر اختلاف النسخ في رسم « زكى » ، ولا يذكر المتمد من كلام العلماء في ضبطه . على أن هذا قد سبق إليه أحمد زكى باشا - طيب الله ذكراه - في تعليقاته على « المسالك والممالك » لابن فضل الله العمري ، فقال بلفظ موجز مُعْنٍ : « يكتبون أيضاً : دير زكا » (١) .
 — قوله : « بدون تنقيط الياء » لا معنى له ، لأن هذه الياء ألف مقصورة تكتب بصورة الياء ، والألف المقصورة لا تنقط بالبداهة ، والعلماء لا يقولون فيه « بدون تنقيط الياء » ، وإنما يقولون : مقصور .

— قوله : « وكل ذلك مقبول » ، هو غير مقبول ، والنسخ لا يقررون اللغة ، وإنما يقررها العلماء . وقواعد الرسم تنص على كتابة المقصور الذي جاوز ثلاثة أحرف بهيئة الياء لا الألف ، في تفاصيل لا تورد في مثل هذا الموضع .

— نصُّ الزبيدي في تاج العروس (٢٢١/٣ د / ي / ر) : « ودير زكى كمل بالرها . ودير زكى : قرية بدمشق » فيه تصحيف « زكى » المتكررة بالراء المهملة ، وقد أورد التعليق على الشابشتي بالزاي خلافاً للطبوع ، وكان عليه أن يتنبه له وينبّه عليه . وفيه أيضاً تشديد ياء « على » ، وهو من الطبع ، وليس من المؤلف ، وعندى أنه كان في الأصل « علكى » ، مضعف الفعل الثلاثي « علأ » بدلالة ضبطه له في موضعه (ز / ك / ي) على نحو ما قدمته . فاتمجل إلى توهيمه دون أن يعطى كلامه بمثل هذا ، ودون أن يعطى نص على نص ، ليس بمَرْضِيٍّ .

(١) المسالك والممالك ٢٦٥/١ تحقيق أحمد زكى باشا .

ب - قول تعليق الجملة : « والبيت مضطرب الوزن » ، صحيح . وقد ورد على صورته المختلفة هذه في كل من معجم البلدان ، والديارات ، والمسالك والممالك . وفطن لاختلال وزنه أحمد زكي باشا - رحمه الله - في تعليقاته على المسالك والممالك ، فعلق عليه يقول : « الشعر يستقيم بقول : دير زكّاء »^(١) . يعني بمدّ « زكّى » على الضرورة ، لا على أنّ « زكّاء » لغة ثانية في الكلمة ، فإن ذلك شيء لم يقل به قائل . ومدّ المقصور جائز في الشعر ، وهو من (ضرورات الزيادة) التي أباحها العلماء مع الكراهة - بخلاف قصر الممدود - وذلك حين لا تكون للشاعر مندوحة عن ارتكابه كما تقرر في موضعه ، وبسطه شيخنا علامة العراق الحجة السيد محمود شكري الآلوسي - رحمه الله - في « الضرائر وما يسوغ للشاعر دون النثر » .

٢ - وورد في مقالة « وصف الطبيعة في شعر الصنوبري » ، أيضاً بيت الصنوبري (ص ٥٧٣) :

وكان اللهو عندي كإن أمي فصرنا بعد ذاك كملتين
وتعليق الجملة عليه : « في الديارات (ص ١٤٠) : لملتين ، وربما كان الصحيح : فصرنا بعد ذلك علتين » .

وأقول : إن الحرف في الجملة ، أي حرف كان ، إنما يتعين إرادته بحسب سياق الكلام ودلالة الغرض . وإذا كان هذا مسلماً ، وهو كذلك ، فالذي يتعين من هذه الوجوه الثلاثة في البيت إنما هو اللام مع الكلمة « علتَيْن » ، كما ورد في « المسالك والممالك » ، وفي « الديارات » . أما الكاف ، فأبرادها هنا مغاير لمقصد الشاعر وغرضه ، ولا عبرة بورودها في نص « معجم البلدان » ، فهي من التصحيف الشائع المنتشر في طبعته ، ولا اتهم مؤلفه به ، فإنه محقق ثبت وعالم بمصادر الكلام وموارده لا يخفى عليه

مثل هذا . وكذلك يكون الشأن عند تجريد الكلمة من الكاف إن لم يكن أكثر إيفالاً في البعد عما أراده الشاعر . ويبان ذلك أن الصنوبري في هذا البيت وصف لهوه وإسمانه فيه وشدة تعلقه به أيام شبابه ، ثم ارعواه عنه حين علت به السن ، فأخبر عن الجانب الأول أن اللهو كان عنده إبتان شبابه بمنزلة أخيه لأمه وأبيه ، فهو لا يفارقه ولا يملّه . وقلت : بمنزلة أخيه لأمه وأبيه ، وهو لم يقله ، وإنما قال : « كبن أمّي » ، اعتماداً على القرينة : قرينة السياق ، وكفى بها شاهدة على إرادته ذلك ، ولم يتضرر أنه ضاق به الوزن فلم يتح له أن يقول كما قال المتنبي في بيته المشهور :

وآنف من أخي لأبي وأمي إذا ما لم أجده من الكرام

وأخبر عن الجانب الآخر بمزوفه عن اللهو ، وقلة احتفائه به ، وصيرورته منه إلى ما يصير إليه ابناً الضّرّتين من انصراف نفس كل منها عن الآخر بما ينتقل إليها من أميها من عدوى التباغض والتباعد والجفاء . والتقابل بين الأخوين لأب وأم والأخوين لأمين مختلفين ، هو وحده الذي يقتضيه سياق البيت دون غيره . وليس من التصور في الذهن أن يجعل الصنوبري نفسه في الشطر الأول شقيقاً ، ثم يجعلها في الشطر الثاني امرأة ضرّة بعد ذلك ! فهذا أمر يرفضه التقابل في البيت .

وفي مثل سياق الصنوبري يقول شاعرٌ - وهو في لسان العرب :
 أي الولائم أولاداً لواحدة وفي اللآثم أولاداً لِعَلّات^(١) ؛
 والمرب تقول : ها أخوان من علكة ، وها ابنا علكة : أي أمهما شتى
 والأب واحد ، وهم بنو العَلّات ، وهم من عَلّات ، وهم إخوة من علكة
 وعَلّات ، كل هذا من كلامهم . وإذا اخلفت الآباء وكانت الأم واحدة ،
 فأبناءهم الأخياف . وإذا كانوا لأب وأم ، فهم بنو الأعيان .

(١) لسان العرب (ع / ل / ل) .

٣- وجاء في هذه المقالة (ص ٥٧٤) هذا البيتان :

وكان "محرر" الشقيق إذا تصوّب أو تصعّد
أعلام ياقوت تُشرن على رماح من زبرجد
وهما من مجزوء الكامل المرقّل عند العرويين ، والصواب أن يكتب :
وكان "محرر" الشقيق ق إذا تصوّب أو تصعّد
أعلام ياقوت تُشير ن على رماح من زبرجد
وهذا البيت :

وبدا النرجس البديع كأمل عيون ترفو إليها عيون
وهو من البحر الخفيف ، وحقه أن يكتب :
وبدا النرجس البديع كأمل ل عيون ترفو إليها عيون
ويلحق بهذا كتابة بيت الشاعر في بحث "شعر الوقوف على الأطلال" ،
(ص ٥١٣) :

وظباء كأنهن أبريق لجين تحنو على الأطفال
وهو من البحر الخفيف أيضاً ، وصحة كتابته :
وظباء كأنهن أبريق لجين تحنو على الأطفال

- ٣ -

وفي تقرّظ كتاب "مدينة دمشق عند الجغرافيين والرحالين المسلمين" ، جاء :

١- قول البحّري ، يصف دمشق (ص ٦١٩) :

أمّا دمشق فقد أبدت محاسنها وقد وفي مطريها بما وعدا
يمشي السحاب على أجبائها فِرْقاً ويصبح التبت في صحرائها بددا
فلست تبصر إلا وادياً خضيراً أو يانماً خضيداً أو طائرأ غرّدا

وصحة البيت الأول :

أما دمشق فقد أبدت محاسنها وقد وفقى [لك] مطربها بما وعدا

وصحة البيت الثاني :

يُمسِّي السحاب

في مقابلة « يُصبح » في الشطر الثاني .

ورواية البيت الثالث في ديوان البحري (١) ، وفي معجم البلدان (٢) :

فلست تبصر إلا واكفاً خَضِيلاً أو يانماً خَضِيراً أو طائرأ غَرِداً

وهذه الأبيات ، من أحد عشر بيتاً وجهها البحري إلى التوكل على الله العباسي : خصه منها بخمسة أبيات ، وخص « دارياً » بيت ، و « دمشق » بخمسة . وهي من الشعر العربي الأصيل الذي لا تبلى جيدته ولا تزيله الحلاوة كما لا تبلى جيدته « دمشق » ولا يزيلها الأثق والظرف واللفظ ما كثر عليها الجديدان .

وَمَنْ مِنَ الْمُتَنَكِّرِينَ لِحُسْنِهِ وَرُوعَتِهِ يَحْسُنُ أَنْ يَدَانِي هَذَا السَّهْلَ الْمُتَمَتِّعَ ،

والحلو العَذْبُ :

العيش في ليل « دارياً » إذا برّدا والراح فمزجها بالماء من « برّدى »

أما « دمشق » فقد أبدت محاسنها وقد وفقى لك مطربها بما وعدا

إذا أردت ، ملأت العين من بلاد مستحسن ، وزمان يشبه البلاد

يُمسِّي السحاب على أجيالها فِرْقاً ويصبح النبت في صحرائها بَدَداً

فلست تبصر إلا واكفاً خَضِيلاً أو يانماً خَضِيراً أو طائرأ غَرِداً

كأنما القيطُ ولَّى بعد جيئته أو الربيعُ دنا من بعد ما بَعُدا

(١) ديوان البحري ١١/١ ط . الجواب .

(٢) معجم البلدان (دمشق) ٧٨/٤ .

٢- وفي هذا التقريظ (ص ٦٢٣) نقد المقرظ الفاضل هذا البيت :
 ولو أن ألف امرئ طافوا بجاناتها قصد النجاة رأيت الألف ناجينا
 فقال : « وهذه الواو - يعني واو «ولو» - من خطأ الطبع ، لا يستقيم
 الوزن إلا بحذفها .

وأقول : إن البيت ما انفك مختلف الوزن ، وتغام استقامته أن يقال
 « بجانتها » بالإفراد ، ولست أدري : أكانت الكلمة في الكتاب المقرظ
 « حانتها » أم كانت فيه « بجانتها » فتسربت إليها الألف الثانية في النقل ؟
 وما أكثر ما يحدث من مثل هذا ؟ وسبحان من تنزه عن السهو ،
 وتفرّد بالكمال !

محمد بهجت الانصاري

(بغداد)



نظرة في معجم المصطلحات الطبية

الكثير اللغات

للدكتور ا. ل. كليرفيل

نقله إلى العربية الأساتذة مرشد خاطر وأحمد حدي الحياط
ومحمد صلاح الدين الكواكبي
(لجنة المصطلحات العلمية في كلية الطب من جامعة دمشق)

استدراك وتعقيب

- ١٦ -

رقم المصطلح

رقم المصطلح

7635 Kraurosis vulvae (ضمور الفرج) ٧٦٣٥

وأقر بجمع اللغة ترجمته باللفظ الفرجي ، وجاء في التعريف : مرض يحدث فيه ضمور وانكماش وجفاف الفرج ويسمى ما حوله .
ولا أرى لفظة لظع وحدها ولا (ضمور الفرج) تفيان بالمعنى المطلوب (١) .

7636 Kyste كَيْسِيَس ٧٦٣٦

وأقر بجمع اللغة كَيْسِيَس (٢) .

(١) في الامان : اللظع تفسر في الشفة وحمرة تعلوها ، رالظع أيضاً رقة الشفة وقلة لحمها وهي شفة اطعاء ولثة اطعاء قليلة اللحم ، وفي تهذيب الأزهرى يياض في الشفة من غير تخصيص بباطن . والأظع الذي ذهبت أسنانه من أصولها وبقيت أسناتها في الدُردر ، ويكون ذلك في الشاب والكبير ، إلى أن قال : واللطعاء اليابسة الفرج وهي المهزولة وقبل هي الصغيرة الجهاز وقبل الفليلة لحم الفرج والاسم من كل ذلك الالظع .

(٢) الصفحة ١٤ من الجزء الثالث من المصطلحات العلمية (مصطلحات علم الأحياء ١٩٦٤) ، وقد عدل عن استعمال كَيْسِيَس .

٧٦٤٣ Kyste de résistance ، بزيرة لحائية
7643 chlamidospore

وأقر بجمع اللغة ترجمة اللفظة الثانية ببوغ^(١) « كلاميدي » — بوغ
حرفني ، موضحاً اللفظة بقوله « وهي أبواغ مملّقة » .

٧٦٤٥ كيس آحي ، عقنّدة
7645 Kyste synovial, ganglion
وأقر بجمع اللغة كيس زلالي ، وأرجح ترجمة اللفظة الثانية بمُجرة ،
لأن المقصود منها الورم التكون من غمد أحد الأوتار^(٢) بعد ما خصصت
اللجنة اللفظة المذكورة ترجمة للعقدة الحقيقية (اللفظة ٦١٤٩ وما يليها)
دفعاً للالتباس .

L

٧٦٤٩ سَقوط ، هَرور ، رجراج
7649 Labile
وما تعنيه اللفظة كما جاء في معجم لاروس ، صفة الشيء الذي : مهياً
للسقوط والهبوط (الهاش) سريع العطب وقليل الثبات (وتشمّل اللفظة في
الكيمياء للدلالة على صفة بعض المركبات غير الثابتة composée labile) .
أقول ولعلّ المعنى الأخير هو الأقرب للمدلول الطبي . لذا أرجح أن
تكون ترجمة اللفظة : قَصيف^(٣) وسَقوط .

- (١) انظر الصفحة ٥٩٣ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .
- (٢) وقد جاء في الترجمة الانكليزية للمعجم نفسه عقدة غمد الوتر ، الورم الكيسي . وجاء
في معجم ستيدمان (Stedman's) في تعريف (ganglion) : ورم تحت الجلد ،
تجمع من الخلايا العصبية ، انتاج كيسي منحصر ذو صلة بغمد الوتر وتاجم عن
انغلاق فتق الغشاء الزلالي (المصلي) لغمد الوتر .
- (٣) في اللسان : القَصْف الكسر ، والقصف مصدر قصف العود أنصفه قصفاً إذا كسرتة ،
قصف العود يَصْفُ قصفاً وهو أقصف وقصيف إذا كان خواراً ضعيفاً
وكذلك الرجل ، والنخ .

- 7650 Labilité ٧٦٥٠ سقوطية ، هرورية
وأرجح قَصَف وسقوطية .
- 7652 Labrium ٧٦٥٢ شَقِيْبَة تحتانية
وأقر جمع اللغة شفة سفلى وجاء في الشرح : أحد أجزاء الفم تحصر
اللحيين بينها وبين الفكين في الحشرات .
- 7655 Labre ٧٦٥٥ شَقِيْبَة فوقانية
وأرجح شفة عليا أو علوية .
- 7660 Lacs , anse ٧٦٦٠ شِراك ، عُروَة
ولهذه اللفظة دالتان : الواحدة جراحية والثانية بيطرية . وقد جاء
في الترجمة الانكليزية للمعجم الأصلي الإشارة إلى الأولى فقط (١) ولم يأت
على ذكر الدلالة الثانية . ففي الحالة الأولى تشير اللفظة إلى قطعة من القماش
أو الغزي الثمين لسحب أحد الشرايين أو جره ، وفي الحالة الثانية تشير
اللفظة إلى الحبل الطويل الذي يوثق به الحيوان (كالخيل والبقر) لرميه
أرضاً بغية إجراء توسط جراحي فيه .
- لذا أرجح ترجمة اللفظة بأنشطة وحيالة أو الأُحْبُول (٢) . أما لفظه
عقدة فقد سبق للجنة أن استعملتها ترجمة للفظه (ganglion) (اللفظة
٦١٤٩ وما يليها) .

(١) (gauze fillet) ومعناها عصا بمن الغزي (loop of gauze) ومعناها أنشطة من الغزي .
(٢) في اللسان : الأنشطة عُقْدَة يسهل انحلالها مثل عُقْدَة الزبْكَة . والحيالة
المصنوعة مما كانت ، وحبل الصيد حَبَلًا واحتبله أخذه وصاده بالحيالة أو نصبها له
وحبلته الحيالة عَليْقَتُهُ وجمعها حبال . والأُحْبُول الحيالة . م (٥)

٧٦٦١ شبكة للتقليب lacs pour la version 7661

وأرجح أنشودة أو حباله ، ومعنى باللفظة ما يستعمله المولد من قطعة القماش أو الغزي لأجل إدارة الحبل أو تقليبه .

٧٦٦٢ إرضاع ، دَرّ Lactation 7662

وأرجح تكون اللبن ^(١) ، إرضاع . أما لفظة در فلها معناها الآخر ^(٢) .

٧٦٦٦ فجوى Lacunaire 7666

٧٦٦٧ فجوة Lacune 7667

وأقر جمع اللغة في القاهرة ترجمة (lacune) بجوْبة ^(٣) ومنه ترجمة لفظة (lacunar abcess) خراج جوبي ، وجاء في الشرح : خراج في الجوبات الغدية في البال ناتج عن الجونوكوك أو الجراثيم القبيحة المصاحبة له .

٧٦٧٣ جذام باطني داء الكيسات المذئبة Ladrerie, cysticercose 7673

أفضل الاستغناء عن لفظة جذام باطني في ترجمة هذه اللفظة التي كانت تستعمل قديماً وقد بطل استعمالها في الطب البشري خاصة ، إذ لا ملة لها بالجذام الحقيقي ^(٤) . أما اللفظة الثانية فقد أقر جمع اللغة في القاهرة ترجمتها

(١) كما جاء في معجمي لاروس وستيدمان (Stedman's) .

(٢) في اللسان : در اللبن والدمع ونحوهما يدرّ ويدرّ درأ ودُروراً ، وكذلك الناقة إذا حُلبت فأقبل منها على الحالب شيء كثير قبل درت ، وإذا اجتمع في الضرع والعروق وسائر الجسد قبل در اللبن ، والدرّة بالكسر كثرة اللبن وسيلانه

(٣) في اللسان : جاب الشيء جوباً واجتابه خرقة وكل مجوف قطع وسطه فقد جُبيته وجاب الصخرة جوباً نقرها . وجاء فيه أيضاً : والجوْبة فجوة ما بين البيوت والجوْبة الحفرة .

(٤) سبق لي أن اقترحت ترجمة اللفظة بحصبة الخنزير ترجمة لـ (porc measles) الانكليزية (انظر الصفحة ٢٢٧ من المجلد التاسع والثلاثين من هذه المجلة) .

بداء اليرقانة الثانية لأن اشتقاق اللفظة من الثانية لا من الكيس (كما جاء في جميع المعاجم الأفرنجية) لذا عرفها بجمع اللفظة يرقانة لبعض الديدان الشريطية تشبه (الثانية) .

٧٦٧٥ عَيْنُ الْأَرْوَبِ Lagophtalmie 7675

وأقر بجمع اللفظة ترجمة اللفظة بِشَلَحَ العين (١) وجاء في التعريف : عدم قدرة الجفنين على الإغماض التام ، كما أن الجمع أقر ترجمتها أخيراً بالعين الأرنبية ، وجاء في التعريف : عجز الجفن العلوي عن تغطية العين عند انقضاءها وتصاحب شلل العصب الوجهي .

٧٧٧٨ لَبَنٌ مَحْمُضٌ ، حَرَبٌ lait acidifié 7678
وأرى الاختصار على لَبَنٌ مَحْمُضٌ ، وليس للفظه حَرَبٌ أن تقي بالمعنى المطلوب (٢) .

٧٦٧٩ لَبَنٌ آحِينِي lait albumineux 7679
لَبَنٌ زَلَالِي كما أقره بجمع اللفظة .

٧٦٨٤ لَبَنٌ مَقَشُوشٌ ، لَبَنٌ هَزِيلٌ lait écrémé, lait maigre 7684
وأرجح لَبَنٌ مَتَزَبَّدٌ أو لَبَنٌ مَخِيضٌ (٢) أو لا دسم

(١) وجاء في تعريف الشَّلَحَ في المعجم الوسيط : عجز الجفنين عن الإغماض التام . ولم أعر في المعاجم التي بين يدي على دلالة لفظة الشَّلَحَ على هذا المعنى . ولعل بجمع اللفظة قد عدل عنها عندما أقر بين مصطلحات علم الزهد سنة ١٩٦٥ العين الأرنبية ترجمة لـ (lagophthalmos) .

(٢) في اللسان : الصَّرَبُ والصَّرَبُ اللبن الحقيق الحامض ، وقيل هو الذي قد حُفِنَ أياماً في السقاء حتى اشتد حمضه ، وأحدثه صرابة وصرابة .

(٣) في اللسان : المَقَشُشُ هو المَقَشَّرُ ، وقشاً العود يقشوه قشواً قشره وخرطه والفاعل قاش والمفعول مقشو .

وتزبد الزبدة أخذها ، وكل ما أخذ خالصه فقد تزبد .

اللبن المخيض الذي أخذت زبدته .

٧٦٨٥ لبن كامل ، صرف ، غير مَقَشُو ، lait entier ,
non écrémé

وأرجح مَحْض (١) أو لبن مَحْض غير مُتَزَبَّد .

٧٦٨٦ لبن مُبَخَّر ، لبن مُجْتَسَّس ، lait évaporé , lait
homogénéisé

وأرى أن يقتصر على لبن مُجَانَس شأن الحال في الترجمتين الانكليزية والألمانية من المعجم الأصلي ، ولأن تبخير اللبن يعني إضافة البَخُور إليه (٢) .

٧٦٨٨ لبن مؤثس ، lait humanisé

وأفضل لبن مُسْتَبْشَر أو مستأنس .

٧٦٩٣ إلبان ، Laitage

وما يقصد من هذه اللفظة بمض أنواع الطعام المصنوعة من اللبن .
وأرجح ترجمتها بتلينة بصيغة المفرد أو تلبنيات بصيغة الجمع (٣) .

٧٦٩٨ ترأرو ، Lamdacisme

وما تعنيه اللفظة نوع من اضطراب اللفظ بحيث يردد المصاب به حرف اللام أو يستبدل الراء به ، لذا أرى أن تترجم باللفظة اللامية تمييزاً لها من اللغات الأخرى (٤) .

(١) في اللسان المحض اللبن الخالص بلا رغوة ، ولبن محض خالص لم يخاطه ماء حلوأ كان أو حامضاً ولا يسمى اللبن محضاً إلا إذا كان كذلك .

(٢) في اللسان : وتبخّر بالطيب ونحوه تدخن ، والبخور بالفتح ما يتبخر به ويقال بخّر علينا من تجور العود أي طيب .

(٣) في اللسان : التلينة حساء يعدل من دقيق أو نخالة ويحمل فيها عسل ، سميت تلينة تشبيهاً باللبن لبياضها ورقتها .

(٤) في اللسان : اللامعة ان تعدل الحرف الى حرف غيره ، والألتمع الذي لا يستطيع أن يتكلم الراء ، وقيل هو الذي يجعل الراء غيتاً أو لأمأ والخ .

- 7709 lame porte - objet ٧٧٠٩ صَفِيحَة حَامِلَة المَادَّة
وأفضل صَفِيحَة حَامِلَة شِيء .
- 7711 Lamelle , couvre - objet ٧٧١١ صَفِيحَة سَاتِرَة المَادَّة
وارجع صَفِيحَة قَطُّ أَوْ صَفِيحَة سَاتِرَة .
- 7712 lamelles fenêtrée ٧٧١٢ صَفِيحَة مُشَقَّبَة مَنُوفَذَة
والصحيح النشاء الثقوب كما جاء في الترجمة الانكليزية المعجم الأصلي (١) .
وما تمنيه اللفظة النشاء البطن والرقيق في الشرايين (٢) .
- 7713 Laminaire ٧٧١٣ كَلِمَتَرِيَّة
وجاء رسم اللفظة في معجم الألفاظ الزراعية للرحوم الأمير مصطفى
الشهابي: لامينارية وفي مصطلحات علم التوليد لمجمع اللغة العربية في القاهرة العنارية
ولعلَّ لامينارية أفضل .
- 7718 Lampe à filament de carbone , lampe à incandescence ٧٧١٨ مِصْبَاح ذَوْخِيَّيَطٍ مِنَ الفَحْمِ
مِصْبَاح ذَوْ نَاجِجٍ
وأرجح مصباح متوهج فحمي كما جاء في الترجمة الانكليزية المعجم الأصلي (٣) .
- 7719 lampe de mercure à arc ٧٧١٩ مِصْبَاح زَرْبُقي ذَوْ قَوْسٍ
وأرجح مِصْبَاح ذَوْ قَوْسٍ زَرْبُقي .
- 7723 Lancette ٧٧٢٣ مِئْزَرَعٌ
وأقرب جمع اللغة العربية في القاهرة مِئْزَعٌ وفي موضع آخر مِفْصَدٌ وَمِئْزَطٌ .
- 7724 Langouste ٧٧٢٤ جَرَادُ البَحْرِ ، سِجَلٌ أَوْ مُسَلِّجٌ
جاءت ترجمة اللفظة في معجم الألفاظ الزراعية جراد البحر وجراد
بحري ، الأدلى في المفردات والثانية في حياة الحياة الكبرى . وجاءت ترجمة

(١) Fenestrated membrane

(٢) انظر لفظة (fenestrated membrane) في (Stedman's medical dictionary)

(٣) carbon incandescent lampe

اللفظة الانكليزية في المعجم الأصلي (spiny lobster) كَرَكَند الشائك (جراد البحر) في معجم الحيوان للمعلوف (١) كما أن معجم شرف ذكر في ترجمة (lobster - fish) أريان - (زالمطان أو سلطعون بحري) انكوش (دوزي) .

هذا ولم أجد في المعاجم العربية التي بين يدي ما يشير إلى دلالة سجل أو مسج على المعنى المطلوب (٢) .

٧٧٢٦ لسان وسَيْخ ، مُنَشَى ، كَثِيف ،
7726 Langue chargée ,
couverte épaisse ,
saburràle كَتِين

وأفضل لسان كَتِين ، كَثِيف و مُنَشَخ ، مُطْلَى .

٧٧٣١ لسان أسود زَغَب ، تقوَّب اللِّسان
7731 langue noire
villeuse, glossophytie

وما تمنيه اللفظة الثانية (كما جاء في معجم لاروس) علة تصيب اللسان تتصف بالاسوداد وضخامة الحليات . ولا أرى لفظة تقوَّب اللسان تفي بالمعنى المطلوب (٣) وأرجح ترجمتها بضخامة حليات اللسان الإسودادي .

(١) ويرى أمين المعلوف صاحب معجم الحيوان أن لفظة كَرَكَند معربة من كَرَكَينوس باليونانية وممناه السرطان وهو من تعرب العامة وشائع في سواحل البحر المتوسط ويفضل الانتصار على هذه اللفظة في الترجمة .

(٢) في اللسان : السَلَج بالضم والتفديد نبت رخو من ورق الشجر ، وقبل السَلْجَان ضرب منه وقال أبو حنيفة السَلَج شجر ضخم كأذناب الضباب ، أخضر له شوكة وهو سَخَض .

ولم أجد في لسان العرب في مادة سجل ما يشير إلى دلالة اللفظة على حيوان أو نبات ، وجاء في معجم من اللغة للشيخ أحمد رضا : السَلَج أصداف بحرية فيها شيء يؤكل .

(٣) في اللسان : وتقوَّب وتقوَّب من رأسه مواضع أي تفسر . والأسود المتقوَّب هو الذي سُلخ جلده من الحليّات .

- 7732 ٧٧٣٢ *langue de perroquet* لسان الينفاء، لسان كالشواء
langue rôtie (dans la
fièvre typhoïde)
 وأرجح لسان الينفاء، اللسان المحمّص (في الحمى التيفية) كما جاء في
 الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(١).
- 7734 ٧٧٣٤ *lanoline hydratée* ، صوفين مائي ، وسمّ الصوف
graisse de laine , graisse دسمّ الزوفي المصفى
de suint purifiée
 سبقت ملاحظتي على هذه اللفظة (الصفحة ٦٥٥ من المجلد الخامس
 والثلاثين من هذه المجلة) .
 أما الزوفي فقد جاء رسمها بالألف في معجم الألفاظ الزراعية ولا أرى
 أي صلة للزوبا اليابس باللانولين وما إليه^(٢) . وكذلك رسمتها اللجنة في ترجمتها
 لفظة *hysope* (اللفظة ٦٩٧٥) .
- 7736 ٧٧٣٦ *Loparatomie* فتح البطن
 وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة : شق البطن .

(١) (baked tongue) .

(٢) جاء في ترجمة لفظة (*hysope ou hyssope*) في معجم الألفاظ الزراعية :
 زوفا ، أشنان داود وجاء في الشرح : هو الزوبا اليابس في المفردات أما الزوبا
 الرطب فليس بذات . نبات معمر بري طبي من الفصيلة الشفوية ، لورقه رائحة
 عطرية وطعم حريف وهو يؤكل تابلاً .
 وجاء في مفردات ابن البيطار : زوفا رطب وهو الدم الموجود في الصوف . وفي
 تاج العروس : زوفى كطوبى نبات يجبال القدس والخ ، وزوفى أيضاً الدم الموجود
 في الصوف .

- ٧٧٣٩ تليّك الدم 7739 Laquage du sang
٧٧٤٠ ملّيك 7740 Laqué, ée

وما تعنيه اللفظة هو انحلال هيموغلوبين الكريات الحمر وصبغها بلازمة الدم أو مصله بلون أحمر . لذا أفضل ترجمة اللفظة الأولى بدم لكي أو كاللك (١) والثانية بملكوك .

- ٧٧٤١ شخزير (شحم الخنزير) 7741 Lard
وأرى أن يكتفى بشحم اطلاقاً وشحم الخنزير بالتخصيص كما جاء في معجم الألفاظ الزراعية المرحوم الأمير مصطفى الشهابي : شحم ج شحوم والقطعة شحمة . تطلق الكلمة الفرنسية على شحم يتكون تحت جلد بعض الحيوانات القاسيات الجلد ولا سيما الخنزير .

أقول وينطبق هذا التعريف على ما جاء في معجم لاروس في تعريف اللفظة المذكورة .

- ٧٧٤٥ دُماع سيلان الدمع الإرادي 7745 Larmement, épiphora,
écoulement involontaire
des larmes

وأرجح ترجمة اللفظة الأولى بدَمَمان ودَمَمَ أو ذرف الدمع وتخصيص الدُماع (٢) ترجمة لـ (épiphora) ، وقد أقره مجمع اللغة .

- ٧٧٤٥ تاربة 7745 Larve

وأقر مجمع اللغة بِرَقانة . وفي معجم الألفاظ الزراعية : برقانة ، دعموص (ج دعمص ودعميص) شكل تكون فيه بعض الحيوانات كالحشرات عند

(١) في اللسان : وجلد ملكوك مصبوغ باللاك .

(٢) في اللسان : والدُماع بالضم ماء العين من عِلّة أو كبر وليس الدَمع وقال :

يا من لعينٍ لاني 'تُماعا قد ترك الدَمع بها دُماعا

خروجها من البيضة قبل بلوغها الشكل الكامل . وهي من البرقان أي دود
الزراع الذي ينسج فيصبح فراشاً ، ولها في الجراد أسماء كالسروة والدبابة
أو كالفمصة فالحبشية فالبرنة .

٧٧٤٦ مخفي ، مقمّص Larvé , ée 7746

وأرجح مقمّص لأن اللفظة سابقة أصل لا تبني تعني القناع (masque) ، ويوصف
بها المرض أو الداء الذي تكون أعراضه ناقصة فيُخيل كأنه مرض آخر .
وسبق للجنة أن استعملت سابقة (crypte) للدلالة على الاختفاء (اللفظة
٣٦٠٩) ولا أرى مجالاً لاستعمال مقمّص في هذا المعنى (١) .

٣٧٥١ شق الحنجرة ، خزع الحنجرة الشامل Laryngofissure , 7751
laryngotomie totale

وأقر مجمع اللغة في القاهرة ترجمة اللفظة الأولى بالشق الدرقي وجاء
في الشرح : وفيه يشق الغضروف الدرقي في الخط الأوسط ، واللفظة
الثانية باستئصال الحنجرة .

٧٧٦٠ جانبي Lateral , le 7760

وأقر مجمع اللغة وحشي ، وأرى أن تحصر اللفظة الأخيرة ترجمة لـ (externe) .

٧٧٦٤ داء الجلبان Lathyrisme 7764

وأقر مجمع اللغة في القاهرة ، اللاتيرية وجاء في الشرح : التسمم
ببنات الجلبان أبو قرن واسمه العلمي (لاثيرس سيسيرا lathyrus cicera) .

٧٧٦٦ لودنم سيدنهام Laudanum be Sydenham 7766

وجاء رسم اللفظة في مصطلحات الطب الشرعي التي أقرها مجمع اللغة
العربية في القاهرة : لآوداتم — صبنة الأفيون .

(١) في اللسان : وتقمّص قميصه لبدنه وإنه لحسن الفريضة ويقال قدّمته تقميصاً أي
البسته فتقمص أي لبس .

٧٧٦٨ غار كرزي Laurier - cerise 7768

كرز غاري كما جاء في معجم الألفاظ الزراعية، وجاء في التعريف :
جَنَبَة للتزيين من الفصيلة الوردية .

٧٧٦٩ دِقْلَى (غار وردي) laurier - rose 7769

وفي معجم المصطلحات الزراعية : دِقْلَى ، حَبْن ، حَبِين ، آء ،
آلاء . وجاء في الشرح : كلها صحيحة والأولى من دفنة اليونانية ، جَنَبَة حمراء
الزهر للتزيين من الفصيلة الدفلية . وهي مبدولة في الشام ولا سيما حول
الأنهار في البقاع القريبة .

٧٧٧٣ رَحْضَة ، حَقْنَة شرجية Lavement , clystère ,
injection rectale 7773

٧٧٧٤ رَحْضَة طعامية ، مغذية lavement alimentaire ,
nutritif 7774

٧٧٧٥ رَحْضَة للبقاء للحفظ lavement à garder 7775

وأرى الاختصار على لفظة حقنة وحدها أو حقنة شرجية ، وليس للفظه
رحضة (١) أن تدل على المعنى المقصود . ويكتفى باستعمال الرحض المعموي
ترجمة لـ (entéro - clyse) شأن ما فعلته اللجنة (اللفظة ٤٩٨٣) .
وعليه أرى أن تكون ترجمة الألفاظ كما يلي : حَقْنَة ، حقنة طعامية ،
مغذية وحَقْنَة مُحْتَبَسَة .

٧٧٧٩ لَحْيِين Lécithine 7779

وأفضل تعريبها لسيتين .

(١) في اللسان : الرِّحْضُ الغسل ، رَحَضَ يده والآناء والثوب وغيرها رَحَضَهَا وِرْحَضُهَا
رحضاً غسلها .

في اللسان : والحَقْنَة دواء يُحقن به المريض الحَقْنِين واحقن المريض بالحقنة ،

- ٧٧٨١ تَرْعِي 7781 Légal , le
وأقر جمع اللغة : قانوني .
- ٧٧٨٣ خَضَر ، خَضِرَاوَات 7783 Légumes
جاء في معجم الألفاظ الزراعية ترجمة للفظ (légume) بصيغة المفرد مايلي :
(١) بَقْلَة ، خَضْرَة ، خَضْرَاء ، وجاء في التعريف : وهي البقول والخَضَر ، والخَضِرَاوَات ولها أسماء أخرى . ففي اللسان مثلاً : الخَضَارَة البقول الخ جملة النباتات العشبية التي يقتني الإنسان بها أو يجرء منها دون تحويلها صناعياً .
- (٢) سِنَّفَة ، قَرْن ، حَبْلَة ، وجاء في التعريف : ثمرة نباتات الفصيلة القرنية كالقول واللويا والخص أي بمعنى (gousse) .
وما كان منها بصيغة الجمع فقد ترجمت يقول .
- ٧٧٨٦ قَطَانِيَّات ، بَقْلِيَّات 7786 Legumineuses
وجاءت ترجمتها في معجم الألفاظ الزراعية : قَرْنِيَّات ، سِنَّفِيَّات ، قَطَانِيَّات ، وجاء في الشرح : ولا تقل بَقْلِيَّات لأن اللفظة الفرنسية منسوبة إلى (légume) بمعنى سِنَّفَة وقرن وحبل لا بمعنى بَقْلَة ، انظر كلمة (légume) ، وقد أقر جمع مصر القرنيات بناء على اقتراحي . فصيلة نباتية مهمة من ذوات الفلقتين تشمل القطاني وكثيراً من نباتات الحلف كالقول والخص والعدس واللويا والفاصوليا والكرسنة والبيقية والجلبان والفصفصة والبرسيم وبعض النباتات الطبية كالسَّنَا والقَلْقِيل وبعض نباتات التزيين ، والح .
- ٧٧٨٧ لِفَافَة مَلْتَوِيَة 7787 Lemnisque
وأفضل عَصَابَة أو رِفَادَة .
- ٧٧٩٠ جِسم بَلُورِي مَخْرُوط 7790 Lenticône
وأرجح المدسية أو الجسم البلوري على هيئة المخروط ، وهو تشوه خلقي يبدو فيه السطح الأمامي أو السطح الخلفي فيما ندر فائتاً شبه مخروطي .

٧٧٩٣ عدسية (بصريات) Lentille (optique) 7793

وترجمها بجمع اللغة بعدسة تارة وبمدسية وببلورية أخرى . وأرجح عدسية على عدسة (الطبقة العدسية تقديراً) كالبلورية (الطبقة البلورية) أو الجسم البلوري .

٧٧٩٤ عدسية متقربة، إيجابية، مزدوجة، lentille convergente, 7794

التقرب، زجاجات مقبية لامتات positive, biconvex,

verres convexes convergents

وأرجح عدسية مقربة موجبة، ثنائية التحدب، بلورات محدبة مقربات .

٧٧٩٥ عدسية مبعثرة، سلبية، lentille divergente, 7795

مزدوجة التقعر، زجاجات négative, biconcave,

مقعرة، متفرقات verres concaves divergents

وأفضل: عدسية مبعثرة، سالبة، ثنائية التقعر، بلورات مقعرة،

مبعثات . هذا وأقر بجمع اللغة ترجمة (divergence) بالانفراج (١).

٧٧٩٧ جهم العظام Leontiasis ossea 7797

وأقر بجمع اللغة: داء الأسد، وجاء في الشرح: صنف من الجذام

يصيب عظام الوجه والمجمجمة فينتجهم ويتخذ صاحبه سمّة الأسد (٢).

(١) راجع الصفحة ٦٢ من المجلد التاسع والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) سبقت الإشارة إلى هذه اللفظة (الصفحة ٦٥٥ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة) .

في اللسان الجهم والجهم من الوجوه الغليظ المجتمع في سماجة، وقد جهم جهمومة وجهمامة . وجهمه يجهمه: استقبله بوجهه كربه، إلى أن قال ورجل جهم الوجه أي كالحج الوجه، تقول منه جهمت الرجل وتجهمته إذا كلمت في وجهه . وقد جهم بالضم، جهومة إذا صار بأسر الوجه . ورجل جهم الوجه وجهه: غليظه، وفيه جهومة . ويقال للأسد جهم الوجه .

- ٧٧٩٩ جُذام خَدَرِي ، عصبي نظامي ، Lèpre anesthésique, systématisés
nerveuse, systématisés
وأرجح جُذام بطلان الحس (١) عصبي ومرتب (٢) .
- ٧٨٠١ جُذام سَلِّي ، حدي lèpre tuberculeuse, tubéreuse
وأفضل جُذام دَرَنِي لَكِي لا يلتبس بداء السل المعروف ، وحدي .
- ٧٨٠٢ جُذامِيَّة Lépride
وأفضل اندفاع جُذامي أو جذاميات .
- ٧٨٠٢ السَّحَايا الرقيقة (المنكبوتية والأعنُون) Leptoméninge
وأقر جمع اللنة السحايا الرقيقة وجاء في الشرح ؛ وتشمل الحنون والشمعية (٣) .
- ٧٨٠٩ آفة مُتَدَنِيَّة ، حُوَالِيَّة lésion dégénérative
آفة تنكسية كما أقرها بجمع اللنة (٤) .
- ٧٨١٣ آفة جَنِينِيَّة lésion foetal
آفة حَمِيلِيَّة كما أقرها بجمع اللنة (٥) .
- ٧٨١٧ آفة مَرْتِيَّة lésion macroscopique
وأرجح آفة عَيَانِيَّة .

(١) انظر الصفحة ٤٦٧ من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .
(٢) لقد دوجت على ترجمة لفظة (systématisé) بمرتَّب تاركاً لفظة نظامي ترجمة لِي (régulier) .
(٣) في المعجم الوسيط الشُّمي خصل الشعر المتفرقة . وهي ترجمة لـ (arachnoïde) وقد وردت لفظة الشم في بعض المصطلحات .
(٤) الصفحة ٢٣١ من المجلد التاسع والثلاثين من هذه المجلة .
(٥) الصفحة ٨٣٧ من المجلد الأربعين من هذه المجلة .

- ٧٨١٩ آفة الكلّيتين ، آفة كلّوية ، lésion des reins ،
داء كلّوي affection rénale, néphropathie
- والأفضل آفة الكلّيتين ، علة كلّوية (لتخصيص آفة ترجمة لـ lésion)
واعتلال كلوي (١) .
- ٧٨٢٠ آفة بنائية ، تركيبية lésion structurale
- وأرجح آفة بنائية ، أو بنيانية .
- ٧٨٢٢ آفة وحيدة الطّرف في lésion unilatérale de
النخاع الشوكي la moelle épinière
- وأرجح آفة وحيدة الجانب في النخاع الشوكي .
- ٧٨٢٣ آفة وعائية lésion vasculaire
- وأفضل آفة عرّقية
- ٧٨٢٦ سُبُبات Léthargie
- ٧٨٢٧ سُبُباتي Léthargique
- سبق لجمع اللفظة الأولى بسُبُبات ثم عدل عنها أخيراً إلى
نَوم - ليثَرُغس (ابن سينا) ، وجاء في الشرح : ويطلق على كلا السبات
والغشيان . وأرى الاختصار على كلمة نَوم في ترجمة اللفظة وتخصيص سُبُبات
ترجمة لـ (coma) (٢) .
- ٧٨٢٨ ايضاضُ الدّم Leucémie
- وأرجح لوسيميا تعريباً أيضاً .

(١) انظر شرح اللفظة (myopathie) في الصفحة ١٠٦ من المجلد السادس والثلاثين
من هذه المجلة .

(٢) الصفحة ٩٠ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .

- ٧٨٢٩ leucémie aiguë , كثرة الجذبيات ، ابيضاض حاد ،
 leucoplastose , lympho- البيض ، كثرة الكُرَبُضات
 -dénie leucémique الجذبية ، التهاب الغدد اللمفاوية
 aiguë الالبيضاوي الحاد
- وأفضل ابيضاض الدم الحاد أو اللوكيميا الحادة ، البلاستومية (١)
 البيضاء ، ضخامة العقد اللمفية الالبيضاوية الحادة .
- 7830 leucémie aleucémique ابيضاض بلا كثرة الكُرَبُضات
 وأرجح ابيضاض الدم اللا ابيضاضي أو اللوكيميا اللا ابيضاضية .
- 7831 leucémie aplastique ابيضاض ناقص التصور أو التشكل
 وأرجح لوكيميا لا تكوينية أو ابيضاض الدم اللا تكويني .
- 7832 leucémie leuco- ابيضاض مع نقص الكُرَبُضات
 -pénique
- وأفضل ابيضاض الدم الناقص الكريات البيض أو اللوكيميا الناقصة
 الكريات البيض .
- 7836 leucémique ابيضاضي (متعلق بابيضاض الدم)
 وأرجح ابيضاض دموي أو لوكيميائي .
- 7836 leucocytaire كُرَبُضي
 وأفضل كروي أبيض .
- 7837 leucocyte كُرَبُضة ، كُرَبُضة بيضاء
 كرية بيضاء فقط .

(١) انظر الشرح في لفظة (blastoderme) وما يليها في الصفحة ٢٤٩ من المجلد
 الثامن والثلاثين من هذه المجلة .

- 7837 leucocytes polymor- كُرَيْضَات بنوى كثيرة الأشكال،
(١) بنواة كَالشَّرِيط أو كنعن الفرس
- pho - nucléaires à
noyau en forme de ruban
ou en fer de cheval

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة لفظة (polymorphonuclear leucocytes) بـ خلايا بيض مشكلة النوى ، وأرجح ترجمة ما جاء في هذه اللفظة وما بعدها كما يلي : كريات بيض مشكلة النوى ذات نوى شريطية الشكل أو على هيئة نعل الفرس .

- 7842 leucoplasie buccale, طلاوة الفم ، تصدّف الفم ،
تقرّن الفم الابيضاضي
psoriasis buccal, leuko-
-kératose buccale

وأقر مجمع اللغة ترجمة اللفظة الأولى بالصدّاف الشّدقي (١) وجاء في التعريف : بقع بيضاء غير منتظمة فيها تغلظ الظهارة وتنضخم الحليّات .

- 7844 Leucopoièse تكوّن الكريّضات
وأرجح تولّد الكريات البيض .

- 7845 Leucorrhée , fleurs ou تریّة ، سيلان أبيض ،
تريّة مهبلية
pertes blanches , leucorrhée
vaginale , flueurs

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة تعريب اللفظة الأولى بليكوريه وجاء في التعريف : إفراز أبيض ينزل من الفرج . هذا ولا أرى أن لفظة تريّة (٢) تفيد المعنى المطلوب .

(١) سبقت الملاحظة على هذه الألفاظ (انظر الصفحة ٦٥٥ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) في اللسان : التريّة في بَقِيّة حيض المرأة أقل من الصفرة والكدره وأخفى ، تراها المرأة عند طهرها فتعلم أنها قد طهرت من حيضها ، قال شمر : ولا تكون التريّة إلا بعد الاغتسال ، وأما ما كان في أيام الحيض فليس بتريّة .

- ٧٨٤٦ خميرة ، مَعْجُون مَخْلَل Levain , pâte aigrie 7846
وأرجح مثيرة الاختار ، عجين حامض ، وسبق للجنة أن استعملت
خميرة ترجمة للفظ (ferment) (اللفظة ٥٦١٦) .
- ٧٨٤٨ عَتَلَة ، مَحْل ، مَنَسَقَة Levier 7848
وأفضل رافعة ، عتلة ، مَحْل .
- ٧٨٤٩ تَمَلَّق في الهواء Levitation 7849
وأرجح الارتفاع في الهواء .
- ٧٨٥٤ هَدَل ، فم السِّنَاد lévire de tapir 7854
وما تعنيه اللفظة كما جاء في معجم لاروس : (١) ضخامة الشفة العليا
وبروزها غير الطبيعي شأن الحال في الحيوان المعروف بهذا الاسم وهو لا يوجد
إلا في أمريكا . (٢) ضخامة الشفة الأمامية من عنق الرحم . وليس للفظي
هَدَل وسيناد أن تدلا على المعنى المطلوب (١) .
لذا أرجح أن تكون ترجمة اللفظة : ضخامة الشفة العليا ، فم الطير
(تعبيراً) ضخامة الشفة الأمامية لعنق الرحم .

الدكتور حسني سبيع

(للبحث صلة)



- (١) في اللسان : الهَدَل استرخاء المشفر الأسفل هَدِل هَدَلًا ومشفر هادل وأهدل
وشفة هدلا . منقولة عن الذقن .
- في محيط المحيط وفي أقرب الموارد : السِّنَاد مصدر ساند والناقة القوية الخلق ،
والسيناد أيضاً حيوان على صفة الفيل إلا أنه أصغر منه بُجَّة وأعظم من الثور ،
وهو كثير في بلاد الهند .
- م (٦)

نظرة عيان وتبيان

في مقالة

(أسماء أعضاء الإنسان)

أضاف إليها ما يقابل الأسماء بالفرنسية والانكليزية مع شرح موجز

الدكتور صلاح الدين الكوراكبي

- ٩ -

(٢٢٤) الفقرة

Vertèbre (f.)

ف

Vertebra

ز

في الأصل . - الفقرة ج فقار ، العظام المستديرة يضم بعضها إلى بعض .
في (ق) . - الفقرة بالكسر والفقيرة والفقار بفتحها ما انتضد من
عظام الصلب من لدن الكاهل إلى العجب ج فقر كمنب ، وفقار كسحاب ،
وفيقران بالكسر أو بكسرتين ، وفقرات كمنبات .

في (ل) . - كل عظمة قصيرة تؤلف العمود الفقاري (كل فقرة
ذات ثقب يمر منه النخاع الشوكي) .

قلت : فقر البعير خاصة هي (المحال) مفردا محالة ، جج 'محل' .
ما أضفته :

١ - فقرة ظهريّة (زورّية)

Vertèbre thoracique	ف
Thoracic vertebra ; dorsal vertebra	ز

٢ - فقرة عجزية

Vertèbre sacrée	ف
Sacral vertebra	ز

٣ - فقرة العنق الأولى (الفهقة)

Atlas	ف
Atlas ; first cervical vertebra	ز

٤ - فقرة العنق الثانية (الفائق)

Axis ; deuxième vertèbre cervicale	ف
Axis ; second cervical vertebra	ز

٥ - فقرة عنقية (دابة)

Vertèbre cervicale	ف
Cervical vertebra	ز

٦ - فقرة قطنية

Vertèbre lombaire	ف
Lombar vertebra	ز

٧ - فقري

Vertébral	ف ، ز
-----------	-------

٨ - ذو فقار ، فقاري

Vertébré	ف
Vertebrate	ز

٩ - فقريات ، ذوات الفقير

Vertébrés	ف
Vertebrate animals	ز

(٢٢٥) المتئنان

Muscle dorsal

ف

Musculus dorsalis

ز

في الأصل . — اللحمتان فوقها العصب .

في (ق) . — متنا الظهر مكثفا الصلب ، ويؤث .

في معجم متن اللغة . — التان ، الظهر يذكر ويؤث : لمتان مصوبتان

بينها صلب الظهر مَعْلُوثَان بِمَقْبَرٍ مَكْتَفٍ الْقَلْبِ . ج مُثُون ، وَمِثَان .

قلت : جميع هذه الشروح يدل على أن التان هو عضلة الظهر على وجه

عام . فوضعت مقابلها باللاتين . وعلى وجه خاص هما عضلتان إليك اسمها

فيما يلي :

أ — عضلة ظهرية طويلة

Muscle long dorsal

ف

Muscle longissimus dorsi

ز

ب — عضلة ظهرية كبيرة

Muscle grand dorsal

ف

Muscle latissimus dorsi

ز

★ ★ ★

(٢٢٦) السَّناسِين

Apophyse épineuse ; épine dorsale

ف

Spine ; spinous process

ز

في الأصل . — رؤوس الفقار .

في (ق) . — السَّنَسِينَة ، حرف فقار الظهر ورأس عظام الصدر

أو طرف الضاع التي في الصدر .

- في لاروس ذي المجلدين . — الشوكة ، بارزة عظمية مستطيلة .
 في (ل) . — انظر العمود الفقري .
 قلت : انظر الرقين (٢٢٣ — ٢٢٤) .
 ما أضفته :

منسنة مشقوقة

Spina bifida	ف ، ز
وفيها يتعلق بالشوك (*) (= الشوكة) : أضفت	
١ — الشوك ، الشوكة	
Épine (f.)	ف
Spine ; thorn	ز
٢ — شوك التخرش	
Épine irritative	ف
Sensitive spot , area of origin of a reflex	ز
٣ — شوك حرقفي	
Épine iliaque	ف
Spine of the ilium ; iliac spin	ز
٤ — شوك الظهر ، فقار الظهر (عمود فقاري)	
Échine ; épine dorsale	ف
Vertebral , spinal column	ز
٥ — شوك اللوح	
Épine de l'omoplate	ف
Spine of the scapula	ز

(*) الشوكة : شاحنة عظمية مستطيلة .

٦ - شوكي

Épineux ; spinal	ف
Spinal ; spinous ; thorny	ز

★ ★ ★

(٢٢٧) القَطَن (ناحية قطنية)

Lombes (m.)	ف
Loins	ز
في الأصل . - ما بين الوركين إلى عَجَبُ الذنب .	
في (ق) . - ما بين الوركين . وأصل ذنب الطائر . والانحناء	
ومنه ظهر أَقْطَن .	
في (ل) . - ناحية متناظرة ، خلف البطن ، من جهتي العمود الفقاري .	
ما أضفته :	

١ - قَطَنِي

Lominaire	ف
Lombar	ز

٢ - عضلة قطنية

Psoas (muscle)	ف ، ز
------------------	-------

٣ - قُطَان ، أَلَمُ القَطَن

Lombalgies ; mal - aux - reins ; douleurs lombaires	ف
---	---

Lombar pains ; backache	ز
-------------------------	---

٤ - تَقَطُّن

Lombalisation ; lombarisation	ف
Lombarization	ز

★ ★ ★

(٢٢٨) النخاع

Moelle (f.) ف

Marrow ; medulla ز

في الأصل . — خيط أبيض في جوف الصلب .
 في (ق) . — النخاع ، مثلثة ، الخيط الأبيض في جوف الفقار
 ينحدر من الدماغ ويتشعب منه شعب في الجسم .
 في (ل) . — نسيج غني بالدم موجود في قناة في مركز العظام الطوال .
 ويسمى أيضاً (نخاع أصفر) تمييزاً له من (النخاع الأحمر الموجود في العظام
 الاسفنجية والذي يعمل على تكوين الكريات الدموية) .
 ما أضفته :

١ - نخاع شوكي

Moelle épinière ف

Spinal cord ; spinal marrow or medulla ز

وقيسماه :

٢ (أ) انتبار رقي

Renflement cervical ف

Cervical enlargement ز

ب (ب) انتبار قطبي

Renflement lombaire ف

Lombar enlargement ز

٣ - نخاع عظمي

Moelle osseuse ف

Bone marrow ز

وقتها :

(أ) أصفر

Jaune

ف

Yellow marrow

ز

(ب) أحمر

Rouge

ف

Red

ز

٣ - نخاع عُنصُفي ، خيط نهائي

Moelle coccygienne ; filum terminal

ف

Terminal filament of spinal cord

ز

٤ - نخاع مستطيل ، بصلة ميسائية

Moelle allongée ; bulbe rachidien

ف

Spinal or rachidian bulb

ز

٥ - نخاعي ؛ شوكي

Médullaire ; spinal

ف

Medullary ; spinal ; marrow - like

ز

٦ - نخاعي المنشأ

Myélogène

ف

Myelogenic ; myelogenous

ز

٧ - نخاعين

Myéline

ف

Myelin ; nerve medulla

ز

٨ - نخاعيني

Myélinique	ف
Médullated	ز

٩ - التهاب النخاع الشوكي

Myélite	ف
Myelitis	ز

★ ★ ★

٢٢٩ (العَيْر)

.....

ف ، ز

في الأصل . — العير الشاخص في وسط الكتف ج أعيار .
 في (ق) . — العير الحمار وغلب على الوحشي ج أعيار ، وعيار ،
 وعيُور جج عيارات . والعظم الناقى وسطها [قلت وسط أي شيء؟ (*)] .
 وكل ناقى في مستور . وما في العين أو جفنها أو إنسانها أو لحظها . وما
 تحت الفرع من باطن الأذن ... الخ .
 في معجم متن اللغة . — العير ... والعظم الناقى وسط الكف (**)
 والكف مُعَيَّرَةٌ ومُعَيَّرَةٌ . وكل ناقى وسط مستور عير . وما في العين .. الخ
 ما هو مذكور في (ق) .

(*) فبحث عما سقط في النسخة الخطية على الحجر ، في النسخة المطبوعة بمصر ١٩٣٣
 فوجدت ما يلي : (هنا سقط في النسخ ، والتقدير ، وعير الكف أو القدم :
 العظم الناقى وسطها . وكذلك عير الكف وعير القدم الشاخص) .
 (**) قلت : ليس في وسط الكف عظم ناقى . لصح التعريف . فهو خطأ من النسخ .
 ثم إن قوله — كما في لسان العرب — (وكف معيرة ومُعَيَّرَةٌ ذات عير) دليل
 على أن (الكف) الماعوف عليها ، خطأ مطبعي وصحيحها (وسط الكف ، وكف
 معيرة ذات عير .. الخ) .

في المعجم الوسيط . . . ومن النصل الخط البارز في وسطه طولاً [ولم يذكر شيئاً عن العظم الناقى وسط الكتف أو سواء] .

في لسان العرب [طبعة دار الفكر ، مكتبة الحياة سنة ١٩٥٥ الجزء ٦ ص ٧٦٨ - ٧٦٦ ، بيروت] . ٠ - مادة غير ؛ ملخصاً مما هو مذكور عنها ، ما يتعلق بالموضوع : (١) العير الحمار الخ وغلب على الوحشي . (٢) والعير العظم الناقى وسط الكف (*) . وكتف معيرة ومُعيرة على الأصل ذات غير ، وعير النصل الناقى وسطه [يقول مصحح العبارة : قوله وسط الكف كذا في الأصل ولعله الكتف . وقوله معير ومُعيرة على الأصل هما بهذا الضبط في الأصل وانظره مع قوله على الأصل فلعل الأخيرة « ومعيرة » بفتح الميم وكسر الميم اهـ] . (٣) والعير من أذن الإنسان والفرس ماتحت الفرع من باطنه كعير السهم . (٤) وكل عظم ناقى من البدن غير . وعير القدم الناقى في ظهرها . (٥) وعير الأذن الوتد الذي في باطنها . (٦) وعير الصخرة حرف ناقى فيها خلقة . وقيل كل ناقى في مستو : غير . (٧) قال أبو عمر : العير هو الناقى في بؤبؤ العين . الخ الخ .

ملاحظتي . - بعد كل ما تقدم فأني الشروح (للعير) يؤخذ به ليوضع له ما يقابله بالافرنجيتين ، تخصيصاً .

شرح ابن فارس : العظم الناقى في الكتف ؛ ومتن اللغة : في وسط الكف ؛ والقاموس : في العبارة المصححة في النسخة المطبوعة في مصر : الناقى في الكتف أو القدم . وغير القدم الشاخص .

ولسان العرب : بشرحه المطول ادلولات شتى (*) .

(*) أي بحسب التعريف الرابع في لسان العرب الآنف الذكر أن توضع كلمة apophyse الفرنسية لما يقابل (عير) : كل عظم ناقى من البدن ؛ بدلاً من الكلمات العديدة التي تستعمل لها نحو (ناشز ، ناقى ، برزة ، استطالة) .

فلننتظر حتى يتحدد المعنى المطلوب لشيء معين مما ذكر فيصح عندها التخصيص ويمكن وضع المقابل باللغتين الأفرنجيتين .
 قلت : والشاخص ليس له ذكر في (ق) . وفي متن اللغة : هو المنتصب القائم الثابت ؛ وشاخص المظام مشرفها . [فهل هو نواتها ؟] .

★ ★ ★

(٢٣٠) 'غضروف'

Cartilage (m.)

ف ، ز

في الأصل . — طرف الكتف اللين .
 في (ق) . — غضروف وغضوف : كل عظم رخص يؤكل وهو مارن الأنف ، ونفض الكتف ، ورؤوس الأضلاع ، ورهابة الصدر ، وداخل قوف الأذن .
 في (ل) . — نسيج مقاوم ومرن يؤلف هيكل المضغة قبيل ظهور المظم . ولا يبقى في الكهل إلا في صَوَان الأذن ، وفي الأنف ، وفي ظاهر المظام .

ملاحظتي . — النغض بالضم ويفتح غضوف الكتف أو حيث يجيء ويذهب منه كالنغض فيها . فحبذا لو خص المؤلف رحمه الله ، النفض ، لطرف الكتف اللين كما هو نص المعاجم . وإلا فالغضروف عام يشمل ما لان من المظام كما ذكر في (ق) . أما غضاريف رؤوس الأضلاع خاصة فهي (المهر بضم فقطح . مفردا متهرة) .

ما أضفته (عن الغضروف بمعناه العام) :

١ - غضروف الالتصال

Cartilage de conjugaison; jointure épiphysaire	ف
Epiphyseal cartilage	ز

٢ - غضروف الأذن

Cartilage auriculaire ou interauriclaire	ف
Auricular cartilage	ز

٣ - غضروف أنفي

Cartilage nasal	ف
Alar cartilage	ز

٤ - غضروف حلق

Cartilage cricoïde	ف
Cricoid cartilage	ز

٥ - غضروف درقي

Cartilage thyroïde	ف
Thyroid cartilage	ز

٦ - غضروف الرضغ اللبني
(غضروف الظفر اللبني)

Cartilage fibreux; fibrocartilage tarse (cartilage)	ف
Tarse, palpebral cartilage or plate	ز

٧ - غضروف شفاف

Cartilage hyalin	ف
Hyalin cartilage	ز

٨ - غضروف ضلعي (= مُهْرَة)

Cartilage costal

ف

Costal cartilage

ز

٩ - غضروف طَرْجِيهَالِي

Cartilage aryténoïde

ف

Aritenoid cartilage

ز

١٠ - غضروف قَرْنِي الشَّكْل

Cartilage corniculé

ف

Corniculate cartilage ; cartilage of Santorini

ز

١١ - غضروف لامي

Cartilage hyoïde ; de Reichert

ف

Hyoid , Reichert's cartilage

ز

١٢ - غضروف مَرِن

Cartilage élastique

ف

Fibro - elastic cartilage

ز

١٣ - غضروفي

Cartilagineux

ف

Cartilaginous

ز

١٤ - غضروفين (= كُنْدَرِين)

Chondrine

ف

Chondrin

ز

وعلى وجه عام :

٢ - التهاب الغضروف

Chondrite

ف

Chondritis

ز

ب — حشَل الغضاريف (كساحة الولدان)

Chondrodystrophie
Chondrodystrophy

ف
ز

ج — قحف غضروفي

Chondrocrâne
Chondrocranium

ف
ز

د — ورم غضروفي

Chondrome
Chondroma

ف
ز

★ ★ ★

(٢٣١) العَجْزُ

Sacrum

ف، ز

في الأصل . — العَجْز مؤنثة ، يقال هذه عَجْز (وليس لها تعريف) ،
وتسمى العَجِيزَةُ : الكَشَف (*) .

في (ق) . — العَجْز مثلثة وكُنْدُس مؤخَّر الشيء ويؤنث ج أعجاز .
والعَجِيزَة خاصة بها أي بالمرأة .

في متن اللغة . — العَجْز وثلاث المين والعَجَز والعَجِز ، مؤخَّر الشيء
يذكر ويؤنث . ج أعجاز . والعَجِيزَة العَجْز وهي خاصة بالنساء ولا تقال
للرجل إلا على التشبيه مجازاً .

(*) في الأصل المطبوع (الكنف) وهو خطأ والصحيح (كشف) بفتح الشين .
انظر الملاحظة .

في (ل) . - عظم مؤلّف من تلاحم (٥) فقرات عَجْزِيَّة متعفصلات بالعظام الحرقفية مما تكونت عنه الحوضه .

ملاحظتي . - قوله في الأصل (وتسمى العجيزة الكتف ، بالتاء خطأ من التّسْخ والصحيح الكشف بالشين محرّكة كما وضعها مصححة في أصل التعريف . فالكشف هو من الخيل : الذي في عيب ذنبه التواء . [والعيب عظم الذنب أو مستدقه أو منبت الشعر فيه .. الخ] .

[الفرق بين (كتف) و (كشف) في عدد أسنان أو نبرات التاء والشين . فالتاسخ توهمها سناً واحدة وقد يكون ممن استغرب (الكشف) فحسبها (كتف) الشهيرة فكتبها (كتف) وهذا كثير الحدوث في النقل والخطوط] .

إذن : العجيزة ، الكشف أي عظم الذنب تسمى ، للانسان أيضاً . ولم ينتبه إليها المحقق .

ما أضفته :

١ - عَجْزٌ مُنْقَلِبٌ ، هَابِطٌ

Sacrum basculé ; hiérolisthésie ; sacrolisthesis ف
Hierolisthesis ; sacrolisthesis ز

٢ - عَجْزِي

Sacral ; sacré ف
Sacral ز

٣ - عَجْزِي عُصْعِي

Sacrococcygien ف
Sacrococcygeal ز

٤ - عَجْزِي قَطْلِي

Sacrolombaire ف
Sacrolombar ز

٥ - تَعَجُّز

Sacralisation

ف

Sacralization

ز

٦ - ألم العجز

Sacrodynie ; douleur sacrale

ف

Sacrodynia

ز

٧ - وُراك عجزى

Sacrocoxalgie

ف

Sacrocoxalgia ; sacrocoxitis

ز

★ ★ ★

(٢٣٢) الصَّلَا (الصَّلَوَان) ، (الشَّخْر)

Sillon interfessier

ف

Gluteal fold ; gluteal furrow

ز

في الأصل . - الصلوان ، مكثفا العجز .

في (ق) . - الصَّلَا وسط الظهر منا ، ومن كل ذي أربع ؛ وما انحدر من الوركين ، أو الفُرْجَة بين الجاعرة والذنب ، أو ما عن يمين الذنب وشماله وهما صلوان ج أصلاء .

قلت : وقد خصصت لجنة المصطلحات الطبية ، الصلا ، للفرجة أو الميزابة بين الأليتين فوضعت مقابلها في اللغتين وفق هذا في (الرقم ٢٣٢) . وأما الشَّخْر بفتح فسكون ، فهو من الإِسْتِ شَقَّهَا (كما في متن اللغة) .

★ ★ ★

(٢٣٣) العَجْب

Origine de la queue

ف

Origin of the tail

ز

في الأصل . - العجب ، أصلُ الذنب .

في (ق) . — العَجَب بالفتح ، أصل الذنب ، ومؤخَّر كل شيء عجَّ أعجاب .
قلت : و (الفصحح ، بضم القافين) هو : مغرز العَجَب من داخل .

★ ★ ★

(٢٣٤) الْوَرَك

Hanche (f.) ; ischion (m.)

ف

Hip ; ischium

ز

في الأصل . — الْوَرَك ، الكَفَل .

في (ق) . — الْوَرَك بالفتح والكسر وككتف ، وما فوق الفخذ موشة
ج أورك . وَالْوَرَك محركةً عظمها .

في (ل) . — عن الكلمة الأولى : الناحية التي توافق التصاق العضو السفلي
(أو الخلفي) مع الجذع . وعلى التخصيص مَوْصَل عظم الفخذ بالمعظم
الحرقفي وعن الكلمة الثانية : إحدى المظام الثلاثة التي يتألف منها
المعظم الوركي .

ما أضفته :

١ — فخذ خرقاء

Hanche bote

ف

Bent hip

ز

٢ — مشلول الْوَرَك

Paralysé de la hanche

ف

Lame ; weak in the loins

ز

٣ — وَرَك متقلبة

Hanche à ressort

ف

Snapping hip

ز

م (٧)

★ ★ ★

(٢٣٥) المُرَابَان

ف ، ز
في الأصل . — رأسا الوركين .
في (ق) . — طرفا الوركين الأسفلان بليان أعالي الفخذ ؛ أو عظام رقيقان
أسفل الفراشة (الفراشة ، كل عظم رقيق) .
قلت : يكاد هذا التعريف يتوافق مع (الرقم ٢٣٤) .

★ ★ ★

(٢٣٦) الرافقتان

ف ، ز
في الأصل . — (الرافقتان) بالتاء والقاف طرفا الأليتين .
في (ق) . — (الرتق) ضد الفتق والرتاق ثوبان يرتقان بجواشيها .
في معجم متن اللغة . — رتق رتقا الفتق ، سدء ، ألمه فهو راتق .
والفتق مرقوق .

ملاحظتي . — في شروح المعاجم التي بين يدي لم أجد ما يدل على معنى
(لطف الأليتين) ولو تلميحاً . إذن في كلمة (الرافقتان) بالتاء والقاف ،
تصحيف أو خطأ في النسخ . ولدى البحث عن الكلمة الصحيحة بتقليب
وجوه التصحيف وخطأ النسخ تبين لي أن الكلمة الصحيحة (الرافقتان)
بالنون والفاء ، مفردتها (الرافقة) وهي أسفل الألية إذا كنت قائماً ،
كما في (ق) . هذا وقد تكون أيضاً (الرادقتان) بالذال والفاء من
(الروادف : طرائق الشحم . الواحدة رادفة . والروادف الأعجاز) .
[(ن) (*) المحاذية جداً — في الأصل المخطوط ، لفاء على ما أظن —
توهمها الناسخ (تدق) فكبتها بإضافة نقطة ثانية للفاء (الرافقتان) انجرافاً
وذهولاً] . فوضعتها مصححة في (الرقم ٢٣٦) (الرافقتان) لصراحة
شرحها في (ق) ، ترجيحاً على (الرادقتان) . ولم ينتبه إليها المحقق .

★ ★ ★

(يتبع) الدكتور صلاح الدين السكواكبي

(*) باصطلاح الطباعة (نون أول) .

صفحات من تاريخ الاستشراق

- ٧ -

يذهب جمهور المستشرقين إلى أن الإسلام كان نتيجة تطور حياة العرب في الجاهلية وأنه ، بدراسة الأوضاع التي كانت سائدة قبله ومعرفة علاقات بلاد العرب بالأمم المجاورة ، يمكن الكشف عن العناصر التي يتألف منها ، وإدراك المؤثرات التي أدت إلى ظهوره ثم ساعدت على انتشاره وقد اهتم المستشرقون بدراسة أحوال العرب قبل الإسلام في أطراف الجزيرة الشمالية ، وبحوثها في مظاهر الحضارة لدى الأنباط وفي تدمير وعند الفساسنة والمناذرة وملوك كندة كما حاولوا التنقيب عن آثار اليمن القديمة وقراءة النقوش الكتابية المعينية والسبائية والحيرية . وعلى الرغم من تقدم الدراسات الأثرية فإنها مازالت محدودة ، جزئية لا تسمح بتكوين فكرة شاملة ، واضحة عن حضارة العرب القديمة وعن تأثيرها في نشأة الإسلام .

لذلك فقد تركزت جهود المستشرقين ، في بادئ الأمر ، حول دراسة حياة العرب البدو عامة وسكان الحجاز خاصة . إلا أن هذه الأبحاث لا تقتصر على قبائل العرب في القديم ، بالاستناد إلى الأخبار التي تناقلها المؤرخون المسلمون وإلى الأسماء الجاهلية ، بل تشمل أيضاً وصف عادات البدو وطبائعهم في العصر الحديث ، لأن هؤلاء المستشرقين يعتقدون بأن أوضاع العرب البدو في هذا الوقت تشبه في جوهرها ما كانت عليه قبل الإسلام .

(روبرتسون — سميث) :

في أواخر القرن التاسع عشر احتل الباحثة الإنكليزي (ويليام روبرتسون سميث — William Robertson Smith) [١٨٤٦ — ١٨٩٤] أستاذ اللغة العربية في (كمبريدج) مكانة رفيعة بين المستشرقين . بمحاضراته عن ديانة الساميين ^(١) التي اعتنى فيها بالدراسات المقارنة عن طقوس القرابين لدى الشعوب السامية المختلفة ، وجمع كثيراً من المعلومات عن عقائد العرب القدماء في اليمن . وبعد أن قام بين سنة ١٨٧٩ و ١٨٨١ برحلات إلى مصر وسورية وجزيرة العرب حتى جدة والطائف نشر دراسته الشاملة عن القرابة والزواج في بلاد العرب القديمة ، ^(٢) التي حاول فيها أن يصور لنا تطور الأوضاع الاجتماعية ولا سيما نظام الزواج عند قدماء العرب . والشهرة الكبيرة التي نالها كتاب (روبرتسون — سميث) لا ترجع إلى تعمقه ودقته في البحث فحسب ، بل كذلك إلى الفرضية التي وضعها عن مراحل التطور الاجتماعي من نظام (حق الأمومة) إلى (النظام الأبوي) . وهذه الفرضية تستند ، قبل كل شيء ، إلى بعض الفصوص النريية التي يرويها الجغرافي اليوناني (سترابون) عن أنواع الزواج الشاذة لدى العرب ، مثل انتقال الرجل إلى قبيلة زوجته وانتساب الأولاد إلى أخوالهم ثم تعدد الأزواج وما يشبه ذلك من الأخبار التي يشك كثيراً في صحتها ...

(١) Lectures on the Religion of the Semites . Cambridge 1889 .

(٢) Kinship and Marriage in early Arabia London 1885 .

(ولهاوزن) :

من أهم المؤلفات عن العرب القدماء كتاب المستشرق الألماني الشهير (بولوس ولهاوزن Julius Wellhausen) عن بقايا الوثنية العربية ، (١) الذي نشر سنة ١٨٨٧ والذي مازال يعتبر المرجع الأساسي في هذا الموضوع . وقد اعتمد المؤلف هنا بالدرجة الأولى على كتاب (الأصنام) لابن الكلبي . وهو يرفض ماذهب إليه (روبرتسون - سميت) من وجود (الطوطمية) عند العرب القدماء كما يعارض رأي المستشرق (شبرنغر) في أن عبادة الجن كانت أساس الوثنية العربية ثم يسعى إلى أن يبين كيف بدأت الوثنية العربية تنفسخ قبل الإسلام وكيف أخذت تتكون بين العرب فكرة (الله) التي دعا إليها الإسلام بعد ذلك ، فقضى على الوثنية نهائياً وإن اقتبس عنها بعض الطقوس كما في شمائر الحج على الأخص .

والكلام على شخصية (ولهاوزن) وطريقته في النقد العلمي يحتاج إلى بحث خاص لاستعراض دراساته الأصلية المتنوعة عن التوراة وعن الشعر الجاهلي وعن مدينة (يثرب) قبل الإسلام وعن الأحزاب الدينية - السياسية المعارضة في صدر الإسلام ثم قبل كل شيء كتابه العظيم عن « تاريخ الدولة العربية » .

(ياقوب) :

وهناك مستشرق ألماني آخر سمي إلى وصف عادات العرب البدو وأخلاقهم قبل الإسلام بالاستناد إلى المصادر العربية وفي الدرجة الأولى إلى الشعراء الجاهليين ، ونقصد بذلك (جورج ياقوب Georg Jacob)

(١) Reste arabischen Heidentums Berlin 1887.

في كتابه « حياة العرب البدو القدماء » (١) وكان (ياقوب) قد بدأ بدراسة اللاهوت ولكنه سرعان ما انصرف إلى الاستشراق واختار موضوعاً لأطروحته تجارة العرب مع ألمانيا في القرون الوسطى ، وظل يهتم دوماً بالبحث في « تأثير الشرق في الغرب » حتى أصدر كتاباً بهذا العنوان في سنة ١٩٢٤ ، (٢) ثم نشر في سنة ١٩٢٧ « تقارير الوفدين العرب إلى قصور أمراء الجرمان في القرنين التاسع والعاشر . » (٣) ..

(الغساسنة والمناذرة) :

بعد نشر تاريخ الطبري اعتباراً من سنة ١٨٧٩ وجد فيه علماء الاستشراق مصدراً هاماً للدراسة تاريخ العرب والإسلام فأسرع (نولدكه Nöldeke) إلى تأليف كتابه عن « تاريخ الفرس والعرب في عهد الساسانيين » ثم كتابه عن « ملوك الغساسنة من آل جفنة » (٤) بالاستناد إلى المصادر العربية في الدرجة الأولى مع الاستعانة ببعض المصادر الفارسية والبرنطية . كذلك فعل المستشرق الألماني (ج . روتشتاين G. Rothstein) في كتابه عن « سلالة الأخمينيين في الحيرة » ثم المستشرق السويدي (أوليندر Olinder) في كتابه « ملوك كندة من أسرة آكل المرار » (٥) .

(١) Altarabisches Beduinenleben Berlin 1897 .

(٢) Der Einfluss des Morgenlandes auf das Abendland. Berlin 1924 .

(٣) Arabische Berichte von Gesandten an germanische Fuerstenhoeefe aus dem 9. und 10. Jahrhundert . Berlin 1927 .

(٤) Die Ghassanischen Fuersten aus dem Hause Gafna . Berlin 1887 .

(٥) G. Olinder , The Kings of Kinda of the family of Akil al - Murar , Lund 1927 .

(دوسو) :

أما المستشرق الفرنسي (رينيه دوسو René Dussaud) فإنه لم يقتصر على المصادر العربية ، بل انصرف في أوائل هذا القرن إلى التنقيب عن الآثار القديمة ودراسة النقوش الكتابية في بادية الشام لمعرفة كيفية تحرب القبائل العربية إلى سورية وانتقالها من البداوة إلى الحضارة . وهو الذي نشر الكتابات الصفوية وترجمها واكتشف في جبال الصفا ضريح الملك (امرئ القيس بن عمرو) . وقد تبين من النقش على الضريح أن هذا الملك قد مات سنة ٣٢٨ ميلادية فهو ملك الحيرة نفسه الذي تذكره الروايات العربية .

وإلى (دوسو) يرجع الفضل في أنه استطاع ، في كتابه عن العرب في سورية قبل الإسلام ، (١) ، البرهان على أن العرب قد توطنوا في سورية منذ عهد قديم جداً كما إن دراساته عن الكتابات الصفوية ، التي يعود تاريخها إلى القرن الثاني بعد الميلاد ، قد أظهرت أن القبائل العربية — الصفوية ، التي هاجرت في وقت متأخر ، كانت لا تزال قريبة من البداوة في عاداتها ومحافظة على لغتها العربية وتستخدم في الكتابة الخط اليمني . وهذه الكتابات الصفوية شبه الكتابات النعودية واللحيانية التي عثر عليها أيضاً في شمالي الحجاز وتتفق معها في أسماء الآلهة وعلى الأخص في ذكر اسم (الله) .

(١) Les Arabes en Syrie avant l'Islam , Paris 1907 .

(جوسان) و (سافينياك) :

وعندما بدأ العمل في إنشاء الخط الحديدي إلى الحجاز في أوائل هذا القرن جاءت بعثة فرنسية للتنقيب عن الآثار في الحجر (أي مدائن صالح) وفي العلاء وتبوك على طريق الحج وكانت البعثة تحت إشراف المستشرقين الفرنسيين الراهبين (جوسان وسافينياك) (Jaussen et Savignac) اللذين نشرتا سنة ١٩٠٧ و ١٩١٤ عدة مجلدات عن نتائج هذه التنقيبات مع نصوص النقوش الكتابية المعينية واللحيانية والشمودية ومعلومات قيمة عن قبائل البدو في بلاد (مواب) (١).

(دوتي) :

بينما اتجهت أنظار المستشرقين الذين ذكرنا أسماء البعض منهم إلى دراسة أحوال بلاد العرب في القديم وتمركزت عنايتهم حول الناحية التاريخية إذا بغيرهم من الباحثين يوجهون كل اهتمامهم إلى أوضاع جزيرة العرب المعاصرة بعد أن ازداد التنافس الاستعماري في أواخر القرن التاسع عشر وأخذت بلاد العرب تشغل مكاناً بارزاً في المخططات السياسية والاقتصادية .

ولا شك في أن المستشرق والرحالة الإنكليزي (تشارلس دوتي — Charles Doughty) [١٨٤٣ — ١٩٢٦] يأتي في مقدمة هؤلاء الباحثين وهو يستحق أن نتوقف عنده قليلاً لأنه أصبح ، من وجوه عديدة أنموذجاً لغيره من مشاهير الرحالة الإنكليز .

(١) Jaussen et Savignac : Mission archéologique ,
t. I . De Jerusalem au Hedjaz , Medain - Saleh , Paris 1909 .
t. II . El - Ela , d'Hegra à Teima , Harrah et Tebouk , Paris 1910
t. III . (3 vols) : Texte et Atlas . Paris 1914 .

سكن (دوتي) في دمشق لتعلم اللغة العربية وقام برحلات متعددة بين القبائل البدوية وهو ينقب عن الآثار القديمة في شبه جزيرة سيناء وفي مصر ، ويدرس أحوال البلاد وعادات القبائل ولهجاتها . وحين تجواله في الأراضي المجبولة حول (معان) أخبره بعض العربان عن وجود كتابات نبطية وحيرية في الحجر (مدائن صالح) فقرر أن يسافر إلى الحجاز متكرراً وانضم في سنة ١٨٧٦ إلى قافلة الحجاج في دمشق وأطلق على نفسه اسم خليل . ويبدو أن أمره اقتضح في الطريق فمنعه أمير الحج ، الباشا التركي ، من متابعة السفر إلى مكة ، واضطر إلى البقاء مدة في الحجر حيث قام بتصوير الآثار واستنساخ النقوش الكتابية التي أرسل بعضها إلى العالم الفرنسي (أرنت رينان) ، ونشر هو نفسه القسم الآخر في باريس سنة ١٨٨٤ بعنوان « وثائق كتابية منقوشة جمعت في شمالي جزيرة العرب » (١) . ثم اندس (دوتي) بين عرب (شمر) وتعرض إلى أخطار كثيرة ومصاعب كبيرة حتى بلغ الطائف وقابل هناك شريف مكة الذي أشفق عليه وساعده على الوصول سالماً إلى جدة والعودة إلى بلاده في سنة ١٨٧٨ .

استطاع (دوتي) في رحلته أن يقوم بدراسات دقيقة عن طبيعة البلاد وجبالها ووديانها وعن تكوين طبقات الأرض وتوزع المياه بالإضافة إلى أبحانه وتنقياته الأثرية . على أن أهم ناحية عني بها هي عادات قبائل العرب البدو وتقاليدهم وسائر أحوالهم . وبعد عودته إلى بلاده قضى مدة سبع سنوات وهو يرتب وينسق المواد الغنية والمعلومات الكثيرة التي جمعها وأضاف إليها مشاهداته وملاحظاته وآراءه حتى تألف منها كتاب عجيب في مجلدين ضخمين بعنوان « رحلات في بلاد العرب الصحراوية » (٢)

(١) Charles Doughty , Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie . Paris 1884 .

(٢) Charles Doughty , Travels in Arabia Deserta Cambridge 1888 .

وقد اتبع (دوتي) أسلوباً خاصاً في الكتابة واستخدم معايير قديمة من اللغة السكسونية واقتبس كلمات واصطلاحات عربية حتى صار من الصعب فهم كلامه ، ولم تقبل دور النشر طبع كتابه إلى أن تولت ذلك مطبعة جامعة (كمبريدج) في سنة ١٨٨٨ . وعلى الرغم من مظاهر الاهتمام والإعجاب التي استقبل بها هذا الكتاب الذي يتضمن حقاً فصولاً شيقة ، مثيرة ، والذي يعد من المؤلفات الأساسية ، المعتمدة لدى المستشرقين في هذا الموضوع ، فإنه لم يكتب له الانتشار الواسع بين القراء وأصبح من الضروري إصدار طبعة مختصرة ، مبسطة منه في سنة ١٩٠٨ بعنوان « جولات في بلاد العرب » (١) . كتب مقدمتها الغامر الإنكليزي المشهور (لورانس) .

إن أهمية كتاب (دوتي) في تاريخ الاستشراق ترجع إلى أن مؤلفه ، الذي يعتبر من بناء الامبراطورية البريطانية ، لم يحاول إخفاء أهدافه الاستعمارية أو حقيقة مشاعره العدائية تجاه العرب والإسلام ! فهو ابن قسيس حافظ على نشأته الدينية وظل يخاطب الناس بلهجة المبشر ويظهر منتهى التعصب واللؤم في مناقشاته مع المسلمين ، ولا يتورع عن استعمال أشنع الكلمات عند ذكر عقائدهم وتقاليدهم ويتميز كل مناسبة لاتهام العرب بالوحشية والتعصب والعدوان . فما أعجب هذا الباحث الإنكليزي الذي يخاطب العرب المسلمين قائلاً : « إننا نحن المسيحيين لانخوض حروباً غير عادلة . وديانتنا هي ديانة سلام . ويستطيع الضعيف أن يعيش بيننا في أمان واطمئنان . » ، ثم ينشر الكلام في حين كانت انكلترا تغزو مصر بعد استيلائها على بلاد كثيرة في جزيرة العرب وغيرها باستخدام كافة وسائل التآمر والخداع والتندر والإرهاب ...

(١) Wanderings in Arabia. Cambridge 1908 .

(موزيل) :

ومن الرحالة المشهورين المستشرق النمساوي (ألويس موزيل — Alois Musil) الذي تنقل في أوائل هذا القرن بين آثار البتراء وقبائل البدو في بادية الشام وشمالى الحجاز أو نجد . ومن المحتمل جداً أن تكون له علاقات بدوائر الاستخبارات الاستعمارية ، وهو بعد أن نشر ثلاث مجلدات عن « بلاد العرب الحجرية » (١) في (فيينا) سنة (١٩٠٧ - ١٩٠٨) وعاش في أثناء الحرب العالمية الأولى بين العرب البدو في بادية الشام هاجر إلى الولايات الأميركية المتحدة ، حيث نشر من سنة ١٩٢٦ إلى سنة ١٩٢٨ مؤلفاته الأخرى عن (بلاد العرب الصحراوية) (٢) و (شمالى الحجاز) (٣) و (شمالى نجد) (٤) وعن « تقاليد بدو الروالا وعاداتهم » (٥) وكلها تدل على اطلاع واسع ومعرفة دقيقة بأحوال البلاد وسكانها ..

(فون اوبنهايم) :

من أبرز الكتاب الذين بحثوا في حياة العرب البدو المستشرق والرحالة الألماني الأمير (ماكس فون اوبنهايم Max von Oppenheim) الذي بدأ التجوال في الشرق منذ حوالي سنة ١٨٩٠ وتنقل من مراكش إلى الهند وأفريقيا الشرقية والتحق في سنة ١٨٩٦ بالبعوضة الألمانية في مصر حيث

(١) Alois Musil , Arabia Petraea . 3. Vols . Wien 1907 - 1908 .

(٢) Arabia Deserta . New York 1926 .

(٣) Northern HeJaz . New York 1926 .

(٤) Northern Negd . New York 1928 .

(٥) Manners and Customs of the Rwala Bedouins . New York 1928 .

عاش في الأحياء الشعبية واختلط بالناس واتقن اللغة العربية . ثم قام برحلات إلى سورية والعراق وأقام بين البدو واتصل إبراهيم باشا ، رئيس القبائل الكردية في شمالي سورية واستطاع أن ينال مساعدته للقيام بالتنقيبات التي أدت في سنة ١٨٩٩ إلى اكتشاف آثار (الميتانيين) في (تل حلف) .. وعندما عاد (فون اوبنهايم) إلى التنقيب بين سنة ١٩١١ و ١٩١٣ كانت أعمال تمديد خط (برلين — بغداد) الحديدي تتقدم بسرعة ، وانكشفت بذلك العلاقة بين البعثات الأثرية والمشاريع الاستعمارية . فان دراسة أحوال البدو لاتهدف في الغالب إلى مجرد المعرفة العلمية ، بل كذلك إلى أغراض سياسية .

على أنه لا بد من الاعتراف بأن (فون اوبنهايم) قد انصرف بعد الحرب العالمية الأولى إلى تدوين نتائج أبحاثه العلمية فنشر في سنة ١٩٣١ كتابه عن آثار (تل حلف) ^(١) ثم بدأ في تأليف كتابه الضخم عن « البدو » و انتهى أخيراً إلى تأسيس جمعية الأبحاث العلمية وقف عليها أمواله . وقد استعان المؤلف باثنين من المستشرقين الاختصاصيين في تحقيق المصادر وتنسيق المواد ، هما (بروينليخ — E. Braeunlich) و (قاسكل W. Caskel) فنشر المجلد الأول في سنة ١٩٣٩ ^(٢) والمجلد الثاني سنة ١٩٤٣ في لايبزيغ ثم نشر (قاسكل) وحده المجلد الثالث في جزئين في (ويسبادن) سنة ١٩٥٢ - ١٩٥٣ .

(١) Freiherr von Oppenheim , Der Tell Halaf Leipzig 1931 .

(٢) Max Freiherr von Oppenheim Die Béduinen .

t. I, II (Erich Braeunlich und Werner Caskel Leipzig) 1939 - 1943 .

t. III (W. Caskel) vols (1 - 2) Wiesbaden 1952 - 1953 .

إن كتاب (البدو) الذي ينقسم إلى خمس مجلدات يتضمن دراسة شاملة ، دقيقة للموضوع حسب تقاليد المستشرقين الألمان . وقد راجع المؤلف ومساعداه معظم المصادر الكتابية عن تطور البدو عبر التاريخ وعن أحوالهم الحاضرة كما سجل (اوبنهايم) مشاهداته وأحاديثه مع البدو أثناء رحلاته المديدة بين القبائل العربية في سورية والعراق . ومع ذلك فإن الكتاب لا يخلو من بعض الأخطاء والنقائص بسبب ضخامة الموضوع وتشعبه وصعوبة الاتصال بجميع القبائل والحصول منها على المعلومات الدقيقة ، المؤتوقة ...

الدكتور محمد كامل عياد



مركز بحوث وتطوير علوم إلكترونية



مجتمع الهمداني

من خلال مقاماته

بحث بحلل المقامات وبسفوف من
ورائها صورة المجتمع الذي أنشئت فيه

- ٦ -

٦ - خصائصهم وعاداتهم

السذاجة - بين الأصدقاء - التقليد

لكل قوم من الأقوام خصائصهم وعاداتهم ؛ فمنهم من يتصف بالخشونة والصلابة ، ومنهم من يتميز باللين والرفقة ... ويتجلى الكثير من هذه الخصائص والمعادن في أعمال الناس وتصرفاتهم ، وهي إنما جاءت مبعثرة في المقامات ولكننا نستطيع على كل حال أن نرى من خلالها بعض الصفات التي طبعت شخصيات الناس في تلك الفترة وأن نستنتج الكثير من خصائصهم .

السذاجة وسرعة التصديق : مرّ بنا في الحديث عن الوعظ والوعاظ كيف كان بعضهم يخدعون الناس فيخدعون ، ومرّ بنا في الحديث عن الكدية والمكدين كيف كانت الحيلة البسيطة تنطلي عليهم ، مما يعطي فكرة عن سذاجتهم وسرعة تصديقهم ، والحق أن بديع الزمان قد رسم لنا من سذاجة الطبقة العامة في نسمة صورة رائعة نراها ماثلة أمامنا ، وكأنها من

صور عامتنا نحن في عصرنا الحاضر . إنه يبيّن لنا كيف يخدعهم صاحب الأحرار إذ يزعم لهم أنها تنجي من الفرق ، فسرعان ما يخذعون ويصدقونه ... ويبيّن لنا كيف يخدعهم مكّد يتعمى فينخدعون ويصدقون ..

لقد كان العامة من القوم سذجاً إلى حدّ يسهل معه أن تخدعهم أبسط المظاهر ، فكانت تخدعهم الدمعة في العين ، والكلمة على اللسان ، والزراية في اللبس ، بل إنهم كانوا يخذعون بما هو دون ذلك وأبسط منه ! إن بعضهم يكفي أن تسلّم عليه ليكون فريسة سهلة ولقمة سائفة كذلك الذي سلّم عليه عيسى بن هشام باسم أبي زيد وهو أبو عبيد في المقامة البغدادية المشهورة .

نعم إن في هذه المقامة خبث الماكر ومكر الخيث ولكن فيها صورة رائعة للسذاجة البلاء والطوية النقيّة والرجل الطفل .. وأية سذاجة أو طفولة أوضح من الدموع يذرفها الرجل معترفاً أنه كان ضحية المكر والخداع ، داعياً خصمه إلى الثمّانة فيه والسخرية منه ، وتاركاً للناظرين أن يضحكوا منه ... إنها صورة السوادي حين ممّ بالخروج من المطعم فاعترض الشوّاء طريقه ؛ « قام السوادي إلى حمّاره فاعتلق الشوّاء بإزاره ، وقال : أين ثمن ما أكلت ؟ فقال — وبكل بساطة وما زالت الحيلة منطلية عليه حتى هذه اللحظة !! — : أكلته ضيفاً ! فلكه لكّة ، وثنى عليه بلطمة . ثم قال الشوّاء : هاك ومتى دعوناك ؟ زن يا أخا القحّة عشرين ، فجعل السوادي يبكي ويحجّ عقده بأسنانه ويقول : كم قلت لذلك القريد أنا أبو عبيد ، وهو يقول : أنت أبو زيد .. (١)

وأطرف من ذلك أن أبا الفتح الاسكندري يخدع الناس بشكل يدعو إلى الضحك لما يبدو من سذاجة القوم وسرعة تصديقهم لكل غريب ! إنه زعم لهم أن باستطاعته نشر الميت وإعادة الحياة إليه ، فأمنوا به

وصدّ قوه وسلموا الميت له ، وظلت حياته منطليقة عليهم ثلاثة أيام حتى كشفها لهم هو بنفسه ؛ قال ابن هشام : ودخل الدار ينظر إلى الميت وقد شدّت عصابته لينقل ، وسخن مائه لينسل ... فلما رآه الاسكندري أخذ حلقه وجسّ عرقه فقال : يا قوم اتقوا الله لا تدفنوه فهو حيّ ! فجمعوا أيديهم في إبطه فقالوا : الأمر على ما ذكر فافعلوا كما أمر . وقام الاسكندري إلى الميت فزرع ثيابه ثم شدّ له العاثم وعلّق عليه ثامم ، وألقه الزيت وأخلّ له البيت ، وقال : دعوه ولا تردعوه ، وإن سمعتم له أنيناً فلا نجيوه (١) ..

وصدّق القوم الخبر وتدققت عطايام على أبي الفتح الذي خرج من عنده وقد شاع الخبر وانتشر إن الميت قد نشر ، وأخذنا البار ، من كل دار وانثالت علينا الهدايا من كل جار ، حتى ورم كيسنا فضة وتبرا ، وامتأزحنا أقطاً وغمراً ... (٢) ويحلّ موعد البعث ويبقى الميت ميتاً وبكشف أبو الفتح حقيقة الأمر إذ جاء .. فحدر التامم عن يده ، وحلّ التامم عن جسده ، وقال : أنيموه على وجهه فأينم ، ثم قال : أقيموه على رجله فأقيم ، ثم قال : خلّوا عن يديه ، فسقط رأساً ، وطنّ الاسكندري بفيه وقال : هو ميت كيف أحييه ؟؟ (٣) .

وإذا خدع هؤلاء وهم متأزّون بحبهم للميت ورغبتهم في عودته وعدم تصديقهم لوفاته ، فإن هناك آخرين كانوا أكثر سذاجة وبلاهة حين فاجأهم السيل فظنوا - كما أوهمهم الاسكندري - أن البقرة الصفراء والكاعب العذراء ترد عنهم أذى الفناء ، وقد قصّ علينا ابن هشام قصتهم فقال : « أتينا قرية على شفير واد ، السيل يطرفها والماء يتحيّفها ، وأهلها مغمتمون لا يملكون غمض الليل من خشية السيل . فقال الاسكندري : يا قوم أنا أكفيكم هذا الماء وممرّته وأردّ عن هذه القرية مضرّته ، فأطيعوني

ولا تبرموا أمراً دوني . قالوا : وما أمرك ؟ فقال : اذبحوا في مجرى هذا الماء بقرة صفراء واثنوني بجارية عذراء وصلّوا خلفي ركعتين يثني الله عنكم عنان هذا الماء إلى هذه الصحراء ... قالوا : نفعل ذلك ، فذبحوا البقرة وزوجوه الجارية وقام إلى الركعتين يصلّيها (١) .. ثم فرّ هو وصاحبه والقوم سجود !

ولن نذكر شيئاً مما كان يلجأ إليه المكذون أو اللصوص فقد سبقت الإشارة إليه وحسبنا ما ذكرنا دليلاً على السذاجة وسرعة التصديق التي تتصف بها الطبقة العامة في كل مكان .

في أحزانهم : ونغني لنطلع على بعض عادات القوم وخصوصاً ما يتصل منها بعقليتهم وتفكيرهم ، لأنه يفسح أماناً المجهال إلى معرفة التشابه بين عاداتهم وعاداتنا وعقليتهم وعقليتنا ، من ذلك ما كان يحدث عندهم في المآتم والأحزان مما يشابه كثيراً ما يحدث اليوم في مآتمنا وأحزاننا . فلقد كان من عاداتهم مثلاً تنظيف البيت بعد ترحيل الميت وكنسه ورشه كما يفعل عامة الناس اليوم ، وقد أشار الهمداني إلى ذلك حين قال « ثبتت خلفه الحصيّات وكنست بعده العرصات (٢) » .

بل إننا لنرى في مآتمهم مشاهد مما نرى في مآتمنا ، ولنسر خلف الهمداني « إلى دار قدماء صاحبها وقامت نوابها واحتفلت بقوم قد كوى الجزع قلوبهم وشقت الفجيعة جيوبهم ، ونساء قد نشرن شعورهن يضررن صدورهن ، وجددن عقودهن يلطمن خدودهن (٣) ... »

(١) القامة الموصلية : ١٠٦ .

(٢) القامة الكوفية : ٣١ .

(٣) القامة الموصلية : ١٠٣ .

ويبدو أن تلك كانت عادة القوم عامة مما دعا بديع الزمان وهو الحريص على السنة إلى النهي عنها والنص "على تجنبها في وصيته فقال : « أوصى إذا جاءه الحق وأنشخصه الأمر وجدّ به الجِدّ » وتوفاته الموت ألا " تمقد عليه مناحة ولا يلطم خد ولا يخمش وجه ولا ينثر شعر ولا يمزق ثوب ولا يشق جيب ولا يهال نقع ولا يرفع صوت ولا يُدعى وبِل ، ولا يسوّد باب ولا يخرق متاع ^(١) .. ،

التقليد في التاريخ : كان انتشار التقليد فيما بين الناس أمراً طبيعياً فهو عدوى سريعة الانتشار في كل مجتمع ، ولقد كان بعض الناس يتخذونه وسيلة للإضحاك والكسب ومنادمة الملوك ، وفي أخبار « مروج الذهب » أنه كان هناك مقلّدون ماهرون وكان الواحد منهم يسمى الحاكية ، وكان التقليد والمحاكاة فتن جديرين بالعضاية . وذكروا أنه كان في بغداد رجل يعرف بابن المغازلي يقف على الطريق ويقص على الناس فلا يدع حكاية أعرابي أو نجدي أو بطني أو زطي أو زنجي أو سندي أو تركي أو خادم إلا حكاها ... وفي القرن الرابع الهجري كان أبو الورد من عجائب الدنيا في المطاوعة والمحاكاة ^(٢) ..

في المقامات : ولقد كانت المقامات عامة مسرحاً للتقليد إذ نجد أبا الفتح يتقمص في كل منها شخصية من الشخصيات يقلّدها ويقوم بكل أدوارها ؛ فهو تارة واعظ تقي ، وتارة شحات ، وتارة تاجر ، وتارة مجنون .. ، وهو متقن في كل تلك الحالات حتى لا يخذعك عن نفسه بل يخدع صديقه وأقرب الناس إليه .

(١) كشف الغماني والبيان عن رسائل بديع الزمان : ٥٢٦ .

(٢) انظر الحضارة الإسلامية ٢ : ١٩٣ .

إنه في المقامة الوعظية رجل مهيب الشكل أشيب الشعر ينطق بالحكمة ،
 ينطلي أمره حتى على صديقه ابن هشام فيسأله عن شخصه . وهو في المقامة
 الوصية تاجر حريص يعرف كيف يكتسب المال ويريد أن يحذو ابنه حذوه
 وأن ينشأ مبراً من داء « الكرم » : يا بني لست آمن عليك النفس
 وسلطانها والشهوة وشيطانها ، فاستعن عليها نهارك بالصوم وليلك بالنوم .
 ولا آمن عليك لصين أحدهما الكرم واسم الآخر القرم ، فإياك وإياها ،
 فإن الكرم أسرع في المال من السوس ، وإن القرم أشأم من البسوس ،
 ودعني من قولهم إن الله كريم ، إنها خدعة الصبي عن اللب ، بلى إن الله
 كريم ولكن كرم الله يزيدنا ولا ينقصه وينفعنا ولا يضره . ومن كانت هذه
 حاله فلتكرم خصاله ، فأما كرم لا يزيدك حتى ينقصني ولا يريشك حتى
 يبريني فخذلان لا أقول عبقرى بل بقري ... أفهمتها يا ابن المشؤمة ! (١) ،

ويمثّل دور الشجّاد الأعمى ، فيخدع الناس بما يتقن من تمثيل العمى
 حتى يستدرّ عطفهم وشفقتهم ، كما يمثّل دور عالم مختل يهذي فيتقن ما يمثّل (٢) ،
 ويمثّل دور القاضي الثقي ، ودور الرجل الماجن ، بل ها هو ذا في أحد شوارع
 بغداد في « حلقة رجال مزدحمين يلوي الطرب أعناقهم ويشق الضحك أشداقهم ،
 فساقني الحرص إلى ماساقهم ، فإذا هو قراد يرقص قرده ويضحك من عنده ...
 فلما فرغ القراد من شغلّه وانتفض المجلس عن أهله ، قمت وقد كساني
 الدهش حلته ووقفت لأرى صورته ، فإذا هو والله أبو الفتح الاسكندري ! (٣) ،
 ولا عجب أن يتقن أبو الفتح التقليد فلطالما مارسه ونوّع أدواره وهو يقول :
 أنا أبو قلمون في كل لون أكون .. (٤)

(١) المقامة الوعظية : ١٤٣ .

(٢) المقامة الحلوانية : ١٨٣ .

(٣) المقامة الفردية : ١٠١ .

(٤) المقامة المكفوفة : ٨٦ .

كثرة الأسفار : وما ذكر عن نشاط القوم في القرن الرابع اتساع تجارتهم ، وأنهم كانوا يجوبون الآفاق ويكثرون من الأسفار . وفي كتب التاريخ التي تحدثت عن التجارة في ذلك العصر خير دليل على ذلك النشاط . وقد أشار الهمداني إلى عادة الناس هذه وجبهم للأسفار فذكر أن بعضهم كان يخرج « يسبح كأنه المسيح فجال خراسان ، الخراب منها والعمران ، إلى كرمان وسجستان وجيلان إلى طبرستان وإلى عمان ، إلى السند والهند والنوبة والقط واليمن والحجاز ومكة والطائف (١) ... ونقل قول آخر فقال « وسرت بي الخيل وسلكت في هربي مسالك لم يرضاها السير ولا اهتمت إليها الطير (٢) .. » ومثله من آتهم بال أصابه فقال « فهمت على وجهي هارباً حتى أتيت البادية .. » ومنهم من يجول حتى يشتهي الأوبة « كالذي بلغت به الغربة باب الأبواب ورضي من الغنيمة بالإياب (٣) . » ونجد في المقامات كثيراً من أسماء المدن والبلاد ينتقل بينها أبطال القصص وأصحاب الأخبار ...

تربية الحمام : وكانت عادة تربية الحمام معروفة عندهم ولكنها — كما هي عندها — مهنة وضيفة في نظر القوم ، وإنما كان يحترفها الخصيان فكان « من صفاتهم التي يختصون بها ولوعهم بالعبث واللعب بالطير والفخ ، وهم أكثر من يرتاد سوق الطيور (٤) ... » ثم تغيّرت الحال وارتقت المهنة حتى عني بتربية الحمام بعض الحكام والأغنياء وخصوصاً بعد أن شاعت عادة السباق بالحمام وسائر أنواع الحيوانات ... وكانوا يحارثون بين الكباش والدبوك والكلاب

(١) المقامة الصيمرية : ٢٢٠ .

(٢) المقامة الأذربيجانية : ٤٨ .

(٣) المقامة الحرزية : ١٤٤ .

(٤) الحضارة الإسلامية ٢ : ١١٦ .

« ويحكى عن الخليفة المزم أنه سابق بحمامه حمام الوزير أبي الفرج يعقوب فسبق حمامه حمام الخليفة فمظم ذلك على المزم (١) ... »

وقد أشار الهمذاني إلى أن بعض اللصوص اتخذ الحمام فكان يرسله إلى البيوت ويلحق به فينال ما وصلت إليه يده من متاع البيت ، فإن فطن إليه أحد من أصحاب الدار زعم أنه لاحق بطيره ليضمه إليه (٢) .

صلابة الأصفيانيين في الدين : ولم يغفل الهمذاني ذكر ما يتصل بالأخلاق والطباع من عادات أهل عصره ، وإن كان حديثه موجزاً تارة ومفصلاً تارة أخرى ؛ وكان من حديثه الموجز ما أشار به إلى خشونة الأصفيانيين وصلابتهم في الدين ؛ وذلك حين همّ بقطع الصلاة ليلحق بالقافلة .. قال « وتقدم الإمام إلى المحراب فقرأ فاتحة الكتاب بقراءة حمزة مدة وهمة ، وبني الغم المقيم المقعد من قوت القافلة والبعد عن الراحة ، وأتبع الفاتحة الواقعة ، وأنا أتصلي نار الصبر وأتصلب وأتقلّس على جمر النيط وأتقلب وليس إلا السكوت والصبر أو الكلام والقبر ، لما عرفت من خشونة القوم في ذلك المقام (٣) ... »

بين الأصدقاء : وكان حديثه مفصلاً حين ذكر لنا بعض ما يقع بين الأصدقاء ، وكيف يحتال الرفاق بعضهم على بعض مما نرى الكثير من أمثاله بين الأصدقاء اليوم ، فكم من زمرة من الرفاق اجتمعوا في دار واحد منهم وعزموا على ألا يخرجوا قبل تناول العشاء وتحقق ما أرادوا ، ولكن العشاء كان مجموعاً من دورهم بدون علمهم ..! أو كان مشترى بثمن أحذيتهم التي باعها خادم صاحب الدار واشترى لهم الطعام بثمنها ...

(١) الحضارة الإسلامية : ١٨٩ .

(٢) القامة الرصافية : ١٦٨ .

(٣) القامة الأصفيانية : ٥٧ .

ومن القصص الجميلة المتصلة بالأخلاق ومساكيد الأصدقاء ما نقله لنا عن محمد بن إسحاق المعروف بأبي العنيس الصيمري إذ قال : « إن مما نزل بي من إخواني الذين اصطفتهم وانتخبهم وادخرتهم للشدائد ما فيه عظة وعبرة وأدب لمن اعتبر واتعظ وتأدب .. » ويذكر بعد ذلك أنه كان غنياً جواداً فأحاطه رفاقه بالتجلة والتمظيم ، وأداموا وصله فما كان ينقطع عن مجلسه منهم أحد ، وكان في نظرهم « أعقل من عبد الله بن عباس ، وأظرف من أبي نواس ، وأسخى من حاتم ، وأشجع من عمرو ، وأبغ من سحبان وائل ، وأدهى من قصير وأشعر من جرير ، وأعذب من ماء الفرات وأطيب من العافية ... » كل ذلك لبذله ومروءته وإتلافه للخيرته ... ثم تتغير الأيام وتغير عنه النعمة فإذا هو وقد « خفَّ المتاع وانحطَّ الشراع وفرغ الجراب فتبادر القوم البساب » لأنهم ينفون المال لا صاحبه ، فانفضوا لما أحسّوا بالقصة وصارت في قلوبهم غصة ، ويقول : ودعوني برصة ، وانهمثوا للفرار كرمية الشرار ، وأخذتهم الضجرة فانسثوا قطرة قطرة ، وتفرستوا مينة ويسرة وبقيت على الآجرة قد أورثوني الحسرة واشتملت منهم على العبرة لا أساوي بمرة ، وحيداً فريداً ، كالبوم الموسوم بالشوم أقع وأفوم كأن الذي كنت فيه لم يكن ، !! ولكنه لم يأس وإن رفضه الندماء والإخوان القدماء ، وإنما ينشط للعمل ويطوف البلاد ، ويسعفه الجدد فيمود من أهل اليسار ويكثر لديه المال ويمود إليه المنافقون . يقول : « فلما قدمت بغداد ووجد القوم خبري وما رزقتسه في سفري سرّوا بمقدمي وصاروا بأجمعهم إليّ يشكون ما عندهم من الوحشة لفقدي وما نالهم لبعدي ، وشكوا شدة الشوق ورزء التّوق ، وجعل كل واحد منهم يعتذر مما فعل ويظهر الدم على ما صنع ، فأوهمتهم أني قد صفحت عنهم ولم أظهر لهم أثر الموجدة عليهم بما تقدّم ، فطابت نفوسهم وسكنت جوارحهم ... » وهنا يكون الشرك قد نصب والأمر قد دبر ، فبينما كانوا ذات ليلة عند أبي العنيس كما دأبهم يأكلون ويشربون إذا

هو ، وقد أراد بهم ما أراد ، يشربهم حتى يسكرهم ويفقدهم الوعي ، فما مضت ساعة إلا وهم من السكر أموات لا يعقلون ، ووافانا غلمانهم عند الغروب كل واحد منهم بدابة أو حمار أو بئلة ، فمرقتهم أنهم عندي الليلة باثتون فأنصرفوا ، ووجهت إلى بلال الزين فأحضرتة ، وقدّمت إليه طعاماً ، وسقيته من الشراب القطريلي فشرب حتى ثل وجعلت في فيه دينارين أحمرين وقلت : شأنك والقوم ، فحلق في ساعة واحدة خمس عشرة لحية ، فصار القوم جرداً جرداً كأهل الجنة ، وجعلت لحية كل واحد منهم مصرورة في ثوبه ومعه رقعة مكتوب فيها : من أضمر لصديقه البذر وترك الوفاء كان هذا مكافأته والجزاء ، وجعلتها في جيبه وشددتاهم في الصّنان ووافى الحمالون عشاء الآخرة فحملوم بكرة خاطرة فحصلوا في منازلهم ، فلما أصبحوا رأوا في نفوسهم همّاً عظيماً لا يخرج منهم تاجر إلى دكانه ولا كاتب إلى ديوانه ولا يظهر لإخوانه ... ، (١) .

وهكذا انتقم منهم وأطاح بلحام فحرمهم من الظهور أمام الناس في عصر يعظم أهله اللّاحي .

أما نحن فقد رأينا من خلال القصة صورة من أخلاق الناس الفاسدة إذ يقبلون على من تقبل عليه الدنيا ويدبرون عمن تدبر عنه .

ومما يتصل بأخلاقهم ما وصف به الحمذاني بعض قصاتهم ، فقال على لسان بعض المصلّين : « هذا سوس لا يقع إلا في صوف الأيتام ، وجراد لا يسقط إلا على الزرع الحرام ، ولصّ لا ينقب إلا خزانة الأوقاف ، وكردّي لا يغير إلا على الضعاف ، وذئب لا يفترس عباد الله إلا بين الركوع والسجود ، ومحارب لا ينهب مال الله إلا بين العهود والشهود . وقد لبس

دينته وخلع دينته ، وسوى طيلسانه وحرف يده ولسانه ، وقصر سباله وأطال حباله ، وأبدى شقاشقه وغطى مخارقه ، وبيض لحيته وسود صحيفته ، وأظهر ورعه وستر طمعه ... (١) .

وكذلك ما حكاه في المقامة الخيرية عن شيخ كان يظهر النسك في النهار ويمارق الخمرة في الليل (٢) .

وحسبنا في الحديث عن أخلاق القوم أن موضوعات المقامات استقيت من المجتمع وطباع أهله ، وأنها كانت إلى حد بعيد صورة لبعض أفراد ذلك المجتمع الذي ساءت فيه أوضاع الحكم وكثر فيه الفقر والعوز فلم يكن أمام الناس بد من كسب القوت عن أي طريق .

٧ - مناصب الدولة وأهبار الملوك

من وظائفهم : حدثنا التاريخ عن نشأة الدواوين في البلاد الإسلامية وعن تنوعها وتفرعها واختصاص كل منها ، وبأبي الهمداني إلا أن يشارك في هذا الحديث ولو على سبيل التعداد فيقول « حدثنا عيسى بن هشام قال : وليت بعض الولايات من بلاد الشام ، ووردها سعد بن بدر أخو فزارة وقد ولي الوزارة ، وأحمد بن الوليد على عمل البريد ، وخلف بن سالم على عمل المظالم ، وبعض بني ثوبة وقد ولي الكتابة ، وجعل عمل الزمام إلى رجل من أهل الشام (٣) .

من عادات الملوك : ويحدثنا كذلك عن الملوك والوزراء وكيف كانوا يجودون بالأعطيات والهبات ، فهذا سيف الدولة يهب الفرس إن يحسن وصفه ،

(١) المقامة النيسابورية : ٢٠٧ .

(٢) المقامة الخيرية : ٢٤٤ .

(٣) المقامة التميمية : ٢٤١ .

قال ابن هشام : « حضرنا مجلس سيف الدولة بن حمدان يوماً وقد عرض عليه فرس متى ماترق العين فيه تسهل ، فلحظته الجماعة ، وقال سيف الدولة : أيكم أحسن صفته جعلته صلتته (١) ... وهذا الأمير خلف والي سجستان يعدّه أبو الفتح أكرم الناس على ما جاء في المقامة اللوكية إذ سأل أبو الفتح عيسى بن هشام عن أكرم الملوك ، قال ابن هشام : « فذكرت ملوك الشام ومن بها من الكرام ، وملوك العراق ومن بها من الأشراف وأمراء الأطراف ، وسقت الذكر إلى ملوك مصر فرويت ما رأيت ، وحدثته بموارف ملوك اليمن ولطائف ملوك الطائف ، وختمت مدح الجملة بذكر سيف الدولة ... » (٢) فإذا هو بالاسكندري يقول شعراً يفضل فيه خلفاً على الجميع ، ومنه قوله :
من أبصر الدر لم يعدل به حجراً ومن رأى خلفاً لم يذكر البشر

وخلف هذا يراد اسمه ثانية في المقامة الناجية حين دُعي أبو الفتح ليعي عند جماعة من أهل الفضل فقال : « ما أختار عليكم صحباً ولقد وجدت فناءكم رجياً ، ولكن أمطاركم ماء والماء لا يروي المطاش ، قلنا : فأبي الأمطار يرويكم ؟ قال : مطر خلقتي (٣) ... »

وقد رأينا أن الهمذاني زاد في مقاماته ست مقامات خصّها بمديح خلف ابن أحمد حين نزل عنده (٤) .

على أنه لا بدّ لنا من الإشارة هنا إلى أن هذه الأخبار الهمذانية لا تتصف بالصدق أو الواقعية بل هي في كثير من الأحيان بنات الخيال الخصب ... إنه مثلاً لم يعاصر سيف الدولة إذ ولد هو سنة ٣٥٨ هـ على

(١) المقامة الحمدانية : ١٥٨ .

(٢) المقامة اللوكية : ٢٣٥ .

(٣) المقامة الناجية : ٢٢ .

(٤) انظر ما سبق في ص ١٣٨ مجلد ٤٣ من هذا البحث .

حين مات سيف الدولة سنة ٣٥٦ هـ ومع ذلك فقد أحضر عيسى بن هشام مجلسه وأسمعه حديثه ؛ على أن هذا لا يطمئن في مقاماته ، فهو لم يكتبها مؤرخاً وليس من غرضها وصف الواقع بأمانة وصدق ، وحسبه أنه كان يستلهم الواقع ثم يصوره بالصور الأدبية التي اختارها له ..

الخاتمة

حول وضوح الصورة وصدقها

لسنا نستطيع أن نزعم أن هذه الصورة التي قدمتها لنا المقامات عن المجتمع الإسلامي في النصف الثاني من القرن الرابع للهجرة كانت صورة واضحة أو صادقة .

أما عدم الوضوح فلأنها أهملت الكثير من جوانب الحياة ؛ فهي مثلاً لم تعرض للمرأة مع أن المرأة كانت في ذلك العصر قد دخلت حياة المجتمع وتغلغلّت فيها ، وكانت لها آثارها في الدولة وأمورها ، وفي الحياة ورفاها ولهوها ... إنه ليس في المقامات ذكر للمرأة إلا ما جاء في المقامة الحمزية عن صاحبة الخانة ، وهذا نقص لا تكمل الصورة معه .

ولم تعرض المقامات كذلك لما كان يسود الحياة من حرية أو عبودية ، وما كان في حياة الحكم وتصرفات الملوك من عدل أو استبداد ، مع أن هذا كان ممكناً في كثير من المواضع التي دارت الأحاديث فيها على لسان الوعّاظ . على أننا لن نعمد إلى تعداد ما أنقصه الهمذاني ولكننا أردنا أن ننبه على أنه ما زال ينقصنا الكثير من جوانب الحياة حتى تكمل الصورة وتنتضح .

وأما عدم الصدق في هذه الصورة فأمر لا مجال للبحث فيه ، إذ أن المقامات لم تكتب أصلاً لوصف واقع أو تأريخ عصر ، وليس يهـمها أن تتصل بالصدق من بعيد أو قريب ، كل ما يهـمها إنما هو المتعة في الموضوع ، وإظهار البراعة اللغوية في الأـلـوب ، وقد حققت ذلك بنجاح .

نعم إن في المقامات معلومات كثيرة ، وإن كتب التاريخ كثيراً ما تستقي من تلك المعلومات ومن يقرأ كتاب " الحضارة الإسلامية في القرن الرابع الهجري " يجد أن مؤلفه كثيراً ما يؤيد رأيه بنـجـر من أخبار المقامات ، وهذا أمر يوجب التحفظ والحذر ؛ إذ ليس كل خبر أدبي بصالح ليكون مصدراً للتاريخ ، وخاصة إذا كان صاحبه كصاحبنا بديع الزمان .

إن الهمداني يروي للمتعة ، وقد ينجح به الخيال أو تدفعه الضرورة اللغوية إلى إتمام جملة يتخلى من أجلها عن الواقع ... وقد يكون بعد ذلك متأثراً برأي خاص أو مذهب معين ، وما أحسب الهمداني إلا كذلك حين يتحدث عن الجاحظ ، ولئن زعم أنه يأخذ عليه تفصيله في ميدان الشعر ، إن الحقيقة أنه تحامل عليه لاعتزاله وهو الذي يكره المعتزلة ويزدري آراءهم ... وكذلك كان متأثراً بهواه حين هاجم الخوارزمي وزعم أن عدم إكرامه له هو السبب في ذلك الجفاء كله ..

وهكذا فلا بد أن يكون في الصورة الأدبية أثر من صورها ؛ إنه يصور ما يشاء ويفعل ما يشاء ، ويزيد منها أو ينقص تبعاً لهواه ورأيه ، ومن هنا كان لابد من الحذر .. ولا بد - في غير الفن - من إبعاد الأثر الفردي للـكـاتب وإلا كانت لكل مجتمع صور بعدد الكتاب الذين صوروه .

إننا في حاجة إلى ذكر كثير مما أهملته المقامات لتبلغ الصورة حد الوضوح ، وفي حاجة إلى كثير من الحذف والتشذيب لتبلغ الصورة مرتبة الصدق ، وفي حاجة إلى معرفة النوازع النفسية للكتاب حتى نجرد كتابته

من آثاره الخاصة فتبلغ الصورة مرتبة التجرد والحياد العلمي ، ولسنا نزيد من ذلك إلى الخط من قيمة المقامات في هذا المجال ، إذ حسب موضوعنا أنه يدل على إمكان الاعتماد على الأدب في استنتاج بعض مظاهر الحياة الاجتماعية . وليس هذا بغريب أو جديد ، فنحن كثيراً ما نسمعهم يقولون ، ونقول معهم ، إن الجاحظ خير مصوّر لعصره ، فهل نعني بذلك أنه مؤرخ وليس بأديب ؟ لسنا نزيد ذلك حتماً ولكننا نزيد أن ما أوتيه هذا الكاتب من ذكاء ، وقوة ملاحظة ، واهتمام بتصوير الجزئيات ، وطوعية اللغة لقلبه ... كل ذلك مهّد له الطريق إلى التصوير الجيد لما رأى وعاصر . . . ولا شك أن هذا الاعتماد على الأدب يصبح أقوى حين يروي الأديب الخبر أو القصة بسندها كما في الأغاني مثلاً أو بعض كتب الجاحظ . ومما يكن من أمر فنحن لا يسمنا إلا الاعتراف بأن الأدب العربي حفظ لنا الكثير من أخبار المجتمعات وصورها وخاصة تلك التي غدته فنشأ فيها وتحدث عنها ، ولا نستطيع أن نتصور أن « حيوان » الجاحظ و « بخلاء » و « أغاني » الأصفهاني و « عقد » ابن عبد ربه لا تعطينا فكرة عن المجتمع الذي أنشئت فيه أو تحدثت عنه .

تعليق على الصورة المستقاة من المقامات : وأما الهمداني فشأنه يختلف عن هؤلاء جميعاً ؛ إنه قيّد نفسه بأغلال الصنعة ورزح تحت عبء الأسلوب . . بل هو يختلف عنهم لأنه ما كان يقصد إلى الموضوع وإنما كان يعنيه الأسلوب ، ومن هنا نستطيع القول إنه كان ماهراً حين استطاع أن يوحى لنا ببعض صور مجتمعه مع أنه لم يقصد إلى ذلك .

ونستطيع القول أيضاً : إنه إذا استطاع بعض الأدباء أن يصوروا عصورهم أو مجتمعاتهم في موضوعات أدبهم فإن الهمداني صوّر مجتمعه في أسلوبه ؛ وليس ذلك عجبياً ؛ فلقد عاش الهمداني في عصر كان الناس فيه

يهتمون بالزخرفة والمظهر ؟ ألم نسمع أنهم كانوا يبalfون في زخرفة واجبات أبيتهم ؟ فكذلك كانت زخرفة الهمداني اللفظية لبني المقامات صورة عن زخرفة عصره . وكانت مقاماته صورة لعناية الناس بالزخرفة والتزيين ، وهذا مادعا الدكتور شوقي ضيف إلى القول : إن المقامات كانت أشبه بواجهة أحد المساجد في ذلك العصر ، (١) .

وهكذا كان في أسلوب المقامات صورة لظاهرة عرفها مجتمع الهمداني ، كما كانت في موضوعاتها صور لجوانب أخرى من ذلك المجتمع .

ثم إن الهمداني يختلف عمن ذكرنا من الأدباء لأنه مصوّر هزلي ، ولأن صورته في معظم الأحيان كانت تضخيماً لميب من العيوب المضحكة في مجتمعه .. وهذا يدعو إلى التساؤل : ما دامت هذه الصورة الاجتماعية مستقاة من مقامات الهمداني هذه الفكهة الطريفة فهل هي صورة هزلية تشبه الواقع أو تقربّه ؟ أي نوع هذه المرأة الهمدانية التي عكست لنا تلك الصورة ؟ هل هي من المرايا التي يقف الإنسان أمامها فإذا هو ذو شكل مضحك ، ربما لا يمت إلى الحقيقة بصلة ، وربما كانت صلتها بحقيقته صلة الصورة الهزلية (Caricaturé) بصاحبها ؛ لقد أصبح العيب الصغير فيه كبيراً واضحاً مضحكاً في صورته ، ومن يدخل غرف الإضحاك في أحد المعارض الدولية يعرف مدى قدرة المرأة على تغيير معالم الخيال !

وبعد فهل كان بديع الزمان مصوّراً هزلياً لمجتمعه ؟ وهل كانت مقاماته « مرايا الضحك » ، لتلك الفترة من الزمن ؟ لست أدري ولكن الذي يبدو أن هذا الخيال المضحك فيه ظل من الحقيقة إن لم يكن فيه الكثير منها ، وأن بديع الزمان صوّر خلال تصويره الهزلي بعض المعالم الجديّة لتلك البيئة التي عاش فيها . إن هذه المقامات - وإن لم تكن مرآة صادقة مستوية

واضحة للمجتمع - فيها الكثير من معالم المجتمع القريبة من الاستواء والوضوح ، وإن كان فيها شيء قليل أو كثير من الخيال فهو الخيال الذي يعتمد بأساسه على الواقع فلا ينكره ولا يغيّره بل يتخذ منه محوراً يحوّم حوله ولا يخرج عن نطاقه إلا قليلاً .

ومها يكن فنحن لم نكن ننتظر رؤية صورة صادقة وواضحة للمجتمع ، وذلك لأن الوضوح والكمال لا يمكن الوصول إليها من خلال نصوص يسيرة لكاتب واحد ، ونحن إذا أخذنا من المقامات بعض عناصر الصورة فذلك حسبنا ، إذ أننا أخذنا جزءاً واحداً من إنتاج أديب واحد . والحق أن استكمال الصورة يقتضي إضافة أدب العصر بجميع عناصره ومنتجاته ، ونحن لم نعد أدب الهمذاني بل المقامات وحدها من ذلك الأدب مع أن في رسائل بديع الزمان أيضاً كثيراً من الموضوعات التي تتصل ببحثنا وتقوم على وصف المجتمع ، لأن بديع الزمان لم يقصر رسائله على الموضوعات الإخوانية القائمة على المديح أو الاعتذار أو العتاب ، وإنما تجاوز بها ذلك فتحدث فيها عن كثير من الشؤون العامة ؛ إنه يصف في بعض رسائله الحكم ، ويشكو من ظلم الولاة والقضاة ، ويشور في بعضها لارتفاع الضرائب أو لسوء جباية الخراج .. ويصف في بعض آخر منها أخلاق التجار في عصره ...

وبعد فإن ما حصلنا عليه يكفي للدلالة على قدرة الأدب على الاحتفاظ بصور المجتمعات التي ينشأ فيها .. وأما إذا أردنا الوضوح والكمال فعلينا أن نحيط بأدب ذلك العصر ونقف منه موقفنا من المقامات لتكون الصورة لدينا أقرب إلى الصدق والوضوح والكمال .

(انتهى)

الدكتور مازن المبارك



ملحق

وصف الطبيعة في شعر الصنوبري

- ٣ -

(١)

قويقٌ إذا شمَّ ريحَ الشتاء ، أظهر تيهاً وكبراً عجيباً
وناسب دجلة والنيل والفرات بهاءً وحسناً وطيباً
وإن أقبل الصيف أبصرته ذليلاً حقيراً حزيناً كئيباً
إذا ما الضفادع نادينه قويق قويق أبي أن يحبها
عن ابن الشحنة ، (الدرر المنتخب) ، ص ١٣٩ .

(٢)

والعَوَجانُ الذي كَلِفتُ به قد سُوي الحسنُ فيه مُذْ عَوَجُ
ما أخطأ الأَئيمَ في تعَوَّجه شيئاً إذا ما استقام أو عَرَجُ
تَدَرَّجَ الريحَ متنه فترى جوشنَ ماءٍ عليه قد درَجُ
إن أعنقتُ بالجنوب أعنقَ في لطفٍ ، وإن هملجتُ به هملجُ
من أين طافتُ شمسُ النهار به حسبتُ شمساً من جوفه تَخْرُجُ ...

عن النويري ، (نهاية الأرب) ، ج ١ ، ص ٢٨٢ .

(٣)

ما بالُ أعلى قويق ينشر من وشي الريح الجديد ما أدرج
 كأنما اختيرت الفصوص له بين عقيق وبين فيروزج
 أما ترى البيعتين أفردتا بمفرد الأقحوان والمزوج
 أثوابه المزن كيفما اتصلت وناره البرق كيفما أجم
 عن الطباخ ، (الروضيات) ، ص ٣١ .

(٤)

وقال يصف تساقط الثلج :

الجوّ بين مُضْمَخٍ ومُضْرَجٍ والروضُ بين مزخرفٍ ومدبجٍ
 والثلجُ يهطلُ كالنّشار فقم بنا نلهو برّبةِ كرمةٍ لم تمزج
 ضحك النهار وبان حسن شقائق وزهت غصون الورد بين بنفسج
 فكان يومك من غلالة فضة والنور من ذهب على فيروزج
 عن الطباخ ، (الروضيات) ، ص ٧٢ .

(٥)

وقال يصف التفتّاح :

فتناولتُ منه صادقة الريح تسمّى صديقة الأرواح
 وشحتها يداه من خالص التبر بسطر يحول جَوْلَ الوشاح

كُسِيَتْ صِبْغَةَ المَلاحَةِ لَمَّا صُبِغَتْ صِبْغَةُ الخُدودِ المَلاحِ

عن النويري ، (نهاية الأرب) ، ج ١١ ، ص ١٦٦ .

(٦)

وصفُ الديك في الفجر

مفرّد الليل ما يألوك تغريدا ملّ الكرى فهو يدعو الصبح مجھودا
لما تطرب هزّ العطف من طرب ومدّ للصوت ، لما مده ، الجيدا
كلا بسٍ مُطرَفاً مرخٍ ذوائبه تضاحك البيض من أطرافه السوداء
حالي المقلّد لو قيست فلاته بالوردِ قصّر عنها الوردُ توريدا
ران بفصّي عقيق يدركان له من حدةٍ فيهما ما ليس محدودا
تقولُ هذا عقيد الملك منتسباً في آل كسرى عليه التاج معقودا
أوفارس شدّ مهمازيه حين رأى لواء قائده للحرب معقودا

عن النويري ، (نهاية الأرب) ، ج ١٠ ، ص ٢٨٥ .

(٧)

وقال يصف البهار ، وهو الأفحوان الأصفر :

وروضة لا يزال يتسم النوار فيها ابتسام مسرور
كأنما أوجه البهار بها وقد بدت ، أوجه الدنانير

عن النويري ، (نهاية الأرب) ، ج ١١ ، ص ٢٨٥ . م (٩)

(٨)

السوسن

انظر إلى السوسن في منبته فإنه نبتٌ عجيب المنظر
 كأنه ملاعقٌ من فضة قد ^(١)خطٌ فيها نقطٌ من عنبر
 عن النوبري ، (نهاية الأرب) ، ج ١١ ، ص ١٧٦ .

(٩)

وصف فصول السنة وتبجيل الربيع

إن كان في الصيف ريحانٌ وفاكةٌ فالأرضُ مُستوقدٌ والجوُ تنورُ
 وإن يكن في الخريف النخلُ مخترفاً فالأرضُ محسورة والجوُ مأسورُ
 وإن يكن في الشتاء الغيثُ متصلاً فالأرضُ عريانة والجوُ مقررُ
 ما الدهرُ إلا الربيعُ المستنير إذا جاء الربيعُ أتاكَ النورُ والنورُ
 فالأرضُ ياقوتةٌ والجوُ لؤلؤةٌ والنبتُ فيروزجٌ والماءُ بلورُ
 ما يعدم النبتُ كاساً من سحائبه فالنبتُ ضربانٌ سكرانٌ ومخمورُ
 فيه لنا الوردُ منصورٌ مورده بين المجالسِ والمنشورِ منشورُ
 ونرجسٌ ساحر الأَبصار ليس لما كانت له من عمى الأَبصار مسحورُ

(١) هذا الشطر ورد في الأصل مختلف الوزن مع البيت السابق هكذا :
 قد خط فيها نقط العنبر ، وقد رجعنا إلى الصفحة التي أشار إليها
 المقال فلم نجد البيتين .

هذا البنفسج هذا الياسين وذا النسرين مُذْ قَرُبَا فالحسنُ مشهور
تظُنْ تَنْثُرُ فيه السحبُ لؤلؤها فالأرض ضاحكة والطيرُ مسرورُ
حيث ألفتَ فقمرِيَّ وفاخنة يغنيان وشفنين^(١) وزر زورُ
إذا الهزاران فيه صوتًا فهما بخسن صوتها عودٌ وطنبورُ
تطيب فيه الصحارى للمقيم بها كما تطيب له من غيره الدورُ
من شَمِ رِيح تحيَّات الربيع يَقُلْ: «لا المسكُ مُسكٌ ولا الكافورُ كافورًا»

عن الحافظ ابن عساكر ، (التاريخ الكبير) ، ص ٤٥٩ .

(١٠)

وقال يصف معركة بين الرياحين :

خجل الوردُ حين لاحظته النرجسُ من حسنه وغارَ البهارُ
فعلَّتْ ذاك حمرةً ، وعلتْ ذا صفرةً ، واعترى البهارُ اصفرارُ
وغدا الاقحوان يضحكُ عجباً عن ثنايا لثائمُنْ نُضارُ
ثمَ نَمَ التَّمَامُ واستمع السوسنُ لَمَّا اذيعت الأسرارُ
عندها أبرز الشقيقُ خُدوداً صار فيها من لطمه آثارُ
سُكِبَتْ فوقها دموعٌ من الطلِّ كما تُسَكَّبُ الدموعُ الغزارُ
^(٢) فَاكْتَسَى البنفسجُ الغضَّ اثوابَ حدادٍ وخانها الاصطبارُ

(١) الشفنين : نوع من الحمام أو هو الحمام (المجلة) .

(٢) البيت مضطرب الوزن وقد ورد كذلك في الوافي بالوفيات ، وزي أن تكون الكلمة : فكساها (المجلة) .

وأضرَّ السقام بالياسمين الغضَّ حتى أذى به الاضرارُ
ثم نادى الخيري في سائر الزهر فوافاهُ جحفلٌ جرَّارُ
فاستجاشوا على محاربة النرجس بالجحفل الذي لا يُيارُ
فأتوا في جواشن سابغاتٍ تحت سُجفٍ من العجاج يثارُ
ثم كما رأيتُ ذا النرجس الغضَّ ضعيفاً ما إن لديه انتصارُ
لم أزل أنعمِل التلطُّفَ للوردِ حذاراً أن يُغلبَ الثَّوارُ
فجمعناهم لدى مجلسٍ فيه تُغني الأطيَّارُ والأوتارُ
لو ترى ذا وذا لقلنتُ خدودُ تُدمنُ اللحظَ نحوها الأبصارُ

عن ابن شاعر الكتيبي ، (الوافي بالوفيات) ، ج ١ ، ص ١١٢ .

(١١)

وصف النرجس في منابته

أرأيت أحسنَ من عيون النرجس أم من تلاحظهنَّ وسط المجلس^(١)
دُررٌ تشققُ عن يواقيتٍ على قضب الزبرجد فوق بسطِ السندس^(٢)
أجفانُ كافورٍ خفقنَّ بأعينٍ من زعفرانٍ ناعماتِ الملمسِ^(٣)

تخریجها : (١) عن (الروضيات) ، ص ٢٠ ؛ النوبري ، ج ١١ ، ص ٢٣١ ؛

الكتبي ، ج ١ ، ص ١١١ .

(٢) (الروضيات) ، ص ٢٠ ؛ الكتبي ، ج ١ ، ص ١١١ .

(٣) (الروضيات) ، ص ٢٠ ، الكتبي ، ج ١ ، ص ١١١ .

وكانها أقمارٌ ليلٍ أهدقت بشموسٍ أفقٍ فوق عُصْنِ أُمْلَسِ^(١)
 مغرورقاتٌ من ترقُّرٍ طَلَّها ترنو بعين الناظرِ المتفرِّسِ^(٢)
 وإذا تنشقها تنفسٌ ناشقٌ عن مثل ريح المسكِ أيَّ تنفَسِ^(٣)
 وحكى تداني بعضها من بعضها يوماً، تداني مؤنسٍ من مؤنسِ^(٤)
 وإذا نَعِسَتْ من المدام رأيتها ترنو إليك بأعينٍ لم تَنعَسِ^(٥)

(١) و (٢) عن النويري ، ج ١١ ، ص ٢٣١ - ٢٣٢ .

(٣) و (٤) و (٥) عن النويري ، ج ١١ ، ص ٢٣١ - ٢٣٢ .

(١٢)

وعندنا نرجسٌ أنيقٌ تحيا بأنفاسه النفوسُ
 كأنَّ أجفانه بدورٌ كأنَّ أحداقه شمسُ
 عن السيوطي ، (حُسنُ المحاضرة) ، ج ٢ ، ص ٢٤١ .

(١٣)

إني طربتُ إلى زيتونٍ بطيَّاسٍ بالصالحية ذاتِ الوردِ والآسِ
 مَنْ يَنْسَ عهدهما يوماً فلستُ له وإن تطاولتِ الأيامُ بالناسي
 ياموطناً كان من خيرِ المواطنِ لي لما خلوتُ به ما بين جُلَّاسي
 وقاتل لي أفقٌ يوماً فقلتُ له من سكرة الحبِّ أم من سكرة الكاسِ
 لا أشربُ الكأسَ إلا من يدي رشاً مهفُفٍ كقضيبي البانِ مِيتاسِ
 موردُ الخدِّ في قَمَصٍ موردةٍ له من الآسِ الكليلِ على الراسِ

قل للذي لام فيه هل ترى خلفاً يا أملح الروض، بل يا أملح الناس^(١)
وصف الرياض كفاني أن أُم على وصف الطلول فهل في ذلك من باس^(٢)

(١) عن ياقوت الحموي ، (معجم البلدان) ، ج ١ ، ص ٤٥٠ .

(٢) عن الطبري ، (الروضيات) ، ص ٢٦ .

(١٤)

وصف الشقيق

كم خدود مصونة من شقيق لم تُبدّل للشم أو للعضاض
إعترض ناظر الشقيق ففيه طرف ما يملأها ذو اعتراض
جَمَّ سُرحت بلا مُشط أو طَرَرْتُ قَصَصَتْ بلامقراض
حُمرة فوق خضرة وسواد بين هذين مُعلَم ببياض

النويري ، (نهاية الأرب) ، ج ١١ ، ص ٢٨٣ .

(١٥)

شقيقة شق على الورد ما قد لبست من كثرة الصبغ
كأنها في حسنها وجنة يلوح منها طرف الصدغ

النويري ، (نهاية الأرب) ، ج ١١ ، ص ٢٨٤ .

(١٦)

وجوه شقائق تبدو وتحفى
تراها كالغذاري مسبلات
تنازعت الحدود الحمر حسناً
إذا طلعت أرتك الشرج تذكى
تخال إذا هي اعتدلت قواماً
يزيدُ بهن روض الحزن حسناً
على قُضْب تميس^(١) بهن ضعفا
عليها من عميم^(٢) النبت سجعفا
فما إن أخطأت منهن حرفاً
وإن غربت أرتك السرج تطفأ
زجاجات ملئن الراح صرفاً
إذا ما زهرهن بهن حفا ...

عن النوري (نهاية الأرب) ج ١١، ص ٢٨٣ - ٢٨٤. وعن الطباخ، (الروضيات)، ص ٥٦.

(١٧)

أضعف قلبي النرجس المضعف
ولا عجب إن صبا مدنف
كأنه بين رياحيننا^(٣) عشاري ضمها مصحف
عن الوطواط (مباهج الفكر) ص ١٠٣.

(١٨)

مفاضلة بين الورد والنرجس

زعم الورد أنه هو أبهى^(٤) من جميع الأزهار^(٥) والريحان

(١) في النوري ج ١١، ص ٢٨٣: تميد (الجملة).

(٢) في رواية أخرى: جيم، وهو النبت الكثير، وهو الأرجح (الجملة).

(٣) يلاحظ اضطراب الوزن في هذا الشطر وزجح أن يكون العجز:

عشاري قد ضمها مصحف، بزيادة (قد). (الجملة).

(٤) في شعر الطبيعة لسيد نوفل ص ٢٠٨: أزهى (الجملة).

(٥) الروضيات للطباخ: الأنوار (الجملة).

فأجابته أعين النرجس الغض^١ بذل من قولها وهوان
 أيما أحسن؛ التور^٢د أم مقلدة ريم مريضة الأجفان
 أم فماذا يرجو بجمرته^(١) الور د إذا لم تكن له عينان
 فزها الورد ثم قال مجيئاً بقياس مستحسن ويـان
 إن ورد الخدود أحسن من عـن بها صفرة^(٣) من^(٢) اليرقان

(١٩) (٣)

وإلى الرقتين أطوي قرى البيد بمطوية القرا مدعان
 حبذا الكرخ، حبذا العمر، لابل حبذا الدير حبذا السروتان
 قد تجلى الربيع في حلال الزهر وصاغ الحمام حلي الأغاني
 زينت أوجه الرياض فأضحت وهي تزهى على وجوه الحسان^(٤)
 ألبستها يد الربيع من الألوان برذا كالأتحمي اليماني
 يا خليلي ها تم ما عللاني عاطياني الصهباء لا تدراني
 أبعد الماء، أبعد الماء، قوما، أدنيا، أدنيا بنات الدنان

(١) في المحاضرات للراغب الأصفهاني ج ٢ ص ٢٥٦ الشطرة الأولى :

أم فماذا يرجو لمحمرة الخد

(٢) أضيفت هذه الكلمة ليصح الوزن (الجملة) .

(٣) قد تكون هذه الأبيات تنمة الأبيات السابقة (الجملة) .

(٤) هذا البيت عن الطباخ (الروضيات) ص ٣٠ .

سقياني من كل لون من الراح على كل هذه الألوان
أخضر اللون كالزمرّد في أحمر صافي الأديم كالأرجوان
وأقح كاللؤلؤ الرطب قد فصل بين العقيق بالمرجان
وبهار مثل الدنانير مخفوف بزهر الخيري والحوذان
وكان النعمان حلّ عليها حللاً من شقائق النعمان^(١)

(١) الشابثي (الديارات) ص ١٤٤ .

(٢٠)

وقال يصف موضعاً ويقشوق إليه وإلى رياضه
لا تلمني بالزقّتين ودعني إن قلبي بالرقّتين رهين
يا نديمي ألا تحنّ إلى القصف فهذا أوان يبدو الحنين
ما ترى جانب المصلّى وقد أشرق منه ظهوره والبطون
أقحوانّ وسوسن وشقيق وبهار يُجنّى وأذريون
أسرّجت في رياضه سُرج القطر وطابت سهوله والحزون
إنّ أذار لم يذرت تحت بطن الأرض شيئاً أكّنه كانون
وبدا النرجس البديع كأمثال عيون ترنو إليها عيون
ما ترى جانب الهنيّ وقد أشرق فيه الخيري والنسرين
صاح فيه الهزار ، ناح به القمري ، غنى في جوه الشفتين
فلهذا قيصومه وخزاماه وذا الورد فيه والياسمين
وكانّ الفرات بينهما عين لجين يعوم فيه السفين

كبطون الحياتِ أو كظهور المشرفيات أخلصتها القيونُ
 ما أتى الناسَ مثلُ ذا العامِ عامٌ لا ولا جاء مثلُ ذا الحينِ حينُ
 بلدٌ مشرقُ الأزاهرِ^(١) موعٍ وسحابٌ جَمُّ العزالي هَتُونُ
 تتلاقى المياه : ماءٌ من المزن دماءٌ يجري وماءٌ معينُ
 كم غدا نحو دير^(٢) زكّى من قلبٍ صحيح فراح وهو حزينُ ...
 عن الشاشقي (الديارات) ص ١٤٢ - ١٤٣ .

(٢١)

وقال يصفُ ديرَ زكّى

أراقَ سجاله بالرفتينِ	جنوبي صُخوبُ الجانِبينِ
وأهدى الرصيفَ رصيفَ مُزنٍ	يعاوده طير الطرائينِ
معاهدٌ بل مآلفُ باقياتٍ	بأكرم معهدين ومآلفينِ
يضاحكها الفراتُ بكلّ فجّ	فيضحك من نضار أو لجينِ
كانَ الأرضَ من صفرٍ وُحْمَرٍ	عروسٌ تُجْتَلَى في حُلَّتَيْنِ
كانَ عِناقَ نهرَي ديرِ زكّى	إذا أعتقنا عناقَ متيمينِ
وَقَتَ ذاكَ البليخَ يدُ الليالي	وذاك النيلَ من متجاورينِ
أقاما كالسوارينِ أَسْتَدَارَا	على كتفيه ، أو كالدُّمْلَجَيْنِ
أيا متنزهي في دبرِ زكّى	ألم تَكُ نزهتي بك نزهتينِ

(١) في الأصل : الزهر ، وبه يَحْتَلِ الوزن (الجزء) .

(٢) يلاحظ اضطراب الوزن في البيت وزجج أن تمدّ أَيْفُ زكّى فتصبح : زكّاء (الجزء) .

أَرَدَدُ بَيْنَ وَرْدٍ نَدَاكَ طَرْفَاً يُرَدِّدُ بَيْنَ وَرْدٍ الْوَجْتَيْنِ
وَمُبْتَسِمٍ كَنَظْمِي أَقْحَوَانٍ جَلَاهُ الطَّلُ بَيْنَ شَقِيقَتَيْنِ
وَيَا سُفْنَ الْفِرَاتِ بِحَيْثُ تَهْوِي هُوِيَّ الطَّيْرِ بَيْنَ الْجَانِبَيْنِ
تَطَارِدُ مَقْبَلَاتٍ مَدْبِرَاتٍ عَلَى عَجَلٍ تَطَارِدُ عَسْكَرَيْنِ
قُرَانَا وَاصْلِكَ كَمَا عَهْدُنَا وَصَالاً لَا تَنْغْصَهُ بَيْنِ
أَلَا يَا صَاحِبِي خَذَا عَنَانِي هَوَايَ سَلَمْتَمَا مِنْ صَاحِبَيْنِ
لَقَدْ غَضَبْتَنِي الْخَمْسُونَ فَتَكِي وَقَامَتِ بَيْنَ لَذَاتِي وَبَيْنِي
وَكَانَ اللَّهُ عِنْدِي كَأَبْنِ أُمِّي فَصَرْنَا بَعْدَ ذَلِكَ كَعِلَّتَيْنِ^(١)
الشابشتي (الديارات) ص ١٤٠ .

(٢٢)

وصف الرياض

تَشَبَّهُ الرُّوضُ بِالْحَبَائِبِ قَدْ زَادَ الْحَبِيبُ فِي مَحَبَّتِهَا^(١)
كَمْ مِنْ قَدُودٍ هُنَاكَ مِنْ قُضْبٍ تَمِيلُ مِنْ لَيْنِهَا وَنَعْمَتِهَا^(٢)
كَمْ وَجَنَةٌ خَالِهَا يُلُوحُ لَنَا سَوَادُهُ فِي صَفَاءِ حَمَرَتِهَا^(٣)
وَكَمْ ثَنَاءً نَسِي بِنَكْمَتِهَا وَكَمْ عَيُونٌ تُصْنِي بِلَحْظَتِهَا^(٤)
تَسَارِقُ الْغَمَزَ غَمَزَ خَائِفَةٍ رَقِيبَهَا مِنْ خَفَاءِ نَظَرَتِهَا^(٥)
(تخریجها) : (١) و (٢) و (٣) و (٤) و (٥) عن النوري ،
(نهاية الأرب) ج ١١ ، ص ٢٦٥ .

(١) في الديارات : لعلتين ونرجح أن يكون المعجز : فصرنا بعد ذلك كَعِلَّتَيْنِ
والمَلَّة (بفتح الميم) الضَّرَّة . (الجلّة) .

- والسحبُ ينظمنَ فوقها سُبحاً نظامَ معنيّةٍ بِسُبْحَتِهَا ^(٦)
^(٧) فواقعٌ عُدَّتْ يياذقُ شطرنج صفوفاً وَسَطَ رَقْعَتِهَا
 كل صفات الجمال مجملّة بين تفاريقها وجمالها ^(٨)
 (٦) و (٧) عن البيروني (الجاهر) ص ١١٨٦ وقد كان فيه اضطراب شديد قصديج . (٨) عن هامش النوري (نهاية الأرب) ج ١١ ، ص ٢٦٥ ، مقتبساً الوطواط ، (مباهج الفكر) .

(٢٣)

وصف الرياض

ياريمُ قومي الآن ويحكِ فانظري ما للرُّبى قد أظهرت إعجابها
 كانت محاسنُ وجهها محجوبة فالآن قد كشف الربيع حجابها
 وردّ بدايحي الحدود ونرجس يحكي العيون إذا رأت أحبابها
 وشقائق مثل المطارق قد بدت حُمْرًا وقد جُعِلَ السواد كتابها ^(١)
 ونباتٌ بأقلاء يشبه نوره بُلُقُ الحمام مشيلةً أذنانها
 والسرو تحسبه العيون غوانياً قد شمرت عن سوقها أثوابها
 وكان إحداهن من نفخ الصبا خودٌ تلاعبُ موهناً أترابها
 لو كنت أملكُ للرياض صيانةً يوماً، لما وطئ اللئام ترابها ^(٢) .

(١) عن نوفل ، (شعر الطبيعة) ص ٢٠٤ .

(٢) القصيدة عن ابن شاعر الكتي ، فوات الوفيات ، ج ١ ،

ص ١١١ - ١١٢ .

(١) يلاحظ اختلال الوزن والمعنى في البيت ولم تنوفق إلى تصحيحها فيما لدينا

من مراجع (الجملة) .

(٢٤)

وصفُ الرقّين ^(١)

أما الرياضُ فقد بدت ألوانها صاغت فنونَ حُلِيِّها ألوانها
 رَقَّت معانيها ورقّ نسيمها وبدت محاسنها وطاب زمانها
 نظمت قلائد زهرها بجواهر نظمت زمردها إلى عقيانها [كذا] ^(٢)
 هذا خزاماها وذا قيصومها هذا شقائقها وذا حُودانها
 لو أن غدران السحاب تواصلت، حسناً، إذا لتواصلت غدرانها
 تبكي عليها عين كل سحابة ما إن تملّ من البكا أجفانها
 منقادة نحو الجنوب إذا بدت فكأنها بيد الجنوب عنانها
 واهاً لرافقة الجنوب محلة حنّت بها أنهارها وجنانها
 يا بلدة ما زال يعظم قدرها في كل ناحية ويعظم شأنها
 أما الفرات فإنه ضحضاحها أما الهنيئ فإنه بستانها
 وكان أيام الصبا أيامها وكان أزمان الهوى أزمانها
 منها تصدّ غزلانها يوماً فقد ظلت نصيدُ قلوبنا غزلانها
 حتّ الكؤوس فإنّ هذا وقتها وصلّ الرياض فإنّ ذا لبانها ^(٣)

(١) يريدُ بالرقّين ، الرقّة والرافقة من باب التثنية .

(٢) نظراً للإقواء الظاهر في القافية نعرف عن هذا البيت وثبت رواية

البيروني ، (الجمامير) ، ص ١٢٣ .

نَظَمَت قَلَائِدُ زَهْرِهَا بِجَوَاهِر رَطَبَ زَمْرُدُهَا نَدِ عَقِيَانِهَا

(٣) عن الشاشقي ، (الديارات) ، ص ١٤١ .

(٢٥)

وله قصيدة طويلة تربو على المائة وعشرين بيتاً في وصف حلب مطلعها:

أحبسا العيسَ أحبسها وسلا الدار سلاها

عن ياقوت الحموي ، (معجم البلدان) ، ج ٢ ، ص ٢٨٦ - ٢٨٩ .

فواز أحمد طرفة



المصادر

- ١ - البيروني ، أبو الريحان ، (الجمهر في معرفة الجواهر) تحقيق سالم الكرنكوي ، حيدر آباد ، ١٣٥٥ هـ .
- ٢ - الشابشي ، أبو الحسن علي بن محمد ، (الديارات) ، تحقيق كوركيس عواد ، بغداد ، ١٩٥١ م .
- ٣ - ابن الشحنة ، أبو الفضل محمد ، (الدر المنخب في تاريخ مملكة حلب) ، تصحيف يوسف إيلان مركيس ، بيروت ، ١٩٠٩ م .
- ٤ - ابن شاعر الكتبي ، (فوات الوفيات) ، تحقيق محمد محي الدين عبد الحميد ، القاهرة ، ١٩٥١ م .
- ٥ - الصنوبري ، أبو بكر أحمد بن محمد ، (الروضيات) ، جمعها وحققها محمد راغب الطباخ ، حلب ، ١٩٣٢ م .
- ٦ - ياقوت الحموي ، أبو عبد الله شهاب الدين الرومي ، (معجم البلدان) ، بيروت ، ١٩٥٦ م .
- ٧ - النويري ، شهاب الدين أحمد بن عبد الوهاب ، (نهاية الأرب في فنون الأدب) ، دار الكتب المصرية ، القاهرة ، ١٣٥١ هـ / ١٩٣٣ م .
- ٨ - سيد نوفل ، (شعر الطبيعة في الأدب الاندلسي) ، القاهرة ١٩٤٥ .
- ٩ - السيوطي ، جلال الدين ، (حسن المحاضرة) ، القاهرة ، ١٣٢١ هـ .
- ١٠ - الوطواط ، (مباهج الفكر) ، مخطوط بجامعة يال بالولايات المتحدة .

الكلمات التركية

في اللهجات العربية الحديثة

- ٢ -

(ت)

- تبه : التل في اللهجة السورية . تركي Tepe جبل صغير ، قمة .
تختروان : مقعد مظلل يحمل على ظهر حيوان كانت المروس تركبها يوم
زفافها للانتقال من بيتها إلى بيت عرسها (١) .
فارسي ، وأصل معناه العرش المتنقل وهو مركب من تحت أي
العرش وروان أي المتنقل .
ترزي : الخياط . تركي Terzi .
ترسانه : مصنع السفن والأسلحة . تركي Tersane .
تولي : نوع من الطبخ يدخل فيه أكثر من خضار . تركي Türlü أي مُشكّل .
تنبل : كسلان . تركي Tembel من الفارسية .
تسكه : غلاية الشاي والقهوة . تركي Teneke ،
تيزه : كلمة تنادى بها امرأة كبيرة السن . تركي Teyze : الخالة .

(ج)

- جبخانه : الذخيرة . تركي Gebhane .
جردل : إناء واسع للماء . تركي Gerdel .

(١) قاموس العادات والتقاليد والتعابير المصرية لأحمد أمين ص ١١٤ .

جزدان : كيس صغير للنقود . وفي اللهجة المصرية « جزلان » ، تركي Cüzdan
من الفارسية وأصل معناه محفظة للكتب وهو مركب من جز
وهو محرف من « جزء » العربية وتفيد بالفارسية معنى الكتاب (١)
و « دان » وهو كاسمة فارسية تفيد معنى الوعاء .

جزمه : الحذاء . تركي gizme نوع من الحذاء .

جفت : الملقط . تركي gift من الفارسية .

جمرك : ما يفرض من رسوم على البضائع الداخلة والخارجة . تركي Gümrük

جنباز : نوع من الرياضة البدنية . تركي Cambaz من الفارسية جانباز
وأصل معناه اللاعب بحياته .

جنزير : سلسلة من الحديد وغيره . تركي Zincir و Zencir من الفارسية
والجدير بالذكر أنه وقع قلب مكاني في اللفظ العرب .

جوال : زكية من الجوت وغيره - وفي اللهجتين السورية واللبنانية شوال .
تركي çuval .

جي : كاسمة تركية تفيد معنى صاحب صناعة أو مهنة كما في الكلمات
الآتية : مكوجي ، عربجي ، عصبجي ، أشرجي ، فإبطجي ،
تعليمجي ، غندقجي ، مفتاحجي ، فرارجي ، فرملجي وغيرها .
ولقد وسع استعمال هذه الكاسمة في هذه الأيام فيقال الكهربجي
والتليفزيونجي .

(ح)

حكمدار : رتبة في الشرطة في بعض البلاد العربية . تركي Hükümdar وهو
مركب من كلسة « حكم » العربية و « دار » الفارسية ومعناه
صاحب أو مالك .

(١) اكتسب لفظ « جزء » معنى الكتاب من عادة تقسيم القرآن إلى ٣٠ جزءاً .

(خ)

خازندار : أمين الصندوق . تركي Hazinedar وهو مركب من كلمة خزينة العربية في «دار» الفارسية .

خانہ : مكان ؛ مكان خال في الاستراحة مطلوب ملؤه ؛ المنزل كما في قولهم خانة المشتراة وخانة المئات .

يدخل هذا اللفظ في تركيب بعض الكلمات ككاسعة ويفيد معنى الدار أو المقر كما في الكلمات الآتية :

كتبخانه : المكتبة ، انتيکخانه : دار العاديات ، بطريکخانه : مقر البطريق ، أجزاخانه : الصيدلية وغيرها .

تركي Hane من الفارسية بمعنى البيت .

خرده : قراصة جديد ، ماصغر من السلع ، والجمع خردوات .

تركي Hurde .

خرسانه : مواد البناء المعروفة . لعلها من اللفظ التركي Horasan أي خراسان ويطلق على نوع من مواد البناء .

خستكه : التوءك وانحراف الصحة ، ومنها «مخستك» أي التوءك .

واللفظ مستعمل في ريف مصر . تركي Hasta أي المريض من الفارسية «خستگي» التعب وخسته التعب .

خواجا : يطلق هذا اللفظ في البلاد العربية على الأجانب خصوصاً على

الأجانب البيض . فارسي خواجه . وينطق بسكون الخاء ومعناه

السيد أو الرب ويطلق في اللغتين الفارسية والاردية على الرسول

عليه السلام والأولياء الكرام . ومن ثم يستحسن ترك إطلاق

هذا اللفظ على الأجانب المستعمرين لما فيه من معنى الذل للعرب .

م (١٠)

خوجه : المدرس . تركي Hoca .

(د)

دبش : في لعبة الطاولة خمسة وخمسة . فارسي دو ، أي اثنان ، وتركي beş أي خمسة .

دش : في لعبة الطاولة ستة وستة . فارسي دو أي اثنان وشش أي ستة .
درازين : حاجز على جانبي السلم . تركي Tirabzan .

دسته : مجموعة من اثني عشر شيئاً . تركي Deste من الفارسية واللفظ الفارسي مشتق من دست أي اليد .

دغري : مستقيماً ، مباشرة ، رأساً ، كما في قولهم : امشي دغري تركي Doğru
دمنه : نوع من الطوايح يوضع على الخطابات المرفوعة إلى الحكومة ،
وعلى الوثائق الرسمية . تركي Damga من الفارسية تمغا .

دندرمه : نوع من الحلوى . تركي Dondurma وأصل معناه الجليد .
دوباره : في لعبة الطاولة اثنان واثنان ، خيط غليظ . فارسي أصل معناه
مرتان ، وهو مركب من دو أي اثنان وبارة أي مرة .

دورج : في لعبة الطاولة أربعة . تركي Dört أي أربعة .

دوزينه : مجموعة اثني عشر شيئاً . تركي Düzine من الإيطالية Dozzina

دوسه : في لعبة الطاولة اثنان وثلاثة . فارسي دو أي اثنان وسه أي ثلاثة .

دومان : عجلة للتحكم على جهة السفينة . تركي Dümen أي الدفة .

دونم : مقياس يساوي ١٠٠ متر مربع ، يستعمل في العراق والاردن
وغيرها . تركي Dönüm .

(ر)

رشته : ما يكتبه الطبيب من أدوية بعد الكشف على المريض . تركي Reçete
 رنجه : نوع من السمك . تركي Ringa ولعله محرف من اللفظ الانجليزي
 . Herring
 روشن : نافذة في السقف . فارسي روشندان .

(س)

ساده : غير مخلوط كما في قولهم : شاي سادة ؛ غير معلم كما في قولهم
 قماش سادة . تركي Sade من الفارسية . والجدير بالذكر أن
 هذا اللفظ الفارسي قد عرب قديماً بصورة « ساذج » وذلك حسب
 النطق البهلاوي .
 سبت : السلة . تركي Sepet من الفارسية سبد — والجدير بالذكر أن
 هذا اللفظ الفارسي قد عرب قديماً بصورة سبط .
 سجنق : معى الحروف محشي باللحم الفروم المعالج بالتوابل . تركي Sucuk .
 سراى : القصر . تركي Saray من الفارسية .
 سفرجي : من يتولى إحضار وترتيب الطعام على المائدة . تركي Sofraci
 والجدير بالذكر أن سفرة كلمة عربية وركبت مع الكاسمة التركية . ci .
 سلخانه : مذيح البلدية . مركب من كلمة سلخ العربية وخانة الفارسية .
 سنجه : حربة توكب عند فوهة البندقية . تركي Süngü .
 سه : في لعبة الطاولة ثلاثة . فارسي سه أي ثلاثة .
 سوارى : الجندي الراكب . تركي Sūvari من الفارسية .

سيه : ركيزة ذات ثلاث قوائم . تركي Sehpa من الفارسية وهو مركب من سه أي ثلاث وبأ أي قائمة .

(ش)

شادر : الخيمة (في اللهجة الاردنية) مخزن خصوصاً مخزن الخشب (في اللهجة المصرية) . تركي çadir .

شاكوش : المطرقة . فارسي چاكوش .

شال : رداء من الصوف يلبس على الكتفين — وجمه شيلان . تركي Şal من الفارسية .

شاويش : رتبة عسكرية . تركي çavuş .

شرشف : ملءة السرير تركي çarşaf .

شفخانه : المستشفى البيطري في مصر ، والمستشفى مطلقاً في السودان . لفظ مركب من كلمة شفاء العربية وخانة الفارسية .

شلتة : حشية للجلوس . تركي Şilte .

شنطه : حقيبة من جلد ونحوه . وفي اللهجة اللبنانية شنته . تركي çanta .

شنكل : كلاب ، حديدة يفلق بها الباب والشباك . تركي çengel من الفارسية چنگل .

شيش : في لعبة الطاولة ستة ، شيش بيش : ستة وخمسة وقولهم نظره

شيش بيش أي ضعيف . فارسي شش أي ستة .

شيش : باب للشباك صمّم بحيث يدخل الهواء والنور الضئيل من شيشه الفارسية وأصل معناه الزجاج .

شيش : مباراة بالسيوف . تركي Şiş .

شيشة : النارجلية . تركي Şişe أي الزجاجية من الفارسية .

شوباش : نقود تنثر على المروس يوم الزفاف . فارسي شاباش .

(ص)

صاغ : غير زائف كما في قولهم : صاغ سليم — أطلق هذا اللفظ صفة على القرش ثم ترك الموصوف واكتفى بصاغ ليفيد معنى النقد المعروف .

تركي Sag

صموه : انشى القلاوظ لعله من اللفظ التركي Somun بمعناه .
صنفره : ورق مرمل يستخدم لصقل الخشب والحديد وما إلى ذلك .

تركي Zimpara (Kâgidi)

صيوان : السراق . تركي Sayeban من الفارسية سائبان .

(ط)

طابور : قسم من الجيش ، صف من الناس ينتظرون دورهم . تركي Tabur .
طازه : جديد ، غير بائت . تركي Taze من الفارسية . والجدير بالذكر أن هذا اللفظ الفارسي عرب قديماً في صورة طازج وذلك حسب النطق البهلولي .

طاقم : هيئة قيادة الطائرة أو السفينة، واللفظ مشتق من طقم . تركي Takim .
طاولة : منضدة في سورية والاردن ، نوع من اللعب المعروف في مصر والسودان . تركي Tavela .

طبنجه : المسدس . تركي Tabanca .
طرثي : قطع مخلله من بعض الخضروات . تركي Turşu من الفارسية وأصل معناه الحموضة .

طقم : مجموعة متكاملة من الأدوات والأواني . تركي Takim .
طلبه : المضخة . تركي Tulumba من الإيطالية Tromba .
طوبجي : جندي المدفع . تركي Topcu .
طوايه : المقلاة . تركي Tava .

(ع)

عطشجي : وقاد القطار . تركي ateşçi وهو مركب من آتش الفارسية بمعنى النار والكاسعة التركية ci ولا علاقة لهذا اللفظ بمطش العربية .
 عفارم : كلمة استحسن . تركي Aferin من الفارسية آفرين^(١) .
 عنبر : جناح من أجنحة البيت ، قسم من المستشفى . تركي Ambar وأصل معناه المستودع .

(غ)

غازوزه : شراب غازي معبأ في الزجاجاة . تركي Gazoz من الفرنسية Gaseuse
 غرش : قرش (في لبنان) .

(ف)

فابريقه : المصنع . تركي Fabrika من الإيطالية Fabrica .
 فانلا : الملابس الداخلية . تركي Fanilâ من الإيطالية Flanella .
 فرشاه : أداة تنظيف الثياب أو الأسنان ؛ قلم من الشعر يرسم به الرسام .
 تركي Firça .
 فستان : لبس حريري معروف . في لبنان فسطان . تركي Fistan . من الألبانية Fustan .
 فنجان : كوب صغير للشاي أو القهوة . تركي Fincan .

(يتبع) ❖❖❖ السودان : ف . عبد الرحيم

(١) ذهب الدكتور أنيس فريخه خطأ أنه مركب من « عفا » (وهو مختزل من عفاك الله) و « رم » التركية ! راجع معجم الألفاظ العامية في اللهجة اللبنانية ص ١١٩ .

شعر الوقوف على الأطلال من الجاهلية إلى نهاية القرن الثالث

- ٦ -

الفصل الثاني

تطور شعر الوقوف على الأطلال من الجاهلية إلى نهاية القرن الثالث

كان الشعراء الجاهليون هم الذين بدؤوا القول في شعر الوقوف على الأطلال كما ذكرنا آنفاً في مقدمة الكتاب . وقد اتبهم الشعراء الإسلاميون في ذلك . ثم سار الشعراء العباسيون كذلك على خطى الإسلاميين . وهكذا ظل شعر الوقوف على الأطلال حياً في الشعر العربي خلال العصور .

وقد خصصنا الفصل السابق لبيان المعاني العامة في شعر الوقوف على الأطلال . ونجمل هذا الفصل الآن لدراسة تطور هذا الشعر خلال العصور من الجاهلية إلى نهاية القرن الثالث من الهجرة ، وبيان أسباب هذا التطور . وسنبداً بحثنا بالشعراء الجاهليين ، فنمر بهم مرأً سريعاً ، ولا نطيل الوقوف عندهم لأنهم هم الذين بدؤوا القول في هذا الشعر كما ذكرنا . وكذلك لن نقف عند الشعراء المخضرمين لأنهم بقية شعراء الجاهلية ، ولأن شعرهم

يشبه الشعر الجاهلي في طريقته ومعانيه ، فهو امتداد واستمرار له ، ومنه شعر الوقوف على الأطلال . وننتقل دفعة واحدة إلى الشعراء الإسلاميين ، فندرس هذا الشعر عند شعراء الغزل ، ثم عند سائر الشعراء في العصر الأموي . ونصل بعد ذلك إلى العصر العباسي ، فندرس شعر الوقوف على الأطلال عند شعراء القرن الثاني أصحاب التجديد في الشعر العربي . ثم ندرسه عند شعراء القرن الثالث ، وبذلك ينتهي بنا البحث إلى نهاية القرن الثالث من الهجرة .

١ - خصائص شعر الوقوف على الأطلال في الشعر الجاهلي وشعر المخضرمين .

وقف شعراء الجاهلية على الأطلال ، فوصفوا بقاياها ، ثم وصفوا أحوالهم النفسية حين الوقوف فيها ، وبكوا بعد ذلك ، واستشعروا الحزن والكتابة . وقد عرفنا هذا كله فيما مضى من كلامنا . وكان هؤلاء الشعراء يكتفون في شعر الوقوف على الأطلال بذكر الطواهر الخارجية للديار في سرعة وإيجاز ، ولا يطيلون في وصفها ، ولا يُعَنِّون بذكر أجزائها وعناصرها في تفصيل . فالشاعر الجاهلي " عندما يصف رسوم الدار مثلاً ، ويشبِّهها بالثوب البالي ، لا يصف هذا الثوب وصفاً طويلاً ، ولا يقف لبيان ألوانه وأشكاله وخطوطه ، وإنما يمر سريعاً ، ويعرض علينا الصورة كلها في بيت واحد من الشعر ، أو في شطر واحد من البيت في بعض الأحيان . وقد رأينا الأمثلة على ذلك فيما مضى . وهذه هي الصفة الغالبة الأولى لشعر الوقوف على الأطلال عند شعراء الجاهلية وهي صفة الإيجاز والاهتمام بالصورة الكلية والخطوط العامة دون الاهتمام بالأجزاء ودقائق الأشياء .

وإلى جانب ذلك كان شعراء الجاهلية في هذا الشعر يُوزِّعون اهتمامهم على الماني جميعاً توزيعاً يكاد يكون متساوياً ويُعَنِّون بها عنايةً واحدة .

ولم يكونوا يُؤلّون أحد هذه المعاني عنايةً خاصّةً دون غيره ، ويمكننا مع ذلك أن نقول بشيء من التجاوز : إنهم كانوا يعنون بوصف بقايا الديار أكثرَ من عنايتهم بالمعاني الأخرى . والشعر الجاهليّ كلّهُ تغلب عليه نزعة وصف ظواهر الأشياء ، بمعنى أن شعراء الجاهلية يهتمّون بما تُؤدّيه إليهم حواسّهم من النظر والسمع خاصة . وذلك لأن معظمهم بُدأةً وثنيين لا يُطيلون التفكير فيما وراء الأشياء الظاهرة .

أما النزعة التأمّلية ووصفُ الشاعر والأحاسيس الدقيقة الدفينة في أعماق النفس فكان ضعيفاً في الشعر الجاهليّ بالقياس إلى النزعة الأولى فيه . والحال في شعر الوقوف على الأطلال كالحال في الشعر الجاهليّ بمجموعه سواء . وزيد من قولنا هذا أن شعراء الجاهلية لم يكونوا مهتمين كثيراً بأحوالهم النفسيّة في شعر الوقوف على الأطلال بقدر اهتمامهم بوصف بقايا المنازل والديار . وهذا على الرغم من أن الموقف موقفٌ ذكرى وحنين .

وفكّني بهذا ، ولا تتوقف طويلاً عند شعراء الجاهلية في بحثنا في تطور شعر الوقوف على الأطلال ، لأن هؤلاء الشعراء هم الذين بدؤوا هذا الشعر كما قلنا ، وابتكروا معانيه ، وأرسّوا قواعده واستمرّوا عليها دون تغيير كبير طوال العصر الجاهليّ . ولم يحدث في حياة العرب إبتان هذا العصر حوادث اجتماعية أو تاريخية كبرى غيرت أنماط حياتهم . فبقيت لذلك قواعدُ الشعر ومعانيه وطرائقه ثابتةً على وتيرة واحدة دون تغيير . وكذلك الحال بالقياس إلى شعر الوقوف على الأطلال ، وهو معنى من معاني الشعر الجاهليّ .

وكذلك لا تتوقف عند الشعراء المخضرمين الذين عاشوا في الجاهلية . وأدركوا الإسلام ، لأن شعرهم بمجموعه ، ومنه شعر الوقوف على الأطلال قد سار على سنن الشعر الجاهليّ ، ولم يختلف عنه في شيء يُذكرُ هنا .

فلذلك نعتبر شعر الوقوف على الأطلال عند الشعراء المحضّرّمين امتداداً واستمراراً لهذا الشعر عند شعراء العصر الجاهلي . وللتحقق من هذه الفكرة تكفيّننا نظرة عَجَلِيّ في ديوان كعب بن زُهَيْر أو في ديوان الحُطَيْبَةُ أو في ديوان حَسَنان بن ثابت أو في ديوان ابن مقبل .

تطوّر شعر الوقوف على الأطلال في العصر الأموي .

تطورت بعض أغراض الشعر في العصر الأموي بسبب الحياة الجديدة التي انتقل إليها العرب ، فنشأت فيه مذاهب جديدة ، ولا سيما في شعر الغزل . وقد ظهر في النصف الثاني من القرن الأول للهجرة مذهبان جديدان في الغزل ، هما الغزل المذري والغزل الحضري . ولا تُهمنا هاهنا الظواهر الجديدة والمغاني المستحدثة في هذين المذهبين من الغزل ، أو في الشعر العربي عامّة في العصر الأموي ، وإنما يُهمنا تطوّر شعر الوقوف على الأطلال في شعر شعرائه من الغزّالين وغيرهم . ولذلك سندرس هذا الموضوع عند شعراء الغزل المذريّ أولاً ، ثم ندرسه عند شعراء الغزل الحضريّ ، ولا سيما عمر بن أبي ربيعة ، ثم عند سائر شعراء العصر الأموي .

١ - شعراء الغزل المذري :

وهم هؤلاء الشعراء الذين عاشوا في بوادي جزيرة العرب إبّان العصر الأموي ، واختصوا بالغزل وحده من بين أغراض الشعر المعروفة حينذاك . وكان هؤلاء الشعراء كلّهم عشاقاً هائمين ، حُرِموا الرِّصال ومباهجته ، فحاروا في الهوى وضاعوا ، فداروا حَيِّرتهم وضياعهم ، ودأبوا جراحات قلوبهم في الشعر . وهكذا استنفدوا قرائحهم في الغزل ، وبكوا فيه

عذابهم وألمهم ، وشكوا حرمانهم في حزن ولهفة واستغراق ، حتى جعلوا الغزل ممرضاً خاصاً لما في قلوبهم من آلام وآمال .

وكان هؤلاء الغزلون البداة يأنسون بالنازل والديار ، وبألفونها ويحبونها حباً جماً ، لأنهم عشاق محبتون ، ولأن الديار ديار أحبهم الذين غنّوا بها قديماً . وكانت نفوسهم تتعلق بكل شيء يذكّرهم بأحبتهم ، ويثير شجون نفوسهم . والديار تذكر بالأحبة ، وتثير الشوق والصّبا ، وتهيج الذكريات أكثر من أي شيء آخر له علاقة بالرّاة المحبوبة . قال كثيّر عزة في ذلك (١) :

هي الدار وحشاً غير أن قد يحلها ويغنّي بها شخص عليّ كريم
فما برسوم الدار لو كنت عالماً ولا بالتلاع المقنويات أهيم
فدجن نرى أن الديار عند كثير سبيل لتذكر عزة محبته ، وتذكر هواه وآيامه الماضية في هذه الديار . ولعل حرقه الحب والهوى وحرمان مباحج الوصال ، وما يعقب ذلك من الكتابة العميقة والحزن الدفين قد ربط بين نفوس هؤلاء الشعراء الرقيقة الحزينة ، وبين آثار الديار الساكنة الحزينة ، وقد أخذ الغناء يدب فيها شيئاً فشيئاً . فنشأ عن ذلك في نفوسهم عطف شديد ، وميل إلى المنازل والديار .

وقد ألقى هذا المطف على شعر هؤلاء الشعراء في شعر الوقوف على الأطلال ظلالاً كثيفة من اللفة والحنين . وجعلهم ينادون الديار ويحيونها ، ويكثرون من نداءها وتحيتها في إقبال وهيام ، وبدعون لها بالشقيا . والبقاء على الأيام دماء حاراً ، ويكون عندها بعد ذلك بكاء مرأ طويلاً ، ويفعلون انفعلاً شديداً ، حتى يخيل إليهم أن الديار تهتف بهم ، وتنطق

لمعرفتهم . قال ذو الرُّمَّة في ذلك (١) :

وقفنا ، وسلمنا ، فكادت بمشرف
لـمـيرفان صوتي دمنة الدار تهتف
وقال مجنون ليلى :

وهلكت للتوباد حين رأيتُه وكبّر للرحمن حين رأني
وكان بكاء الشعراء الغزليين في المنازل والديار يخفف عنهم حرقة الهوى ،
ويُطفئ غلّة الحرمان ، ويضع عن نفوسهم عذاب الشوق والصَّيابة .
قال ذو الرُّمَّة في ذلك (٢) :

خليليّ ، عوجا من صدور الرواحل بجمهور حزّوى ، فابكيا في المنازل
لعل انحدار الدمع يُمقّب راحة من الوجد ، أو يشفي نجيّ البلابل
وهذا العطف والميل الشديد إلى المنازل والديار قد دفع هؤلاء الشعراء
إلى الاهتمام بها اهتماماً كبيراً . فقالوا فيها لذلك شعراً كثيراً ولا سيما ذو الرُّمَّة
الذي فُتِن بالوقوف على بقايا الديار ، وأفراط في البكاء عليها .

وكما أن شعر الغزل قد تطور عند الشعراء الغزليين وتغيّرت طريقته ومعانيه
عندهم عما كانت عليه في الشعر الجاهلي ، فكذلك تطور شعر الوقوف على
الأطلال عندهم ، وخطا الخطوة الكبيرة الأولى نحو التغيير والبعد عن
الطابع الجاهلي .

والأمر المهم في هذا التطور كان في اهتمام شعراء الغزل العذري بالحالة النفسية
في شعر الوقوف على الأطلال كما في غزلهم كله ، وارتقاء هذا المعنى إلى
المرتبة الأولى من بين المعاني الأخرى واستثنائه بعنايتهم . هذا من جهة .

(١) ديوان ذي الرُّمَّة ٣٧٣ .

(٢) ديوان ذي الرمة ٤٩١ - ٤٩٢ .

ومن جهة أخرى قلّ اهتمام هؤلاء الشعراء بوصف الديار وبقاياها وتصوير أشكالها وألوانها . وبذلك أصبح هذا الشعر عندهم وجداً عاطفياً ، ونجوى نفسيةً وكاد يخلو تماماً من وصف الظواهر والأشياء المادية المرئية في العالم الخارجي . وهذه الصفة الوجدانية هي الصفة الغالبة على شعر شعراء الغزل العذري بأجمعه .

وكذلك قلّ اهتمام هؤلاء الشعراء بعوامل تخريب المنازل والديار من حوادث الطبيعة ولم يعودوا يذكرون الحيوان والوحوش التي تألف الديار بعد رحيل ساكنيها . إلا الحمام ، فقد ظلوا يذكرونه ويأسون به . وذلك لرخامة صوته في سجنه ، وإثارته الحنين في النفوس برقة غنائه . فهو من هذا الوجه يتفق وما في أنفس هؤلاء الشعراء من وجد وحنين وصباغة فيما نرى . قال ذو الرمة في ذلك (١) :

ولو لم يشقني الظاعنون لشاقي حمام تغتني في الديار وقوع
تجاوبن فاستبكين من كان ذا هوى نوائح ماتجري لهن دموع

ونحن نجد تشابهاً كبيراً بين اهتمام الغزلين البداء بالحالة النفسية ووصفها في شعر الوقوف على الأطلال ، وبين اهتمامهم بها ووصفها في شعر الغزل أيضاً ، دون الاهتمام بوصف المرأة المحبوبة وتصوير الجمال الظاهر في أعضاء جسمها .

والسبب في اهتمام شعراء الغزل بأحوالهم النفسية في شعر الغزل وشعر الوقوف على الأطلال معاً ، على ما يبدو لنا ، هو أن هؤلاء الشعراء ما كانوا يقصّدون إلى وصف الظواهر الخارجية ، والذات المادية ، وإنما كانوا يقصدون دائماً إلى وصف الموطف والأحاسيس النفسية التي تمذب صاحبها

(١) ديوان ذي الرمة ٣٥٢ .

وتعني به وتُشقيه دون أن تتيح له لذةً مادية ما . وكانت اللذة الوحيدة التي يجدها هؤلاء الشعراء ويستجوبونها هي لذة الألم والمذاب في حبهم ، ولذة الشوق والحنين واللفتة إلى أحبائهم . كان ألمهم في الحب هو غائبتهم في اللذة ، وكان وصف هذا الألم هو غائبتهم في الغزل وشعر الوقوف على الأطلال مما .

ويمكن لنا أن نقول بعد استقراء كثير من شعراء الوقوف على الأطلال عند الغزلين البداهة بأن هذا الشعرَ عندهم كان وسيلةً إلى ذكر حالاتهم النفسية ووصفها . كما كان الغزل ذاته عندهم وسيلةً إلى الشكوى والحنين ، ووصف عذاب نفوسهم وحرقة قلوبهم في الهوى . كما يمكن لنا أن نزعّم بعد هذا الاستقراء أن القسم الأعظم من شعر الوقوف على الأطلال عندهم كان في ذكر الحالة النفسية ، ووصف بدنها ، وتطورها في نفوسهم وقد اعتادوا أن يبدووا شعرهم بذكر الحالة النفسية . ثم كانوا ينتهون منه دون الإشارة إلى معنى آخر فيه فإذا بدا لهم وأشاروا إلى معان أخرى فان ذلك يأتي ملفوفاً في غلالة رقيقة أو كيفية من ظلال الحالة النفسية . ونسوق لذلك كآية مثلاً قول ذي الرثمة (١) :

أمن دمنة بين القيلات وشارع	تصايبت حتى ظلت العين تدمع
أجل ، عبرة كادت إذا ما وزعتها	بجلي أبت منها عواصٍ تسرع
تصايبت واهتاجت بها منك حاجة	ولوع أبت أقرانها ما تنقطع
إذا حان منها دون مميّ تعرض	لنا حنّ قلب بالصباية موزع
ولا يرجع الوجد الزمان الذي مضى	ولا للفتى من دمنة الدار مجزع
عشية مالي حيلة غير أنني	بلقط الحصى والخط في الترب مولع
أخط وأحمو الخط ، ثم أعيده	بكفي والغربان في الدار وقع
كان سناناً فارسياً أصابني	على كبدي ، بل لوعة البين أوجع

هذا شعر في الوقوف على الأطلال كما نرى . ولكنه في الحقيقة أقرب إلى شعر الغزل المهود منه إلى شعر الوقوف على الأطلال الذي عرفناه . فليس فيه من معاني هذا الشعر إلا وصف حالة ذي الرثمة النفسية في بكائه وحزنه وحيرته في ديار مية . أين وصف بقايا الدار في هذه الأبيات ، بل أين المعاني الأخرى التي عرفناها في شعر الوقوف على الأطلال ؟ ولا أبن ، فالشاعر مشغول بذكرياته وأشواقه وآلامه عن بقايا الدار ، كأنها قد تجملت في وجدانه ، وصارت قطعة أو قطرة من حنينه وأشواقه .

على أننا لا نزع أن شعر ذي الرمة في الأطلال يجري كلّه مجرى هذا المثال ، كما أننا لا نزع أن شعر الغزلين البداء في الأطلال يجري كلّه مجرى هذا المثال أيضاً . ولكننا نزع أن النزعة المادية قد تضاءلت في شعر الأطلال عندهم ، وأن النزعة النفسية قد عظمت فيه ، فامتزج هذا الشعر عندهم بخفقات قلوبهم ، وحسرات نفوسهم ، ودموع عيونهم امتزاجاً محرقاً ، فيه جمال وإمتاع ، وفيه سكينه ، وكل ذلك يثير في النفس حزناً واكتئاباً . ولكن هذا الحزن سائح يهز القلب ولا يدميه ، وهذا الاكتئاب لطيف يمسّ النفوس مسّاً خفيفاً ، ولا يبعث فيها اليأس والقنوط .

والنتيجة أن شعر الوقوف على الأطلال قد فقد كثيراً من عناصره ومقوماته في شعر شعراء الغزل المُنْذِرِي ، فأشبه لذلك شعر الغزل نفسه ، وكاد يمتزج به امتزاجاً في طريقته ومعانيه معاً .

الدكتور - عزة حسن



التعريف والنقد

نور الدين زنكي

٥١٥ - ٥٦٩ = ١١١٨ - ١١٧٤ م

الملك العادل : نور الدين محمود بن عماد الدين زنكي : من أشهر ملوك العرب (١) والإسلام — بل لعله أشهرهم جميعاً — في الحروب الصليبية . تميز بجراته وشجاعته ، وبإقدامه وهمته ، وبعزيمته ورأيه ، وبدينه وتقواه ، وبجهاده وعدله ، وبما كان من غزواته — وكان أكثرها موفقاً — في إخضاع شوكة الفرنجة ، وصدّ عاديتهم عن ديار مصر والشام . واستخلاص الكثير من البقاع والمدن التي كانوا استولوا عليها . وقد يكون أعظم من هذا كله ، وهو ما مكنته من القيام بما قام به ، أنه توصل بسياسته وحزمه ، وبحسن إدارته وتدييره ، إلى توحيد القسم الأكبر من بلاد الشام ، بعد أن كانت مزقتها الطامع والفتن والدسائس . ثم ما كان بعد ذلك من جمعه القطرين : مصر والشام في دولة واحدة .

وما صلاح الدين الأيوبي على علو شأنه وبعيد صيته وشهرته ، في العالمين : الشرقي والغربي ، إلاّ صنعة من صنائع نور الدين ، وحسنة من حسناته . فلو لا ما كان من سياسة نور الدين ، ومن حسن اختياره للرجال ، وتوطيده دعائم الملك على أساس من الوحدة والاستقلال ، لما تم لصلاح الدين ما تم ، من المضي في ما كان نور الدين قد قام به ، ومهد له ، بل كان على صلاح الدين أن يعمل ما سبق لنور الدين أن عمله ، ومن يدري أكان صلاح الدين يستطيع ما استطاعه نور الدين ويوفق إليه ، أم كان يعجز عنه ؟

(١) نعم ! العرب ولنا كلام في هذا الموضوع .

وكثيرون من مؤرخي الفرنجة الذين كتبوا عن نور الدين أثنوا عليه الثناء الجليل ونوّهوا بجزائره وفصائله ، على شدته على أقوامهم ، وظهوره عليهم في أغلب وقائمه . غير أن الكتاب القيم الممتع هو الكتاب الذي وضعه الأستاذ « نيكيتا ألسيف » Nikita Elsseff هو من أجمع ما كُتِبَ عن الملك العادل : نور الدين ، والكتاب ثلاثة أجزاء في ألف صفحة . ضمت حوادث هذا الملك وأعماله ونوادره ، ووقائمه .

ففي الجزء الأول : قدّم المؤلف لكتابه بمقدمة موجزة نوّه فيها بنور الدين ، وبما له من شهرة سطرها له التاريخ . واستشهد المؤلف على أقواله فيه ، بما سبق لمؤرخي الشرق والغرب أن قالوه عنه . وقد لقيه بعض من أُرِّخ له من الفرنجة بـ « الملك العظيم والقدّيس الذي يخاف الله »

على أن أحداً ممن كتب عن الملك العادل : نور الدين عربياً أم غير عربي ، لم يبلغ مبلغ (نيكيتا Nikita Elsseff) في وفرة المواد ، واستيعاب الموضوعات ، بحيث كاد لا يترك شاردة ولا واردة عن هذا الملك إلا أحصاها . هذا في حسن ترتيب وتبويب ، وفي لغة سهلة ناصعة . وقد عدد المؤلف المصادر التي اعتمدها فأرّبت على العشرات بل المئات . وترجم لكثير ممن نقل عنهم . وناقش آراءهم مناقشة المؤرخ النصف . غير أنه شكّا فقدان الوثائق والمستندات الرسمية وغير الرسمية التي يمكن أن يضيفها الكاتب إلى صفحات التاريخ . في حديثه عن المشرق العربي في هذه الفترة التي تمتد من أواخر الحكم الأيوبي ، إلى أوائل الحكم التركي العثماني .

وبعد هذا ، تبسط في الحديث عن الجغرافية الطبيعية السورية في ما انتهى إليه ملك نور الدين الممتد من شواطئ الفرات إلى شواطئ الأردن ، ومن جبال طورس إلى جبال الجليل . وصف ما في هذا الملك من جبال وسهول ، وأودية ووهاد ، ومياه وأقنية وجسور وطرق ومعاير إلى غير ذلك . م (١١)

أما الجزء الثاني فموضوعه : تاريخ سورية السياسي ، في القرن الحادي عشر الميلادي . استهله بتاريخ بني زنكي . وقال : « كان في هذا القرن دولتان تتجاذبان أهذاب الخلافة العباسية : الدولة البيزنطية والدولة الفاطمية المصرية . وكانت مصر تحكم فلسطين ونصف سورية : القدس ودمشق وحمص . حتى أن دعوتها بلغت الموصل ولم تخل بشداد من شيء منها . في هذا المضطرب السياسي ، والحروب مستمرة ، في بلاد تتعاقب عليها الدول ، دولة دولة ، ويقوم الحكام فيها حاكم بعد حاكم . والفرنجية في البلاد يريدون أن يتوغلوا فيها ، ويحاولون أن يثبتوا أقدامهم في ما احتلوه منها ، في هذا اليوم العصيب توفي عماد الدين زنكي . فخلفه ابنه نور الدين على حلب ، وابنه الأكبر سيف الدين غازي على الموصل . ثم يذكر المؤلف ما كان من انفراد نور الدين بعد ذلك بالملك ، واستيلائه على كثير مما كان في يد الفرنجة . ثم توحيد سورية من الموصل وحلب في الشمال ، إلى بصرى وصرخدا في الجنوب ، خطأ مستطيلاً . وهي بلاد فيها سهول حارم والبقاع ، وغوطة دمشق ، وأرض حوران ، تقوم بمؤنة هذه الدولة وحاجة أهلها .

أما الفرنجة فكانوا يومئذ في مستطيل على الشواطئ البحرية يمتد من اسكندرونة إلى غزة . يفصل بين الفريقين نهر العاصي وجبال لبنان . الفرنجة وراعي البحر ، والعرب من ورائهم الصحراء .

وكان الافرنج ثلاث دول لاتينية ، أضعفتها الفتن الداخلية ، والتنازع على الملك ، والطامعية فيه — فعادت مفككة العرى ، لا قبل لها بدفع نور الدين عنها ، وقد أصبح في دولة متأسكة الأطراف ، موحدة القوى .

أمضى نور الدين عشر سنوات في شبه هدنة مع أعدائه . لا يتعرض لهم إن لم يتعرضوا له . فكأنه ذلك من توطيد حكمه على أساس متين ، ومن تأليف قلوب المسلمين .

وقد كان أشد ما يقلقه ، أن يهاجم مصر صليبو القدس . ومصر يومئذ في اضطراب وقتن : تمزير وزراء ، وخلع أمراء ، وتقتيل خلفاء ، وضيق حال ، وفقدان المال ، وممالة للفرنجة .

فما إن تمت لنور الدين وحدة في سورية ، حتى التفت إلى مصر فرماها بأحد قواده : شيركوه مؤسس الدولة الأيوبية . فبلغ منها مراده ، وضربها إلى سورية وجعلها دولة واحدة .

يقول المؤلف : وكان الرأي بين نور الدين وصلاح الدين ، في مصر والشام مختلفاً . كان نور الدين يرى في الشام ، قاعدة الملك ، ودعامة الاستقلال ، والمرتكز في الدفاع عن الإسلام ، ولم تكن مصر في رأيه ، إلاّ المورد المادي والمعنوي للشام في جهاده . أما صلاح الدين فكان يرى عكس هذا الرأي ، يرى في مصر الركن الأقوى ، والمستند الأعز ، في هذه الحروب ، ولا سيما بعد أن قام حلف بين الفرنجة والبيزنطيين ، والخوف أن يكون منها هجوم على مصر .

وإذا كان المسلمون قد تلقوا دعوة نور الدين إلى الجهاد ، بالآيمان بها ، والايجاب والقبول لها ، لما فيها من صدق ونبيل وخدمة للإسلام ، فنهضوا تحت رايته ، فهذه الدعوة الحق لم تنتزع ما في نفوس الأمراء والحكام من تطلع إلى الحكم ورغبة فيه . ولعله كان بلغ وطره وتمت له وحدة أجمع لولا هذا ، ولولا ما انتاب بلاده من العوامل الطبيعية من زلازل تتابعت فشلتها بمعالجة ما خلفته من نكبات ومصاعب ، عن كثير من نوازع نفسه ، ومرامي أهدافه .

وأما الجزء الثالث من هذا الكتاب فموضوعه ، ما كان من أعمال نور الدين الاجتماعية : الصناعية والزراعية والعسكرية والعمرانية . يقول المؤلف ومن أعماله الخيرية أنه أنشأ ثلاثة بيمارستانات (مستشفيات) واحد في الرقة — وقد عفيت آثاره — والثاني في حلب والثالث في دمشق .

ويعقب المؤلف على هذا الممل الإنساني بقوله : ويقال إن أول بيارستان أحدث في الإسلام ، هو البيارستان الذي أنشأه الخليفة الأموي الوليد بن عبد الملك سنة ٨٨ هـ ٧٠٧ م .

وإن الرشيد بنى في بغداد أول بيارستان في القرن العاشر . ثم تكاثرت المستشفيات في عاصمة العباسيين وكانت تقوم عليها هيئة طبية فيها المسلمون والنصارى واليهود .

ويعود المؤلف في حديثه إلى نور الدين ، فيذكر ما أنشأه من مدارس وطرق وجسور ومعار وحمامات وسبل وأقنية وأسواق ودور منها دار العدل (العادلة) ودار الضرب ، ومراقبة المسكوكات ، وكانت تكون من ذهب وفضة ومن نحاس يطبع عليه اسمه .

وكان يعنى بالإدارة المالية وبتجهيز الجيوش من خيالة ومشاة ، وبراقيب الزكاة والصدقة ولم يهمل الزراعة فكان منها زراعة التوت فساعدت على إنشاء الصناعات الحريرية .

يقول المؤلف :

وكانت الطبقات الاجتماعية على عهد نور الدين : الطبقة الارستوقراطية العسكرية ، وتتألف من ترك وكرد يقيمون بالمدن .

ويأتي بعد هؤلاء « الاغراب » (يريد الترك والكرد) الاشراف أبناء علي بن أبي طالب ولهم تقيب يعنى بشؤونهم ، وبال دفاع عن حقوقهم ، ويحفظ أنسابهم . والطبقة الوسطى ومماها (البرجوازية) ويمكن أن نطلق عليها (الملا أو الوجوه أو الأعيان) وم خيار التجار .

ثم أرباب الوظائف ، فأصحاب الأملاك ، وأصحاب المهن .

يقول : وفي المدن إلى جانب هذه الطبقات جماعات من غير المسلمين ، من اليعاقبة والنساطرة والأرثوذكس واليهود ، ياملون بالحسنى .

والسكّان على الجملة موزعون في أحياء ، كل طبقة ولها حيّتها وعليها نقيتها . ولم يكن للذميين أحياء خاصة في عهد نور الدين .

ويختتم المؤلف حديثه بملخصة يقول فيها :

وعلى الجملة فقد كان نور الدين حسنة من حسنات الزمان : دين صحيح ، وجهاد حق ، فلا عجب أن يلقب بـ (شمس المعالي وملكها) وصفاته هذه يستمدّها من أصالة تركية ، وتربية عربية جعلتا منه حامي الإسلام وعماد حضارته . وتقوى نور الدين وعدله ، لا تزال ذكراهما حية في نفوس السوريين عامة ، والدمشقيين خاصة . يقف المار بقبّره فيقرأ له الفاتحة .

وايست كلتنا هذه على طولها بناهضة بحق هذا الكتاب القيم الممتع . ومن الاساءة إلى العروبة والإسلام وإلى تاريخها ، أن لا يعنى من يعنى بتاريخ العرب ، من أفراد أو حكومات أو مؤسسات — بنقله إلى العربية . ليكون مرجعاً من مراجع التاريخ .

فالشكر للأستاذ مرتين : شكر على ما أثّف ، وشكر على ما أنصف .

عارف السكري



النبوة

إصلاح تقتضيه رحمة الله

تأليف الأستاذ الشيخ سمدي ياسين

الدار العربية للطباعة والنشر والتوزيع (بيروت لبنان)

طلع علينا هذا المؤلف الكريم بهذا العنوان الدالّ على مسماه أوضح دلالة ، وقد أسعفني الوقت والتوفيق فقرأته بإمعان ، ووجدت فيه من الفوائد والفرائد ما هو جدير بحميد الذكر ، وجزيل الشكر لله سبحانه على ما ألهم ، ثم للمؤلف الشيخ سمدي على ما أودعه تلك الفصول الجامعة في القرآن العظيم ، ومعجزات الرسول الكريم التي لا تحتمل الجدل في إثبات نبوته ورسالته ، صلوات الله وسلامه عليه .

أما كتاب الله المنزل ووحيه المعجز ، فهو الآية الحاوية التي أوجدت أمة مسالمة نامية ، وشريعة عظمية باقية ، ولقد أعز الله به هذه الأمة بعد ذلة ، وكثرهم بعد قلة ، وقوّاهم بعد ضعف ، وآلّف بين قلوبهم بعد عداء مستمر ، وقتال مستحتر كادت معه القبائل يفني بعضها بعضاً .

وإنّ من يعمن النظر في السيرة النبوية يجد فيها بياناً واضحاً لأصول الإسلام الراسخة وعقائده الصحيحة ، وأحكام العبادات والمعاملات ، وما تضمنته من حكم وأسرار ، على وجه يشرب قلوبهم حبّ الدين ، ويبعث فيهم روح النشاط والاعتباط به . ويملمهم على العمل بأحكامه والوقوف عند حدود أوامره ونواهيه فملاً وزكاً ، امتثالاً مبنياً على الإيمان الصادق بأن الشريعة أبرّ بالإنسان وأرفق به من أيّيه وأمه ، وأن جميع ما شرعه تعالى فهو خير مجتمعهم الإنساني ، ولدفع الشرور والفوائد عنهم .

هذا وزجو أن يكون فهرس الكتاب في طبعة ثانية مفصلاً لا مجملًا ،
لتوجيه الأنظار لما حواه من حقائق جديدة بالاطلاع عليها والاستفادة منها .
وضعت أثناء قراءتي للكتاب جدولاً لكلمات الخطأ والصواب وما هي ذي :

ص	س	الخطأ	الصواب
١٩	١٢	آمنوا	« آمنوا منكم »
٢٠	السطر الأخير	أنهم وأن	« إنهم وإن »
٢٥	١٧	فسألتها	« فسأكتبها »
٢٦	٢	وأتبعوا	« وآتبعوا »
٤٢	٧	رب	« رب »
٤٢	٩	رب	« رب »
٤٣	٩	أكلتم	« أكلتيم »
٤٣	١٤	وأصاني	« وأوصاني »
٥٩	السطر الأخير	من المجذ	المنجد
٧٣	٢	أن	أو
٧٦	١٣	فليس نبي	فليس نبيا
٨٠	٤	سوله	رسوله
٨٠	١١	لا تقولوا	« ولا تقولوا »
٨٠	١١	اتهاوا إنما	« اتهاوا خير ألكم إنما »

محمد بن عبد الله البطار



الأرض والسما

تأليف : ا . فولكوف ، ترجمة الدكتور أدم الهان

وهو الكتاب الثامن من سلسلة تبسيط العلوم التي تصدرها وزارة الثقافة والسياحة
والارشاد القومي . دمشق ١٩٦٨

ورد تحت عنوان هذا الكتاب أنه أحاديث ترفيية في الجغرافيا والفلك .
وهو في الحقيقة يسوق المطالع إلى جولة سريعة يستعرض فيها الأرض أولاً :
فيتكلم عن المعتقدات القديمة ، عن تسطح الأرض وعن كرويتها ، ثم عن مساعي
البشر لاستكشاف ما كان مجهولاً فيها من مناطق وقارات .

ثم ينتقل إلى الكلام عن الجاذبية الأرضية وأحلام الإنسان للتخلص من
هذه الجاذبية والانطلاق في الفضاء حتى يصل إلى الكواكب . ويتكلم عن
الأقمار الصناعية والمراكب الكونية السوفيتية الأولى التي ظهرت حتى عام ١٩٦٠ .
وفيه فصل خاص يصف فيه طبيعة القمر وزول الإنسان عليه ، بالاستناد
إلى المعلومات العلمية التي كانت متوفرة حول هذا الموضوع حتى ذلك التاريخ .

ويتكلم عن مركبتي (لونيك) اللتين أرسلتا إلى القمر عام ١٩٥٩ في
فجر عصر الفضاء وكيف أن الأولى منها نزلت على القمر كالفذيفة وأن الثانية
مرت بالقرب منه وصورت وجهه الخلفي الذي لا يرى من الأرض ، فكانت
الصور التي ثبتها فوصلت إلى الأرض على متن الأثير أول ما عرفه الإنسان
عن هذا الوجه .

ثم يتكلم عن المجموعة الشمسية فينتقل من عطارد إلى الزهرة ، ويذكر
أول كوكب سيار اصطناعي قذف عام ١٩٥٩ ، ثم يتكلم عن المريخ ،
فحزام النجوم الذي يلي مداره مدار المريخ ، ثم المشتري فزحل فأورانوس
فنبوتون وبلوتون .

ويلى ذلك عدة فصول عن النيازك والشهب والنجوم المذنبه
ويتهى الكتاب بالكلام عن الشمس والنجوم المعروفة بالثابتة .
ترى أن الكتاب يسير بالقارىء في رحلة سريعة مبسطة يحول فيها كل
هذه العوالم ، فيعطيه عنها معلومات أساسية سهلة ، وهو مكتوب بلغة بسيطة
وليس فيه حسابات تزجج القارىء أو تربكه .

وقد لفت نظرنا في الصفحة ٢٢ منه القول بأن فيثاغورس كان يعيش
منذ أثنى عام ، والمروف هو أن فيثاغورس قد عاش في القرن السادس
قبل المسيح . ويقول كذلك أن أرسطو قد جاء بعد فيثاغورس بمائتي عام
وهو صحيح ، ولكن على أساس أنه عاش في القرن الرابع قبل المسيح
أي في عهد الاسكندر .

وقد لحظنا في الصفحة ٩٧ استعماله لكلمة الفضولي بمعنى Curieux ،
والفضولي في الحقيقة هو الذي يشتغل فيما لا يمينه ، ومن الأصوب استعمال
لفظة : مولع ، أو محب الاستطلاع^(١) . لأن الفضول خصلة ذميمة ولا يمكن
أن تكون صفة للعالم ولا للمستكشف . هذا ، والكتاب سهل المطالعة جداً
وفي مستوى فئة واسعة من الناس ، لا تكاد تملو عن سوية الشهادة الإعدادية .
ونعتقد أن النسخة الأصلية الروسية من هذا الكتاب نشرت حوالي
عام ١٩٦١ ، لذلك جاء خلواً من ذكر الفتوحات الباهرة التي حدثت في
علم الفضاء في السنوات التسع الأخيرة وهي كثيرة وهامة جداً .

وجيه السمان



(١) في المعجم أن لفظة (مُطَلِّعَة) تعني الكثير التطلع إلى الشيء (الجهة) .

ديوان توبة بن الحَمَر الخفاجي

صاحب ليلي الأخيلية

عدد الصفحات / ١٤٤ / من القطع المتوسط

طبع في مطبعة الإرشاد (بغداد) عام / ١٩٦٨

هذا ديوان شاعر اشتهر بين شعراء الحب . وعرف بمحبوبته الشاعرة ليلي الأخيلية التي أصابت من الشهرة أكثر مما أصاب ، فليلى الأخيلية قد يمدّها النقاد ثانية الشعراء من النساء بعد الخنساء . قام بتحقيق الديوان وعلّق عليه وقدّمه الأستاذ خليل إبراهيم العطية .

يبدأ الديوان بأبيات ثلاثة أثبتها المقدم في الصفحة الأولى ، ثم تأتي بعد ذلك مقدمة تناول بها الأستاذ العطية حياة توبة وشعره ، وتحدث فيها عن نسبه وسيرته ، وأخباره مع ليلي الأخيلية ، وهذه أهم ما في حياة هذا الشاعر المغمور ، ثم يصل إلى علاقات توبة مع جميل بثينة الشاعر المعروف ، ثم عصر الشاعر ومقتله . وينتهي هذا التقديم المجدي إلى الحديث عن شعر الشاعر وعن الديوان نفسه ، والمخطوطة التي رجع إليها المحقق ، وما قام به من عمل يستحق الشكر والعرفان .

وقد أشار المحقق إلى محور الشعر لأبيات الواردة كما وضع رقفاً لكل بيت ، وهذه طريقة تسهل القراءة على المطالع وقد ملأ شعر توبة / ٢٩ / صفحة من الديوان ، وأما باقي المجموعة فقد تناولت أخبار ليلي وتوبة وتقع في / ٢٥ / صفحة ، ثم ذيل الديوان الذي يقع في / ٦ / صفحات و / ٤ / صفحات من شعر نسب إلى توبة ولم تثبت نسبته ، ثم التخريجات وهي / ١١ / صفحة ، ثم قائمة بالمراجع والمصادر ملأت / ١٠ / صفحات ، ثم جدول بالفهارس : للقوافي والأعلام ، والقبائل ، والأماكن ، ثم جدول بالخطأ والصواب المطبعي .

والديوان على صفره حجماً قد استوفى موضوعه ، وكانت تعليقات المحقق وشروحه وتخريجاته كافية وافية تدل على نفس طويل في العمل وصدر واسع في الجهد المبذول ، وهما صفتان تدخلان في طباع العلماء الذين يرجى لهم التوفيق والنجاح في السعي العلمي إلى خدمة اللغة العربية وآدابها .

أحمد الجندى



ديوان ليلي الأخيلية

عدد صفحاته / ٢٢٠ / من القطع المتوسط

جمع وتحقيق خليل ابراهيم العطية وجيل العطية من مطبوعات

وزارة الثقافة والإرشاد العراقية لعام / ١٩٦٧

هذا ديوان شاعرة كبيرة هي الثانية بين شعراء العربية قاطبة بعد الخنساء ، وهي عدا شعرها ، يعتبر تاريخها من موضوعات القصة العربية في الغزل إلى جانب ليلي وبئينة وعزة .

يبدأ الديوان بكلمة مقتبسة من كتاب «مسالك الأبصار» لابن العمري عن الشاعرة ، ثم أبيات قالها فيها زميلها وعشيقها توبة بن الحمير ، ثم بعد ذلك المقدمة المختصرة ، ثم حياة الشاعرة وشعرها ، ومصادر هذا الشعر وهي : «عرض موجز لأهم من تناول سيرة ليلي أو روى شعرها» على قول أحد المحققين الأستاذ خليل العطية ، وتقع هذه المقدمة وما يتبعها ويلحق بها في / ٣٨ / صفحة

تأتي بعد ذلك قصائد الديوان وأبياته ، وقد رتبها المحقق على الأبجدية وجعل لكل قصيدة رقماً ، ثم قدم لها بالتخريج والمصدر الذي رجع إليه ثم أشار إلى البحر الذي نظمت عليه القصيدة ، ثم الشرح الوافي للكلمات الغريبة ، ويقع مجموع شعر الديوان في / ٧٢ / صفحة .

ثم تأتي بعد ذلك الفهارس وهي تتناول : القوافي والأعلام من الأشخاص ، ثم القبائل والجماعات والأرهاب ، ثم الأماكن والجبال والمياه ، ثم اللغة ، ثم المصادر والمراجع ، ونعتقد أن المحققين قد بالغوا في الجهد المبذول بسبيل هذه الفهارس التي كادت تذهب بحجم الديوان الصغير رغم ما في ذلك من فائدة ، وجذا لو صرف المحققون جميعاً مثل هذا الجهد في سبيل الكتب الضخمة والمراجع التي يحتاج مطالعوها إلى مثل هذه الفهارس .

إن المحققين قد سدوا ثغرة في الشعر العربي بإخراجها هذا الديوان لإخراجاً جديداً ، رغم ما أشارا إليه من اهتمام بعض الأدباء سابقاً في جمع بعض شعر الشاعرة ؛ وهذا الديوان لا تستغني عنه مكتبة خاصة أو عامة ، يرجع القارئ فيها إلى الشعر العربي في العصر الأموي .

أ.ج



فهرس المقتطف

١٨٧٦ - ١٩٥٢ م

في ثلاثة أجزاء عدد صفحاتها ٢١٥٩

وقف على تحريره : فؤاد صروف ولندا صدقة

طبع بالطابع الأهلية اللبنانية بيروت ١٩٦٧ م

من منشورات الجامعة الأميركية بيروت

هذا فهرس لمجلة المقتطف لمنشئيه الدكتورين يعقوب صروف وفارس غمر ، أنشرف على إعداده هيئة الدراسات العربية في الجامعة الأميركية بيروت ، وأعضاؤها الأستاذة يوسف إيش ، وجبرائيل جيور ، ووليد خلدي ، ومحمود زايد ، وقسطنطين زريق ، وتقولا زيادة ، وزين نور الدين زين ، وفؤاد صروف ، وكمال صليبي ، وإحسان عباس ، ونبية أمين فارس ،

وماجد فخري ، وأنيس فريجة ، وأنطون كرم ، وصبحي محصاني ، ومحمد نجم ، وكمال يازجي .

وكان قد قام الدكتور أحمد قدسي بفهرسة القسم الأكبر من المقتطف ، فبادرت الهيئة المذكورة إلى الاتصال به للحصول على البطاقات الجاهزة لديه ، ومن ثم عملت على استكمال العمل .

وقد استقر الرأي على أن يشمل الفهرس كل ماورد في المقتطف في ثلاث فئات عامة من المواد غير منفصلة إحداها عن الأخرى ، مرتبة على حروف المعجم .

أما الفئة الأولى فتضم كل عنوان ورد في المقتطف ، وقد اختصرت بعض العناوين أحياناً بحذف كلمة أو كلمتين على وجه لا يغير المعنى ولا سياق الألفاظ فمثلاً : عنوان الأعضاء الأثرية في جسم الحيوان والإنسان أسقطت منه كلمة جسم . وأما الفئة الثانية فتشمل الموضوعات ، خذ مثلاً موضوع حياة وموضوع جبل أو جبال ، فقد أورد تحت مادة حياة ، وتحت مادة جبل ، وتحت مادة جبال ، فتجد مثلاً تحت مادة حياة عناوين من هذا القبيل : خلود الحياة في فلسفة إقبال أو العلم أمام سر الحياة ... وتحت مادة الجبال عناوين من هذا القبيل : أعظم الجبال ارتفاعاً أو مراصد الجبال الخ ..

وأما الفئة الثالثة فتضم أسماء الكتاب والأشخاص ، وهذه الأسماء ترد في الفهرس بطرق متعددة فكلما ورد عنوان مقال ، أينما كان موقعه في الفهرس فإن اسم كاتبه يليه ، فتحت حرف الباء ، وتحت موضوع (بابل —) تجد مثلاً ، وعنوان : تاريخ بابل واشور ، ويليه اسم كاتب المقال جميل نخلة المدور ، أو غيره من الذين كتبوا بهذا العنوان أو في هذا الموضوع . وعلى ذلك ترى أسماء الكتاب واردة تحت عناوين مئات المقالات المفرقة في صفحات المجلدات الثلاثة .

وأما الطريقة الثانية لإيراد أسماء الكتّاب فهي وضع الاسم تحت الحرف الأول من الشهرة ، كاسم الشميل أو شميل (شبلي) فانك تجده تحت حرف (ش) ثم يلي الاسم عناوين المقالات المسندة إليه في جميع مجلدات المقتطف مرتبة على السياق المعجمي للكلمة الأولى من العنوان .

وهناك أسماء أشخاص وردت عنهم نبذة ما في المقتطف ، كنبأ وفاة أو الظفر بجائزة ، أو قصيدة أو خطبة في حفل تأبين أو حفل تكريم ، أو إيراد سيرته — وقد وضعت هذه الأسماء تحت الحرف الموافق للحرف الأول من الاسم ، كما هو وارد في المقتطف ، فتجد مثلاً (باستور —) أو (محمد عبده —) أو (شوقي —) وتحت الاسم المقال أو النبأ عن باستور أو محمد عبده أو شوقي ، أو الترجمة له أو قصيدة تشيد به أو يذكره .

وقد ورد تحت كل مقال مسند إلى كاتب أو عالم أجنبي اسم الكاتب أو العالم كما ورد في المقتطف ، فقال « ماتم المصريين القدماء » يليه اسم « بدج » أي أن بدج هو كاتبه ، أو مقال : « الدماغ والعقل كالشمعة ونورها » يليه اسم كاتبه ارثركيث وأن كثرة هذه الأسماء الواردة في المقتطف مقصورة على الشهرة كبدج مثلاً ، فتركت على حالها .

وكل مادة من هذه المواد تتبعها أرقام تدل على مكان وجودها في مجلدات المقتطف بذكر المجلد (ج) والسنة بين قوسين () و الصفحة (ص) .

وقد جرت الهيئة المذكورة في تنظيم مواد الفهرس على حروف المعجم وعلى إهمال ال التعريف ، وقد حذفت كل الألقاب العلمية والدينية وغيرها كالكتور والشيخ والورد والسر والمطران والباك والباشا إلا إذا كان اللقب جزءاً من العنوان .

وزي بهذه المناسبة الإشارة إلى أنه كان يستحسن أن يفصل بين كتاب المقالات والأبحاث المرتبة على الشهرة ، على الموضوعات فيجعل لكل منها

حقول خاص ، وجبذا لو أن الهيئة الكريمة قد أضافت أنواعاً أخرى من الفهارس إلى هذا الفهرس كفهرس الكتب والمجلات والجرائد ، ولأعلام الأشخاص ، وللشعوب والقبائل ، والأمكنة والبلدان ، كل واحد مستقل عن الآخر ، وذلك تقديراً للمعتطف الذي أدى خدمات جلى للعلم والأدب ، وكان عاملاً كبيراً في تثقيف الناس في العالمين العربي والإسلامي .

ولا بد لنا قبل أن نختم كلمتنا من أن نشيد بالجهود العظيمة التي بذلت في تنسيق هذا الفهرس ونشره ، راجين من الفضلاء العاملين أن ينحوا هذا المنحى بوضع فهارس لأهميات المجلات العربية ليستفاد من موضوعاتها بسهولة في البحث والتأليف والمطالعة .

عمر رضا كحالة



كتاب الاشتقاق

تأليف : عبد الملك بن قريب الأصمعي

تحقيق : محمد حسن آل ياسين

عدد صفحاته ٤٩ ، طبع بمطبعة المجمع العلمي العراقي ببغداد

١٣٨٨ هـ = ١٩٦٨ م

ينسب مؤلف هذه الرسالة إلى قبيلة باهلة ، وإلى جده أصمع . ولد بالبصرة سنة ١٢٣ هـ ، ونشأ بها ، وأخذ عن علمائها ، ورحل إلى البادية ، وكتب عن أهلها اللغة والأدب . ويمتاز الأصمعي بحافظة جيدة ، وجودة الإلقاء ، وكان واسع العلم باللغة وألفاظها وتحديد معانيها واشتقاقها . وتوفي سنة ٢١٧ هـ وقيل غير ذلك . وخلف مجموعة ثمينة من كتبه ورسائله ، عد منها محقق الكتاب ٦٠ كتاباً .

والاشتقاق كما يفسره علماء اللغة ، أخذ شيء من شيء ، أو التفريع والأخذ ، حيث نجد بين اللفظين تناسباً ، في المعنى والتركيب ، فنعرف ردة أحدهما إلى الآخر وأخذه منه .

واعتمد المحقق نسختين من هذا الكتاب ، الأولى نسخة دار الكتب الرضوية بمدينة مشهد الايرانية ، تحمل رقم ٣٦٤٤ عام ، والثانية نسخة دار الكتب المصرية بالقاهرة ، تحمل رقم ٦ (لفة ش) .

وبين النسختين اختلافات كثيرة ، ولعل لاختلاف سند النسختين من حيث الرواية ، أثراً فيما يظهر بينها من اختلاف وهو اختلاف يمكن تقسيمه إلى نوعين : اختلاف في صياغة العبارة مع المحافظة على وحدة المعنى ، واختلاف من حيث المعنى ، وزيادات في كل منها عن الأخرى .

وقد عمل المحقق فهرساً للألفاظ التي وردت في هذه الرسالة ، مرتبة على حروف المعجم ، مما سهل على القارئ والباحث عملها . أحسن الله إليه على ما بذل من جهد في تحقيق هذا الكتاب ، متمنين له كل نجاح وتقدير .

ع . ك



الرسالة الكاملة في السيرة النبوية

تأليف : ابن النفيس

تحقيق : مارهوف وشخت

عدد صفحاتها ٥٣ ، طبعت بمطبعة اكسفورد ١٩٦٨ م

ولد ابن النفيس بدمشق سنة ٦٠٧ تقريباً ، ونشأ بها ، واشتغل بتحصيل العلوم والآداب ، فأخذ الطب عن مذهب الدين الدخوار ، وقد برع ابن النفيس في أكثر العلوم التي تلقاها عن مشايخه أو طالعها بنفسه ، فكان

إماماً في الطب ، كما نبغ في الفقه وأصوله والنحو والبيان والحديث والسيرة النبوية والمنطق وغير ذلك ، ورحل إلى القاهرة ، وتوفي بها في الحادي والعشرين من ذي القعدة سنة ٦٨٧ هـ .

وتألف هذه الرسالة من أربعة أبواب : الأول في كيفية تكون هذا الانسان المسمى بكامل وكيفية وصوله إلى تعرف العلوم والنبوات ، ويشتمل هذا الباب على ثلاثة فصول : الأول في بيان كيفية تكون الرجل المسمى بكامل ، والثاني في كيفية تعرف كامل للعلوم والحكمة ، والثالث في بيان كيفية وصول كامل إلى تعرف أمر النبوات .

ويبحث الباب الثاني في كيفية توصل كامل إلى معرفة السيرة النبوية ، ويشتمل هذا الباب على عشرة فصول : الأول في نسب النبي ، والثاني في موطنه ، والثالث في تربيته ، والرابع في حاله ، والخامس في هيئته ، والسادس في حاله في الأمراض ومقدار العمر ، والسابع في أولاده ، والثامن في كيفية دعوته ، والتاسع في اسمه ، والعاشر في كتابه .

ويبحث الباب الثالث في بيان كيفية تعرف كامل لسنة النبي ، ويشتمل على الفصول الآتية : فيما يأتي النبي من صفات الله تعالى ، وفيما يأتي به من أمر المعاد ، وفي المبادئ التي يأتي بشرعها النبي ، وفي المعاملات التي يأتي بشرعها النبي ، وفي الأشياء التي ينبغي أن يسنها النبي في تدبير المنزل ونفقة الزوجات والعبيد والأقارب ، وفيما يسنه النبي من العقوبات .

ويبحث الباب الرابع في كيفية وصول كامل إلى معرفة الحوادث التي تكون بعد وفاة النبي ، ويشتمل على عشرة فصول : الأول في كيفية تعرف كامل لما يقع بين أصحاب النبي من المنازعة على الخلافة بعد وفاته ، والثاني في تعرف كامل لما يقع بعد موت النبي من تنازع ومقاتلة ، والثالث في

كيفية تعرف كامل لما يحدث للملة النبي لأجل عصيانهم من العقوبة ، والخامس في كيفية تعرف كامل بحال الكفار الذين يكون لهم عقوبة هذه الملة ، والسادس في كيفية تعرف كامل بحال البلاد التي لا يتمكن هؤلاء الكفار من الاستيلاء عليها ، والسابع في كيفية تعرف كامل بحال سلطان البلاد الذي يتقي لهذه الملة المجاورة لما ينتهي إليه ملك أولئك الكفار ، والثامن في كيفية تعرف كامل بأحوال حفدة الملك المتناخم للكفار ، والتاسع في كيفية تعرف كامل لما يحدث في العالم العلوي بعد وفاة النبي ، والعاشر في كيفية تعرف كامل لما يحدث في العالم السفلي بعد وفاة النبي .

وقد اعتمد المحققان الفاضلان لتحقيق هذه الرسالة ، على مخطوطتين : الأولى بمكتبة عاشر أفندي بالاستانة برقم ٤٦١ ، والثانية بدار الكتب المصرية برقم ٢٠٩ مجاميع . كما ألحقا بها مقدمات وتعليقات ومعلومات باللغة الانكليزية في ٨٣ صفحة ، وهي مفيدة جداً تستحق كل عناية وتقدير .

ع . ك



الرقعة

تأليف : عبد القادر عيَّاش

عدد صفحاتها ٨٨ ، من منشورات دير الزور - ١٩٦٨ م

الرقعة هي إحدى مدن وادي الفرات السوري ، وهي ذات حضارة قديمة ، يدل على ذلك ما فيها من آثار كمناور وكهوف ، وتلال اصطناعية فيها حطام أواني فخارية ملونة ، وطرق قديمة مرصوفة بالحجارة ، وسدود نهرية ، وبقايا ركائز نواعير ومطاحن مائية وحمامات على شاطئ الفرات ،

وأبار قديمة في البادية الفراتية ، ومدائن أرضية ، وزوايا وجوامع وأديرة ، وأطلال قلاع وحصون .

وتقع مدينة الرقة على ضفة نهر الفرات ، شرقي مدينة حلب على بعد ١٨٠ كيلو متراً وشمال غربي مدينة دير الزور على بعد ١٤٠ كيلو متراً . وقد أحرزت هذه المدينة منذ القديم أهمية لموقعها في نقطة متوسطة ، فكانت محطة تجارية هامة بين الجزيرة الفراتية والشام والعراق وأرمينية وآسيا الصغرى والبحر الأبيض المتوسط . وكانت لهذه الأسباب مركزاً لتجمع البشر منذ العصور القديمة ، وموطناً لتقدم الحضارة ، ومركزاً لتبادل السلع ، وتجميع الحاصلات والمؤن وتصديرها إلى بلاد كثيرة عن طريق الفرات المائي ، وعن الطريق البري عن ضفاف الفرات . كما كانت الرقة مركزاً عسكرياً ممتازاً غنياً بخيراته وبعدد سكانه وبطرقه البرية والمائية ، وهي بالنظر لوفرة خيراتها تستطيع أن تمون الجيوش التي تمر بها .

وظلت الرقة في عهد الحكومة السورية إحدى مناطق دير الزور حتى سنة ١٩٦٠ م فبجملت محافظة من محافظات الجمهورية العربية السورية . وأما الموضوعات التي عالجها المؤلف في كتابه فهي حضارة وادي الفرات السوري ، اقليم الرقة ، الرقة في العهد الروماني ، الرقة في العهد الاغريقي فتح العرب لمدينة الرقة ، الخليفة الرابع (علي بن أبي طالب) في الرقة ، الرقة في العهد الأموي ، الشاعر أبو زيد الطائي ، الشاعر ابن قيس الرقيات ، حصن مسلمة بن عبد الملك ، آثار هشام بن عبد الملك ، الزهري محدث الرقة . جابر عثرات الكرام ، بعض من زل الرقة من الصحابة والتابعين ، بعض من نشأ في الرقة من الكتاب . الرقة في العهد العباسي ، الرقة في عهد المنصور ، الرقة في عهد المهدي ، الرقة في عهد الرشيد ، آخر عهد الرشيد بالرقة ، البرامكة في الرقة قبل نكبتهم وبعدها ، الرشيد

والأدباء في الرقة ، الرقة في عهد الأمين ، الرقة في عهد المأمون ، اتصال
 محنة خلق القرآن بالرقة ، ولادة الرقة وشعراؤها ، الرقة في عهد المعتمد ،
 الرقة في عهد المتوكل ، الرقة في عهد الطولونيين ، الرقة في عهد المكتفي
 بالله ، البتاني العالم الفلكي ، الرقة في عهد المقتدر ، الرقة في عهد المتقي ،
 ثقافة أهل الرقة ، الرقة في عهد الحمدانيين ، غلمان الحمدانيين في الرقة ،
 الرقة في عهد المرداسيين ، الرقة في عهد العقيليين ، الرقة في عهد
 الأتابكية ، والرقة في عهد الأيوبيين .

وختم البحث بذكر المراجع التي رجع إليها في تأليف مؤلفه ، كتاريخ
 بغداد للخطيب البغدادي ، ووفيات الأعيان لابن خلكان ، وفوات الوفيات ،
 لابن شاكر الكتبي ، وصبح الأعشى للقلقشندي ، وتاريخ الرقة ومن نزلها
 للقشيري وغيرها من المصادر القديمة والحديثة وعددها ٢٩ مصدراً .

وبالختام نشكر الأستاذ المؤلف على ما بذل من جهد في سبيل جمع
 وتنسيق مادة الكتاب المتشعبة الأطراف والتي تحتاج إلى صبر وجلد متمنين
 له المثابة على إصدار دراساته عن مدن الفرات ونواحيه .

ع . ك



قطب السرور في أوصاف الخور

هذا الكتاب لمصنفه أبي إسحاق إبراهيم المعروف بالرقيق النديم هو من مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق. فرغ من تحقيقه وطبعه الأستاذ الشاعر أحمد الجندي في نيسان الماضي من هذا العام. وكان عمله شاقاً مشعباً، فقد أحيا كتاباً بقي مهملاً على الرفوف الغبر زمناً طويلاً، وعانى المحقق في تحقيقه والتعليق على حواشيه مشقة بالغة. والكتاب موسوعة محيطة بأخبار الشعراء ومنافع الأشربة ومضارها على مذاهب الفلاسفة وما جاء في مبادرة اللذات والمنادمة وأدب السقاة والسكر وما جاء في تحريم الخمر واختلاف الآراء في الأشربة. هذا إلى طائفة مختارة من الخمرات لا تجد بعضها في الكتب والدواوين المرووفة.

أعتقد أن جمهرة الأدباء سترحب بهذا الأثر النفيس، وستشكر للأستاذ المحقق جهده القيم الذي أضيف إلى حسناته السالفة، وستعجب بحسنه الصادق وذوقه الرفيع الذي وفق في أكثر الأحيان، وأكاد أقول كلها إلى انتقاء كلمات تقع مكان الكلمات المطموسة أو الساقطة من المخطوطة فيحسن موقعها، وتشعر باطمئنانها وعدم قلقها.

أشكر لمجمع اللغة العربية أنه نفخني بهذه الهدية الثمينة، وأرجو أن يفسح لي من مجلته مكاناً أثبت فيه ما عن لي خلال مطالعتي الكتاب من ملحوظات، وما أسمعني به الخاطر من تعقيبات.

ولن أطيل، وإن أقف عند كل ما بدا لي أنه هفوة، فذلك عبء على المجلة. ولعل الوقوف عند كل كلمة عمل المحقق لا عمل المقلب الملق.

والكتاب ضخم سلخ صديقي الأستاذ الجندي في تحقيقه زهاء سنتين كما قال في المقدمة . فهل ينبغي لي — بمثل نقدات الطائر — أن أحيط بالجليل والدقيق مشفوعين بتقديم البرهان على الصحة والخطأ ؟

جاء في السطر ٩ من الصفحة ٢ قوله (نشرها صفراء كالخض) والصواب (كالخض) بالحاء وهو الزعفران .

وجاء في السطر الأول من الصفحة الخامسة قوله (سحائب جليت برقاً ورعداً) والصواب (سحائب أجليت ...)

وفي السطر السادس من الصفحة ٢٩ قوله (بكيت نفسي فيك إذ ولي) والمروي (بكيت عيشي) وهو مناسب للمقام وبه يصح تعليق الجار والمجرور فيك .

وفي السطر ١٣ من الصفحة ٣٩ قوله — والكلام على الجفون — : (لتذكر من فقد الكرى بعضها بعضاً) ولا معنى لهذا ، والصواب (لينكر من فقد الكرى بعضها بعضاً) .

وفي السطر ٩ من الصفحة ٤٣ قوله (تؤاهلي طوراً وتهجر تارة) وهو محرف عن (توأصلي طوراً وتهجر تارة)

وفي السطر ١٠ من الصفحة ٤٤ قوله (ضدان خوتها سلم لأنفسنا) وقد فسر المعلق الخوت بمعنى الانقضاء ، والصواب (ضدان حربها سلم لأنفسنا) والحرب في الأبيات بين الجو والنار اللذين يتراجمان .

وفي السطر ١١ من الصفحة ٤٤ قول الشاعر — وقد غمَّ على الحقن لأنه غير مقروء في المخطوط — (فأنعم به واجبه باللهو تحليه) وأرى أن الأصل (واجبه باللهو تجليه) .

وفي السطر ٥ من الصفحة ٤٦ (فالذي تبتغي وترجوه قد خطه القلم) والصواب (تقني وترجوه) للمطابقة ، وعليه قول المتنبي :

وأحلي الهوى ما شك في الوصل ربه وفي المهجر فهو الدهر يرجو ويتقي

وفي السطر ١٢ من الصفحة ٥٩ (يا زناد السماء من أدراكا) والصواب (من أوراكا) .

وفي السطر ١١ من الصفحة ٦٤ (ومرّته بالذهب) مع قول الحق في الحاشية المرهه البياض لا يخالطه غيره ، والصواب (وموّهت بالذهب) .
وفي السطر ٩ من الصفحة ٨٠ قوله (حتى صليت العتمة) وأرجح أن الصواب (حلّت العتمة) .

وفي السطر ١٠ من الصفحة ٩٢ (ان الحق في هؤلاء) والصواب (أن الحدة في هؤلاء) والحديث عن جماعة أخذوا على شراب .
وفي السطر ١١ من الصفحة ١٠٤ (مولع بالراء أو بالشباب) وصوابه (أو بالسباب) .

وفي السطر ٩ من الصفحة ١١٢ (بتغذية الخثولة والعموم) وصوابه (بتغذية) .

وفي السطر ٦ من الصفحة ١١٥ قوله — وقد نقله الحق عن الأصل على ما فيه ولم يتكلف إصلاح الخطأ كمادته — (كأن جبابا درّها حدقا زرقا) ويمكن إصلاح المصراع بقولك (تحال جباباً فوقها حدقا زرقا) إلا إذا أجريت هذا الكلام مجرى الشاهد :

كأن أذنيه إذا تشوفا قادمة أو قلما محرّفا

وفي السطر ٤ من الصفحة ١٢١ (... وأغلقت مصارع من دوني) والصواب (مصاريع) جمع مصراع .

وفي السطر ١ من الصفحة ١٣٣ (شواء ووطاء وغناء) والصواب (شواء وطلاء وغناء) للناسبة .

وفي السطر ٩ من الصفحة ١٣٣ (وأحوجني مع فسوتي إلى رقة شعره) والصواب (مع فسوقي) وهو مشهور في حديث للفرزدق ، ويؤكد السياق لأن الفسوق يلائم الرقة .

وفي السطر ٦ من الصفحة ١٣٧ قوله : (أعددت لي فيك إذ ألفاك أكفانا) والمروي (أعددت لي قبل أن ألفاك أكفانا) وهو أصح لموافقته مقضى الحال ، لأن إعداد الأكفان يكون قبل اللقاء . وواضح أن (فيك) محرفة عن (قبل) و (إذ) محرفة عن (أن) .

وفي السطر ٣ من الصفحة ١٥٣ (بالمائة دينار) والصواب (بمائة الدينار) .
وفي السطر ٣ من الصفحة ١٥٤ (سروراً وفوائد وطرائق اختبار) والصواب (وطرائف أخبار) .

وفي السطر ٥ من الصفحة ١٧١ — والمصرع من أبيات وزنها من المتقارب — (لا تقع الدهر في صاحب) والصواب (ولا تقع ...) وسامح الله المطبعة التي أسقطت الواو فخرمت فعولن .

وفي السطر ٨ من الصفحة ١٧٣ (معتقة كرقراق الشراب) والصواب (السراب) يشبه تناهيهما في الرقة بالسراب .

وفي السطر ٧ من الصفحة ١٧٦ (ذروة الكاس) والصواب (ذرة الكاس) .

وفي السطر ٤ من الصفحة ١٨٧ (لشيش مقلي) بتشديد الياء . وفي الحاشية أن اللشيش لون من الطعام . والصواب (نشيش مقلى) بالألف اللينة ، والنشيش صوت المقلى . والكلمة جواب عن سؤال جائع (أي صوت تشتهي أن تغني لك ؟) .

وفي السطر ٦ من الصفحة ١٩٣ (والورد والخيري قد لاح) والصواب (قد فاح) اجتناباً للإبطاء بتكرير (لاح) في البيتين الأول والثاني .

وفي السطر ١٠ من الصفحة ٢٧٢ — والحديث عن الجماع على الشراب — (وأعظم ضرره أن يعتريه النقرس) والصواب (لمن يعتريه النقرس)

وفي حاشية الصفحة ٢٧٥ في معرض الكلام على بيت امرئ القيس :

تمتع من الدنيا فانك فان من النشوات والنساء الحسان

قال المحقق : لكن ضرب البيت في آخر الشطر الثاني قد جاء فعولن بدلاً من مفاعلن مما جعل نغمته في الأذن غير نغمة البحر الطويل العادي الذي ينتهي بمفاعلن .

وأقول إن (فعولن) هو ثالث أضرب الطويل . والذي جعل نغمة البيت غير مستساغة هو أن فعولن التي قبل الضرب لم تقبض فتتحول إلى فعول كما يوجب علماء العروض .

وفي السطر ١١ من الصفحة ٢٧٩ (تماالوا فشقوا أنفساً قبل موتها) والصواب (فمقتوا) .

وفي السطر ٩ من الصفحة ٢٨١ قوله (خطب سألقيه) وهو مصراع من المزج مختل الوزن .

وفي السطر ١ من الصفحة ٢٨٣ — والحديث عن الذة — (ذهب عليه نفسه حشرات) والصواب (ذهبت عليها) .

وفي السطر ٥ من الصفحة ٢٩٠ (أذن له في المفاوضة معهم) وأرجح أنها (في المقارضة معهم) .

وفي السطر ١١ من الصفحة ٢٩٧ (استدرت حميا الكأس) والصواب (استدارت) .

وفي السطر ٩ من الصفحة ٣٠٣ (وطاء الكتف وخلع ثوب الكبر) والصواب (وطاعة الكتف) أي سهولة الأخلاق .

وفي السطر ٢ من الصفحة ٣٠٤ (وتقدمه ما كان منه) والصواب (وتقدمه) .

وفي السطر ٥ من الصفحة ٣٠٩ قوله (دعاء يهود مستئين على نهر) وجاء في حاشية المحقق (أسنت القوم أجذبوا وأصلها من السنة) والصواب (دعاء يهود مسبتين على نهر) من السبت . وعليه قول ابن الرومي وهو

مقتبس من القرآن الكريم :

قد سبتنا وما أئتنا وكانوا يوم لا يستون لا تأتيهم
وفي السطر ٢ من الصفحة ٣١١ قوله (فدعواته ولائم وأقداحه محاجم)
والصواب عندي (فدعواته مآتم وأقداحه محاجم) لأن الموضوع لا يحتمل
الصيغة الأولى ما دام المرص ذماً .

وفي السطر ١١ من الصفحة ٣٢٠ قول الأعشى :

ولقد شربت ثمانية وثمانياً وثمان عشرة واثنين وأربعا
وجاء في الحاشية قول المحقق في التعميق على (ثمان عشرة) (كذا في
الأصل) والأصل صحيح إذ يقال ثمان عشرة كما يقال ثمانية عشرة .
وجاء في السطر ٨ من الصفحة ٣٢١ قوله (ثلاثة أوطال لدى اللب
مقنع) والصواب (لذي اللب)

وجاء في السطر ١٢ من الصفحة ٣٢١ قوله (سرج عليك لموكب
الشیطان) والصواب (لمركب الشيطان) .

وفي السطر ٨ من الصفحة ٣٢٥ قوله :

وتداو من شرب الخمار بشربه تنفي الخمار وإن بدا لك فارقد
والصواب (تنف الخمار) بالجزم .

وفي السطر ٦ من الصفحة ٣٢٧ قوله :

قد تأذت بنا الشياطين والجن جميعاً وصالح العُمّار

والصواب (وصائح الهمار) أي من يصيح من الجن .

وجاء في السطر ١٥ من الصفحة ٣٣٩ قول ابن المعتز من أرجوزته

في ذم الصبوح :

إذا أردت الشرب عند الفجر

والنجم في لجة الليل يسري

وكان برد بالنسيم يرتعد

ولا معنى لقوله (بالنسيم يرتعد) وليس فيه جواب لإذا . وعلى ما فيه نقله طه حسين في كتابه (من حديث الشعر والنثر) وعبد المنعم الخفاجي في رسائل ابن المعتز . والصواب ما نقله أبو نصر المقدسي في كتابه (اللطائف والظرائف) وعليه اعتمدت ، وهو قوله (وكان برد فالنديم مرتعد) .
وفي السطر ٩ من الصفحة ٣٤٠ قول ابن المعتز في الأرجوزة :

أعجل من مساوكه وزينته

وهيئة تظهر حسن صورته والصواب (أعجل عن مساوكه وزينته)
وفي السطر ١٢ من الصفحة ٣٤٠ قوله في الأرجوزة نفسها (فجفنه يحفنه مرنق) والأصح (مدبّق) .

وفي السطر ٩ من الصفحة ٣٤١ (يرمي بها الجر) والصواب (يرمي به الجر) لأن الضمير عائد على شرر الكانون .

وفي السطر ٦ من الصفحة ٣٤٢ (قيل فلان وفلان قد صحا) وفي رواية (قد أتي) وهي أصح ، لأن المعرض الحديث في مجلس الصبح عن ورود من يحشمون منه فيرفع الريحان والنبيد ولا معنى لقوله (قد صحا) .

وفي السطر ٨ من الصفحة ٣٤٢ قوله (فطول الكلام حيناً وجشتم) ولا وجه لهذه الرواية المحرفة عن قوله (فطوي الكلام حيناً وختم) أي يطوي أهل المجلس الكلام عن الثقيل المحتشم الذي يرد عليهم ليعكروا صفوهم .

وفي السطر ٣ من الصفحة ٣٤٣ قوله :

وانهزم البق وكن رتسما

على الدماء واردات شـرعاً

والأصح (وكن وقما) في بعض المصادر لصحة تعليق الجار والمجرور .

وفي السطر ٥ من الصفحة ٣٤٣ قوله في الأرجوزة :

من بعد ما قد أكل الأجسادا

وطيرت عن الورى الرقادا

والصواب (أكلوا) وإن كان الجمع للماقلين في معرض الحديث عن البق ، ولا وجه للأفراد ثم العودة إلى الجمع في قوله (وطيرت) .

وفي السطر ٦ من الصفحة ٣٤٣ قوله (وطيرت عن الورى الرقادا) والوجه أن يقال (وطيروا) لأنها معطوفة على (أكلوا) في البيت السابق . وفي السطر الأول من الصفحة ٣٤٤ قوله :

وإن أردت الشرب بعد الفجر
والصبح قد سلّ سيوف الحر
والصواب هذه الرواية :

وإن أردت الشرب عند الفجر
والصيف قد سلّ سيوف الحر

أما قوله (عند الفجر) فهو وقت الصبح . وأما (الصيف) فالحر منسوب إليه لا إلى الصبح .

وفي السطر ١١ من الصفحة ٣٤٥ قوله (وهمّ بالعريدة الوحية) وفي رواية (العريدة الوحشية) .

وفي السطر ١٥ من الصفحة ٣٤٥ قوله (فإن دعا الشقي للطعام) والصواب (بالطعام) يريد أن طلب الطعام ليأكل .

وفي السطر ١٤ من الصفحة ٣٤٦ (وأذنه كجفنة الدبّاق) والذي أرتضيه هذه الرواية (وأذنه كحقة الدبّاق) — والدبّاق غراء — والوجه أن الحديث عن احمرار عين الجليس ودبّاق أذنه ووسخ جلده وذلك أدعى للتناسب بين هذه الصفات . وفي كتاب (الاطائف والظرائف) (وأذنه كحقة ، الدرياق) وهو مقبول أيضاً .

وفي السطر ٧ من الصفحة ٣٤٧ قوله (هذا لنا وما تركت أكثر) والصواب (هذا كذا) .

وفي السطر ١٠ من الصفحة ٣٦٩ قوله :

لم أجسد فيما تصرّفت على الكأس كريما

وأرى أن الأصل :

لم أجسد في من تمرّفت على الكأس كريما

وفي السطر ٥ من الصفحة ٣٨٦ قوله — والحديث عن الساقى —

(وعنقودها من شعرها الجمد يقطف) والصواب (من شعره) .

وفي السطر ١٥ من الصفحة ٣٨٦ قوله من أبيات وزنها الخفيف :

هو كالبدر بل إن نور البدر من نور وجهه يستعار

وهو مختل الوزن .

وفي السطر ١٣ من الصفحة ٤٠١ قول الأخطل :

صريع مدام يرفع الشرب رأسه ليحى وقد مانت عظام ومفصل

وفي رواية (ليحيا) وهي أصح للمطابقة بين الموت والحياة .

وفي السطر ٢ من الصفحة ٤١٤ قوله :

إلى شرب المفاريت إلى شرب المجانين

وفي تكرير (المجانين) في بيتين متتابعين ابطاء يمكن التخلص منه بقولك

(إلى شرب الشياطين) .

وفي السطر ٥ من الصفحة ٤١٤ قوله :

وملنا فتلوينا تلوي الثماين

وجاء في الحاشية قول الحق للتنبية (كذا في الأصل) ، وقبض مفاعيلن

جاء في الهزج على قبح .

وورد في السطر ٣ من الصفحة ٤١٥ قوله :

فما ذر قرن الشمس حق رأيتنا من النفي نحكي أحمد بن هشام

والصواب (من العي) أي المعجز عن الافصاح .

وجاء في السطر ٢ من الصفحة ٤٣٠ قوله (نهت ندماني إلى مسمد)
وهذا صدر بيت من السريع وسائر الأبيات من المنسرح .
وفي السطر الأول من الصفحة ٤٣٥ قوله في صفة معربد :
فقلت وقد سمعت له نجيحاً حوالينا الصدود ولا علينا
ويستقيم المعنى بقولك (حوالينا المدو) .
وفي السطر ١٧ من الصفحة ٤٥٩ يقول المحقق في نسبة هذا البيت
إلى قائله :

فتنفس في البيت إذ مزجت كتنفس الريحان في الأتف
نرجح أنه الحسن بن هاني . ومن المحقق أن هذا البيت لأبي نواس ،
وقد أورده مؤلف (قطب السرور) في الصفحة ٦٣٩ منسوباً إلى أبي نواس .
وفي السطر ٢ من الصفحة ٥٠٧ قوله :
لعل أمير المؤمنين يسوء منادماً في الجوسق المهتم
والرومي (تنادماً) وهو الصحيح .
وفي السطر ٦ من الصفحة ٥٣٢ قوله :
كأن الحباب إذا صفقت سموط من الدر فوق الحجب
وواضح أن الحجب والحباب واحد ، ولا يستقيم المعنى إلا بقولك
(فوق الذهب) .

وفي الصفحة ٥٤٨ ستة أبيات منسوبة لديك الجن أولها :
وليلة بات طل النيث ينسجها حتى إذا كلمت أضحي يدبجها
وقد نسبها صاحب (يتيمة الدهر) إلى الخباز البلدي مع اختلاف في
عدد الأبيات وألفاظها .

وفي السطر ٤ من الصفحة ٥٥٥ قوله :
والنيم رطب ينادي يا غافلين الصبوح

وجاء في الحاشية قول المحقق معلقاً على قوله (يا غافلين الصبوح) (كذا في الأصل) فان أراد التنبيه على خطأ فليس في قول الشاعر ما يؤخذ عليه . وفي السطر ٢ من الصفحة ٥٦٥ قوله :

يسقيكما من بني النصارى رشاً منتسب عيده إلى الأحـد
وجاء في الحاشية قول المحقق معلقاً على صدر البيت (كذا في الأصل)
وليس ما يوجب التنبيه .

وفي السطر ٢ من الصفحة ٥٦٨ قول بشار :
حسدت عليها كل شيء يحبها وما كنت لولا حبها بحسود
وفي ديوان بشار (كل شيء يحبها) وهو الأصح ، يريد الأشياء التي
تمس جسمها كالثوب والكأس وما جرى مجراها .

وفي السطر ٥ من الصفحة ٥٦٨ قول أبي المتاهية :
قلت والإصباح قد ألبسه سدف الليل ستور السواد
والبيت من ثلاثة أبيات وزنها المديد ، غير أن الصدر من الرمل .
ويستقيم الوزن بقولك (ألبسته) .

وجاء في السطر ١١ من الصفحة ٥٨٣ قوله :
(وأزكى نارها الشعرى العبور) والصواب (وأذكت نارها) .
وفي السطر ٧ من الصفحة ٥٨٦ قوله :

كان ذهن الزمان عندها غير حاضر
البيت من مجزوء الخفيف وهو مختل الوزن .

وفي السطر ١٠ من الصفحة ٥٨٨ قوله :
لها جيوش من اللاهي لهم قدّمها فرار
ويصح المعجز غير الموزون بقولك (قدّمها) .

وفي السطر ٨ من الصفحة ٦١٩ قوله :

إذا دب فيها الماء قارن صعبة جنوحاً عليه سهلة في الحناجر
ولا معنى لجنوحاً في البيت ، والمرجح أنها كما يرى المحقق في الحاشية
(جموحاً) وبها يستقيم المعنى . وإلى هذا قصد أبو تمام القائل في الخمر :
صعبت وراض المزج سيء خلقها فتعلمت من حسن خلق الماء
وفي السطر ٢ من الصفحة ٦٢٠ قوله :

(حتى تمرت غلالة الفجر) وأرجح أنها (تفرّرت) إذ لا معنى لتعري
الغلالة ، وإنما يتمرى الجسم منها .

وفي السطر ٨ من الصفحة ٦٢٢ قوله :

كان لبانة الحاظها تحاول بسط معاذيرها
والأصل في المخطوط (لباقة) وأرى أنه أصح وأكثر ملاءمة للمقتضى ،
وإنما يريد أنها بجذوقها تحاول تقديم المآذير .
وفي السطر ٧ من الصفحة ٦٣٢ قوله : (خمرأ كأن سناها ضوء مقياس)
والصحيح (مقياس) .

وفي السطر ١١ من الصفحة ٦٣٤ قوله :

وكان الشماع منها على الكف جسادُه على مذال عروس
وجاء في الحاشية قول المحقق (أزال إذالة صار له ذيل) ، ولا ريب
أن (المذال) مصحّف (المدالك) وهو حجر يسحق عليه الطيب .
وفي السطر ١٤ من الصفحة ٦٤٠ قوله : (حسي خمر بظرفه وكفا)
والأصح (وكفى) من الكفاية لا من الوكف .

وجاء في السطر ١ من الصفحة ٦٤٥ قوله : (محض الحدود عذب
مصفى) ولا معنى لمحض الحدود وعندى أنها تصحيف (الحدود) كما تقول
محض النجار .

ورود في السطر ١٢ من الصفحة ٦٤٥ قوله : (فتخلفنا أيدي المدام وتلف) والصواب (وتلف) أي تمتنا المدام وتحيينا .
وفي السطر ٣ من الصفحة ٦٤٦ قوله : (ثقلت عجيرته وأرهف خصره) والصواب (عجيزته) .

وفي السطر ٢ من الصفحة ٦٤٧ قوله : (يستوحش الانس إلا ييمه أنفا) ، والمرجح عندي أنها (ييمه) يريد ييمه الراهب أي معبده واحدة البيع .
وفي السطر ٧ من الصفحة ٦٥٣ قوله :

فكان له فيها مغرباً وكان لها خده مشرقاً

والصحيح (فكان لها فيه مغرباً) ومنه قول الشاعر :

وإذا ما غربت في فيه تركت في الخد منه شققاً

وفي السطر ١٠ من الصفحة ٦٦٤ قوله :

ليس إلا بها يتم السرور منها لمن عقل

البيت من مجزوء الخفيف وفي وزنه اختلال . ويجذف (منها) يصح الوزن مع كف فاعلاتن . والأحسن أن تقول :

ليس إلا بها يتم سرور من عقل

وفي السطر ٥ من الصفحة ٦٨٥ قوله في الثريا :

في الشرق كأس ، وعند مغربها قرط ، وفي أوسط السما قدم

والصواب (في الشرق كف) ومن عادة الشعراء تشبيه الثريا بالكف .

قال الشاعر : (كأن الثريا راحة تشبر الدجى) ويشبهونها عند مغربها بالمنقود وهو ما دل عليه بالقرط . قال الشاعر : (والثريا في الغرب كالمنقود) .

وفي السطر ٢ من الصفحة ٦٩١ قوله :

فما ذر قرن الشمس حتى رأيتها من العين تحكي أحمد بن هشام

هذا البيت من ثلاثة أبيات مكررة وردت في ص ٤١٥ من (قطب السرور) مع بعض الاختلاف . وهي شاهد على الاستطراء . يوهك الشاعر أنه يصف الحجر ليخلص إلى هجو أحمد بن هشام العمي . والصواب على ما في إحدى الروايات :

فما ذر قرن الشمس حتى رأيتنا من العمي نحكي أحمد بن هشام
وفي السطر ٨ من الصفحة ٦٩٧ قوله : (ناعمات يزيدتها العمر لنا)
وعندي أن الأصل (يزيدتها الغمز) .

وفي السطر ٨ من الصفحة ٧٠٠ قوله (واغشائها العينين بالعمان)
ويقول المحقق في الحاشية غشّى وأغشى غطّى . والصواب (واعشائها)
بالعين من المشا وهو سوء البصر .

وفي السطر ٢ من الصفحة ٧٠٤ قوله في النديم :
قد فديناه من الكأس حتى هشّ للساقى ومدّ البنانا
وعندي أن (فديناه) مصحّف (قريناه) وبها يستقيم المعنى .
وفي السطر ٧ من الصفحة ٧١٦ قول أبي نواس :
مذ كان مولاة أميراً له فالراح مولاة مواليسها
وتصحّحه (من كان ...)

وفي السطر ٤٠ من الصفحة ٧٢٢ قوله :
وعاطني قهوة إذا مزجت أرتك منها في كأسها شُعْلا
وتصحّحه (أرتك منها في كأسها شُعْلا) جمع شُعْلة .

★ ★ ★

هذا ما عنيّ لي خلال مطالعتي شعر (قطب السرور) القيم . والله الهادي
إلى الصواب .

رفيق فانوري



(حصص)

آراء وأنباء

أعضاء مجمع اللغة العربية بدمشق

في سنة ١٣٨٩ / ١٣٩٠ هـ = ١٩٧٠ م

الرؤساء العاملون

١ - الرئيس : الدكتور حسني سبيع

٢	الدكتور أسعد الحكيم	١٠	الأستاذ عارف النكدي
٣	أحمد الطرابلسي	١١	عبد الهادي هاشم
٤	الأستاذ جعفر الحسني (أمين العام للمجمع)	١٢	الدكتور عدنان الخطيب
٥	الدكتور جميل صليبا	١٣	الشيخ محمد بهجة البيطار
٦	حكمة هاشم	١٤	الدكتور محمد صلاح الدين الكواكبي
٧	سامي الدهان	١٥	محمد كامل عياد
٨	الأستاذ شفيق جبري	١٦	الأستاذ محمد المبارك
٩	الدكتور شكري فيصل	١٧	وجيه النمان

الرؤساء المراسلون

١	الجمهورية العربية السورية	٥	الدكتور طه حسين
٢	الأستاذ عمر أبو ريشة	٦	الأستاذ أمين نخلة
٣	محمد سليمان الأحمد (بدوي الجبل)	٧	أنيس المقدسي
٤	الدكتور قسطنطين زريق		
٥	الجمهورية العربية المتحدة		
٦	الدكتور أحمد زكي		

السودان

- ٢٣ الشيخ محمد نور الحسن
 المملكة العربية السعودية
 ٢٤ الأستاذ حمد الجاسر
 ٢٥ خير الدين الزركلي

المملكة الليبية

- ٢٦ الأستاذ علي الفقيه حسن

الجمهورية التونسية

- ٢٧ الأستاذ محمد الطاهر ابن عاشور
 ٢٨ محمد الفاضل ابن عاشور
 ٢٩ عثمان الكماك

المملكة المغربية

- ٣٠ الأستاذ عبد الله كنون
 ٣١ علال الفاسي

إيران

- ٣٢ الدكتور علي أصغر حكمت

الهند

- ٣٣ الأستاذ آصف علي أصغر فيضي
 ٣٤ أبو الحسن علي الحسيني الندوي

باكستان

- ٣٥ الأستاذ عبد العزيز الميعني

- ٨ الدكتور صبحي الحمصاني
 ٩ عمر فروخ
 ١٠ الأستاذ محمد جميل بهم

فلسطين

- ١١ الأستاذ قدري حافظ طوقان

المملكة الاردنية الهاشمية

- ١٢ الأستاذ محمد الشريقي
 ١٣ الدكتور ناصر الدين الأسد

الجمهورية العراقية

- ١٤ الأستاذ أحمد حامد الصراف
 ١٥ البطريرك أغناطيوس يعقوب الثالث
 ١٦ الأستاذ عباس المزوي
 ١٧ الشيخ كاظم الدجيلي
 ١٨ الأستاذ كوركيس عواد
 ١٩ الشيخ محمد بهجة الأثري
 ٢٠ الدكتور فيصل دبذوب
 ٢١ الأستاذ ناجي معروف
 ٢٢ محمود شيت خطاب

اسبانية	٣٦ الأستاذ محمد صغير حسن معصومي
٤٧ الأستاذ غومز (اميليو غارسيا)	٣٧ = يوسف البنوري
النمسة	فرنسة
٤٨ الدكتور اشتولز (كارل)	٣٨ الدكتور بلاشير (رجيس)
٤٩ الأستاذ موجيك (هانز)	٣٩ الأستاذ كولان (جورج)
ايطاليا	٤٠ = لاومت (هنري)
٥٠ الأستاذ جبريلي (فرانشيسكو)	٤١ = ماسه (هنري)
هولاندة	بريطانية
٥١ الدكتور شخت (يوسف)	٤٢ الأستاذ جيب (ا. ا. ر.)
الدانيمرك	المانية
٥٢ الأستاذ بدرسن (جون)	٤٣ الأستاذ ريتز (هلموت)
فنلاندة	السويد
٥٣ الأستاذ كرميكو (يوحنا اهتنن)	٤٤ الأستاذ ديدرقت (س.)
البرازيل	الولايات المتحدة الاميركية
٥٤ الأستاذ رشيد سليم الخوري	٤٥ الدكتور ضودج (بيارد)
المجر	٤٦ = فيليب حتي
٥٥ الدكتور عبد الكريم جرمانوس	



أعضاء مجمع اللغة العربية بدمشق الراحلون

الجمهورية العربية السورية

- | | |
|-------------------------------------|---|
| ٢٢ الأب جرجس منش | ١ الشيخ طاهر الجزائري |
| ٢٣ الأستاذ قسطنطين الحمصي | ٢ = سليم البخاري |
| ٢٤ الشيخ كامل الغزي | ٣ = مسعود الكواكبي |
| ٢٥ الأستاذ ميخائيل الصقال | ٤ الأستاذ إلياس قدسي |
| ٢٦ الشيخ بدر الدين النعساني | ٥ = أنيس معلوم |
| ٢٧ = راغب الطباخ | ٦ = جميل العظم |
| ٢٨ = عبد الحميد الجباري | ٧ = سليم عنحوري |
| ٢٩ = عبد الحميد الكيالي | ٨ = عبد الله رعد |
| ٣٠ = محمد زين العابدين | ٩ = رشيد بقدونس |
| ٣١ الدكتور صالح قنباذ | ١٠ = أديب التقي |
| ٣٢ الشيخ سليمان الأحمد | ١١ الشيخ عبد القادر المبارك |
| ٣٣ الأستاذ ادوار مرقص | ١٢ الأستاذ معروف الأرنؤوط |
| ٣٤ الشيخ سعيد العرفي | ١٣ السيد محسن الأمين |
| ٣٥ البطريك مار اغناطيوس افرام | ١٤ الأستاذ الرئيس محمد كرد علي |
| ٣٦ الشيخ أمين سويد | ١٥ = محمد البزم |
| ٣٧ الدكتور جميل الخاني | ١٦ = سليم الجندي |
| ٣٨ الأستاذ متري قندلفت | ١٧ الشيخ عبد القادر المغربي (نائب الرئيس) |
| ٣٩ = عز الدين التبوخي (نائب الرئيس) | ١٨ الأستاذ الرئيس خليل مردم بك |
| ٤٠ = نظير زيتون (حصص) | ١٩ الدكتور مرشد خاطر |
| ٤١ = الرئيس الأمير مصطفى الشهابي | ٢٠ الأستاذ فارس الخوري |
| ٤٢ الدكتور عبد الرحمن الكيالي (حلب) | ٢١ الأب جرجس شلحت |
| الجمهورية العربية المتحدة | |
| ٤٣ الأستاذ مصطفى لطفي المنفلوطي | |
| ٤٤ = رفيق العظم | |

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| ٧٠ الأستاذ أحمد لطفي السيد | ٤٥ الأستاذ أحمد كمال |
| ٧١ = عباس محمود العقاد | ٤٦ = أحمد تيمور |
| ٧٢ = خليل ثابت | ٤٧ = أحمد زكي باشا |
| ٧٣ الأمير يوسف كمال | ٤٨ الدكتور يعقوب صروف |
| ٧٤ الأستاذ أحمد حسن الزيات | ٤٩ السيد محمد رشيد رضا |
| | ٥٠ الأستاذ حافظ إبراهيم |
| لبنان | ٥١ = أحمد شوقي |
| ٧٥ الأستاذ حسن بيهم | ٥٢ الشيخ أحمد الاسكندري |
| ٧٦ الأب لويس شيخو | ٥٣ الأستاذ أسعد خليل داغر |
| ٧٧ الشيخ عبد الله البستاني | ٥٤ = داود بركات |
| ٧٨ الأستاذ جبر ضومط | ٥٥ الدكتور أمين المعلوف |
| ٧٩ = عبد الباسط فتح الله | ٥٦ الأستاذ مصطفى صادق الرافعي |
| ٨٠ الشيخ عبد الرحمن سلام | ٥٧ الشيخ عبد العزيز البشري |
| ٨١ = مصطفى الفلايبي | ٥٨ الدكتور أحمد عيسى |
| ٨٢ الأستاذ عمر الفاخوري | ٥٩ الأمير عمر طومسون |
| ٨٣ = بولص الخولي | ٦٠ الشيخ مصطفى عبد الرازق |
| ٨٤ = أمين الريحاني | ٦١ الأستاذ أنطون الجميل |
| ٨٥ الأمير شكيب أرسلان | ٦٢ = خليل مطران |
| ٨٦ الشيخ إبراهيم المنذر | ٦٣ = إبراهيم عبد القادر المازني |
| ٨٧ الأستاذ جرجي بني | ٦٤ = محمد لطفي جمعة |
| ٨٨ الشيخ أحمد رضا | ٦٥ الدكتور أحمد أمين |
| ٨٩ الأستاذ عيسى اسكندر المعلوف | ٦٦ الأستاذ عبد الحميد العبادي |
| ٩٠ = فيليب طرازي | ٦٧ الشيخ محمد الخضر حسين |
| ٩١ الشيخ فؤاد الخطيب | ٦٨ الدكتور عبد الوهاب عزام |
| | ٦٩ = منصور فهمي |

الجمهورية التونسية

١١٤ الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب

الجمهورية الجزائرية

١١٥ الشيخ محمد بن أبي شنب

١١٦ الأستاذ محمد البشير الأبراهيمي

المملكة المغربية

١١٧ الأستاذ محمد الحجوي

١١٨ = عبد الحفي الكتاني

توكية

١١٩ الأستاذ زكي مغامر

١٢٠ = أحمد أتش

إيران

١٢١ الشيخ أبو عبد الله الزنجاني

١٢٢ الأستاذ عباس إقبال

الهند

١٢٣ الحكيم محمد أجمل خان

فرنسة

١٢٤ الأستاذ فران (جبرئيل)

١٢٥ = هوار (كليمان)

١٢٦ = بوقا (لوسيان)

١٢٧ = مالنچو

٩٢ الدكتور نقولا فياض

٩٣ الشيخ سليمان ظاهر

٩٤ الأستاذ مارون عبود

٩٥ = بشارة الحوري (الأخطل الصغير)

فلسطين

٩٦ الشيخ سعيد الكرعي

٩٧ الأستاذ نخلة زريق

٩٨ الشيخ خليل الخالدي

٩٩ الأستاذ عبد الله مخلص

١٠٠ = محمد إسعاف النشاشيبي

١٠١ = عادل زعير

١٠٢ الأب ا. س. مرمرجي الدومنيكي

الجمهورية العراقية

١٠٣ الأستاذ محمود شكري الألوسي

١٠٤ = جميل صدقي الزهاوي

١٠٥ = معروف الرصافي

١٠٦ = طه الراوي

١٠٧ الأب أنستاس ماري الكرمل

١٠٨ الدكتور داود الحلبي

١٠٩ الأستاذ طه الهاشمي

١١٠ = محمد رضا الشبيبي

١١١ = ساطع الحصري

١١٢ = منير القاضي

١١٣ الدكتور مصطفى جواد (بغداد)

١٤٨ الأستاذ ماهلر (ادوارد)	١٢٨ الأستاذ كي (ارتور)
الولايات المتحدة الأمريكية	١٢٩ = باسه (رينه)
١٤٩ الأستاذ ماكدونالد (د . ب .)	١٣٠ = ميشو بلير
١٥٠ = هرزفلد (ارنست)	١٣١ = مارسيه (وليم)
١٥١ = سارطون (جورج)	١٣٢ = دوسو (رينه)
الاتحاد السوفياتي	١٣٣ = ماسينيون (لويس)
١٥٢ الأستاذ كراتشكوفسكي (أ)	بريطانية
١٥٣ = برتلز (ايفيكن)	١٣٤ الأستاذ مرجليوث (د . س .)
اسبانية	١٣٥ = بفن
١٥٤ الأستاذ آسين بلاسيوس (ميكيل)	١٣٦ = براون (ادوارد)
البرتغال	١٣٧ = كرينكو (فريتز)
١٥٥ الأستاذ لويس (دافيد)	١٣٨ = غليوم (الفرد)
ايطالية	١٣٩ = أربي (أ . ج .)
١٥٦ الأستاذ جويدي (اغنازيو)	المانية
١٥٧ = نالينو (كارلو)	١٤٠ الأستاذ هومل
١٥٨ = غريفي (اوجينيو)	١٤١ = ساخاو (ادوارد)
سويسرة	١٤٢ = هوروفيتز (يوسف)
١٥٩ الأستاذ مونته (ادوارد)	١٤٣ = هارتمان (مارتين)
١٦٠ = هس (ج . ج .)	١٤٤ = ميتفوخ (أوجين)
بولونية	١٤٥ = بروكلن (كارل)
١٦١ الأستاذ كوفالسكي (ت .)	١٤٦ = هارتمان (ريشارد)
	المجر
	١٤٧ الأستاذ غولد صير (اغناطيوس)

الدانبارك	تشكوساواكية
١٦٦ الأستاذ بوهل (ف . م . ب .)	١٦٢ الأستاذ موزل (الوا)
١٦٧ - استروب (ج .)	
السويد	هولاندة
١٦٨ الأستاذ سترستين (ك . ف .)	١٦٣ الأستاذ هورغرينه (سنوك)
البرازيل	١٦٤ - اوراندوك (ك .)
١٦٩ الأستاذ سعيد أبو حمرة	١٦٥ - هوتسا (م . ت .)



مركز تحقیقات کتب و اسناد اسلامی



كلمة سيادة الدكتور مصطفى حداد

وزير التعليم العالي

ممثل سيادة الدكتور رئيس الدولة

في حفل افتتاح المهرجان العلمي الكبير

١٩٦٩/١١/١

أيها السادة :

إنه لشرف كبير لي أن أؤوب عن السيد رئيس الدولة الدكتور نور الدين الأتاسي في افتتاح مهرجانكم العلمي الكبير هذا . كما أجد لها فرصة طيبة لأتقدم له باسم وزارة التعليم العالي وباسم المجلس الأعلى للعلوم بوافر الشكر على رعاية هذا المهرجان .

أيها السادة العلماء :

إنه لمن دواعي سرورنا أن نلتقي بكم في دمشق الخالدة ، ونحن نخوض معركة المصير لإرساء القواعد الثابتة لمجتمعنا ولتحرير أجزاء عزيزة على كل منا من وطننا الكبير . وإن دل هذا المهرجان العلمي على شيء فإنه يدل على إيماننا بأن العلم هو الطريق الوحيدة التي تقضي بها على آثار التخلف الذي فرضه علينا الاستعمار ، وهو السبيل الواضح لتتدارك ما فاتنا من ركب الحضارة العالية ولتبنى وطننا ونستثمر خبراته بأنفسنا ونقيم مجتمعاً اشتراكياً ديمقراطياً ينعم فيه كل مواطن بالرفاهية والرخاء .

أيها السادة :

لقد كانت رسالة أمتنا العربية إلى العالم رسالة إنسانية ، رسالة محبة وإخاء ، رسالة عطاء وسخاء ، رسالة عدالة ومساواة . فمن الواجب علينا

أن نبدأ العمل من أجل هذه الرسالة وأن نعاون مع غيرنا من الشعوب الصديقة ليقى العلم في خدمة الإنسان وتقدمه ورفاهيته ، لا ليصبح أداة لإفناء الحضارة والحياة كما يريد الاستعماريون والامبراليون .

لقد أخذنا على عاتقنا غرس جذور العلم في كل مكان لأننا نؤمن بأن العلم يحقق أهدافنا في خلق مجتمع اشتراكي موحد مزدهر لا يعرف الخوف ولا يهرب الكفاح لتأمين التقدم والحرية والسلام .

أبها السادة العلماء :

إن مهرجان العلم الذي نقيمه هذا العام في القطر العربي السوري هو القبس الذي فوقه لننير لأنفسنا الطريق ، وإذا كنا نقيم في كل عام أسبوعاً للعلم فإننا نتيج بذلك الفرصة أمام العلماء من أبناء هذا القطر للعيش في جو علمي يتشاورون فيه مع زملائهم الذين يفدون من الأقطار الشقيقة والدول الصديقة . وإذا كان مثل هذا التلاقي الخصب المنتج ، وما يرافقه من بحوث ومحاضرات ومناقشات ، يخلف أطياب الآثار في توسيع آفاق علمائنا المشاركين ، فإنه يتيح الفرصة أيضاً أمام ضيوفنا للاطلاع على ما يحققه قطرنا من تقدم في مختلف نواحي الحياة الاقتصادية والاجتماعية .

إن المجلس الأعلى للعلوم الذي أنهى مرحلة التخطيط العلمي خلال العقد السابق من عمره بمجد وإخلاص ، لا بد من أن ينتقل إلى مرحلة الإشراف على التنفيذ بأن يتحول إلى مركز قومي للبحوث مزود بكافة الإمكانيات المادية من أجل هذا الغرض . وإن وزارة التعليم العالي مستقدم له كل عون في هذا المجال .

وإنه لمن دواعي غبطتنا أن يرافق أسبوع العلم في هذا العام المؤتمر العلمي العربي الذي تنظمه الاتحادات العلمية في أقطار الوطن العربي ، وإننا إذ نرحب

بأنفقاد هذا المؤتمر في قطرنا فإننا نرجو له النجاح والتوفيق في تقديم بحوث ودراسات تخدم بصورة مباشرة أو غير مباشرة قضايا أقطار وطننا ، لأننا في هذا القطر نحس أن كل مشكلة يتعرض لها أي قطر عربي إنما هي مشكلتنا ، ونجد أنه من الواجب علينا أن نسهم في حلها ، وإن يسهموا معنا في حل مشكلتنا .

أيها السادة :

لقد فرض على شعبنا أن يعيش حقبة طويلة في ظلمات التخلف : قضى أربعة قرون طوال يرسف في قيود العوز والجهل والمرض ويعاني من النكبات المتلاحقة . فلما انطلق من إسناره ، وبدأ مسيرة النهضة ، أكب على لفته الفصحى يزود عنها كما يزود عن حريته وكرامته ، وينفض عنها ما علق بها في المهود المظلمة ، ليعود إليها شبابها ونضارتها ، كما كانت في عهودها الزاهرة . لذلك كان من أول ما قام به شعبنا حين أشرق عليه أول فجر من شمس الحرية بعد الحرب العالمية الأولى أن أنشأ مجماً علمياً لبث لفتنا العربية الأصيلة ، لغة أجدادنا وآبائنا . . . لغة حضارتنا واليوم نسمعنا أن نحتفل بالعيد الذهبي لهذا المجمع بمناسبة مرور خمسين عاماً على إنشائه . وإننا نفاخر بما أنجزه هذا المجمع من إحياء لتراثنا العظيم الذي يشهد على حضارتنا وأهميتها في رقي الإنسانية بأجمعها .

ولم يغب عن شعبنا المناضل وهو في أول أيام استقلاله أن نهضة الشعوب لا تقوم إلا على أساس من العلم مكنين فأرسي قواعد بناء معهد الطب ليكون نواة الجامعة المرتقبة ، وقد تطور هذا المعهد الناشئ ، ترعاه عين الشعب ، ويسهر عليه علماءنا وأساتذتنا حتى غدا اليوم كلية من كليات الطب المرموقة في العالم بأسره بمستوى تدريسها ، ورائدة الكليات الطبية في الوطن العربي

لأنها أخذت على عاتقها تدريس الطب والعلوم الأخرى باللغة العربية وقد كافحت هذه الكلية أيام الاستعمار لأداء رسالتها في ذلك ، وقد تمكنت من إعداد أطباء أكفيا عملوا في مختلف أقطار العالم العربي وأسهموا برفع المستوى الصحي لأبناء شعبنا العربي في كل مكان . واليوم يحتفل قطرنا بالعيد الذهبي لهذه الكلية بمناسبة مرور خمسين عاماً على إنشائها . وإننا نعاهد كليتنا التي أمدتنا بالعلم الصحيح أن غدها بكل الإمكانيات لنفتح أمامها أبواب التخصص بمد الدرجة الجامعية الأولى ولتبقى الكلية الرائدة في كل مضار ولتصنع من عبقریات علمائنا العرب نتاجاً يسهم في خدمة العلم وفي تحقيق مبادئنا في صراعنا الثوري ضد التخلف والمرض .

أيها الإخوة العلماء :

إن السعادة تفرر أنفسنا في هذا اليوم العظيم ونحن نبدأ هذا المهرجان العلمي الكبير ، وباسم الجمهورية العربية السورية شعباً وحزباً وحكومة أتهز هذه المناسبة لأرحب بكم ، وأتمنى لكم النجاح في مؤتمركم وطيب الإقامة في ربوع قطرنا ، بلكم وبلدنا . وإني أرحب بالسادة ضيوف القطر من العلماء الذين وفدوا من الدول الصديقة ، وإلى اللقاء في دروب العلم والعمل البناء وخدمة أمتنا وتحقيق أهدافها في الوحدة والحرية والاشتركية .

الدكتور مصطفى مراد

وزير التعليم العالي



تصحيح قرار

قرار رقم (٢٧) تاريخ ١٩٦٩/٨/٢٠

إن وزير التعليم العالي

بناء على المرسوم التشريعي رقم ١٤٣ تاريخ ١٩٦٦/١١/٢٤

وعلى المادة الثانية عشرة من القرار رقم ١١٤٤ لسنة ١٩٦٠

وعلى ضبط جلسة مجمع اللغة العربية بدمشق التي عقدت بتاريخ ١٩٦٩/٢/٦

رقم ٣ /

ونظراً إلى الخطأ الوارد في القرار رقم ١٤ / تاريخ ١٩٦٩/٤/٢٠

القاضي بيمين الدكتور ناصر الدين الأسد (الأردن) عضواً مراسلاً في مجمع اللغة العربية .

يقرر ما يلي :

١ - يصحح القرار رقم ١٤ / تاريخ ١٩٦٩/٤/٢٠ آنف الذكر على الشكل التالي :

يمين الدكتور ناصر الدين الأسد - الأردن - عضواً مراسلاً في مجمع اللغة العربية بدمشق .

٢ - ينشر هذا القرار ويبلغ لمن يلزم .

دمشق في ١٩٦٩/٨/٢٠

وزير التعليم العالي



وفاة أربري (أ.ج.٠)

نعت إذاعة لندن يوم ١٩٦٩/١١/٢ المستشرق الكبير الأستاذ الجليل أربري (أ.ج.٠) أستاذ اللغة العربية بجامعة كهبريدج وكان رحمه الله عالماً من أعلام الاستشراق خدم العربية بمؤلفاته وإنجائه الكثيرة. رحمه الله رحمة واسعة وأجزل ثوابه .



وفاة الدكتور مصطفى جواد

ورد على مجمع اللغة العربية بدمشق البرقية التالية :

نمي العلامة الدكتور مصطفى جواد عضو المجمع العلمي العراقي
الجليل واللغوي الكبير والمؤرخ الثبت الدكتور مصطفى جواد .
لقي ربه عشية الأربعاء من اليوم الثامن من شوال الموافق ١٧ كانون الأول
١٩٦٩ ، فإلى الأمة العربية عامة وإلى مجامع اللغة والهيئات الثقافية خاصة
تتقدم بجليل التعزية وجميل المواساة داعين الله الكريم أن يتغمد الفقيد برحمته
وأن يحجزه أفضل جزائه وأن يعوض الأمة العربية مارزئته بفقده .
وإنا لله وإنا إليه راجعون .

بغداد - العراق
عبد الرزاق محيي الدين

١٩٦٩/١٢/١٨

كان رحمه الله أصيلاً في عرويته وإسلامه غيوراً على تراث العربية
ومنافحاً بلسانه وقلمه عن اللغة العربية وسلامتها وحجة بقواعدها وأسرارها
وبلاغتها ، رحمه الله رحمة واسعة وأجزل ثوابه وأسكنه فسيح جناته .
(المجمع)

مؤتمر اتحاد أطباء العرب في بغداد

تقرير عن المهمة التي اضطلعت بها في بغداد

بين ٩ - ١٦ كانون الأول ١٩٦٩

الموضوع الأول : لجنة توحيد المصطلحات الطبية

غادرت دمشق إلى بغداد استجابة للدعوة التي وجهت إليّ من اتحاد أطباء العرب في القاهرة والتي صدر مرسوم بالموافقة على سفري برقم (٢٧٢٦) وتاريخ ١٩٦٩/١٢/٧ .

وكان غرض الدعوة المشاركة في عمل لجنة توحيد المصطلحات الطبية ، هذه اللجنة التي تضم ممثلين عن الأقطار العربية الثلاثة .

وكان سفري مساء الثلاثاء (الأول من شوال ١٣٨٩ وفق ١٩٦٩/١٢/٩) وقد انقضى يوم الأربعاء ، اليوم الأول دون أن تتاح لنا فرصة العمل المباشر ، لأن الميد في الفطار الشقيق ابتداءً يوم الأربعاء فلم يكن ممكناً أن يكتمل حضور أعضاء اللجنة .

وبدأت الاجتماعات في يوم الخميس في ١٩٦٩/١٢/١١ ، يومية ومتصلة قبل الظهر وبمده واضطرتنا زحمة العمل وضيق الوقت إلى الاجتماع ليلاً كذلك ثلاث مرات .

شرعت اللجنة في مناقشة المصطلحات الطبية التي كانت بدأتها في اجتماعها السابق في الموصل في ربيع هذا العام ، وكانت قد انتهت بالمصطلحات الواردة في معجم (Dorland) الطبي حتى حرف (O) . وأنجزنا ما اشتمل عليه حرفا (P و Q) وبمض المصطلحات من حرف (R) حتى بلغ ما أقرته اللجنة زهاء ألفي مصطلح .

م (١٤)

واتمت الاجتماعات بتاريخ ١٦/١٢/١٩٦٩ على أن يكون الاجتماع المقبل إن شاء الله في النصف الأول من شباط ١٩٧٠ لتابعة العمل ، بعد طبع ما أنجز حتى الآن من المصطلحات الطبية وتوزيعه على من يمنية الأمر لاستطلاع الرأي ثم البت فيه نهائياً في خلال عام واحد .

الموضوع الثاني : اتحاد الجامعات العربية

هذا وقد دُعيت في مساء الاثنين ١٥/١٢/١٩٦٩ إلى شهود جلسة يعقدها المجمع العلمي العراقي ، ودعي إليها الدكتور محمد أحمد سليمان عضو مجمع اللغة العربية في القاهرة وزميلي في لجنة توحيد المصطلحات الطبية ، وكان من أهداف هذه الجلسة مناقشة الاقتراح الذي كنت عرضته خلال الكلمة التي ألقيتها في دمشق في مدرج الجامعة في ٤/١١/١٩٦٩ بمناسبة الاحتفال بالعيد الخمسيني لمجمعنا ، والذي يعبر عن (رغبة مجمع اللغة العربية في دمشق في إيجاد اتحاد للجامع العربية ينسق العمل فيما بينها ويوحد جهودها في بلوغ الغاية الواحدة التي تسمى إليها الجامعات الثلاثة ...) .

وسبق للأستاذ الدكتور عبد الرزاق محيي الدين رئيس المجمع العلمي العراقي أن طلب مني نص الفقرة التي تضمنت هذا الاقتراح ، وعرض ذلك على أعضاء المجمع العراقي في جلسته السابقة ولاقى الاقتراح استحساناً جماعياً كاملاً من الزملاء العراقيين . وافتتح الجلسة رئيس المجمع الدكتور عبد الرزاق محيي الدين مرحباً بي وزميلي الدكتور محمد أحمد سليمان وشاكراً لنا حضورنا ، وعاود الحديث عن الاقتراح فأوضحت الغاية منه ، وتكلم بعدي عدد من الزملاء والزميل الدكتور محمد أحمد سليمان وانتهى الأمر إلى اتخاذ القرار التالي : « في الجلسة التي عقدها المجمع العلمي العراقي في مقره بيفداد بتاريخ ١٥/١٢/١٩٦٩ وحضرها كل من الدكتور حسني سبيح رئيس مجمع اللغة العربية في دمشق والدكتور محمد أحمد سليمان عضو مجمع اللغة العربية في القاهرة ،

جرى تدارس لإقامة اتحاد بين الجامعات اللغوية في كل من القاهرة ودمشق وبغداد ،
وبعد التدارس تم الاتفاق على أن يفانج بجمع اللغة العربية في القاهرة بالموضوع
ليتم إدراجه في جدول الأعمال لمؤتمر بجمع اللغة العربية الذي سيعقد في القاهرة
في شهر كانون الثاني (يناير) سنة ١٩٧٠ .

وقد درج القرار المذكور في ذيل كتاب موجه إلى رئيس بجمع اللغة
العربية في القاهرة مذيل بتوقيع الدكتور عبد الرزاق محيي الدين رئيس المجمع
العلمي العراقي وتوقيمي بصفتي رئيس بجمع اللغة العربية بدمشق ، وسلم الكتاب
إلى الدكتور محمد أحمد سليمان الذي غادرت وإياه بغداد مساء الثلاثاء الواقع في
١٦/١٢/١٩٦٩ .

وأرجو أن يتاح لي إطلاع الزملاء الأكارم عما يجد بشأن اقتراح بجمعكم
خلال انعقاد المؤتمر السنوي لمجمع اللغة العربية في القاهرة ، وقد دعيت إليه ،
وكذلك ما سيجد فيما يختص بالاجتماع المقبل للجنة توحيد المصطلحات الطبية
والله ولي التوفيق .

الدكتور عسني سبيع



حول التأثيل اللغوي

ظاهرة في المعجم العربي

جريدة بالمراسلة

(مادة الباء في ترتيب الصحاح ، نشتغل على أكثر
مواد المعجم التي يدخل الماء عنصراً في تعريفها)

- ٥ -

ق ز ب قزب : قسب . والقزب : الصلابة والشدة .
ق س ب قسب : قسب . والقسب : التمر اليابس . ونوى القسب :
أصلب الثوى .

وقسب الماء يقسب : جرى ، وله قسيب : جري وصوت .
قال ابن السكيت : مررت بالنهر وله قسيب ، أي جريته .
وزاد في الأساس : من تحت الشجر . وفي التهذيب : القسيب :
صوت الماء تحت ورق أو قماش . وسمت قسيب الماء أي خريره .

ق ش ب قشبه وقشبه وله : سقاء السم . وقشبه الشيء : دثس ،
وكله قذّر : قشبه وقشبه . يقال : ما أقشبه بيئهم ،
أي ما أقذّر ما حوله من الغائط .

القِشْبُ : نباتٌ يسمو من وسطه قضيبٌ فإذا طال ، تنكَّسَ من رطوبته .

القاشِبُ : الخيطُ الذي يلقط أفضابه ، وهي عقد الخيوط ، يمزقه إذا لفظ بها .

القِشْبُ اليابس الصَّلب . والقشيبُ من الأضداد .

ق ص ب قَصَبُ البعيرُ الماءُ قَصْبًا : مَصَّهُ ، وقُصُوبًا : امتنع من شرب الماء قبل أن يروى فرفع رأسه عنه . وبعيرٌ قَصِيبٌ : يَمُصُّ الماءَ مَصًّا . ونافعةٌ قاصِبٌ : مُمتِنعةٌ من شرب الماء رافعةً رأسها ، وقَصَبَ فلانٌ : منعه من الشرب وقطعه عليه قبل أن يروى . وأقصَبَ الراعي : عاقته إبله الماء . وفي المثل : رعى فأقصَبَ ، يُضربُ للراعي لأنه إذا أساء رعيها لم تشرب الماء .

القَصَبُ : مجاري ماء البئر من الميون . قال الأصمعي : قَصَبُ البطحاء : مياهٌ تجري إلى عُيُونِ الرُّكَايا .

القَصَبُ كلُّ نباتٍ ذي أنابيب ، الواحدة قَصَبَةٌ . والقَصَابُ : الزَّمارُ ، والنَّافِخُ في القَصَبِ .

والقَصَابُ : الجزَّارُ كالقاصِبِ ، وحرفته القَصَابَةُ . وقيل سمِّيَ القَصَابُ قَصَابًا ، لتنقيته أقصاب البطن . والقَصَبُ : الملعى ، وقيل : اسمٌ للأمعاء كلها . والقَصَبَةُ : كلُّ عظم ذي مُنْعَرٍ .

القَصَبَةُ : البئرُ الحديثةُ الحفرِ ، والقَصْرُ أو جَوْفُهُ . وقَصَبَةُ البلاد : مدينتها . وقَصَبَةُ القرية ، وسطها .

الْقَيْصَابُ مُسْتَنَاءٌ ، تَبْنَى فِي اللَّيْحَفِ إِذْ لَا يَسْتَجْمَعُ السَّيْلُ
فِيهِمْ عِرَاقُ الْحَائِطِ بِسَبِيهِ .

ق ض ب الْقَضْبُ وَالْقَضْبَةُ : الرَّطْبَةُ . الْقَضْبُ : شَجَرٌ سَهْلِيٌّ
تُخَذُ مِنْهُ الْقَيْسِيُّ وَتَرعى الْإِبِلُ وَرَقَهُ وَأَطْرَافُهُ . وَالْقَضْبَةُ :
مَا أَكَلَ مِنَ الثِّبَاتِ الْمُعْتَضَبِ غَضًّا طَرِيًّا .

ق ط ب قَطَبَ الشَّرَابَ : مَزَجَهُ ، كَقَطَبِهِ وَأَقَطَبَهُ ، وَشَرَابُ
قَطِيبٍ وَمَقْطُوبٌ أَيْ : مَمْزُوجٌ .

وَقَطَبَ الْإِنَاءَ : مَلَأَهُ ، وَقِرْبَةً مَقْطُوبَةً أَيْ مَمْلُوءَةً .
الْقِطَابُ الْمِزَاجُ فِيمَا يُشْرَبُ وَلَا يُشْرَبُ . وَفِي التَّهْذِيبِ : الْقَطَبُ :
الْمَزْجُ وَذَلِكَ الْخَلْطُ ، وَمِنْ هَذَا يُقَالُ : جَاءَ الْقَوْمُ قَاطِبَةً ،
أَيْ : جَمِيعًا مُخْتَلَطًا بَعْضُهُمْ بِبَعْضٍ .

الْقَطِيبَةُ : لَبَنٌ الْمِعْزَى وَالضَّئَانُ يُقَطَّبَانِ ، أَوِ لَبَنُ النَّاقَةِ وَالشَّاةِ
يُقَطَّبَانِ وَيُجَمَّمَانِ . وَكُلٌّ مَمْزُوجٌ : قَطِيبَةٌ .
الْقَطِيبِيَّةُ : مَاءٌ لَبَنِي زِنْبَاعٍ .

ق ع ب الْقَعْبُ : الْقَدَحُ الضَّخْمُ . وَعَنْ ابْنِ الْأَعْرَابِيِّ : أَوَّلُ الْأَقْدَاحِ
الْعُمَرُ ، وَهُوَ الَّذِي لَا يُبْلِغُ الرَّيِّ ، ثُمَّ الْقَعْبُ ، وَهُوَ قَدَحٌ
يُرْوِي الرَّجُلَ وَقَدْ يُرْوِي الْإِثْنَيْنِ وَالثَّلَاثَةَ ، ثُمَّ الْعَسُ .
وَيُقَالُ : هَذَا كَلَامٌ لَهُ قَعْبٌ ، أَيْ غَوْرٌ .

ق ل ب الْقَلْبُ : شَحْمَةُ النَّخْلِ وَلَبَنُهُ . وَقُلُوبُ الشَّجَرِ . مَا رَخِصَ
مِنْ أَجْوَافِهَا وَعُرْثُوقِهَا ، أَوْ مَا يَنْبُتُ فِي وَسْطِهَا غَضًّا طَرِيًّا
فَيَكُونُ رَخَصًا كَالْبُقُولِ فَيُؤْكَلُ .

القلبُ : ماءٌ بِحَرَّةِ بَنِي سُلَيْمٍ .

القلبُ : البُشْرُ ما كانت . وقيل : هي البُشْرُ القديمة . وقال

ابن الأعرابي : القلبُ . ما كان فيه عينٌ ، وإلا فلا .

أقلبَ الغنْبُ : يَبْسُ ظاهِرُهُ فَحْوَلٍ . وقلبَ الخبزَ ونحوه :

إذا نَضَجَ ظاهرُهُ فحوْلُهُ لِيَنْضَجَ باطنُهُ . وأقلبَ الخبزُ :

حانَ لَهُ أَنْ يُقلبَ .

قلبَ الشيءَ فانقلبَ ، وقلبَتْهُ فَتَقَلَّبَ . وقلبَ الأمورَ :

بَحْثُها ونظرَ في عواقبِها . وتقلبَ في الأمورِ وفي البلادِ . تصرفَ

فيها كيف شاء .

قلبُ : مِياهُ بَنِي عامِرٍ .

قلبُ : ماءٌ بِنَجْدٍ .

القلْبَبَةُ : السَّحَابَةُ البِضَاءُ .

قَنَبَ الرَّهْرُ وَقَنَّبَ : خَرَجَ مِنْ أَكْمامِهِ .

ق ن ب

القَنِبُ : السَّحَابُ التَّكاثُفُ . وادٍ قَنِيبُ : إذا كان سِيلُهُ

يَجْرِي مِنْ بَعْدِ .

اقْتابَ المكانَ ، وتقوَّبَ إذا جُرِّدَ فيه مواضعُ من الشجرِ

ق و ب

والكلِّ . يقالُ قَوَّبْتُ الأرضَ إذا أُمْتُرتُ فيها بالوطءِ ، وجعلتُ

في مساقِها علاماتَ .

المقوَّبَةُ من الأرضينَ ، التي يُصِيبُها المطرُ ، فيبقى في أماكنَ

منها شجرٌ كان بها قديماً .

المقَشِّيبُ : الدائمُ على الماءِ .

ق ه ب

كَبَّ الرَّجُلُ إِنْاءَهُ : قلبَهُ لِيَفْرَغَ مِنَ الماءِ .

ك ب ب

الكُتَّابُ : الشَّرَابُ والطَّيْنُ اللَّازِبُ والثَّرَى النَّدَى .

والكُتَّابُ : جبلٌ وماءٌ ، وما تجمَدُ من الرَّمْلِ لِرطوبَتِهِ .

يقالُ تَكَبَّبَ الرَّمْلُ إذا أُنْدِيَ فتمَقَّدَ .

ك ت ب كَتَبَ السِّقَاءَ : خَرَزَهُ فهُوَ كَتِيبٌ . وقيل هو أن يَشُدَّ فَمَه
 حتى لا يَقْطُرَ مِنْهُ شَيْءٌ مِنَ الْمَاءِ . وعن ابن الأعرابي : سمعتُ
 أعرابياً يقول : أَكْتَبْتُ فَمَهَ السِّقَاءِ ، فلم يَسْتَكْتِبْ . أي لم يَسْتَوِ كِ
 لجفائه وَغَلَطِهِ . قال اللحياني ، أَكْتَبْتُ قَرَبَتَكَ وَأَكْتَبْتُهَا .
 أَوْكَيْهَا ، يعني شُدَّ رَأْسُهَا لئلا يَفْرَغَ مَائُهَا .
 أَكْتَبَ بَطْنُهُ : حُصِرَ وَأَمْسَكَ فهُوَ مَكْتِيبٌ وَالْمَكْتُوبُ :
 الْمُنْتَفِخُ الْمُتَلَيُّ .

ك ت ب كَتَبَ لَبْنُهَا : قَلَّ . وعن أبي حاتم : احْتَلَبُوا كَتِيباً ، أي من
 كُلِّ شَاةٍ شَيْئاً قَلِيلاً . وَالْكَتِيبَةُ : الْقَلِيلُ مِنَ الْمَاءِ وَاللَّبَنِ ،
 أَوْ مِثْلُ الْجُرْعَةِ تَبْقَى فِي الْإِنَاءِ ، أَوْ مِلءُ الْقَدَحِ . وَأَكْتَبَهُ
 سَقَاهُ كَتِيبَةً .
 التَّكْتِيبُ : الْقِلَّةُ .
 الْكَتِيبُ : الصَّبُّ . يُقَالُ : كَتَبَ الشَّيْءُ ، إِذَا جَمَعَهُ مِنْ
 قُرْبٍ وَصَبَّهُ .
 الْكِتِيبُ : مَاءٌ .

(يتبع)

عبد الله الخليل



حول صيغة «عَصْر» من العصر

نُتِبَ فيما يلي الجوابين الواردين من عضوي مجمع اللغة العربية بدمشق الأستاذ الدكتور صلاح الدين الكواكي والأستاذ عبد الهادي هاشم ، المنضمين اقتراحاتها حول صيغة «عَصْر» من العصر « الزمن » ، وإمكان استمالتها كما تستعمل صيغة مدّن ، وهوّد ، وثَقَّف . والقصد من صيغة عصر هذه : جعل الشيء عصرياً : Moderniser .

وهذان الجوابان جاءا رداً على السؤال الذي تقدم به الأستاذ حامد حسن من وزارة الثقافة .

« المجلة »

جواب الدكتور صلاح الدين الكواكي

إلى رئاسة مجمع اللغة العربية بدمشق

تحية طيبة وبعد :

جواباً عن كتابكم المؤرخ ١٩٦٩/١٠/٦ المتعلق بالبحث عن (مفردة) تؤدي معنى التحويل من لفظة (العَصْر أي الزمن) الخ ما ورد في الكتاب أبدي ما يلي :

بمد إطالة البحث وتقليب وجوه التصريف من كلمة (العَصْر) لم أجد في المعاجم التي بين يدي ما يوافق معنى التحويل والصيرورة ، على نحو (مدّن) ، (هوّد) المذكورتين في كتابكم المشار إليه آنفاً .

نعم هنالك كلمة (عَصَّرت) الواردة في سياق الكلام على معنى [أعصّر : أي دخل في العصر ، والمراة بلغت شباهها وأدركت ، أو دخلت في الحيض

أوراهقت ، أو ولدت ، أو حُبست في البيت ساعةً طَهِثت ، كمَصَّرت وهي مُعَصِّر ج معاصير ومعاصير . أه [.

فصيفة (تعصير ، من عَصَرَ) تقابل (تفعيل ، للتكثير) من (عَصَرَ العنبَ بعصره الخ) أو من (عَصَّرت المرأة دخلت في الحيض الخ) .

أماكلة (تعصير) الواردة في بعض الصحف اللبنانية فلا وجه صحيح لها يسوِّغ استعمالها بمعنى Moderniser لا ذكرته من المعاني الخاصة بهن . وإذا كان لا بد من إيجاد (مفردة) من كلمة (العَصَر) فلتكن

— في رأيي — :

(عَصَّرَنَ يُعَصِّرُنْ عَصْرَانَةً تَعَصِّرُنْ (*))

بإضافة النون الزائدة ، لبيان حالةٍ بعينها ، قياساً على بعض من الكلمات الفصحى التي كنتُ استخرجتها من القاموس المحيط وذكرتها في كتابي (مصطلحات علمية — الطبعة الثامنة ١٩٥٩ ص ٢٤٣) على وزن (فَعْلَلَنْ) وأمردها فيما يلي برهاناً :

١ — حَلَّقَنَ ، البُسْرُ : بلغ الإرباط ثلثية فهو مُحَلَّقَنٌ ، وقد حَلَّقَنَ ، والنون زائدة .

٢ — رَعَشَنَ : الجبان ، والنون زائدة ؛ وملكٌ لخير كان به ارتعاش .

٣ — شَابَنُ : الشاب الناعم التارٌ وقد شَبَبَنَ .

٤ — ضَيَّفَنُ : الذي يجيء مع الضيف تطفلاً .

٥ — رَمَعَنَ (إرَمَعَنَ دمعته) : سال . قلت : أحسبُ أن النون زائدة لأن (رَمَعَ ... وعينه بالبكاء : سالت) .

(*) Se moderniser | اتَّبَعَ عادات الزمان ، الحديثة أو المُحدَثة .

٦ - ارجحنّ ، ارجمنّ : مال وآهتّ (قلت : أحسبُ أن النون زائدة ، لأن (رَجَحَ .. والميزانُ يَرْجَحُ : مال . ومنها تَرَجَّحْتُ به الأرجوحة : مالت . والأرجوحة والمَرْجُوحة والِرْجَّاحَة ... م .) .

وإذا كان لا بد من كلمة مشتقة من معرَّب الأجنبية قلت :

(دَرَنْزَ دَرَنْزَةَ مُدَرَنْزَ)

وزان معرَّب كلمة (تلفيزيون : تَلْفِيزَ مُمْتَلِفِيزَ) و (تَرْفِيزَ مُمْتَرْفِيزَ) .

هذا وللزملاء الفضلاء : الرأي الموفق إن شاء الله بإقرار إحدى الكلمتين :

عَصْرَنَ أو دَرَنْزَةَ

والسلام عليكم .

دمشق في ١٠/١٠/١٩٦٩

السكواكبي



جواب الأستاذ عبد الهادي هاشم

السيد الأمين العام لمجمع اللغة العربية بدمشق

التحيّات الطيبات المباركات ، وبعد فأوافيكم بموجب رأيي في السؤال الموجه إلى المجمع بشأن اختيار لفظة (تؤدي معنى التحويل والصورورة من لفظة « العصر » أي الزمن والتي تماثل صيغتي التحويل والصورورة من لفظتي « مدّين » و « هوّد » ... وبسّان استعمال بعض الصحف اللبنانية « عصر » بمعنى جعل الشيء عَصْرِيّاً) .

الرأي :

١ : وردت « عصر » في معاجنا ، ففي اللسان : عصر الزرع ' نبتت أكمّ سنبله ، وعصّرت الفمّة ' بلغت شبابها وأدركت

و «عَصْر» في كلا المثالين لازمة لا متعدية ، وقد تدل فيها على معنى الصيرورة والتحوّل لا التحويل والنصير . أما السؤال فنصّب على استعمال «عَصْر» متعدية دالة على التحويل ، مراداً بها التحويل إلى المنسوب (عصري) في أغلب الظن ، لا إلى الاسم «العصر» .

٢ : في كتب نحائنا المتقدمين أن أهل التصريف قالوا : يجيء فعل تفعيلاً ... لعمان كثيرة منها : (أ) نسبة المفعول إلى أصل الفعل وتسميته به نحو فسّقت أي نسبته إلى الفسق وسميته به ، وكذا كفّرتة (ب) ومنها أن يجيء فعل بمعنى صيرورة فاعله أصله المشتق منه كروض المكان ... (ج) ومنها أن يجيء بمعنى تصيير مفعوله على ما هو عليه ، نحو سبّحان من ضوءاً الأضواء . هذا وفي المعاجم ألفاظ كثيرة على وزن فَعَّل تدل على التحويل : « هوّده » حوّله إلى ملة يهود ، و « نصّره » جمّله نصرانياً « الخ » ...

٣ : لم يذكر المتقدمون - فيما أعلم - أن صيغة « فَعَّل » قياسية ، على كثرة ما جاء من وزنها في كلام العرب ، ولكن العلامة مصطفى جواد رصيفنا في المجمع ذكر في مقال قرأته حديثاً : (أن من الضوابط الصرفية التي يجب أن تُقرَّر القياس فيما يشيع استعماله بين الناس كصيغة فَعَّل تفعيلاً بمعنى نسبة إلى أصل معنى الفعل ، بشرط أن يستعمل للأنسان لا لغيره ، قياساً على أمثاله من الأفعال التي وردت في كلام العرب الفصحاء بذلك المعنى ، كقولهم بحّله نسبة إلى البخل وبدّعه وبرّاه ... وجرّاه ... وحمّقه ... وخطّاه ... وزكّاه ... وسفّبه ... وعدّله ...) .

٤ : درج الكثيرون من الكتاب والمترجمين اليوم على التوسّع في استعمال هذه الصيغة لأداء معانٍ مستحدثة متباينة ، فقالوا : « أمّم » جمّل

الشيء للأمة لا للفرد و «دوئل» جمل الأمر من اختصاص دول عديدة لا دولة واحدة و «عصر» جمل الشيء عصبياً (لا بمعنى نسبه إلى العصر) ... والوقوف عند مذهب كثرة السابقين من سلفنا يستدعي ردّ هذا التوسع في استعمال صيغة «فعل» والاحجام عن مجازاة الصحف في استعمال «عصر» بالمعنى الموماً إليه .

• : لكنني لم أجد كلمة سائفة صحيحة تني بأداء المعنى المطلوب ، وتقوم مقام «عصر» التي أخذت تشيع وتذيع ويقبلها الجميع . أما الكلمات الأخرى التي قد تدل على المعنى نفسه فقد قصرها العرف والاستعمال على ممان آخر ، وقد يدعو تحميلها هذا المعنى أيضاً إلى اللبس والابهام .
ولذلك أرى عدم الانكار على من يستعملها ، على ألاّ فيصح التوسع في قياسية صيغة «فعل» بالمعنى المشار إليه دون قيد ولا ضابط .
والمجمع المؤقّر الرأي الفصل .

دمشق في ١٩٦٩/١١/٥

عبد الرهادي هاشم
عضو مجمع اللغة العربية



البندُق والجلوُز

استرعى انتباهي في مجلة مجمع اللغة العربية الزاهرة مقال الأستاذ العلامة عارف النكدي ، وهو (العربية بين الفصحى والعامية) ، ولفت نظري حديثه عن (البندُق) ، وقد جاء فيه مايلي :

« البندُق على ما جاء في بعض المعجمات الحديثة معرب (فندُق) بالفارسية ، وهو طين مدور يرمى به ، ولم تستعمل العامة هذا اللفظ لهذا المعنى ، غير أنها نسبت إليه هذه الآلة الحربية ، فقالت البندقية ، (١) .

ولقد رأيت أن أضيف إلى ما قاله الأستاذ الفاضل بعض ما يتعلق باللفظ المذكور لاقتصار البحث عنه على ما جاء في بعض المعجمات الحديثة دون أن تشفع بآراء أصحاب المعجمات القديمة ، أو يشار إلى التطور الذي رافق استخدام هذا اللفظ لدى الخواص ، أو استعماله لدى العوام في العصور السابقة ؛ كما أن ضرباً جديداً من أدب الطرديات نشأ حول هذا الموضوع .

أجمع الأقدمون من أصحاب المعجمات على أن لفظ البندُق معرّب من أصل فارسي ، وقد ذكره الجواليقي في المعرب ، فقال : « والثمر الذي يسمى بندقاً ليس بعربي » (٢) ، كما ذكره الخفاجي في الشفاء ، وقال : إنه معرب أيضاً . أما الجوهري فقد أورده في الصحاح دون الإشارة إلى أنه معرّب ، واقتصر على القول : « والبندُق الذي يرمى به ، الواحدة بندقة » (٣) .

(١) مجلة مجمع اللغة العربية ، المجلد ٤٤ ، الجزء (١ و ٢) ، ص ٥٢ .

(٢) المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم ، ص ٩ .

(٣) الصحاح ج ٤ ص ١٤٥٢ .

الجلّوُز :

ولم تقتصر المعاجم العربية على تعريفه وذكر أصله الفارسي ، إنما أوردت اللفظ العربي المقابل المرادف الذي جرى على ألسنة العرب قديماً قبل تعريب لفظ البندق واستخدامه في اللغة ، وهو الجِلّوُز ، وزنته مثل سِنُوْر .

يقول ابن منظور : « البندق كالجلّوُز ، واحدته بندقة ، وقيل : حمل شجر كالجلوز ... والبندق الذي يرمى به ، والجمع البنادق ، ^(١) . وزى من الواجب أن نعرض اللفظ العربي الأصلي بعد ذكر اللفظ العرب ، فقد أوردته المعاجم العربية أيضاً . يقول صاحب المحيط « الجِلّوُز كسنُوْر البندق ، ^(٢) ، ويقول صاحب اللسان : « الجِلّوُز البندق ، ^(٣) ، وعليه سائر المعجمات ؛ إلا أن الجواليقي خالف إجماع أصحابها وقال : إنه معرّب ^(٤) . لكن رأيه غير صحيح ، فقد قال سيبويه من قبل ، إنه عربي ^(٥) ، وقال أبو حنيفة في كتاب النبات : « الجِلّوُز عربي وهو البندق ، والبندق فارسي ، ^(٦) وقال السلطان المظفر بن رسول النيساباني في كتاب العتمد خلال ذكر البندق : « هو الجِلّوُز ، والبندق فارسي ، والجِلّوُز عربي ، ^(٧) ، ولعلنا أدركنا بمض التباين في تعريفه ، فمنهم من قال : إنه هو نفسه ، ومنهم من قال : إنه مثله . تلك هي قصة الجِلّوُز العربي والبندق الفارسي كما عرفت في المريية قديماً ، ولقد جمد اللفظ العربي الأول ، وتطور العرب الفارسي الثاني ، وشهد نقلة

(١) لسان العرب ج ١٠ ص ٢٩ .

(٢) القاموس المحيط ج ٢ ص ١٦٩ .

(٣) لسان العرب ج ٥ ص ٣٢٢ .

(٤) العرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم ، ص ٩٩ .

(٥) لسان العرب ج ٥ ص ٣٢٢ .

(٦) هامش العرب ص ٩٩ .

(٧) هامش العرب ص ٩٩ .

طويلة امتدت عبر العصور ، ورافقت بمض المظاهر الحضارية والأحوال الاجتماعية المختلفة ، وما استحدثت فيها من أدوات الصيد والحرب ...

قوس البندق :

وهي من آلات الصيد ، تتألف من قوس يتخذ من القنا ، ويلف عليه الحرير وبفري ، وفي وسط وتره قطعة دائرة تسمى الجوزة ، توضع فيها البندقة عند الرمي (١) ، وتسمى هذه الآلة أيضاً (قوس الجلاّح) (٢) ؛ ويبدو أن هذا اللفظ كان عاملاً من عوامل تطور لفظ البندق من معناه الأصلي ، وهو النبات المعروف إلى معنى الكرات الصغيرة المدورة المدملة المصنوعة من الطين ، ثم من الحجارة ، ثم من الحديد ، ثم من بقية المعادن ...

جراوة البندق :

كيس البندق ، يتخذ من جلد يجعل فيه البندق الطين الذي يرمى به عن القوس المقدم ذكرها (٣) .

زَبَطَانَة البندق :

الزَبَطَانَة والسَبَبَانَة ، أوردها صاحب القاموس المحيط وغيره ، وهي آلة من خشب ، مستطيلة كالرمح بحوفة الداخل ، يحمل الصائد بندقة من طين

(١) الفلّشندي : صبح الأعشى ج ٢ ص ١٤٥ .

(٢) في اللسان أن الجلاّح هو البندق نفسه ، ومنه قوس الجلاّح ، وأصله بالفارسية (جَلَة) ، وهي كبة من الفزل ، والجلاّح أيضاً الطين المدور المدملق ، ويقال : جهلت جلاّحاً ، بتقديم الهاء وتأخير اللام في الفعل كما في اللسان والتهذيب .

(٣) الفلّشندي : صبح الأعشى ج ٢ ص ١٤٥ .

صغيرة في فيه ، وينفخ بها فيها ، فتخرج منها بجدة فتصيب الطير فترميه ، وهي كثيرة الإصابة ، فلا تكاد تخطئ (١) .

البندقُقدار :

وهو التابع الذي يحمل الجراوة خلف السلطان أو الأمير ، وهو مركب من لفتلين فارسيتين ، إحداهما (البندق) ... والثانية (دار) وم منها ممسك ، فيكون المعنى ممسك البندق . والمروف أن أحد سلاطين المماليك كان يطلق عليه اسم بيبرس البندقداري وهو ركن الدين أبو الفتوح بيبرس ابن عبد الله البندقداري الصالحى النجمي الأيوبي التركي (٢) .

بندق الحديد :

عرف القدماء في عصر المماليك (مكاحل البارود) وهي المدافع التي يرمى عنها بالانفط ، وقد تحدث عنها ابن تقي بردي ، فقال : إن بعضها يرمى عنه بأسهم عظام تكاد تحرق الحجر ، وبعضها يرمى عنه ببندق من حديد من زنة عشرة أرطال بالصري إلى ما يزيد على مائة رطل .. وقد رأيت بالإسكندرية مدفعا قد صنع من نحاس ورصاص ، وقيد بأطراف الحديد ، رمي عنه من الميدان ببندقة من حديد عظيمة محما ، فوقعت في بحر السلسلة خارج باب البحر ، وهي مسافة بعيدة (٣) .

كان البندق المصنوع من الحديد المحمى كثير الاستعمال في عصر سلاطين المماليك ، فقد رأينا كيف كان يرمى البندق المدور المدلق المصنوع من

(١) الفقه شندي : صبح الأعشى ج ٢ ص ١٤٥ ، ولسان العرب ج ٧ ص ٣١١ ، والقاموس المحيط ج ٢ ص ٣٦٣ ، وما زال هذا اللفظ مستخدماً حتى الآن .

(٢) ابن تقي بردي : النجوم الزاهرة ، ج ٧ ص ٩٤ .

(٣) الفقه شندي : صبح الأعشى ج ٢ ص ١٤١ ، ١٤٥ . م (١٥)

الطين بالأقواس ، ثم أصبح يرمى بالزاريق والآثايب ، وذلك بالنفخ من مؤخرة الأنبوب حتى انتهى الأمر إلى صنع مكاحل البارود .

البندقية :

وهكذا تطور لفظ البندق ، فكانت (البندقية) من الآلات الحربية الشائعة المعروفة في العصر الحديث ، واشتقوا منه (بندق) و (بندق) ، و (البندقي) و (البندقاني) (١) ...

يضاف إلى هذه المعاني المتطورة لهذا اللفظ بعض الاستعمالات المستحدثة الأخرى ، فقد أورد صاحب التاج (البُنْدُقِي) بالضم ، وهو ثوب كتان رفيع نقله الصاغانى ، ثم قال : « وغالب ظني أنه منسوب إلى أرض البندقية » (٢) ، ومما استدركه أيضاً (البُنْدُوق) بفتح الباء لاضمحاضهم دوزي (٣) ، وقد أطلقه العوام على الدعي في النسب .

أدب البندق

اتهمنا من قصة البندق كما عرفها اللغويون ، ويبقى علينا أن نعرض وجهها الآخر كما عرفها الشعراء والكتاب . ولا بأس أن نعود إلى التعريف بالبندق ، وأنه شبيه الفستق ، ويؤكل محه ، ولعل هذا القول كان في ذهن شيخ شيوخ حماة الشاعر الكبير شرف الدين الأنصاري حين قال :

مالم ينيّر عكسه لفظه مثاله : « قد نبل البندق »

وما إذا صحّفت معكوسه عاد إلى صيغته « فستق » (٤)

(١) دوزي : ملحق المعاجم العربية ج ١ ص ١١٧ ، ١١٨ .

(٢) الزبيدي : تاج العروس في شرح القاموس مادة (بندق) .

(٣) دوزي : ملحق المعاجم العربية ج ١ ص ١١٧ ، ١١٨ .

(٤) ديوان الصاحب شرف الدين الأنصاري ص ٢٧٣ .

ولم يقتصر الأمر على هذا الاستخدام اللفظي ، وإنما أحدث في أدبنا العربي فناً جديداً من أدب الطرديات ، شعره وثره ، فقد ألقت الرسائل المطوّلة المختلفة ، ونظمت الأراجيز والقصائد الجياد ، وجدير بالذكر هنا أنها كانت مطبوعة بالطابع الذاتي ، وكانت تنهج نهجاً متشابهاً في وصف الطبيعة أولاً ، ثم البروز إلى الصيد ، ثم التخلص بعد ذلك إلى وصف الحيوانات بمختلف طرق الصيد ، ومنه بالطبع الصيد بالبندق ، ثم الوقوف أخيراً لوصف العودة ، وقد حملت الخيل من كل صنف ما وقع في أيدي الذين رافقوا المدوح ، يضاف إلى ذلك أن الناس سمّوا الفصل الذي يلائم الصيد زمان رمي البندق ، فمنهم من كان يصرح به ، ومنهم من كان يفتله . وصف السريّ الرقاء قوس البندق ، ولعله أقدم من وصفها ، ومما جاء في قصيدة له قوله :

رواحها للمجد وابتكارها	وقية تملو بها أخطارها
تطربت لزهة أقمارها	وما اشتهت نفسها شمارها
تعم في غدرانها أطيارها	فيصمت مؤنسة أقطارها
ومضت بدّها أنهارها	قد حطّيت بزهرها أشجارها
نجار خطّي القنا نجارها	بظلمات حصّنت ديارها
صون العذارى أسبلت أستارها	نصان من بهجتها أبشارها
أحسن من منظرها أخبارها	مصفرة ما شأنها اصفرارها
أفتك من كبارها صغارها	ترجى حسناً قبحت آثارها
تلفح بجناز الهواء نارها	فلست أدري أيّها خيارها
طاعته لفتية تختارها	ما طار في آثارها شرارها
حتى إذا الشمس ضيا استعارها	يقمن فيها وقمت أبصارها
وحان من واردة إصدارها	واصفى من مغربها إزارها

حمر على أيديهم بوارها فصرت موشية أطارها
 في حلال قد شددت أزرارها يضحك في لجينها نضارها
 وفي سواد ليلها نهارها كروضة مختلط نوّارها (١)
 كما مدح شرف الدين الملك المنصور محمد الثاني ، ووصف ما يمانيه في الصيد ،
 بقصيدة مطلعها :

أكلت كل المناقب يا خير ماش وراكب
 وجاء فيها قوله :

وارتحت للصيد لهواً إذ لم تجد من تحارب
 وكم ضربت عليها من حلقة باللقاب
 ضيقتها بمد وسع الفضاء من كل جانب
 جلبت فيها صنوف الأضداد يا خير جالب
 من نخع ونعام وإبل وقراهب
 ومن وعول تباري غزلانها والأرانب
 ونشغل الأسد خوفاً عن اقتراس الثعالب
 وما شكوت لفواً وهنّ عدم لواغب (٢) ...

تطور هذا الفن الأدبي ، وتم نضجه في القرن الثامن الهجري ، وقد
 شهدنا اكتماله على يد أمير شعراء الشرق في عصره جمال الدين بن نباتة
 المصري ، وشيخ دواوين الإنشاء في مصر والشام شهاب الدين محمود .

أما ابن نباتة فقد ألف أرجوزته المشهورة في وصف رحلة صيد ممتعة
 صحب فيها الملك الأفضل ، وعدد أبياتها مبيعة وستون ومائة بيت ، وقد

(١) ديوان السري الرفاء ص ١٤٤ ، ١٤٥ .

(٢) ديوان الصاحب شرف الدين الأنصاري ص ٩٧ .

دعاها باسم (نظم السلوك في فرائد الملوك) ، وقد أعجب بها ابن حجة ، وأورد ذكرها في خزائنه ، وقد استهلها بوصف الطبيعة قائلاً :

أثنى شذا الروض على فضل السحب واشتملت بالوشي أرداف الكشب

وقد أطل الشاعر في وصف الطبيعة ، فتحدث عن وادي حماة الرحب ، وروابها الكثيرة المطة عليه ، ونهرها العاصي ، ونواخيرها الثكلى ... واختتم هذا الوصف المسهب بالدعوة إلى اللذة والمبادرة إليها في زمان رمي البندق :

أما رأيت الورق في الأوراق جاذبة القلوب بالأطواق
ولا تقل مشى ولا مصيف فكل وقت للهنا شريف
كل زمان يتقضى بالجدل زمان عيش كيف دار اعتدل
أحسن ما أذكر من أوقاته وخير ما أبعث من لذاته
بروزنا للصيد فيه والفنص وحوزنا من مرء أحلى الفرس
وأخذنا الوحش من المسارب وفعلنا في الطير فوق الواجب
لما دنا زمان رمي البندق مرنا على وجه السرور المشرق ..

وهكذا تابع الشاعر أرجوزته حتى استكمل فيها أوصاف الصيد ، وقد أطنب ابن حجة بذكرها ، فقال : « ومن الانسجومات الموجزة التي لو أدركها الشريف لتطفل على نسيم أياتها ، واعترف أن ما للصادح والباغم تفريد صادقتهما ، أرجوزة الشيخ جمال الدين بن نباتة الموسومة بنظم السلوك في فرائد الملوك (١) » .

كما أورد ابن حجة في بحث التشبيه شيئاً من الأرجوزة المذكورة فقال :

« ومن التشابيه البليغة التي جمعت بحسن التورية بين الصورة والمعنى ، وشبب بحاسنها الرواة في كل معنى ، قول الشيخ جمال الدين بن نباتة في

وصف قوس البندق بعد تفزله في الرامي :

قد حمد القوم به عقبى السفر عند اقتران القوس منه بالقمر
لولا حذار القوس من يديه لفنت الورق على عطفيه
في كفته محنية الأوصال قاطعة الأعمار كالللال

ثم قال منها ، وهي الطردية الموسومة بنظم السلوك في مصايد الملوك ، ولم يخرج
عن تشبيه القوس مع اشتراك التورية :

كأنّها حول المياه نون أو حاجب بما تشا مقرون
ومنها يشبه الطيور الواقعة على قسي الرماة :

كأنّها وهي لدينا وقع لدى محارب القسي ركنع^(١)

تلك هي قصة البندق وزمان رمية كما تبينها من خلال الشعر ، وبقي
علينا أن نعرض قصته من خلال النثر أيضاً ، فالجمال فيه أرحب مدى من
سابقه . ألف أبو الثناء شهاب الدين محمود رسالة نثرية تدور حول الصيد ،
ودعاها باسم (رسالة البندق) ، وهي تشتمل على أنواع من الأوصاف وفنون
من النظم والنثر ، يستعين بها الكاتب على ما يشاء من إنشاء قدّمه في أي نوع
أراد من الطير الواجب .

استهلّ الشهاب محمود (رسالة البندق) بقوله :

« فبرزنا ، وشمس الأصيل تجود بنفسها ، وتشير من الأفق الغربي إلى
جانب رمسها ، وتغازل عين النور بمقلة أرمدها ، وتظهر إلى صفحات الورد
نظر الريض إلى وجوه العود ، فكأنها كتيب أضحي من الفراق على

فرق ، أو عليل يقضي بين صحبه بقايا عمر بالرمق ، وقد اخضات عين الورد لوداعها ، وممّ الروض يخلع حليته المموّهة بذهب شعاعها... (١) .

أطال الشهاب محمود في رسالة البندق ، وتحدث عن الطيور والحيوانات التي تيسر له ذكرها ، وقد أعجب ابن نباتة بها ، فنقلها من كتاب الشهاب (حسن التوصل إلى صناعة الترسل) وألحقها بكتابه (سجع الطوق) (٢) .

يضاف إلى ذلك أن ابن نباتة ذكر في كتابه (مطلع الفرائد وجمع الفوائد) بعض أوصافه في قصي البندق مما خطه من ثمره .

وما فرس السماء بدا في مصبغات غلائله ، ورعى ببندق برده الجذب في مقاتله ، بأزهي منظراً من تلك القسيّ المفوّفة ، الجافية النمطفة ، الحامية إلا على الطير الممتنع ، الصائبة بميون أوتارها شمله المجتمع ، قسيّ قاسية الجوانح ، طالمة أهلتها بفناء السوانح والبوارح ، قد ألقت الرياض فلبست بعض برودها ، وطلبت شأو السماء فنثرت مثل عقودها ، تقوم بالواجب ، وتفتن بعينٍ وحاجب ، وتأخذ على الطير كل مطار ، وتذكر قيامها تحته وهي غصن فتطالبه بأوتار ، (٣) .

تلك هي قصة البندق بين اللغة والأدب ، وبين الماضي والحاضر ، وقد حاولنا من خلالها أن نبرزها كي تتوضح في أذهاننا ، ولعلنا أدركنا مدى التطور الذي لحق اللفظ عبر الأيام والمصور ، وتلك هي سنة اللغات في كل زمان ومكان .

❖❖❖ الدكتور عمر موسى باشا

(١) حسن التوصل إلى صناعة الترسل ، ص ٩٥ ، ٩٦ .

(٢) سجع الطوق (مخطوط) ، ورقة ٦٩ .

(٣) مطلع الفرائد وجمع الفوائد (مخطوطة) ق ٧٤ ظ ، وقد تم تحقيقها وسوف

تنشر في وقت قريب .

الكتب المهداة

إلى مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق

حتى نهاية عام ١٩٦٩

المؤلف	اسم الكتاب
حسن حسني عبد الوهاب	١ — مجمل تاريخ الأدب التونسي
تحقيق : عبد الله الجبوري	٢ — ديوان ابن الدهان الموصلي
حققه : خليل ابراهيم العطية وجيل العطية	٣ — ديوان ليلى الأخيلىة
حققه : خليل ابراهيم العطية	٤ — ديوان توبة بن الحثير الخفاجي
جمع : يوسف أسعد داغر	٥ — الأصول العربية للدراسات السودانية
ترجمة : محمود شيث خطاب	٦ — أسرار الحرب العالمية الثانية
العهد عبد الرحمن التكريتي	٧ — الأمثال البغدادية المقارنة
عبد الرحيم محمد علي	٨ — الروهيعة
جمعه : هلال ناجي وعبد الله الجبوري	٩ — ديوان الناصري
تحقيق : أسامة الطيبي	١٠ — قاموس إحياء الألفاظ
عبد الحسين الأميني النجفي	١١ — سيرتنا ومستقنا
عبد اللطيف اليونس	١٢ — من صميم الأحداث
كور كيس عواد	١٣ — الأب أنستاس الكرمل
محمود شيث خطاب	١٤ — الفاروق القائد
محمود شيث خطاب	١٥ — قادة فتح العراق والجزيرة

المؤلف	اسم الكتاب
جمال الألوي	١٦ - محمد كرد علي
كور كيس عواد	١٧ - فهرس المخطوطات العربية في خزانة قاسم محمد الرجب بيفداد
عبد الرحيم محمد علي	١٨ - ثبت المصادر العربية عن فلسطين
الدكتور فيصل دبدوب	١٩ - قصة السل في سؤال وجواب
عبد اللطيف اليونس	٢٠ - زكي قنصل شاعر الحب والحنين
محمد حسن آل الطالقاني	٢١ - ديوان الكمي
فاضل الخالدي	٢٢ - الحياة السياسية ونظم الحكم في العراق
وصفي قرنفلي	٢٣ - وراء السراب
محمود شيت خطاب	٢٤ - طريق النصر في معركة الثار
اغناطيوس يعقوب الثالث	٢٥ - اللاكالي المنشورة في الأقوال الماثورة
محمد طاهر فضلاء	٢٦ - محمد البشير الابراهيمي
الدكتور جميل صليبا	٢٧ - اتجاهات النقد الحديث في سورية
المركز الجامعي للبحث العلمي في الرباط	٢٨ - البحث العلمي (العددان السابع والثامن من السنة الثالثة)
عبد الله الجبوري	٢٩ - من شعرائنا المنسيين
محمد سعيد الحزاوي	٣٠ - وصيتان
تأليف محمد الدين الفيروزبادي تحقيق محمد الجاسر	٣١ - المغانم المطابة في معالم طابة
محمود شيت خطاب	٣٢ - قادة فتح المغرب العربي
محمود شيت خطاب	٣٣ - قادة فتح بلاد فارس
نور الدين عبد القادر	٣٤ - صفحات في تاريخ مدينة الجزائر

المؤلف	اسم الكتاب
الدكتور عادل العوا	٣٥ - معالم الكرامة في الفكر العربي
جمع: كوركيس عواد وعبد الحميد العلوجي	٣٦ - جهرة المراجع البغدادية
تحقيق: محمد حسن آل الطالقاني	٣٧ - ديوان السيد موسى الطالقاني
محمد البشير الإبراهيمي	٣٨ - عيون البصائر
تحقيق: كوركيس عواد	٣٩ - الديارات (طبعة ثانية)
المجمع العلمي العراقي	٤٠ - مصطلحات مقاومة المواد
تحقيق جمال الدين الألوسي - عبد الله الجبوري	٤١ - الدر المنثور
ترجمة: أحمد المضواحي	٤٢ - عدن
صبري فريد البديوي	٤٣ - اكتشاف العرب أميركا
محمد وحيد الجبائي	٤٤ - الفوائد المهمة
تحقيق الشيخ محمد حسن آل ياسين	٤٥ - مناقب جعفر ابن أبي طالب
عبد الله الجبوري	٤٦ - فهرس مخطوطات حسن الافكرلي
وجيه جبر	٤٧ - فوق الحدود والسدود
وجيه جبر	٤٨ - عائد من أوروبا
محمود شيث خطاب	٤٩ - عقبة بن نافع الفهري
محمود شيث خطاب	٥٠ - الرسول القائد
كوركيس عواد	٥١ - فهرست مخطوطات خزانة يعقوب سر كيس
حققه: الدكتور أحمد مطلوب وعبد الله الجبوري	٥٢ - ديوان ديك الجن
مجد الدين العقيلي	٥٣ - السماع عند العرب
عبد القادر الريحاوي	٥٤ - مدينة دمشق

المؤلف	اسم الكتاب
الدكتور كامل عياد	٥٥ - تاريخ اليونان
الأستاذ محمد كرد علي	٥٦ - أمراء البيان (طبعة جديدة)
اسكندر لوقا	٥٧ - أوراق الحياة
نخبة من أساتذة الجامعة في سورية	٥٨ - معجم المصطلحات الفنية
تحقيق : ابراهيم الكيلاني	٥٩ - البصائر والذخائر للتوحيدي
منذر لطفي	٦٠ - ديوان « من أغاني المطر »
مدحة عكاش	٦١ - بدوي الجبل
جمع : يوسف الخطيب	٦٢ - ديوان « الوطن المحتل »
حامد حسن	٦٣ - أضاميم الأصيل
الدكتور خالد الصوفي	٦٤ - عصر المنصور في الأندلس
مصطفى الخش	٦٥ - نجهان يهويان
أحمد علي حسن	٦٦ - ديوان « نهر الشماع »
عدنان الداعوق	٦٧ - أبطال وأبطال
عمر رضا كحالة	٦٨ - معجم قبائل العرب
الاتحاد العام للفلاحين	٦٩ - التعاون في القطر السوري
لويس رزق	٧٠ - العرب في الأرض المحتلة
ميخائيل أبو عقدة	٧١ - آراء « ملحمة شعرية »
العقيد محمد الشاعر	٧٢ - رندة (شعر)
هوثي منه : ترجمة وصفي النبي	٧٣ - الحرب الفدائية في فلسطين
	٧٤ - دفتر السجن